

E N G L I S H S Q U A R E

英语广场

英语广场

中国期刊方阵双效期刊

湖北省优秀期刊

CNKI中国期刊全文数据库收录期刊

中国核心期刊(遴选)数据库全文收录期刊

《中文科技期刊数据库》(维普网)全文收录期刊

06

(总第102期)

2019



浅析翻译全球化与中国翻译话语术语的特征
 浅析英语广告汉译中的受众意识
 基于人本主义理论的歌曲翻译教学策略探析
 中西文化差异对英美文学作品翻译的影响
 中国古典文学作品英译中归化与异化方式对比分析

2019年6期

(总第102期)

ISSN 1009-6167

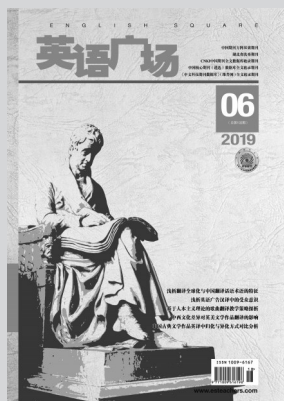


9 771009 616196

1.8>

www.esteachers.com

目录 CONTENTS



《英语广场》(学术研究)
English Square
2019年6月号(总第102期)

学术委员会

- 戴炜栋 上海外国语大学教授、博导
《外国语》主编
- 刘道义 人民教育出版社编审、课程教材
研究所研究员
人民教育出版社英语教材编委会
主任
- 聂珍钊 华中师范大学文学院教授、博导
英美文学与比较文学研究所所长
《外国文学研究》主编
- 郭著章 中国译协资深翻译家
- 杜青钢 武汉大学外语学院院长
法文系教授、博导
- 任晓晋 武汉大学英文系教授
武汉大学外语学院副院长
- 沈启智 英语特级教师
武汉市教育科学研究院英语教研员

编辑委员会 (排名不分先后)

- | | | |
|-----|-----|-----|
| 张祖春 | 谢群 | 陈毅平 |
| 崔东 | 甘文平 | 胡孝申 |
| 扈华唯 | 龙江 | 罗良功 |
| 梁绯 | 余承法 | 王文明 |
| 张国庆 | 周家斌 | 张庆圭 |
| 程雪猛 | 李志斌 | 吕万英 |
| 肖芬 | 刘世平 | |

Academic Council

- | | | |
|--------------|-------------|--------------|
| DAI Weidong | LIU Daoyi | NIE Zhenzhao |
| GUO Zhuzhang | DU Qinggang | REN Xiaojin |
| SHEN Qizhi | | |

Editorial Board

- | | | |
|---------------|-------------|---------------|
| ZHANG Zuchun | XIE Qun | CHEN Yiping |
| CUI Dong | GAN Wenping | HU Xiaoshen |
| HU Huawei | LONG Jiang | LUO Liangong |
| LIANG Fei | YU Chengfa | WANG Wenming |
| ZHANG Guoqing | ZHOU Jiabin | ZHANG Qinggui |
| CHENG Xuemeng | LI Zhibin | LU Wanying |
| XIAO Fen | LIU Shiping | |

文学评论与欣赏

- 3 塞林格《九故事》的思想内涵与叙事策略 刘璇
- 6 A Cultural Analysis of the Image of "Rachel" from the Perspective of Individualism 陈梅
- 8 The Roles Women Played During the Crusades 李娇 李永芹

翻译理论与实践

- 10 文化视角下中国不同地区引进电影片名的翻译 芦蓉 邵华
- 12 广西红色旅游文化景区文本翻译中存在的问题及策略研究——以阳朔徐悲鸿故居为例 肖珂珂 黄秋萍
- 14 浅析翻译全球化与中国翻译话语语的特征 吴昊
- 15 浅析英语广告汉译中的受众意识 杨蓓
- 17 试论计算机辅助翻译软件与云翻译平台的对比——以 Trados 和译马网为例 吴婷 祁文慧
- 19 试论生态翻译学视域下高校外语专业翻译课程教学模式的构建 赵丹
- 21 基于人本主义理论的歌曲翻译教学策略探析 倪艳笑
- 23 中西文化差异对英美文学作品翻译的影响 赵爽 刘景霞
- 24 公共场合英语翻译常见问题及对策 夏洁
- 26 十九大科技强国背景下翻译硕士人才培养研究 张军 李蓓蓓 杨蕾 吕娜 王丽

- 30 中国古典文学作品英译中归化与异化方式对比分析
- 32 浅析交替传译中语际转换障碍的消除——以“2018年李克强总理答记者问”为例 邹盼
- 34 浅析翻译人才应具备的素质与培养对策 万学
- 36 略论中国特色词语的英语翻译策略方法 潘芮莹
- 38 “一带一路”倡议下外宣翻译策略研究 樊坤铭

语言学理论与研究

- 39 语言商品化对国外高校外语教师身份认同构建的研究 王裕森
- 42 专门用途外语文体在教学中的信息化手段研究 杜蓓 周天兵
- 44 商业类文本汉译探析 李林霞
- 45 基于多维视角分析英语语言学研究 罗洁
- 47 关于英语二语词汇识别的探索 左宁 姜军
- 48 语境理论在大学英语词汇教学中的价值和策略 高玉荣
- 50 英汉构词法对比探析 吴月凤 赵林静 秦莉萍
- 52 探究认知语言学在大学英语阅读教学中的应用 邓小兰
- 54 建构主义理论视野下的无损检测专业英语词汇学习策略应用 高洁
- 55 浅谈中式英语(Chinglish)的特点、现状及前景 何振宇

跨文化研究

- 57 从文化差异透视影响中西方跨文化交际的因素 付娟娟
- 60 高职商务英语专业学生跨文化交际能力培养路径 乔时玲
- 62 核心素养视角下跨文化交际中的时间文化差异探析 王星誉

教学改革与创新

- 63 独立学院商务英语专业“订单式”人才培养模式的探索——以广陵学院为例 张小红
- 65 英语专业大一学生英语语音同伴反馈与教师反馈的实证对比研究 张迎春
- 68 山东省外语人才需求调查研究 杨洪娟
- 71 大数据时代大学英语的“个性化”教学探究 唐雯琬
- 73 基于网络课程的英语专业学生自主学习研究 吴叶紫
- 75 安徽省高校英文网站建设现状最新研究报告 罗林 黄创
- 78 基于自我决定理论的大学英语翻转课堂研究——依托A*课堂派平台 陈春丽
- 82 简析网络环境下高职英语线上线下混合式教学实践 谭源泉
- 83 民办应用型本科高校大学英语四级教学的反思性教学实践——以北京吉利学院为例 胡焯静 高运艳
- 86 微课在大学英语教学中的应用模式管窥 胡曦
- 88 基于文化内容的大学英语教材改革探究 岳美荣

- 90 从慕课的发展看其对高校英语教学的影响 岑 嵩
- 92 大学英语口语翻转课堂的可行性研究 李赛男
- 94 ESP理论视角下的医学英语教学模式探析 崔 宁
- 95 《英语国家概况》课程问题引导教学模式的探索
——基于建构主义学习理论 崔金媛 左宝霞
- 97 师专英语的分层次教学探讨 罗媛媛
- 98 “互联网+”背景下英语专业听力课程教学改革与实施 帅 婷
- 100 任务驱动教学法在高职公共英语教学中的应用 李迺倩
- 101 多媒体在高职高专英语教学中的应用研究 李小非
- 103 高职英语教学的人文素养渗透研究 张 欣
- 104 过程体裁法在高职英语应用文写作教学中的有效性研究 马淑俊
- 106 EAP教学视域下大学英语课程教学改革实践研究 郑 颖
- 107 职高中生英语学习有效性研究 凌春芳
- 109 “互联网+”环境下以POA为指导的CBI大学英语写作教学
龙晓华 张 莉 李一李 兰玉玲
- 111 高职英语信息化教学优化策略探析 黄 玲 张桂华
- 112 信息化教学模式下高职英语口语教学实践探究 张婷婷
- 114 简论新时期大学英语教学的发展路径 刘 荣
- 115 元认知策略在大学英语听力教学中的应用研究 段金惠
- 117 写作能力教学策略在职业院校英语教学中的应用 程丹丹
- 118 O2O线上线下教学模式在大学英语教学中的应用及对策 张玉洁
- 120 翻转课堂视角下移动端对大学英语课堂的辅助作用 张 豫
- 122 计算机辅助翻译技术在教学中的应用与效果分析
——以《翻译理论与实践》课教学为例 张丽娜
- 123 浅谈任务型教学法在非英语专业大学生英语阅读教学中的应用 廖勤思
- 125 浅析高职学生基础英语自主学习能力的培养 李仕敏
- 126 浅析高职英语教学中跨文化交际能力的培养 龚 砾
- 128 基于移动学习的大学生英语听说能力培养研究 戴若辰
- 129 浅谈跨文化交际在高校英语教学中的有效渗透 陈 晨
- 131 基于MOOC的翻转课堂教学模式在高职英语课程中的应用 刘 露

基础教学研究

- 132 高考英语完形填空校本学案开发与实践研究 戴秋兰
- 134 小学英语阅读教学中培养学生思维能力的探索 张艳芳
- 136 浅谈初中英语高效课堂的构建策略 黄加常
- 137 初中英语学困生的成因及转化对策 张利华
- 139 Should and Can Flipped Classroom Be Introduced to Secondary
Vocational Schools in China? 刘燕铭
- 142 试论小学英语课堂人文教育 曹小红
- 143 英语核心素养之文化品格对英语学习的正迁移
——以剑桥系列教材English in Mind Book 1的教学为例 杨 茜
- 145 基于英语核心素养的农村高中英语读写实践与探究 徐鹏辉
- 146 高中英语阅读教学策略的思考探究 廖宽凤
- 148 浅谈“互联网+”教学模式在中职英语教学中的应用 郭 雯
- 149 微课在高中英语语法教学新模式中的应用探讨 熊涌宏 周彦君
- 151 浅议如何在初一课堂实现英语的高效学习 钟银婵
- 152 浅析初中英语阅读课教学与学科核心素养培养 郑礼宝
- 154 基于“微课”的翻转课堂教学模式在高中英语教学中的应用初探 杨 丽
- 155 探究式学习在高中英语阅读教学中的应用 武玉文
- 157 合作学习在高中英语口语教学中的应用探究 魏晓燕
- 158 图式理论与农村中学英语阅读教学探析 王 贞
- 160 浅议如何培养初中生的英语语言感知能力 王海燕
- 161 培养中职英语课堂学生阅读兴趣的实践与探索 沈爱侠
- 163 试论利用交互式电子白板提升中学英语教学的课堂有效性 解慧平
- 164 从多维度视角看待高中英语歌曲教学 贾振君
- 166 浅议情感教学在高中英语阅读教学中的应用 黄莉莉
- 167 基于教材文本的高中英语读写整合课的优化策略 陈有祥

主管单位 长江出版传媒股份有限公司
主办单位 湖北长江报刊传媒(集团)有限公司
董 事 长 肖昌斌
总 经 理 周发秋
副总经理/主编 向 东

出版单位 湖北大家报刊传媒有限责任公司
编辑出版 《英语广场》编辑部
执行总经理 吴 垒
执行总编辑 潘 洁
编辑部负责人 方 卫
执行主编 吴凤云
责任编辑 杨 理 赵雪纯 张媛媛

封面设计 余婷婷
美术编辑 骆秋清
投稿邮箱 esteachers@163.com
投稿电话 027-87158992
发行热线 18071050536

网 址 www.esteachers.com

印 刷 长沙鸿发印务实业有限公司

国内统一连续出版物号 CN 42-1617/G4

国际标准连续出版物号 ISSN 1009-6167

邮发代号 38-526

订 阅 全国各地邮局 本刊编辑部

中国邮政报刊订阅网址 <http://bk.11185.cn>

广告许可 鄂广登准字(2019)4200000016

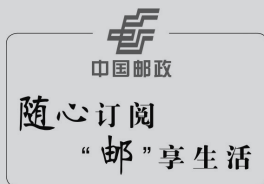
地 址 武汉市洪山区桂元路67号湖北教育
报社社210室

邮 编 430070

法律顾问 邱启雄

本刊声明

1. 作者给本刊投稿时, 必须遵守《中华人民共和国著作权法》等相关法规。因作者抄袭或一稿多投而引起的法律纠纷, 本刊概不负责。
2. 作者如无特别声明, 本刊拥有修改和删节来稿的权力。
3. 本刊原则上不退稿, 请自留底稿。三个月未收到刊用通知者, 请自行处理。
4. 本刊发表的文章, 未经本刊许可不得以任何形式转载。
5. 本刊已许可中国知网及万方、维普等数据库以数字化方式复制、汇编、发行、信息网络传播本刊全文。来稿凡经录用, 如无特殊声明, 即视为投稿者同意授权, 其文章版权使用费由本刊编辑部统一处理。



塞林格《九故事》的思想内涵与叙事策略

□ 刘璇

上海外国语大学高级翻译学院

【摘要】《九故事》是美国小说家杰罗姆·大卫·塞林格(Jerome David Salinger)的唯一一部短篇小说集,收纳的9篇短篇主题各不相同,却普遍触及了精神世界深陷困顿的青年人面对世俗的生活与现实而产生的无奈与痛苦,以及儿童对于启发与救赎青年人所具有的特殊力量。因此,本文将青年、儿童和小说创作作为切入点,分析《九故事》中青年人精神思想上的困惑与拉扯、儿童对于他们的启示与救赎以及故事的叙述策略,来挖掘塞林格短篇小说的人文价值和文学价值,为其研究添砖加瓦。

【关键词】塞林格;《九故事》;叙事策略

【中图分类号】 I106 **【文献标识码】** A **【文章编号】** 1009-6167(2019)06-0003-04

提及塞林格,人们通常会联想到青少年、反叛、孤独、隐士等等。这位在上世纪50年代声名鹊起的作家,已成为世界读者心中的文化象征。1951年出版《麦田里的守望者》(The Catcher in the Rye)之后,书中人物霍尔顿引起了迷茫不安的青少年们的强烈共鸣,时至今日,《麦田里的守望者》依然是人们耳熟能详的畅销书。相比之下,关于塞林格短篇小说的研究则比较小众。仅就国内研究而言,在知网搜索“麦田里的守望者”,有732篇与其有关的研究文章,而搜索“九故事”则只有14篇相关文章。虽然这样的证明并不全面,但也能在一定程度上说明对于塞林格短篇小说的研究仍有较大的发展空间。

《九故事》(Nine Stories)是塞林格亲自挑选作品集结出版的唯一一部短篇小说集,此书出版后,塞林格再无任何短篇小说正式出版。《九故事》对于研究塞林格的创作,尤其是对其短篇小说创作研究的重要性由此可见一斑。《九故事》中触及了诸多元素、思想,比如人文关怀、圣经故事、希腊神话、战后精神创伤和禅宗哲学等,这些元素都颇具研究价值。

虽然塞林格自1965年后未再有任何作品问世,但其已出版作品体现的深刻的人性、普遍的思想困惑和风格独特的创作才能一直为他在文坛中保有一席之地。本文将从小说的主题内涵和叙事策略这两个角度出发,来探析作者在《九故事》中传达的精神思想、创作的艺术性。全篇分为三个部分:其一,《九故事》中各篇小说概述,包括创作时间与背景;其二,关于《九故事》一大主题内涵,即小说体现的儿童对青年的启示与救赎,塞林格笔下儿童普遍具有的敏锐与真诚对于经历着精神折磨或迷失在现实中的青年人的启示与救赎;其三,塞林格的叙事策略,包括精细入微的细节描写和引人深思的“不明确结尾”(亚历山大,2001)。

1 《九故事》创作概述

《九故事》有7篇曾发表于《纽约客》,分别是:《香蕉鱼的好日子》(A Perfect Day for Bananafish, 1948.1)、《康涅狄格州的维格利大叔》(Uncle Wiggly in Connecticut, 1948.3)、《与爱斯基摩人作战之前》(Just

Before the War with the Eskimos, 1948.6)、《笑面人》(The Laughing Man, 1949.3)、《献给爱斯美的故事:怀着爱与凄楚》(For Esme: with Love and Squalor, 1950.4)、《碧眼珠唇》(Pretty Mouth and Green My Eyes, 1951.7)和《泰迪》(Teddy, 1953.1)。另外两篇则发表于《哈泼斯杂志》,分别是:《来到小船上》(Down at the Dinghy, 1949.4)和《德·杜米埃-史密斯的蓝色时代》(De Daumier-Smith's Blue Period, 1952.5)。

这些短篇于1948-1953年间先后发表,于1953年集结出版,9篇小说的排序与发表的先后顺序一致。许多读者都了解塞林格隐居避世并不再出版作品的故事,会由此认为塞林格对待作品出版不甚在意,创作只求自己满足,对读者反应不作期待。但事实并非如此,至少不是一直如此。《九故事》创作时期的塞林格,非常在意自己的作品能否被发表以及在什么杂志上发表,因此对《纽约客》尤其中意,因为塞林格认为这本杂志注重作品质量。

《九故事》几乎贯穿了塞林格避世之前的整个创作阶段,正是在这期间,塞林格完成了《麦田里的守望者》,并于1951年出版,这本书带来的影响和对作者的关注已无须赘述。但塞林格在乎的是大家对于作品本身的关注,他甚至一度不愿意在作品发表时附上个人简介,反感公众对于他个人的关注,因此在1952年秋天,塞林格考虑离开纽约,开始寻觅乡下住处。《九故事》的压轴篇《泰迪》于1953年1月31日发表之时,塞林格已经完成地产购买,并开始为搬家做准备,之后不久的4月,《九故事》集结出版。

《九故事》在美国出版30余年后,中国社会科学出版社于1987年出版了由聂建军等人翻译的中文版,之后人民文学出版社于2010年出版了由李文俊、何上峰翻译的双语版。本文涉及的人名、篇名等均沿用1987年版的译法。

2 儿童对青年的启示与救赎

“塞林格的作品向来以主题不明确为特点,甚至每一个短篇都可以催生出发向完全相反的多重解读。”(范

晓, 2015) 塞林格的作品主题模糊, 读者可以进行多种解读, 但有一点却是公认的, 即塞林格倾向于赋予孩童敏锐、真诚的品质。其笔下每一个迷惘的、经受精神折磨的青少年主人公, 几乎都会有一个纯真孩童来“拯救”, 如在《九故事》中, 首篇《香蕉鱼的好日子》中的西摩 (Seymour Glass) 与西比尔 (Sybil)、《康涅狄格州的维格利大叔》中的埃洛伊丝 (Eloise) 与女儿莱莫娜 (Lamona) 以及《献给爱斯美的故事》中的军士 X (Sergeant X) 与爱斯美 (Esme) 和她弟弟查尔斯 (Charles)。此外, 《麦田里的守望者》中的霍尔顿 (Holden) 与妹妹菲比 (Phoebe) 亦是如此, 霍尔顿因为菲比放弃了流浪的想法, 感受到了连日苦闷后的释怀与痛快。而《九故事》中, 从故事结局来看, 笔者认为最治愈人心的是军士 X 与爱斯美的故事。

《爱斯美》的故事架构分为两部分, 第一部分是“我”(即军士 X) 收到一封婚礼邀请, 由此展开了 6 年前与新娘相识的故事。1944 年 4 月, “我”在英国为诺曼底登陆接受秘密训练时认识了爱斯美, 在茶馆的短暂交流后爱斯美叮嘱“我”为她写一篇小说, 还要写得“非常悲惨”(塞林格, 1987: 94); 第二部分是战后, 叙述视角转为第三人称, 军士 X 在自己的房间里精神飘忽, 失眠多日, 无论是自己的家人, 还是同为战友的克莱 (Clay), 亦或是克莱研究心理学的女朋友洛丽塔 (Loretta) 都无法理解 X 的心理创伤和精神紧张。然而温暖人心的是, X 收到了爱斯美信守“我会先给你写信的”这一承诺寄来的信件。信末附言, 爱斯美的弟弟查尔斯也想给军士 X 写几个字:

查尔斯——我正在教他读书、写字, 并且发现他是个非常勤奋的小学生——想在信上给你写几个字……

你好 你好 你好 你好 你好

你好 你好 你好 你好 你好

爱你 吻你

查尔斯

(塞林格, 1987: 104)

一个调皮中透露着友好和可爱的小男孩形象跃然纸上。读者见微知著, 从这 10 个“你好”就可窥见塞林格非常了解孩童的语言、动作和神态特点, 刻画纯真孩童模样的功力颇高。孩童喜欢通过重复来表达自己的强烈感情, 塞林格深谙于此, 而查尔斯对军士 X 的亲昵与友好甚至需要 10 个“你好”才足以表达。

此时的军士还没有从战争时候警惕、不安和精神紧张的状态中抽离出来, 家里人完全不理解战争对他造成的影响。

与之形成对比的是, 短暂相识的爱斯美却表示“查尔斯和我都很关心你, 但愿你不是参加在柯但丁半岛进行首次进攻的战士”, 查尔斯则毫无保留地表达亲近, 这对姐弟让 X 放下了精神负担, 抚慰了他经受创伤的内心, 已失眠多时的他“在那里坐了很长时间。然后突然间, 他感到一种近乎心醉神迷的感觉, 昏昏然来了睡

意”。

然而, 同样是遭受战后创伤折磨的西摩·格拉斯, 最后却走向了不同的结局。《香蕉鱼》故事架构亦分为两部分, 第一部分是穆丽尔 (Muriel) 和母亲的通话, 通过两人的对话, 我们可以获得尚未出场的西摩的有关信息以及身边人看待西摩的态度: 西摩是刚从部队归来, 精神有些失常, 穆丽尔是他的妻子, 穆丽尔的母亲非常担心西摩的精神问题会给女儿造成伤害; 第二部分是西摩在沙滩上与一位叫西比尔·卡宾特 (Sybil Carpenter) 的小女孩在沙滩上玩耍。故事中, 与西比尔玩耍时的西摩, 和通话时提到的有病、可怕的形象完全不同, 与玩耍之后对电梯女人的暴躁亦是不同, 同纯真可爱的西比尔一起时西摩温和和有趣, 甚至解下浴衣, 陪西比尔下海, 这意味西摩在面对西比尔时放下了戒备与隔阂。

何以这些儿童有如此大的启示与救赎力量呢? 故事中西摩、埃洛伊丝和军士 X 的精神世界已充满怀疑、困惑, 心灵痛苦却不得不面对现实, 即使想短暂抽离、逃避, 但身边总有人或物让你直面现实, 甚至直面痛苦。军士 X 在自己房间的一方天地里受着煎熬, 恍惚痛苦, 家人却一无所知。而同样受战后精神创伤困扰的西摩, 在他的生活世界里, 穆丽尔的母亲只关心穆丽尔, 而穆丽尔虽然表示“我并不害怕西摩”, 甚至愿意为了西摩读德语书, 但也无法体会西摩的精神世界, 这无疑让西摩更加封闭自己, 躺在沙滩上却裹紧浴衣就是西摩不安、封闭及内心拉扯的表现。埃洛伊丝挚爱的男友沃尔特 (Walt Glass) 在战争中荒唐牺牲, 后来的婚姻生活并不幸福, 而她自己也变得刻薄冷漠, 对她而言, 丈夫的无趣让她在心中越发想念沃尔特, 虽然后文中天真又孤独的女儿在自己构想的世界里将虚拟的小伙伴“设计”而死, 使得埃洛伊丝幡然醒悟, 回想起自己从前是“好姑娘”的时候, 但在故事前半段, 莱莫娜的反复出现是对她如今不幸生活的提醒, 让她更加怀念从前。

他们的痛苦有着相似的成因, 即精神的困惑、身边人的世俗与钝感力, 使得他们的思想和情绪无人理解。而孩童因涉世未深而保有的敏锐、真诚与同理心反而让大人们放下心中壁垒、允许自己的心被孩子的关心与友好触动, 从而得到救赎, 比如军士 X; 或是从孩子身上获得启示, 反观自己, 深刻意识到自己的改变, 比如埃洛伊丝。

3 叙事策略

3.1 细节描写

“细节是优秀小说最重要的元素之一。细节如同小说的肌体, 使小说丰腴充实。这里‘细节’, 包括细小的道具, 看似日常的场面, 人物的言行举止等等。”(李梅, 2005) 塞林格擅长细节描写, 即使写与战后创伤有关的主题, 也未对战争或战争的直接影响进行描绘, 而是通过描写人物的日常生活状态, 让读者自行揭开了这一层面纱, 看到眼前人物表象下的内心痛苦和精神折磨。《爱

斯美》中军士X战后:

胜利日几周以后的一天……大约晚上十点半左右,参谋军士X坐在二楼他的房间里……现在,他坐在一张凌乱不堪的小写字桌前的木质折叠椅上……忽然间……用手遮住眼睛呆了一会儿,以抵挡从桌子上那没有灯罩的台灯射来的刺眼灯光。他从桌子上的烟盒里取出一支烟,然后点燃,他的手指在不停地轻微抖动……不知其味地吸着烟。几个星期以来,他一直是这样一支接一支地吸着烟……他觉得自己的神志散了,飘忽了……

(塞林格, 1987: 105)

这段描写选定房间作为场景,军士坐在凌乱书桌前,时间是晚上十点半。这样有限的空间和凌乱的布局,已经渲染了一种压抑的氛围,再加上对于X手指抖动着吸烟的描写,军士神志飘忽、内心无着的形象仿佛就在眼前。

而在军士X回归常态时,塞林格也并非转而直接描写军士积极状态,他选取了一个非常细微的转变,即“来了睡意”。X精神紧张,连日无法入睡,这是一种非常态。健康的正常人都是需要睡觉的,而X已经丧失了这种能力,直到读完来信,才有了睡意,而这就意味着一种救赎,因为只要有了睡意“总有希望度过艰难好好保存下他的全——保存下他的全——部——才——能。”此外,这里破折号的使用亦是令读者拍手叫好。此处英文原文是:“...stands a chance of again becoming a man with all his fac-with all his f-a-c-u-l-t-i-e-s intact.”笔者认为连字符的使用具有两层意味,一是通过文字的重复模拟X困意袭来言语零碎的状态,仿佛X此刻正在强撑着困意对爱斯美喃喃低语,让读者通过文字也能感受到X此时即将陷入沉睡的状态;二是特意强调“with all faculties intact”,呼应前文。前文咖啡馆中爱斯美与X道别时最后一句话是叮嘱,“我希望战后你回家时,能好好保留下你的全部才能。”(I hope you return from the war with all your faculties intact.)这种细节设计呼应前文,既再次突出了爱斯美的真诚善意,也唤醒X的记忆使其再次感受到温暖治愈。

《九故事》的小说普遍存在一个特点:清晰却又模糊。之所以说清晰,是因为塞林格的描述总是十分精确,对人物的神情、动作和对话等描写颇为细致,以至于读者阅读时常常因为这些描写而感觉如临其境,画面感及代入感都极强,但作者对于人物的思想挣扎、内心真实情绪及其波动却又着墨甚少,几乎没有直接描写,读来平淡、内敛,使读者感觉似乎就在故事发生的场景之中旁观,却又捉摸不透面前的人物,只能通过神态、动作的描绘揣测人物心中所想。这种描写除了反映人物心境、勾勒人物形象之外,还具有突出故事高潮的作用。以下将截取埃洛伊丝醒悟的片段以作分析:

埃洛伊丝走到开关前,啪地一声把灯关上了。但在门口,她站了很长时间。然后在黑暗中,突然向床头柜狂奔过去,膝盖撞到了床腿上也觉得疼。她拿起了莱

莫娜的眼镜,双手将它握得紧紧地,贴向自己的面颊,眼泪顺着脸流了个遍,打湿了镜片。“可怜的维格利大叔”,她一遍又一遍地重复着。最后,她把眼镜镜片朝下放在了床头柜上。

(塞林格, 1987: 36)

这段文字仿佛是逐帧切分的镜头。埃洛伊丝从女儿莱莫娜和她想象的虚拟玩伴吉米(Jimmy)身上仿佛看到了自己与曾经的男友沃尔特,女儿莱莫娜说吉米被车压死了、现在的新玩伴是米吉(Mickey),并且睡觉时躺得很靠边,因为另一半是留给米吉的,这再次提醒了埃洛伊丝不愿面对的现实,即沃尔特已经死了。她痛苦又震惊,不愿再让女儿活在想象中,她“提高了嗓门尖叫,‘你给我睡到床中间去,快点’”,然后把莱莫娜挪到床中间。之后便是节选的这段描绘。

可以看出,当埃洛伊丝再次真切地面对沃尔特已死的事实时,她十分痛苦、不愿承认但又无可奈何,“膝盖撞到床腿也没觉得疼”,拿起莱莫娜的眼镜泪流满面,因为沃尔特的姓是格拉斯(Glass),这让埃洛伊丝触物生情,想起风趣幽默的沃尔特曾经在她扭到脚踝时说的“可怜的维格利大叔”(Poor Uncle Wiggly, 谐音 Poor Ankle Wiggly),“一遍又一遍地重复着”。

这时的埃洛伊丝才意识到在沃尔特死去后,自己也失去了幽默可爱的品质,变得麻痹冷漠,然后踉踉跄跄地去问自己的好友,“我是个好姑娘,对吗?”到此,埃洛伊丝获得顿悟,通过女儿莱莫娜意识到了自己的改变和迷失。

3.2 不明确的结尾

英国作家弗兰克·克默德说:“结尾就像基督教中的世界末日‘启示’,给小说之前的那些行动赋予意义和阐释。”(转引自唐伟胜, 2009: 9)然而,塞林格的小说则与之相反。《九故事》中数篇小说的结尾突如其来,令读者十分困惑,读者通常需要在故事前文的语言、行动中寻找“启示”,为结尾赋予意义和阐释。

《香蕉鱼》中西摩在沙滩上与西比尔愉快地玩耍,道别后,他直接回到酒店房间,在熟睡的妻子旁开枪自杀。读到这个结尾,读者无不震惊,涌上心头的疑问便是为什么自杀?在沙滩上不是很开心吗?为什么愉快地交谈和玩耍后,回房就自杀了呢?

同样地,《笑面人》的结尾亦让人困惑。教练总是在车上给我们讲自编的“笑面人”的故事,在与女友发生了“我”至今也不知道的冲突之后,安排了笑面人失去生活希望、血流而死的结局,而故事中的“我”听完故事的结局,“心头一紧,回家后牙还不住地打战,马上被赶上床睡觉去了”。

《德·杜米埃-史密斯的蓝色时代》杜米埃因橱窗里为模特换支撑架的姑娘而产生的奇异感受,如获顿悟,决心“给爱尔玛嬷嬷以自由,让她顺随自己命运而行”。

压轴篇《泰迪》,泰迪与尼克森交谈之后,游泳池里传出的小女孩的刺耳尖嚎。读者只能揣测,是如泰迪

所说，妹妹将其推进了没有水的池里？还是泰迪将妹妹推进了池子里？

在目前已有的研究中，对于这样的不明确结尾还尚未有定论，对于西蒙·杜米埃和泰迪的人物和行为解读多从宗教（基督教、道教、佛教或佛教宗派之一的禅宗等）层面进行，例如寇旭华的《从个体与异化社会的二元对立到超越对立》，范晓的《〈九故事〉启悟主题研究》等。

读者在为结尾寻找解释、赋予意义时，会更加细致地体会、理解人物的心理状态和精神世界，去了解这些故事的创作背景。正如前文所说，《九故事》贯穿了塞林格隐居之前的高峰创作期，这期间他对禅宗产生了极大兴趣，参加各种哲学、禅宗的学习与交流，所以到了《九故事》后期，这种思想已经非常明显，《泰迪》尤为突出，故事中泰迪与尼克尔森就“灵魂转世理论”展开了明确的交流，为结尾的解读也提供了线索。

不明确结尾的魅力本身就在于引发读者猜想，赋予故事多层次阐释的可能性，丰富作品内涵。笔者希望抛砖引玉，引发更多读者对塞林格以《九故事》为代表的短篇小说的研究，对作者及其作品的思想内涵进行解读。

4 结语

塞林格的短篇小说不仅主题深刻，还刻画了诸多敏感的青年形象，他们对成人世界的思考与困惑、对儿童世界的关怀与呵护，展示了20世纪四五十年代青年人精神世界的困惑与空虚，还持续引起广泛共鸣。此外，其作品的叙事技巧，包括精细的细节描写和意味深长的不明确结尾，都是艺术性的体现。同时保有思想内涵的深刻性和故事创作的艺术性，才是塞林格作品广受喜爱的原因。笔者期待的是，能有更多读者以《九故事》作为切入点，挖掘塞林格短篇小说的人文价值和文学价值，探究各个短篇中主人公如何受到启示与救赎，并由此延伸，思考如何处理精神世界与现实生活的冲突，如何与世界、与身边人和解，如何达到思想与行为的自洽。

参考文献

- [1] J. D. 塞林格. 九故事[M]. 聂建军等译. 北京: 中国社会科学出版社, 1987.
- [2] 保罗·亚历山大. 塞林格传[M]. 孙仲旭译. 南京: 译林出版社, 2001.
- [3] 范晓. 《九故事》的启悟主题研究[D]. 山东: 山东大学, 2015.
- [4] 李梅. 张爱玲的小说传统与文学中的日常叙事[D]. 广州: 暨南大学, 2005.
- [5] 唐伟胜. 体验终结: 雷蒙·卡佛短篇小说的结尾研究[D]. 北京: 北京语言大学, 2009.

A Cultural Analysis of the Image of “Rachel” from the Perspective of Individualism

□ 陈梅

三亚学院外国语学院

Abstract: Individualism, as a kind of ideology, has become one of the dominant values of American society and culture. This paper focuses on analysis of concrete instances and embodiment of individualism in real life through exploring the representative image of Rachel, and discusses specific social and cultural factors which may have contributed to derivation of the value. Therefore, hopefully we can have a profound understanding of the value of individualism and its characteristics, and readers may make better sense of such value orientation from the vision of social and cultural origins.

Key words: individualism; values; embodiment

[关键词] 个人主义; 价值观; 体现

[中图分类号] 1106

[文献标识码] A

[文章编号] 1009-6167(2019)06-0006-02

Individualism is the fundamental idea to guide the classic TV series *Friends*, in which the character Rachel Green presents the value vividly and stands out for her distinctive traits portrayed in different stages of life. This paper attempts to research the features of individualism on the basis of analyzing the figure, followed by discussion of specific cultural factors which have contributed to derivation of the value.

In *Longman Dictionary of Contemporary English*, individualism is interpreted as “the belief that the rights and freedom of an individual are the most important within a society who share common behaviors or attitudes” (Hawkins & Allen 235). During the development, it encompasses a value system, a theory of human nature, and a belief in certain political, economic, social and religious arrangements. The emphasis on equality and freedom and that the individual rights are unalienable not only showed individualism at the political level but also became the major politic guarantee for the formation of the value of individualism.

1 Individualism embodied in shaping the figure of Rachel

1.1 On sense of individual: being self motivated and longing for freedom

In some sense, Rachel is the “architect” of her own fate: She wants to escape from the restriction set by others. Therefore, she sets her own goal, and then struggles to make it a reality through her own efforts. With regard to her choice of occupation and career, for instance, when Rachel learns that she is granted with the opportunity to go to France to work, she has to make a decision: the old friends or a brand-new but unknown future? She chooses to leave. She longs for freedom and a flourishing career; she wants to win respect and seek approval from others; she would like to chart her

own course and be the master of her own destiny, and she herself would be responsible for her options, which is regarded as an honor from most Americans' perspectives. It is clear that the value of individualism attaches much importance to a series of decisions made by the individuals which is based on their understanding of whom they want to be and what they want to pursue.

1.2 On ways of handling matters: being honest and treating people frankly

In *Friends*, Rachel is frank in treating people: if her friends do something wrong she would tell them in no time, and helps them to cope with the matter. Once Chandler is annoyed because of being misunderstood as a gay. In reply, Rachel puts it like this: "Um... when I first met you, you know, I thought maybe, possibly, you might be... but then you spent Phoebe's entire birthday party talking to my breasts, so then I figured maybe not." Through the instances mentioned, we can evidently catch a glimpse of Rachel's way of handling matters: being honest and frank is the best approach to avoid misunderstanding and deterioration of situation.

1.3 On friendship: protecting and respecting privacy of individualism

Americans attach great importance to friendship, "Americans value freedom and equality, so when they get along with friends, they know that they have to protect and respect privacy for each other" (常晓华, 2013). When Rachel finds that Monica and Chandler have a loving affair, she respects their relationship and doesn't tell anyone. She merely hugs Monica to congratulate her on getting a new job. And to comfort Joey, she promises that next time she will just say good-bye and tell others that she is not looking for a relationship, which sounds joking but Rachel's concern as close friends can be fully indicated. For everyone is independent and has his or her own way of life, others has no right to intervene, which is exactly reflected in Rachel: she chooses to understand, respect, trust and support everyone, instead of imposing her ideas on others.

1.4 On life: cherishing and showing respect for every creature

Without the slightest doubt, Americans respect and cherish life very much. As one comes to appreciate the fragility of life, he or she tends to put more value on it. When Rachel has an unplanned pregnancy, she is caught in a dilemma. Rachel learns to cherish life and know that she has no right to deprive the kid of survival. Although she knows clearly that it would be rather hard to be an unwed mother, she makes up her mind to give birth to the baby instead of having an induced abortion. As can be inferred from the incident, there is a noble spiritual merit, that is, to cherish and show respect for every creature in the heroine Rachel.

2 Analysis of multiple factors of individualism

Individualism is believed to be one of the dominant guiding values in shaping the figure of Rachel. There is no denying that the derivation of such a value has much to do with the specific social, economic and cultural origins in the historical background, which can be concluded from the following aspects:

2.1 Political and historical factors

In the long period of history, Americans have advocated freedom as well as democracy. For the majority, human beings are born with the rights to live, to pursue freedom and happiness, and these rights are generally considered inalienable. They put great emphasis on equality and individual rights, which not only indicates individualism at

the political level but also functions as major political guarantee for the development of individualism on a national scale. The history has proved that through individual struggle, the consciousness of independence could be aroused in the colonized areas; and with individual efforts, a better homeland could be built. Under the influence of such political context, Rachel, like other citizens, longs for freedom and is eager to be master of her own fate. Relatively speaking, Rachel's outlook on life and choice-making is deeply influenced by the mainstream political orientation.

2.2 Economic factors

Free competition in the economic field laid the foundation for the rapid development of American economy. As a typical representative form of economical development, free competition that advocates survival of the fittest not only altered the economic growth patterns and lifestyles but also had increasingly important influences on the evolvement of individualism. In dual economic and spiritual encouragement in the United States, the value of individualism has become deeply ingrained in that generation and their offspring. Inevitably, such circumstances have promoted and reinforced Rachel's understanding, evaluation and judgments about various things.

2.3 Cultural and traditional factors

In a sense, Puritanism can be seen as the major roots of individualism. The puritans were the Christian groups who were not satisfied with the situation and split off from the Catholic Church. They claimed self-rescue, anti-authority or privilege, democratization of political life rather than blindly obeying the Pope. For these beliefs, hardly the puritans could bear the persecution of the church. Therefore, Puritanism established the basic connotation of individualism in the United States. For various reasons, each time when the surroundings compel her to give up her initial pursuits, Rachel tends to believe that she herself is her own savior. The rational principles and pursuit for individual freedom also accelerate her maturity and success.

3 Conclusion

Based on an analysis of Rachel Greene and her distinctive characteristics and traits portrayed during different stages, it is concluded that individualism is the guiding value in shaping the figure of Rachel.

To be exact, as an individual, one should be self-motivated and freedom-oriented; on ways of handling matters: one has to be honest and treat people frankly; towards friendship, not only mutual understanding and trust are important, to respect others' privacy is equally crucial; even more to the point, the respect and appreciation of the value of life is of great significance. The above are all with the value of individualism as a clear focus. On this basis, the specific social, economic and cultural origins which have contributed to derivation of the value include historical, economic and cultural perspective and so forth.

As a final point, the study is also expected to shed light on intriguing studies that encourage exploration of value-related issues and discussions about what attitude people should take towards such values represented in different cultural backgrounds.

References

- [1] Hawkins, Joyce M. and Robert Allen, eds. *The Oxford Encyclopedic English Dictionary* [M]. Oxford: Oxford UP, 1991.
- [2] 常晓华. 《老友记》中折射出的美国人的友情观、爱情观和金钱观[J]. 考试周刊, 2013(40): 57.

The Roles Women Played During the Crusades

□ 李 娇 李永芹

中国人民武装警察部队后勤学院基础部外语教研室

Abstract: Medieval women participated in the European Crusades into the Middle East in various ways. Most commonly, they stayed home and took over responsibilities left by their husbands and fathers and brothers and sons who went on crusade. Some accompanied the crusading armies. This essay attempts to take an overall and concrete review of the roles of women during the Crusades.

Key words: the Crusades; women on the home front; women crusaders

[中图分类号] 1106

[文献标识码] A

[文章编号] 1009-6167(2019)06-0008-02

1 Introduction

Women who lived during the Crusades (the 11th-13th century) were faced with many challenges and opportunities. Although the society of the time was patriarchal, it is a serious misconception to think of the medieval women of this era as the “Lady in the Tower” remote from the affairs of everyday life. An expanding economy coupled with a large number of wartime casualties and absence of men in the East allowed women to assume more roles than earlier medieval domestic options. Women of the time can be roughly classified into two categories. One is women on the home front: they stayed home and took over responsibilities left by their husbands and fathers and brothers and sons who went on crusade. The other one is women crusaders: they accompanied the crusading armies and women from different classes performing different crusading roles like washerwomen, warriors and commanders.

2 Women on the Home Front

Women who were left behind had to actively rule their estates and defend their castles. These chatelaines had to hold the family lands together for themselves and for their children. Governing in their husband's name, these women engaged in legal transactions, oversaw agricultural activities, collected money for potential ransoms, and raised children. They had to deal with any sort of problem that might arise. Sometimes, they would find themselves defending their household against another knight who was keen on taking advantage of the master's absence. Particularly, after the Second Crusade, experienced crusaders, mostly noblemen, were hunted down thus leaving their property to be administered and protected by their wives.

The social changes that came as a result of the Crusades provided women with greater power than they

previously had. Important female royal regencies rose when the king was away on crusade. After being imprisoned by her second husband Henry II for supporting her children in a dispute, Eleanor of Aquitaine ruled England as regent for her son, King Richard the Lion-Hearted, during the Third Crusade. Blanche of Castile (1187-1251), Eleanor's granddaughter, had her son Louis IX (St. Louis) crowned king of France after her husband Louis VIII died, supervised his education, and functioned as his regent when he went on crusade. On his departure in 1247, Louis IX told his accomplished mother: “I leave my three children for your wards. I leave this realm of France to you to govern it. Truly I know that they well guarded and it well governed be.” Blanche managed to suppress rebellions and actually extend the power of the French dynasty. In 1249 she completed the absorption of the Midi into the French state and made advantageous alliances. As a result, the kingdom of France more closely assumed the shape and appearance it has today.

Even though women were often idealized as either a virgin/mother or reviled as temptress, medieval manuscripts depict women from all levels of society in a wide variety of active roles. (Salisbury, 1985) Besides predominating as workers on the textile and silk-making trades, Frances and Joseph Gies (1980) list over one hundred crafts, such as shoemaker, tailor, barber, goldsmith, baker, armorer, or chandler where women worked alongside men. Women also controlled the important tasks of manufacturing and selling food and beverages. On the manorial estates, women worked with men in the fields, hauled water and handled livestock, prepared food and did housework, including spinning cloth which paid the feudal dues or could be sold for outside money. (Washington, 1985) Medieval women functioned as teachers, nuns and abbesses, artists, writers and composers, merchants and alewives, washerwomen

08

ENGLISH SQUARE

esteachers@163.com Tel: 027-87158992

作者简介: 李娇, 助教, 硕士。研究方向: 英语翻译与英语教学。
李永芹, 讲师, 硕士。研究方向: 英语教育。

收稿日期: 2018-11-13

and prostitutes. One of their most important and respected roles was that of healer and midwife.

Based on what is stated above, it can be seen that women were intricately connected with the crusades, aiding the recruitment of crusading men, taking on responsibility in their absence and providing financial and moral support. Historians argue the most significant role that women played in the West during the Crusades was maintaining the status quo.

3 Women Crusaders

Unlike those women who stayed at home and took care of their households, others participated in the Crusades. The church presented the war in the East as a kind of pilgrimage, and since pilgrimages were traditionally open to women, they took an interest in the project as well. When the First Crusade began in the late eleventh century, women could come along to the Holy Land if they had male permission and escort, although those preaching the crusades preferred women send money to finance troops instead of going in person. Their arguments were much the same as those now who argue that women should not fight in the armed forces: women were not physically able to contribute to the military effort, they were a drain on resources, and their presence was a distraction to the men. As this was a pilgrimage they believed that it was particularly important that men should not be distracted from their spiritual purpose; they ought to spend their time in prayer, but if women were with the army men would be more inclined to spending their time in bed. Then God would be angry with them, and the crusade would fail.

Nevertheless, many men took their wives and children-sons and daughters-with them on crusades. Some mothers took their sons. Women encouraged their husbands, boyfriends and sons to go on crusade and presumably some then accompanied them. Women acted as support forces, bringing water to the fighters and presumably applying first aid to the wounded. They assisted with basic laboring tasks within the camp, such as carrying earth to fill in the ditch around a besieged city. Women could operate stone throwers, and use bows. Noble women could command the defense of a fortress, or finance and oversee the construction of a fortress.

Once in the war zone, even the most peaceful woman could easily find herself in the middle of a battle. There is little doubt that many women defended themselves when the need arose. The proximity to and participation in battle, taken together with religious fervor and the Church's promise of absolution from sin for crusaders, means that there might very well be some truth to the accounts of

female warriors going on the offensive in the Holy Land. For example, Orderic Vitalis wrote of an eleventh century noblewoman named Isabel of Conches, who went on the battlefields and "rode armed as a knight among the knights, and she showed no less courage among the knights in hauberks and sergeants-at-arms than did the maid Camilla, the pride of Italy, among the troops of Turnus." Two Muslim sources tell us that women were found dead on the battlefield after a battle outside Acre on 25 July 1190. The Western sources say that only "common people" fought that day, so these would have been ordinary women, fighting with the infantry. In addition to this, archaeological excavations in the ruins of Caesarea, once an important crusader city, have uncovered a female skeleton in scale armor.

4 Conclusion

During the Crusades that lasted over 200 years, most commonly, women stayed home and took over responsibilities left by men who went on crusade. Those from lower class had to work to support their family, which made their social roles flourish a lot and mastered various crafts; noblewomen were required to maintain the stability of their household by engaging in legal transactions, learning to farming, bringing up their children and defending their household. Strong women of royal families who ruled as regents kept whole kingdoms together. As for others who accompanied the crusading armies, they had a big burden, too. Non-aristocratic women had to wash clothes for crusaders, doing ancillary works or even went to the battlefield.

In brief, the Crusades are not purely men's business; women also participated in it. However, women of the time did not get repaid enough: they were still restricted by stereotyped roles; their contributions were frowned upon by patriarchy and the Church, and therefore were mostly left out by the chroniclers, and thus being forgotten by people of today.

References

- [1]. Gies, Frances & Joseph. *Women in the Middle Ages* [M]. New York: Barnes and Noble, 1980.
- [2]. McCash, June Hall. *Medieval Patronage of Medieval Women: an Overview, The Cultural Patronage of Medieval Women* [M]. Athens: University of Georgia Press, 1996.
- [3]. Millan, Betty. *Monstrous Regiment: Women Rulers in Men's Worlds*[M]. London : The Kensial Press, 1982.
- [4]. Salisbury, Joyce. *Medieval Women* [M]. London: Routledge, 1997.

文化视角下中国不同地区引进电影片名的翻译

□ 芦蓉 邵华

南京林业大学外国语学院

[摘要] 电影是大众娱乐消遣的主要方式,随着越来越频繁的国际交流,引进电影的数量也越来越多。观众选择观看这些电影时,首先会快速浏览电影片名。译名的好坏会直接影响观众的数量和电影票房。本文以引进电影片名的汉译为语料,探讨中国不同地区文化差异对片名翻译的影响以及相应的翻译方法。

[关键词] 文化;电影片名;翻译

[中图分类号] H059 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0010-02

语言是人类进行沟通和表达的交际工具,图像是人们获取信息的来源之一(何宁,1998)。电影从一开始的默片图像慢慢完善成如今的视觉和听觉,甚至是触觉艺术,通过传播、放映来完成自己在政治、经济或文化上的使命。国家繁荣富强促进了国际间的文化交流,大量影片被引进以及大量影片被输出(吕鹏,2018)。每天电影院中都排满了各种类型的电影,观众首先关注到的通常是电影的名字,从而选择是否去了解或者观看该电影。目前,电影主要是以商品的形式存在于市场上,电影片名会影响观众的数量和电影票房。由于中国不同地区的文化存在差异,采取的翻译方法不同(周润秋,2018),片名翻译各具特色,片名引起的效果也大相径庭。

地),娱乐业也比大陆成熟,片名的翻译较为跳脱、不拘泥于原片名的语言和形式。大陆的电影产业发展的比较迟,片名的翻译通常都比较谨慎、中规中矩。

1.2 语言差异

语言是人们交流思想的媒介,翻译是用另外一种语言传达源语言的信息。香港的官方语言为粤语和英语,片名翻译中经常夹杂方言。台湾使用台湾闽南语以及国语,但是受到荷兰和日本殖民的影响,吸收了西方和日本的文化,翻译时有着特定的表达方式。大陆主要的语言为普通话,因此翻译专有名词时喜欢音译(张晓舸,2005)。语言的不同导致引进方在翻译电影片名时的侧重点不同,但都是为了吸引观众走进电影院观看电影。不符合当地语言习惯的译名很难引起观众的兴趣,因地制宜的翻译才会提升票房。

10

1 中国不同地区的文化差异

从宏观上来看,电影片名翻译处理的是单个的字、词或短语,面对的却是东西方文化(葛莎莎,2018)。中西方有着各自独特的文化,翻译的过程是这两种文化的交流和融合(陈冬春,2010)。从微观上来看,中国不同地区的文化差异导致文化意象的不相符(陈仲伟,2019)。对于本土观众来说,文化意象上的理解不会产生偏差,但是对于不了解当地历史和语言的观众而言只能望文生义。

1.1 历史差异

历史是社会发 展过程的痕迹,人类文明的轨迹(张弛,2017)。大陆、香 港澳门、台湾有各自的历史。历史包含了荣与耻、光辉与挫败,它随时产生,是人们在过去自由活动的如实记录。历史的意义是让人们总结过去,充实未来的生活。在1842年至1997年间,香港曾为英国殖民地,因此香港是中西方文化的交汇之地;在1624年至1661年间,台湾被荷兰殖民;在1895年至1945年间,台湾被日本殖民统治。相较于大陆被殖民的城市,澳门、香港和台湾被殖民的时间较长,所受到的西方影响也较大。殖民过的香港、台湾发展迅速(澳门的电影业对大陆影响较小,本文只讨论香港、台湾两

2 英文电影片名汉译的方法

由于文化的差异,引进方在电影片名汉译时所采用的方法在很多情况下是不同的,但是都会潜移默化地运用具有特色的字眼、采用不同的翻译方法来达到电影片名传递信息、吸引观众、创造收益的作用(Huang,2017)。

2.1 主角名为片名的汉译

1994年Leon上映,还是英国殖民地的香港将Leon译为《这个杀手不太冷》,台湾译为《终极追杀令》,大陆译为《杀手莱昂》。香港之所以这样翻译是因为张学友当年推出了一首名为《这个冬天不太冷》的歌曲,将冬天改为了杀手。Leon是一个杀手,通常作为一个杀手应该和冬天一样是冷冰冰的,但是Leon却是一个很温暖的人。译名展现出了Leon的人格魅力以及他的职业,利用对比来吸引观众的注意力。这部电影给大部分观众留下的印象和感触与影片的名字一致:Leon不是一个冷血无情的杀手。台湾译名反映了90年代初期很多电影片名都会被翻译成各种和追杀令相类似的追缉令,如《低俗小说》译成“黑色追缉令”,《七宗罪》译成“火线追缉令”,此外还有:媚力追缉令、红粉追缉令、杀戮追缉

令、外星追缉令等。大陆选择直译,这也是最保守的做法,不会翻译的太离谱导致大部分观众都失去兴趣。1993年才开始有了新华社翻译片名,在此之前,外国影片通常没有译名或者使用香港、台湾的译名。

2.2 电影主题为片名的汉译

The Shawshank Redemption 被香港翻译为《月黑高飞》,台湾译为《刺激1995》,大陆译为《肖申克的救赎》。香港的译名并未根据英文的片名翻译,而用电影中最经典的描述场景给电影重新命名。台湾的译名是根据1994年引进的1973年奥斯卡最佳影片《刺激》(*The Sting*)来为*The Shawshank Redemption*译名,以博取观众眼球。也许是因为在1995年《肖申克的救赎》和《阿甘正传》都被提名为奥斯卡最佳影片,然而最终《阿甘正传》获得该奖项。当时《肖申克的救赎》知名度较低,为了票房着想,最终译为《刺激1995》。还有可能是因为当年有一本书叫做《1995闰八月》非常火爆。台湾的译名和这部电影毫无联系,纯粹是为了经济利益。大陆的译名《肖申克的救赎》则是直译和音译,也是最经典的。

以电影主题为片名可以影射出电影的部分内容,从而传达一些微妙的信息。比如电影*Rampage*,香港译为《末日困兽战》比较贴近粤语中的说话方式,所透露的信息更能够引起香港观众的注意,不习惯粤语语言习惯的观众便需要分析一下才能够明白电影是要表达什么。台湾译为《毁灭大作战》,相较于香港译名稍显逊色,传达的信息比较少,片名不够博人眼球。“大作战”和“追缉令”类似,都是当下比较流行的说法,硬生生融入到电影片名的翻译中。大陆译为《狂暴巨兽》简洁明了,生动形象,也更加具有表现力。电影译名在传达信息的同时最主要的还是凸显片名的广告效果以便为运营者带来利益。(李胜玉,2018)

2.3 系列电影片名的汉译

最出名的系列电影莫过于皮克斯的“总动员”系列。从《玩具总动员》开始的《海底总动员》《超人总动员》《赛车总动员》《美食总动员》《机器人总动员》《虫虫总动员》等等一系列总动员。最近刚刚上映的*Incredibles 2*,香港译为《超人特工队2》,台湾译为《超人特攻队2》,大陆译为《超人总动员2》。特工队主要是从事间谍、情报类活动,特攻队表示快速有效、出其不意地进攻,总动员表示完成某项任务动员全体力量参加。总动员已经成为一个大IP(知识财产),特工队和特攻队似乎也在往大IP的路上靠拢。以往大陆译为总动员系列的电影,在香港和台湾却不是特工队和特攻队。比如*Cars 3*,香港译为《反斗车王3》,台湾译为《*Cars 3*: 闪电再起》,大陆译为《赛车总动员3》。粤语中反斗表示调皮捣蛋,《玩具总动员》在香港就被译为《反斗奇兵》,但

是香港译本没有将反斗这个方言坚持到底,未能将这些同系列电影相连起来。台湾则是保留英文再加上概括了电影内容的四字词语来翻译。

香港电影片名汉译较为精简,擅用地方俗语和方言。由于曾是英国殖民地,英文片名对于香港人来说不是太难理解,所以经常会将原有的片名抛弃,重新创作一个更为本土化的片名。以意译为主的台湾译名则更多是采用当下的流行元素(伍静,2018)。大陆主要是在原有的片名和电影的内容上进行分析研究,以音译和意译为主从而选择较为保守、适当、贴切的翻译。

3 结论

电影是一门文化性和商业性兼具的艺术。人们对事物都会有第一印象,电影片名留下先入为主的印象在很大程度上影响了人们的观影欲望。片名是电影另一种形式的广告,广告就是要吸引顾客前去消费,创收利益。因此,翻译不能只停留在片名的内容和形式上,生搬硬套,需要根据不同习惯的观众去研究电影的内容、主打歌曲、蕴含的文化、风格特征等,采取直译、意译、音译或另译达成形神兼备的片名翻译。

参考文献

- [1] Huang Wen-yi. Similarities and Differences of Chinese Translation Theories and Western Translation Theories [J]. 海外英语, 2017(2): 241-244.
- [2] 陈冬春. 从文化视角剖析英语电影片名的翻译[J]. 潍坊教育学院学报, 2010(6): 82-84.
- [3] 陈仲伟, 王富银. 中国文化典籍外译传播障碍研究[J]. 海外英语, 2019(1): 90-93.
- [4] 葛莎莎, 祁文慧. 浅谈译者素养——以杨宪益译作为例[J]. 疯狂英语(理论版), 2018(3): 150-151.
- [5] 何宁. 英语电影片名翻译纵横谈[J]. 上海科技翻译, 1998(03): 38-39.
- [6] 李胜玉. 一带一路背景下的广告翻译归化策略的语言研究——广告翻译归化策略实证研究[J]. 江苏外语教学研, 2018(3): 86-92.
- [7] 吕鹏, 张弛, 张智豪. 文化走出去背景下的解说词英译语境顺应研究[J]. 英语广场, 2018(11): 12-15.
- [8] 伍静, 王富银. 克里希穆那提作品译介模式研究[J]. 疯狂英语(理论版), 2018(3): 154-155.
- [9] 张弛. 殖民视域下的布鲁姆经典观与经典建构[J]. 东吴学术, 2017(6): 138-144.
- [10] 张晓舸. 东西方文化差异下的电影片名翻译[J]. 长沙铁道学院学报, 2005(03): 179-180.
- [11] 周润秋. 中国传统文化英译之文化空缺与翻译补偿研究[J]. 江苏外语教学研究, 2018(4): 86-90.

广西红色旅游文化景区文本翻译中存在的问题及策略研究

——以阳朔徐悲鸿故居为例

□ 肖珂珂 黄秋萍

桂林电子科技大学外国语学院

[摘要] 广西红色旅游文化景区的宣传文本是向外国游客传递信息的重要桥梁之一,提高其翻译质量将为广西红色旅游文化景区走向国际提供一大助力。本文以功能主义理论为指导,以广西徐悲鸿故居为例,分析当下广西红色文化旅游景区文本翻译所存在的背景知识缺失,用词习惯差异及语法错误等问题,并提出相应的解决措施。

[关键词] 红色旅游; 功能主义; 翻译策略

[中图分类号] H059 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0012-02

广西红色旅游资源丰富,在广西旅游中占据重要地位。据统计,广西共有各类红色旅游资源单体370多处,7处全国爱国主义教育示范基地,8处全国经典红色旅游景区,10处国家重点烈士纪念建筑物保护单位,47处全国重点文物保护单位。

近年来,我国掀起了大力发展红色旅游的浪潮,在这样的时代背景下,一些红色景区为了完善红色旅游建设,推广红色旅游文化,吸引外国游客,对景区文本进行了翻译。然而,跨文化翻译难度很大,这些翻译中存在着不少不足之处,一定程度上阻碍了原文信息的传递,给外国游客带来了阅读及理解等方面的负担。有些译文未能充分发挥跨文化交流的“桥梁”作用,导致部分外国游客的流失。

为促进广西红色旅游走向国际的步伐,吸引更多外国游客,提高文本翻译质量显得尤为重要。本文以广西红色旅游文化景区中的一处代表性建筑——阳朔徐悲鸿故居为例,对景区文本翻译存在的问题进行了分析,并提出了相应的翻译策略。

1 广西红色旅游文化景区文本翻译中存在的问题

笔者对广西红色旅游文化景区中的阳朔徐悲鸿故居进行了实地调研,详细搜集了故居内的文本英译资料,发现存在一些问题:

1.1 译文中的背景知识缺失

就像王佐良先生在《翻译中的文化与比较》中所说:“翻译者必须是一个真正的文化人。人们会说:他必须掌握两种语言,确实如此;但是,不了解语言当中的社会文化,谁也无法真正掌握语言。”理解背景知识对翻译活动的意义非同小可,如对背景知识理解有误会导致读者对原文理解的偏差,造成信息传达的不准确。

[例1] 原文:1953年,徐悲鸿辅导中央美院和浙江美院教师进修小组,这是他最后一次教学活动。

译文: In the year 1953, Xu Beihong hosted class for capital art school and Zhejiang advanced artist group. This is the last time Xu Beihong hosted public lesson.

在本句中,中央美院(即中央美术学院)在1950年就已经正式改名为“中央美术学院”,它的英文翻译应为

“Central Academy of Fine Arts”,而译文中的“capital art school”是“国立美术学院”的翻译。译者由于对背景知识的不甚了解,给读者造成了理解偏差。因此,鉴于红色景区蕴含丰富的文化及背景知识,译者需充分理解并进行加工处理,才能做到准确传递原文信息。

1.2 译文中语法错误

语法使用的差之毫厘都会造成译文的谬之千里,因而在翻译时需十分注重语法的使用,才能保证翻译的准确性。语法主要包括词法和句法,但却涵盖甚广,本文无法面面俱到,仅就本景区一些典型例子做分析。

(一) 语态误用。英语语态包括主动语态和被动语态两种,主动语态表示主语是动作的执行者,被动语态表示主语是动作的承受者,若使用错误,会使译文与原文信息截然不同。译者在翻译中出现过多处此类错误,需要得到改正。

[例2] 原文:1949年,徐悲鸿受周总理委派出席世界保卫和平大会。

译文: In 1949, Xu Beihong appointed by Premier Zhou, attended “The World Conference for Conceiving Peace”.

译文中出现了单词拼写等多方面的错误,此处仅在语态方面做分析。从原文“徐悲鸿受周总理委派”可以得出:英译若以“Xu Beihong”为主语,其应为动作的承担者,那么英译应为被动语态,即“Xu Beihong was appointed by Premier Zhou”。诸如此类将被动与主动语态错用的问题,不仅仅是语法错误,并且改变了原文的本意,与原文传达的信息截然不同,有可能外国游客造成误导。

(二) 词组固定搭配使用错误。在英语语法中,一些词组的固定搭配是人们经过长期的约定俗成的用法,一般都不能变动。译者在翻译中却犯了一些明显的错误。同样在例2的译文中,译者意把“受委派”译为“was appointed”,“appoint”的用法为“be appoint to do sth”,那么正确的翻译应为“In 1949, Xu Beihong was appointed by Premier Zhou to attend...”正确使用短语搭配,才能使句子或语篇流畅通顺,以便外国游客理解和接受。

作者简介: 肖珂珂,本科在读。研究方向:翻译理论。

黄秋萍(通讯作者),副教授。研究方向:英语教学。

收稿日期:2019-02-18

项目来源: 2018年国家级大学生创新创业训练计划立项项目“广西抗战时期红色文化旅游资源的对外推介研究与实践”(编号:201810595028)。

12

ENGLISH SQUARE

esteachers@163.com Tel: 027-87158992

1.3 译文中的生搬硬套现象

在翻译过程中,不可避免地会遇到一些难以处理的内容,译者常常按照原文翻译把词组翻译为对应的英文,再将其生硬地连接为一个不完整或不准确的句子,这样的逐字逐句翻译使得部分翻文过于“呆板”无趣。

【例3】原文:1946年,徐悲鸿担任北平艺专校长时与师生合影。

译文: Xu Beihong with his colleagues and students when he was presldont of Beiping Institute of Fine Arts.

译文中除了单词拼写问题之外,还存在把原句中“徐悲鸿”“担任”“北平艺专校长”“与师生”这些单词或词组翻译出来,再组成一个自认为完整正确的句子,仅是通过逐字翻译来完成翻译任务,全句缺少谓语动词,如此“机械式”翻译不仅呆板,而且出现重大语法错误。不难发现,译者生搬硬套“机械式”翻译在故居翻译文本中多次出现,对景区文本翻译的整体造成了一定不良影响。

1.4 译文中的违背语言基本规则错误

英文文本中出现许多微小但又不容忽视的错误,包括不遵守英文字母大小写规则、单词拼写错误、标点使用错误等。译文“This was A photo of Xu BeiHong at the age of seventeen.”“zhejiang”“capital art school”等显然犯了英文字母大小写不规范的错误。“appelnted”“presldont”“Exihibiliton”“victima”等错误的单词拼写在文本中比比皆是。这些错误比较低级,但是,某一个单词、一个标点的表述不当也有可能呈现出与原文意思完全不同的内容,作为传播红色文化的语言媒介,这样的错误实属不应该。

2 从功能主义谈红色旅游文化景区文本翻译策略

功能翻译理论主要分为翻译目的论和翻译行为理论,其中,翻译行为理论是功能翻译理论的理论基础,目的论是核心理论。翻译行为理论由贾斯特·赫尔兹·曼塔里提出,把翻译当做以目的驱使、以结果为向导的人际交往活动,把翻译过程看作跨文化传递的过程;目的论是20世纪70年代德国学者弗米尔提出的一种翻译理论,它的核心是目的决定手段,认为所有翻译活动遵循的首要原则是目的原则。功能翻译理论以目的为总则,将翻译视为一种跨文化的活动,为翻译活动提供了一种新的理论基础。

从功能翻译理论视角来看,景区文本翻译是为了向外国游客传播红色文化,传递相关信息,吸引更多外国游客的目光,促进文化交流,那么要以外国游客的需要和目的为本,竭力克服文化差异问题,向外国游客传递完整的及他们想要了解的信息,在翻译中英遵循如下策略。

2.1 注重简洁性与明了性的统一

英译文本的受众为外国游客,英译文本应该符合外国游客的思维习惯,在翻译方法上可选择直译,在忠实于原文信息的基础上尽量使用简洁的表述方式,让游客一目了然,无需添加不必要的辞藻使文本侈丽因衍,那样反而会使译文变得晦涩难懂。当然,译者应当视情况

选择,是否要对外国游客完全不了解的事实或者景区中特殊文化的表达进行释义或者其他方面的处理,这样游客才能真正理解原文。比如我们在翻译“1946年徐悲鸿担任北平艺专校长时与师生留影”这个句子时,考虑到大部分外国游客不知道北平是北京的曾用名,可加上“Beijing used to be called Beiping before 1949”这样的补充说明,有利于外国游客的理解。

2.2 遵循英语表达习惯

被动式在英语语言中使用频率高,译者可将中文文本中的一些主动化为被动,符合外国游客的思维方式和表达习惯使英译朗朗上口,以便游客清晰地理解。以“这是徐悲鸿17岁时的照片,当时担任家乡女子师范、彭城高中、思齐女子小学三校图画教员”为例,译者将“担任……三校的图画教员”译为“he was hired as the painting teacher...”。这样主动化被动的翻译更加容易被外国游客接受。另外,“参观须知”对于制约游客行为至关重要,理应将其划分为景区文本翻译中重要的一部分。而英语是一种强调委婉的语言,在翻译时要尽力避免过于强硬。如“爱护展品,不得随意搬动损害”可直接译为“Take care of exhibits, please.”既简洁,又易被接受。

2.3 一致性和再处理

红色旅游文化的对外推广,旨在向外国游客讲述红色故事、还原真正的历史、体现国人英勇无畏和爱国主义等精神。英译内容要忠实于原文,用准确、具体的词汇进行翻译,保证文本必要信息的完整性,直观地传达原文想要传递的信息,使外国游客真正了解红色景区中曾经发生的历史故事和其中蕴含的文化。但是,英译不必包含原文的所有信息,对于外国游客没有价值的信息,无需在英译中展示出来,译者应根据实际情况选择删减不必要的内容,选择减译法,否则也只是附赘悬疣。

3 结语

红色旅游和红色旅游文化在我们向外传播中华文化的过程中都占据着重要地位,英译文本作为其传播的一种载体发挥着不可忽视的作用。因此,译者在翻译时要谨记自己的任务,

自觉承担历史责任感和职业责任感,时刻提醒自己在进行一项促进跨文化交流的活动,译者

可以借鉴功能主义翻译理论在我国旅游文本翻译中的应用经验,明确翻译的目的和文本要发挥的功能选择合理适当地翻译策略,尽力呈现优秀的英译文本,向外国游客传递有价值的信息,促进红色旅游文化的传播。

参考文献

- [1] 林瑶,廖晋饶.浅析德国功能主义翻译理论[J].北方文学,2017(21).
- [2] 王建荣.名人故居标识翻译问题与对策研究[J].哈尔滨学院学报,2016(5).
- [3] 张宁.旅游资料翻译中的文化思考[J].中国翻译,2000(5).
- [4] 张婧,魏蕾.红色景区旅游外宣资料英译特点及策略[J].山东农业工程学院学报,2018(8).

浅析翻译全球化与中国翻译话语术语的特征

□ 吴昊

石河子大学

[摘要] 随着信息通讯的发展,文化全球化趋势愈演愈烈,中国译论要发展应该走中国特色,而且既要保留中国译论的传统,又要吸收西方译论的精髓。本文梳理了中国传统翻译话语体系的发展阶段,分析了中国翻译话语术语的特征。

[关键词] 全球化;翻译话语;术语;特征

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0014-02

1 翻译全球化对中国译论发展的启示

随着全球化时代各国政治经济文化的发展,翻译研究也应该具有国际化视野。Maria Tymoczko 教授(2009: 401)明确提出,在经济和文化全球化时代里,我们有必要对翻译的定义和概念进行重新思考,不能仅以欧美国家为中心,翻译研究应该具有国际化的视野,需要关注和研究世界各国的翻译话语和翻译传统,才能面对和迎接全球化时代的各种机遇和挑战,开拓出翻译研究的新范式、新模式和新视野。目前,国内外针对中国翻译话语和翻译传统的研究不多,大多数研究只看到中国翻译对于西方翻译的“共性”部分,却忽略了对中国翻译活动中“个性”因素,尤其是缺乏中国翻译话语和翻译传统的个性研究。

2 中国翻译理论话语体系的梳理与划界

2.1 中国翻译理论的划界研究综述

陈福康(1992: 5)从译学史的角度对翻译理论进行划界,将中国的译学理论划分为古代(六朝至宋)、近代(鸦片战争至五四运动)、现代(五四运动至新中国成立)和当代(解放以后)四个阶段。王秉钦和王颖(2009: 18)将中国译论划分为传统翻译思想和现代翻译思想;冷惠玲和韩晓玲(2012: 3)则将之分为传统译论和当代译论。

谢天振(2009: 34)从中西翻译理论和实践对比的角度将中国的翻译活动划分为佛经翻译、文学翻译和非文学翻译三个阶段。他指出不同的翻译阶段所讨论的翻译理论话题有所不同:佛经翻译阶段主要讨论翻译方法,文学翻译阶段则主要围绕翻译标准展开,非文学翻译阶段所探讨的则主要是翻译学科建设;邹振环(2012: 23)则将中国的翻译活动划分为民族翻译、佛典翻译和西学翻译三个历史阶段。

2.2 中国翻译话语体系的发展阶段

中国翻译话语蓬勃发展的阶段正是翻译实践大量产生的阶段,不可否认,翻译话语的产生来自于大量的翻译实践。中国翻译话语体系的发展阶段有如下五个阶段:

(1) 佛经翻译阶段:从西汉开始到唐宋七八百年间,佛经翻译高潮迭起,涌现了大批的翻译家,如:支谦、鸠摩罗什、玄奘。他们提出了很多基于翻译实践和社会背景的翻译话语和见解。此后基本所有的佛教经典都有了中文版。不过随着社会战乱,佛经翻译逐渐走向

衰退。

(2) 明末清初西学东渐阶段:这一阶段又被称为科技翻译阶段,西方传教士以传播宗教为目的来到东方进行翻译著述活动,涉及宗教,人文科学和自然科学,和中国的士大夫一起翻译了西方科技书籍120余种,涉及天文历法、医学、数学、水利、地理、物理机械等方面。期间出现了利玛窦的《译几何原本引》、徐光启的《几何原本杂议》、李之藻的《译寰有珍序》、李次梁的《名理探又序》等等谈翻译的话语。

(3) 清末民初翻译西学阶段:中国学者大量翻译西方的工业、军事技术、哲学、政治著作。甲午战争前主要采取外国人口述中国人笔录的方式进行翻译,这一阶段翻译了大量的工业和军事技术的著作:如数学家华衡芳与玛高温、傅兰雅(John Fryer)合译《金石识别》、《地学浅释》。甲午战争后,在西方接受过教育的维新派学者怀着强国醒世的目的,独立翻译了大量的哲学、小说、政治著作,其中的代表人物是严复和梁启超,他们的译作,如《天演论》、《法意》、《世界末日记》,震动了当时的中国思想界。

(4) 五四运动时期:这一阶段开启了用白话文进行翻译活动,翻译活动尤为丰富,翻译思想异常繁荣,翻译范围迅速扩大,从科技作品拓展到哲学、社会科学,从小说拓展到诗歌、戏剧、文艺理论。“五四”运动是中国历史上一个重要的转折点,是中国人民学习西方知识的一个新的阶段,更是外文翻译史上的巅峰时期,形成了一批有质素的译者,代表人物有胡适、林语堂、鲁迅、瞿秋白、郭沫若、茅盾等。

(5) 解放以后:改革开放前翻译研究进展缓慢,主要以笔译翻译实践研究为特点,研究主要集中在政治文献和文学领域。改革开放后,翻译研究取得了突破性进展,研究趋向于系统性和科学性,学界开始思考如何建立翻译学科,各种思想和观点活跃碰撞。

3 中国翻译话语术语的特征

3.1 中国翻译话语术语的哲学基础

中国翻译话语充满了中国古典的哲学色彩和文艺特质,文字简练。如汉唐的“文质说”源自《论语》的“质胜文则野,文胜质则史”,后人借此来讨论翻译的直译和意译。严复的“信达雅”源自《易·乾·文言》,“君子进德修业。忠信,所以进德也;修辞立其诚,所以居业也。”傅雷的“神似说”出自《周易·说卦》:“神也

14

ENGLISH SQUARE

esteachers@163.com Tel: 027-87158992

作者简介: 吴昊, 硕士, 讲师。研究方向: 翻译理论与实践。

收稿日期: 2019-02-14

基金项目: 本文是石河子大学2017年度自主支持校级科研项目成果之一, 项目编号ZZC201735A。

浅析英语广告汉译中的受众意识

□ 杨 蓓

福州大学外国语学院

【摘要】 本文从受众意识出发探究广告翻译, 提出受众意识所强调的以广告读者为导向的核心思想与广告翻译吸引消费者、促进销售的目的是一致的。因此, 汉译广告时, 译者应着重考虑读者的文化习俗、价值观念、审美情趣和目标语表达习惯, 对译文做出相应调整, 使其在忠于原意的同时, 能最大限度激发受众的阅读兴趣, 引发其购买欲望。

【关键词】 受众意识; 广告; 汉译

【中图分类号】 H059 **【文献标识码】** A

【文章编号】 1009-6167(2019)06-0015-02

随着中国经济实力的加强, 越来越多的外国品牌渴望在中国市场占领一席之地。广告作为产品的一种主要促销手段, 已经渗透到社会生活的各个角落, 扮演着越来越重要的角色。然而, 由于中西方文化的差异, 受众价值取向的不同, 以及中英语言隶属于不同语言系统的客观事实为广告汉译带来了无形的障碍。

因此, 如何翻译广告, 促使译文语言既能传达出原文的含义, 又能在内容、形式和审美上满足目标受众的期待和需求成为人们关注的焦点。本文拟从受众意识出发, 探讨以受众关照下的广告翻译应考虑的主要因素和翻译策略, 借此表明受众意识对广告翻译成功与否起着决定性的作用, 突出受众在广告翻译活动中的主体地位。

1 受众意识与广告翻译目的的统一

在当代西方修辞学的框架中, 修辞无所不在, 任何话语都是修辞行为和修辞过程, 都与精心运用语言象征, 有效影响受众有关(陈小慰, 2013)。众所周知, 广告汉译的最终目的是为吸引受众的注意力, 引发其内在需求和购买欲望, 并最终使其产生购买行为(叶塑, 2009: 123)。

这一目的与新修辞强调的受众主体地位是相一致的。然而, 广告翻译若停留在语言转换层面, 即单纯追求与原文的形式对等或语义对等, 要实现广告翻译的预期目的则遥遥无期。正如伯克所言“只有当我们能够讲另一个人的话, 在言辞、姿势、语调、语序、形象、态度、思想等方面做到和他并无二致, 我们才能说得动他(Burke, 1969)。”因此, 即使是在英文语境中广泛流传的文本, 来到中文语境后也必须符合目标语语言的表达习惯, 在受众易读懂、能接受的前提下, 才能实现预期的翻译目标。

者, 妙万物而为言者也。”钱钟书的“化境说”源自《说文解字》: “囿, 译也。从‘口’, ‘化’声。”

3.2 语言特征

中国翻译话语术语受中国传统语言的影响颇深。总体而言, 具有如下特征: (1) 精炼。中国文人讲究炼字炼意, 追求紧凑简练的文笔进行高度的艺术概括。(2) 讲究声律。中国传统语言注重“因声求义”, 文人行文都很注重声律而不讲语法, 如“文质说”“化境说”。(3) 用典。在语言层面吸收了佛教和西学的优点但仍然受儒家经典影响, 常常引用儒家经典, 如“信达雅”。

3.3 文化特征

话语一定根植于文化的土壤, 翻译话语的提炼和总结离不开译者的实践经验, 而实践经验一定是以时代特征为背景, 以社会文化为根基, 融合知识、信仰、艺术、道德、法律、风俗以及人作为社会一分子所获得的技巧与习惯。总体来说中国翻译话语的文化特征有:

(1) 平和性。墨子提出“兼爱”“非攻”, 孔子讲“礼”, 孟子说“行一不义, 杀一不辜, 而得天下, 皆不为也。”中国人讲究中庸, 不偏不倚, 折中调和的处世之道。因而中国学者使用的翻译话语也格外的平和雅致。

(2) 传递性。中国人注重传承, 喜欢用典, 在总结翻译经验, 论述翻译标准时也偏爱继承前人的研究不断发展推陈出新, 以此证彼。

(3) 变迁性。中国从古自今经历了数次民族的融合, 人民的迁徙。随着国家、民族间技术、生活方式、价值观念等的交流。中国的翻译话语经历了最初的“因循本质”到接受印度高僧鸠摩罗什的意译, 以保留梵文华丽的文风。随着儒家文化的盛行, 重又归于中庸“文质结合”。近代接受西学的影响使用白话文进行翻译, 提出了一系列的翻译标准。

4 结语

从翻译发生之初, 其本质就有全球化的烙印, 因为它的产生一定是语言与语言, 文化与文化交融的结果。翻译的文化属性和时代烙印使得它的发展具有杂合性, 顺应客观世界, 梳理中国翻译话语, 实现自我构建和中国译论的长效发展, 为世界翻译史添砖加瓦。

参考文献

- [1] Tymoczko, Maria. Why Translators Should Want to Internationalize Translation Studies [J]. *The Translator*, 2009, 15 (2): 401-42.
- [2] 陈福康. 中国译学理论史稿[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1992.
- [3] 冷惠玲, 韩晓玲. 中国传统译论的哲学思想[A]. 韩晓玲等. 中国传统译论思想论集[C]. 青岛: 中国海洋大学出版社, 2012: 3-6.
- [4] 王秉钦, 王颖. 20世纪中国翻译思想史(第二版)[M]. 天津: 南开大学出版社, 2009.
- [5] 谢天振等. 中西翻译简史[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2009.
- [6] 邹振环. 影响中国近代社会的一百种译作[M]. 北京: 中国对外翻译出版公司, 1996.

作者简介: 杨蓓, 硕士。研究方向: 翻译研究。

2 广告汉译中的受众意识

2.1 符合受众的价值观念

价值观念属于心理文化，广告语言是否符合广告受众心理是广告成败的重要因素。香港著名的领带品牌 GOLDLION 原译为“狮”与“输”“死”读音相近，而中国人对“输”“死”很忌讳。最终，曾宪梓先生通过意译与音译相结合的方式将 GOLDLION 译为“金利来”。这个译名因其吉祥的寓意，很快为中国消费者所接受。也正是随着“金利来领带，男人的世界”这句家喻户晓的广告词使“金利来”声誉鹊起，由家庭作坊转变为领带工业。

此外，中国文化是一种典型的以群体主义为中心的价值取向的文化，通常强调为适应他人而约束自己的行为，因此中国广告大多都反映人们的一种群体和集体观念，强调整体，突出家庭和亲情（柴海燕，2007：156）。Carrefour 在入驻中国时正是充分考虑了中国消费者的这一集体主义情怀，将“Carrefour”译为“家乐福（超市）”。“家”字满足受众对家庭的向往，“乐”字迎合受众对快乐的追求，“福”字则贴近中国根深蒂固的“福”文化。

另外，随大流的从众心理在中国消费者中也是根深蒂固。人们普遍认为“大家用的一定是好货”，因此不少广告撰稿人以此为卖点，在广告中渲染和说服消费者去购买使用同一产品。香水品牌 Poison 充分考虑中国消费者不会接触“毒物”的文化心理，摒弃其原意“毒药”或“毒物”，通过音译将这种香波体现在“百爱神”的译文中，展现出该香水品质受人喜爱的特点，使消费者对其品质坚信不疑，乐意购买。

2.2 符合受众的审美情趣

不同国家、民族的文化会产生不同的审美情趣，从而形成了一种大众文化性的审美特征。因此，在汉译广告时，如何使广告译文成为一个合格的“审美客体”，应该成为译者所追求的更高目标。麦氏咖啡的广告翻译就充分考虑了中国受众的审美情趣。

其广告词原文“Good to the last drop”进入中国市场后，译为“滴滴香浓，意犹未尽”。首先，“香”“浓”字眼，有利于引起受众的味觉体验，“滴滴”又引发视觉联想，“意犹未尽”则是中国本土词汇。两个四字组合，朗朗上口，容易记忆，再次引发读者好感。毫无疑问，该译文充分满足了受众的审美需求。

无独有偶，国际知名彩妆品牌 Revlon 在进入中国市场时译为“露华浓”，这一译文正是取自李白名句“云想衣裳花想容，香风拂槛露华浓”，充满了汉民族文化色彩。在看到译名时，中国受众容易联想起杨贵妃的花容月貌，从而引发对产品效果的美好联想。因此，选择“露华浓”作为该化妆品的商标名，可谓恰当好处。

2.3 符合汉语的语言风格、结构和表达习惯

不同的语言常有不同的语言特色。汉语广告喜用四字结构，形成排比、从而加强语势。因此，在汉译广告时，译者应对译文加以调适，使其符合汉语广告的语言特点。例如：1) Fresh up with Seven-up. 君饮“七喜”，醒脑提神（七喜饮料）；2) Connecting People. 以人为本（NOKIA 通讯产品）；3) Elegance is an attitude. 优雅态度，真我性格（浪琴表）。这些广告译文因采用汉语特有的“四字格”表达法，使译文呈现出结构分明，句意凝练和涵义深刻等特点，让受众铭记于心，口口相传。

其次，与英文广告相比，汉语广告追求典雅简洁，强调对仗押韵；力求语言琅琅上口，使人耳目一新，经久难忘（李冀、马彩梅，2005：38）。如西铁城表的广告词“What's on your arm should be as beautiful as who's on it (Citizen)”的译文“好马配好鞍，靓表衬俊男（西铁城表）。”

该译文巧妙地利用汉语诗词对联前后对仗的特点，结合产品内容进行了创新，让译文颇具汉语句式特点；同时通过尾音押韵，让受众读起来琅琅上口，产生文化亲近感，从而对该品牌产生好感，促成购买行为。

3 结语

受众观照下的广告汉译，要求译者充分考虑消费者的“期待视界”，也就是受众的价值观念、审美情趣和表达方式等多方面因素；它们绝非单一孤立、静态地存在着，而是以交叉、动态的方式存在（刘吉艳、冯桂霞，2005：72）。考虑到消费者对于广告能动的影响力，译者应适时地在汉译广告时做出调整以更好地迎合受众口味，最终达到吸引目标受众、促进产品销售的目的。

参考文献

- [1] Burke, Kenneth. *A Rhetoric of Motives* [M]. Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1969.
- [2] 柴海燕. 广告语言的文化差异与翻译艺术[J]. 科技信息, 2007(36): 156-140.
- [3] 陈小慰. 翻译与修辞新论[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2013.
- [4] 李冀, 马彩梅. 国内广告翻译研究一览[J]. 中国科技翻译, 2005(1): 37-41.
- [5] 刘吉艳, 冯桂霞. 受众意识在广告语言中的应用[J]. 锦州医学院学报(社会科学版), 2005(1): 72-74.
- [6] 叶塑. 从接受理论角度看待广告翻译[J]. 学术交流, 2009(274): 123-125.

试论计算机辅助翻译软件与云翻译平台的对比

——以Trados和译马网为例

□ 吴婷 祁文慧

南京林业大学外国语学院

【摘要】传统的机器翻译效率低下,欠缺语料资源,计算机辅助翻译软件使得手工翻译流程自动化,很大程度上提高了翻译的效率和质量。随着科学技术的发展,云计算运用到翻译行业,云翻译软件成为计算机辅助翻译软件开发的新趋势。本文选取计算机辅助翻译软件Trados和云翻译平台译马网,对比研究两者在项目管理、语料管理(记忆库和术语库)和翻译流程上的特点,以期计算机辅助翻译软件使用者和云翻译平台使用者提供一定借鉴。

【关键词】计算机辅助翻译软件;云翻译;Trados;译马网;对比研究

【中图分类号】H059 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1009-6167(2019)06-0017-02

在全球化的背景下,信息技术飞速发展,国与国之间的交流日益频繁,翻译需求也在增加,单靠传统的机器翻译已经难以满足市场的需求。计算机辅助翻译的出现提高了翻译工作者的效率。计算机辅助翻译指的是人在计算机的辅助下完成整个翻译的过程,翻译质量更高(吴美勤、祁文慧,2018)。计算机辅助翻译软件也在不断发展,多种多样。近年来,云计算和互联网的发展促使一些云翻译平台出现。云翻译平台成为翻译工作者的另一个选择,不需要下载软件,直接在浏览器上便可完成一系列翻译工作,相关数据还能随时保存在云端。

1 计算机辅助翻译软件和云翻译平台概述

计算机辅助翻译就是一种翻译技术,指的是翻译各个阶段所用的信息技术,包括“译前的文档编码格式转换、术语提前、双语对齐技术、重复片段抽取技术、机器翻译技术等;译中的辅助拼写、辅助输入、电子词典和平行语料库查询及验证、翻译记忆匹配、术语识别、译后的QA(Quality Assurance,质量保证)检查、翻译格式转换、双语或多语排版、翻译产品功能和语言测试等”(王华树,2016:93)。计算机辅助翻译的核心是翻译记忆库,在译员翻译的同时,计算机辅助翻译软件在后台建立翻译记忆,把译文文本内容加以存储。目前市场上的主流计算机辅助翻译软件有Trados、Memo Q、Déjà Vu、Transmit、OmegaT、Wordfast等。国内代表性的CAT工具有传神iCAT、雅信、雪人等。Trados作为极具代表性的计算机辅助翻译软件,在全球专业翻译领域占有80%以上的市场份额,很大程度上提高了翻译、审校和项目管理的效率,提高了翻译的质量,加快了翻译速度。

随着大数据、云计算等技术的快速发展,“互联网+”的概念不断升级,云计算运用到了翻译行业,翻译向规模化、产业化方向发展。周兴华(2015:80)认为“基于云翻译软件的翻译协作模式是灵活高效的翻译解决方案”,但是“网速快慢会直接影响用户体验”。译马网是一个为中小型翻译公司、团队和个人译员量身打造的云翻译平台,有企业版和个人版,旨在解决传统翻译方式翻译效率低、协调难度大等问题。

2 Trados和译马网翻译实践对比研究

2.1 项目管理

在Trados中,译员可以点击工具栏“文件”选项下的新建项目,填写项目信息(名称、位置、源语言和目标语言)。然后,添加翻译文件,可以是单个文件或文件夹。项目设置中,可以添加应用于文件的翻译记忆库及术语库,验证等。点击“项目设置”选项下的项目,选择允许编辑原文,跨段合并,译员在翻译过程中就能根据需要进行修改,拆分合并。

在译马网翻译平台,译员点击“项目——创建项目”,相继完成四个步骤,即“上传翻译文件,填写项目信息,选择翻译工具和预翻”。上传的文件格式可以是doc、docx、rtf、xls、xlsx、ppt、pptx、sdlxliff、pdf等。项目信息包括项目名称、源语言、目标语言、截止时间、项目标签和备注。选择翻译工具选项有机器翻译、术语库、个人记忆库和共享记忆库。译员可以创建自己的术语库和记忆库,提高翻译工作效率(王富银,2018;张永亮、雷芳,2017;葛莎莎、祁文慧,2018)。机器翻译需要付费,主要有小牛机器翻译、谷歌机器翻译、百度机器翻译等。译员还可以选择特定领域,比如通用领域、石油化工、金融财经、新闻、法律、旅游、专利、IT和生物,专业性较强。

2.2 语料管理

语料管理就是对翻译记忆库和术语库的管理。翻译记忆库是指可以储存与检索原文语段及其对应的译文语段的语言数据库。术语库则是可以存储与检索术语原文及其对应的术语译文的语言数据库。这两个数据库都是利用CAT软件进行翻译实践的重要辅助工具。

2.2.1 翻译记忆库

Trados2017翻译记忆库的格式为sdlmt。创建翻译记忆库之前,译员需要准备好双语两个文档,使用软件的对齐文档功能。点击工具栏主页选项下的“对齐文档”,选择“对齐单一文件对”。在弹出的对话框中,点击“创建”选项下“新建文件翻译记忆库”,填写名称、位置、源语言和目标语言。下面几步操作默认,完成记忆库的创建。然后,添加原文文件和译文文件(word格式),

作者简介: 吴婷,硕士。

祁文慧,教授,硕士生导师。研究方向:语言学及应用语言学。

基金项目: 本文得到南京林业大学专业学位研究生课程案例库建设项目“高等教育国际化文件翻译案例库(2018AL12)”的资助。

收稿日期:2019-03-06

点击“完成”，开始对齐。如果对齐出现错误，可以选中原文本和目标文本行后，点击“断开连接”。点击“对齐编辑模式”，选择原文本句段以及相应的目标文本句段，点击“连接1:1”。再次点击“对齐编辑模式”即可。如果有一对多，多对一的情况，就点击“连接n:n”。手动进行调整之后，选择“导入翻译记忆库”选项下的“快速导入”，双语对照文本就能全部导入到新建的记忆库中。除此之外，还可以新建翻译记忆库，填写记忆库的相关信息后，右击界面左侧该记忆库，选择“导入”，将之前对齐文档保存的格式为sdlalign的文档导入。或者点击“升级翻译记忆库”，点击“添加文件TM”，选择文件（格式为tmw、mdb、tmx），再根据提示完成所有操作即可。

译马网上，译员点击“项目”选项下的记忆库——创建记忆库，将电脑中格式为tmx、xls、xlsx的文件导入。Tmx格式的文件可以通过计算机辅助翻译软件生成。译马网的方便之处就在于可以直接导入xls、xlsx格式（Excel表格）的文本。如果没有文本，也可以先创建一个空白记忆库。然后，填写记忆库名称，选择标签、源语言和目标语言。项目标签是用于标识记忆库所属的领域，译员可以根据文本类型选择一个或多个标签标记。

2.2.2 术语库

Trados2017的术语库可以通过SDL MultiTerm2014创建，首先译员要在权威的网站上找到可靠的双语对照文本，再利用术语提取工具（比如，语帆术语宝），将双语对照的术语提取出来，做成Excel表格。然后，在SDL MultiTerm Converter中将其转换成xml格式，再导入术语，步骤比较多。通过平时的实践，可以借助Glossary Converter工具，只需要拖动文件，就能很快将双语对照的术语表格（xls或xlsx格式）制成术语库，格式是sdlitb。创建好的术语库导入翻译项目后，译员在翻译时，系统可以自动识别原文句子中所含的术语，搜索术语库中对应的术语翻译，通过快捷键使用，节省了译员查询术语表的时间。

云翻译平台译马网中，导入术语库的流程与导入记忆库的流程相同。导入的文件格式可以是tbx、xls、xlsx。译员可以直接将Excel表格导入，非常方便。由此可见，在翻译记忆库和术语库方面，相比较计算机辅助翻译软件来说，云翻译平台更加简洁，直接导入即可，节省了时间，给译员带来了很大的便利。

2.3 翻译流程

在Trados2017中进行翻译，双击项目下的翻译文档，便可以开始翻译。翻译界面主要有三块组成，左侧的原文，右侧的译文，左上方是记忆库搜索结果，右上方是术语库搜索结果。当记忆库中有100%相匹配的，直接按ctrl+enter确认，匹配率不高的，可以自己进行调整。如果原文存在术语，术语上方会有红线标识，按ctrl+shift+L就能快速调出该句段中的术语，单击选择即可。译员在翻译过程中还可以添加术语至术语库，先选中原文和译文中对应的术语，再点击上方工具栏中的

“快速添加新术语”。右击选中的句段，还可以选择拆分与合并的功能。翻译完成后，译员可以进行QA检查，点击“项目设置——验证——QA Checker”，选择验证项目。然后按快捷键F8开始验证，再进行修改。最后导出译文，点击“文件”选项下的“译文另存为”，双语对照的文本则可以单击“导出以进行双语审校”获得。

在译马网平台进行翻译任务时，译员可以点击翻译文件右边的编辑按钮，开始翻译。和CAT软件一样，翻译界面也是左边是原文区，右边是译文区。但是记忆库和术语是在一块区域，没有分开。当记忆库中有与当前句段相似或相同的，就会出现在右上角的翻译结果区。双击可以将结果复制到译文区。如果记忆库中没有与当前句段相似的，会出现机器翻译结果。如果当前的句段含有术语，这些术语也会出现在翻译结果区（以TB标记）。光标定位到新的句段，该句段中存在的术语就会显示在右上角，只需双击就能轻松复制到译文。每翻译一句，按“enter”键确认，也可点击左上方的工具栏进行确认。左上方的工具栏中，有拆分及合并句段功能，还能对原文和译文的字体格式进行更改（比如，加粗、斜体、下划线、颜色）。在原文中出现一些特殊字符时，可以点击原文中对应的特殊字符，将其应用到译文区。

3 结语

总而言之，不论是计算机辅助翻译软件还是云翻译平台，各有优势。与云翻译平台译马网相比，计算机辅助翻译软件Trados的操作步骤较为复杂，但是功能更加齐全。译马网的操作步骤相对简单，功能精简，尤其是术语库与记忆库的导入，节省了译员的时间。在译马网，翻译语料都保存在云端。只要有网络，打开浏览器便可进行翻译，灵活方便，唯一的限制是网速。而且，译马网翻译平台的工具栏简洁明了，给译员提供了实际翻译过程中所必需的翻译工具。本文通过云翻译平台和计算机辅助翻译软件的对比，有利于译员更好地了解两者的特点，帮助译员在实际翻译工作中选取适合的软件，也能给予软件开发者一定的用户反馈。

参考文献

- [1] 葛莎莎, 祁文慧. 浅谈译者素养——以杨宪益译作为例[J]. 疯狂英语·理论版, 2018(8): 150-151, 171.
- [2] 王富银. 口译记忆机制与记忆策略训练[J]. 江苏外语教学研究, 2018(3): 66-69.
- [3] 王华树. 计算机辅助翻译实践[M]. 国防工业出版社, 2016.
- [4] 吴美琴, 祁文慧. 浅析机器翻译原理及其与人工翻译的关系[J]. 疯狂英语·理论版, 2018(5): 143-144, 208.
- [5] 张永亮, 雷芳. 专利摘要汉日翻译策略研究[J]. 现代语文(语言研究版), 2017(08): 123-125.
- [6] 周兴华. 计算机辅助翻译协作模式探究[J]. 中国翻译, 2015(5): 77-80.

试论生态翻译学视域下高校外语专业翻译课程教学模式的构建

□ 赵丹

辽宁师范大学外国语学院

【摘要】生态翻译学的概念和原理运用于本科翻译课程教学改革,在教学模式构建上强调翻译人才应具备相应的“双语知识+翻译能力+综合素养”,提出翻译人才培养的生态三维度模式,目的在于改善翻译课程教学质量,培养译者在生态翻译系统中的选择与适应能力,最终提高外语专业翻译课程的教学水平。

【关键词】生态翻译学;翻译课程;教学模式

【中图分类号】H059 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1009-6167(2019)06-0019-02

以胡庚申教授提出的“生态翻译学”作为理论依据,将翻译活动从生态化视角进行研究,将教育与生态环境联系起来,以教学环节中各生态因子之间相互关联、相互作用的整体性作为研究视角(盛俐,2015),翻译课程教学将呈现全新的教学模式,促进和提高学生的翻译水平。

1 生态翻译学理论对高校翻译课程教学的影响和启示

1.1 生态翻译学理论

以生态翻译学为理论观照,胡庚申教授便提出了以下引起学术界热议的概念:翻译生态环境、译者中心、适应/选择。“翻译生态环境”不只是翻译过程中必须考虑的语言环境,“是原文、源语与译语所呈现的‘世界’,即语言、交际、文化、社会以及作者、读者、委托者等互联互通的整体”,由此可见,任何译者在进行复杂翻译活动时,都需要立足于双语交流的“三维”,即语言维、交际维和文化维,并经由“多维度的选择性适应与适应性选择”的这一过程(胡庚申,2008),最终的译文才能达到适应交际行为的多维转化程度。

生态翻译学的发展是跨学科的,或是定义为多学科交叉融汇的研究成果,这符合当代社会与时俱进的学术发展方向;同时,它是以前所未有的视角对当代翻译学理论研究的一种延伸,反映了译学理论研究由单一学科视阈转向跨学科整合一体的发展趋势(胡庚申,2008)。高校本科翻译课程借鉴生态翻译学的全新跨学科视角,为课程建设拓展了原有思路并奠定了理论基础,同时也为翻译课程教学模式研究提升了更广阔的发展空间。

1.2 高校翻译课程教学研究的现状

近年来对翻译课程教学模式的探索和改革层出不穷。有伍小君(2007)提出的以教师为中心,侧重理论和技巧讲解的传统式教学模式,有曹曦颖(2008;2009)和王春燕(2013)提出的以学生为中心的任务型教学模式,有王湘玲和贺晓兰(2008)、李明和李南哲(2013)提出的项目驱动的协作式教学模式;以及雷晓峰(2013)、王凤霞和杨惠馨(2012)提出的建构主义学习理论为主的“交互式”教学。刘和平(2013)在总结翻译模式的理论及应用研究是指出,这些教学模式提出的

启发式、探究式、讨论式、参与式教学方法在原则上是一致的。

从生态翻译学视角对翻译课程教学模式的探讨也伴随着生态翻译学的理论研究方兴未艾。如鲁芮汐和饶华宏(2015)提出的生态翻译学理论视角对培养翻译人员素养和激发翻译人员学习兴趣方面具有重要作用;王军(2017)提出的以“译者为中心”的翻译教学环境建设;高莉莉和刘宝强(2017)提出的“适应选择论”对改进翻译教学手段的指导以及“生态理性”对完善翻译考核评价体系的指导;王剑娜(2017)提出的英语专业翻译教学模式的“知识、技能、素养”生态三维度研究。

从整体上而言,对生态翻译学的理论观照研究要多于具体教学模式的细化研究,宏观的研究多于微观的研究,如具体的教学目标如何设置,译者培养如何适应“生态选择”,译文评价如何进行“事后追惩”等。目前从生态翻译学视角对翻译教学模式的改革与研究,包括如何构建合理的生态翻译教学体系,实践中探索基于生态翻译学的“生态三维度”教学模式,以期达到教学理论与实践的整体性、关联性和平衡性等,尚需进行更加积极的探索。

1.3 生态翻译学理论影响下的翻译课程教学

翻译课程教学的人才培养重点是培养具实际应用能力的高端翻译人才,使其具备一定的翻译理论、灵活的翻译技巧以及丰富的文化知识,并同时兼有良好的职业素养,译者在未来的职业翻译活动中能发挥良好的“选择适应”能力。

生态翻译学注重以译者为中心,强调翻译过程是在所涉及的各因素之间进行多维转换、有序关联和整体互动,关注译者的地位和主观能动性的发挥,将“适者生存”的法则运用其中来制约译者中心论的翻译行为,这一理论指导下的复杂翻译过程区别于以往各种翻译理论对翻译过程的阐释。

翻译适应论“除了自身的理论意义之外,也具有明显的实用倾向……它强调译者主观能动性的发挥,不仅有利于译者适应能力和选择能力的训练和培养,而且对翻译课程设计、翻译教材编写、译员选聘任用等都会有实际的导向作用”(李亚舒、黄忠廉,2005)。无论是从

作者简介:赵丹,副教授。研究方向:翻译学。

收稿日期:2018-11-26

基金项目:1. 本文为辽宁省教育科学“十三五”规划项目课题“基于生态翻译学的高校翻译课程教学改革研究”的研究成果,项目编号:JG18DB296;2. 辽宁师范大学2018年度校级教改项目“国际化人才培养视界下高校外语专业本科生翻译能力发展与测评研究”的研究成果,项目编号:LS201881

研究焦点还是其理论视角上,生态翻译学无疑是为翻译课程教学研究转换了新的思维视角,并为系统描述各种翻译现象和详尽解释各类翻译问题提供了与众不同的理论观照,由此既从宏观的教学体系上也在微观的教学实践层面也给翻译课程教学改革铺陈出了诸多的理论依据。

2 基于生态翻译学的“生态三维度”翻译课程微观教学模式构建

胡庚申教授提出的生态翻译学理论是从生态化视角研究翻译的本质和过程。“将生态学中的‘平衡’‘和谐共生’‘适者生存’应用到翻译学当中,提出‘翻译生态环境’‘翻译生态系统’‘译者适应性选择’等概念。翻译过程中以‘译者为中心’,译者根据所处‘翻译生态环境’对翻译文本进行适应性选择,达到‘译有所为’,采取‘事后追惩’原则对翻译行为进行修正性评价,目的是提高译者的翻译质量。”(胡庚申,2008)

因此,就教学生态环境而言,翻译课程实施过程中的教师和学生、教学实施手段、教学方法内容以及教学环境等都属于生态翻译教学体系内的各个附属因子。基于生态翻译学的翻译教学环境以生态翻译学作为理论基础,构建涵盖翻译“双语知识+翻译能力+综合素养”三维度的生态化翻译教学模式(如图1所示),

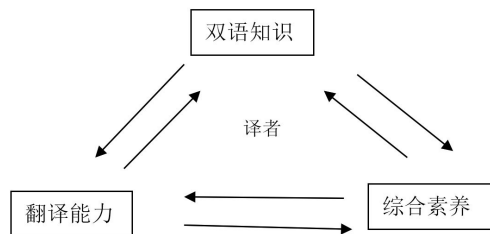


图1

将学习者逐步认知翻译的本质和过程,提高其“适应选择”的能力,适应“整体翻译生态环境”,实现译者翻译综合素养能力的全面提升,并将“译文有生机、译者有所为”视为教学目标之一,应用到实际教学过程中。

“生态三维度”微观教学模式具体到教学内容方面,对于双语知识的培养,从本科开始的阶段就应以夯实语言基本功为目的,进行各类课程模块的设置,为学习者奠定良好的语言基础和语言习惯,提高两种语言能力素养,并培养跨文化意识。具体而言,可以让学习者以认知双语文化之间存在的巨大差异为前提,加强其对双语社会文化、历史背景、宗教信仰、传统习俗等综合背景知识的了解和掌握。

对于翻译能力方面,则着重强调译者口笔译翻译技巧和实践能力的提高,具体可为学生开设“专业口译实践”和“专业笔译实践”等课程,提高翻译实践能力。对于综合素养能力的培养方面,着重培养学生职业翻译能力素养,如为学生开设商务英语翻译、文学翻译、科技翻译,学术文学翻译等课程选择,为适应未来的职业发展打下良好基础。总之,“双语知识+翻译能力+综合素养”的生态化翻译教学模式的三方面之间是相辅相

成,缺一不可的,在实际教学中应加强整体动态平衡的培养模式,以期收到良好效果。

3 结语

以生态翻译学理论为主要理论框架,从生态学视角对翻译课程教学进行全方位研究,这是一个用全新的视角和开创性的思路进行跨学科的综合研究(胡庚申,2011),探讨生态翻译课程教学改革的具体内容,在丰富翻译课程教学改革的研究、拓宽翻译教学改革的内容及其应用研究范围方面具有积极的探索。未来的研究重点应放在基于生态翻译学的教学模式实证性具体探索。

参考文献:

- [1] 曹曦颖. 任务型翻译教学模式理论基础研究[J]. 四川师范大学学报(社会科学版), 2008, 35(5): 97-100.
- [2] 曹曦颖. 翻译教学改革的新走向——任务型翻译教学模式研究[J]. 西南民族大学学报(人文社科版), 2009, 30(3): 272-276.
- [3] 高莉莉, 刘宝强. 生态翻译学视角下翻译教学模式构建研究[J]. 中国教育技术装备, 2017(4):81-83.
- [4] 胡庚申. 从术语看译论——翻译适应选择论概观[J]. 上海翻译, 2008a, (2): 1-5.
- [5] 胡庚申. 生态翻译学解读[J]. 中国翻译, 2008b(6): 11-15.
- [6] 胡庚申. 生态翻译学的研究焦点与理论视角[J]. 中国翻译, 2011(2):5-9.
- [7] 雷晓峰. 基于建构主义理论的翻译教学模式构建研究[J]. 西北工业大学学报(社会科学版), 2013, 33(1):85-88.
- [8] 李明, 李南哲. 构建项目驱动的翻译教学模式以培养英语专业学生的职业能力[J]. 教育教学论坛, 2013(13):207-208.
- [9] 李亚舒, 黄忠廉. 别开生面的理论建构——读胡庚申《翻译适应选择论》[J]. 外语教学, 2005(6):95-96.
- [10] 刘和平. 翻译教学模式:理论与应用[J]. 中国翻译, 2013, 34(2): 50-55.
- [11] 鲁丙汐, 饶华宏. 生态翻译学视角下翻译教学模式实证研究[J]. 海外英语, 2015(12): 143-145.
- [12] 盛俐. 生态翻译学视角下英语专业翻译教学模式构建[J]. 鸡西大学学报, 2015, 15(3):89-92.
- [13] 王春燕. 非英语专业本科生翻译能力培养新途径——任务型翻译模式研究[J]. 常州大学学报(社会科学版), 2013, 14(1): 96-100.
- [14] 王凤霞, 杨惠馨. 本科英语专业交互式翻译教学模式探索[J]. 重庆教育学院学报, 2012, 25(4):135-139.
- [15] 王剑娜. 论英语专业翻译教学模式的生态三维度[J]. 上海理工大学学报, 2017(6): 127-131.
- [16] 王军. 生态翻译学视角下的翻译教学模式改革探索[J]. 西安航空学院学报, 2017, 35(6):76-79.
- [17] 王湘玲, 贺晓兰. 项目驱动的协作式翻译教学模式构建[J]. 外语教学, 2008, 29(5): 94-97.
- [18] 伍小君. “交互式”英语翻译教学模式建构[J]. 外语学刊, 2007(4): 121-123.

基于人本主义理论的歌曲翻译教学策略探析

□ 倪艳笑

中国矿业大学外国语学院

【摘要】 借鉴罗杰斯的人本主义理论中“以学生为中心”的核心教育思想,提出了歌曲翻译教学中“学生主导、教师参与”的“合作学习”策略,以期切实有效地激发学生英语学习的动机和兴趣,做到真正意义上的教学相长。

【关键词】 人本主义理论; 歌曲翻译; 教学策略; 合作学习

【中图分类号】 H319 **【文献标识码】** A **【文章编号】** 1009-6167(2019)06-0021-02

在经济生活国际化的今天,文化交流日趋广泛,各种形式的文化产品越来越多地进入我国翻译研究者的视野。然而作为促进各国文化交流的一种有效手段,歌曲翻译研究由于受制于译词与配曲等技术性问题很难引起重视,而且绝大部分相关研究论文主要以文本为中心,集中在研究者自身对于歌词翻译技巧的探讨上,对于歌曲翻译教学策略的研究基本处于边缘化的境地。

近年来,教育部大力推动全国大学英语教学改革,要求工作重点放在提高大学英语教学质量,改进大学英语教学方法和提高教师教学能力上。这一要求得到学界的广泛认同,并认为学生作为学习的主体,教师应激发和维持学生的良好情绪。

因此,教学方式的创新更应遵循“互动性、趣味性、差异性、实践性的原则”(梁兵,2016)。笔者作为一名高校翻译课程的教师,曾在课堂上与学生探讨过英文歌曲的汉译问题,学生对于歌曲的喜爱使笔者意识到歌曲翻译是一个很好的教学方式创新点。如若课堂上能够赋予学生学习的主导权,便可切实有效地激发学生英语学习的动机和兴趣。因此,本文借鉴了罗杰斯的人本主义理论中“以学生为中心”的核心教育思想,提出了歌曲翻译教学中“学生主导、教师参与”的“合作学习”策略。

1 人本主义教育理论

20世纪50年代末,在美国兴起了以罗杰斯、马斯洛等为代表的一种新的心理学流派即人本主义流派。而后,这些理论逐渐被引进教育领域,形成了人本主义教育理论。其实早在1952年,罗杰斯就在哈佛大学的一次专题演讲中第一次提出了“以学生为中心”的教育理念,他认为“个体在他们自身上具有自我理解的巨大资源,并且具有改变他们的自我概念、基本态度和自主行为的巨大资源,如果能提供一定的促进性心理态度的气氛,那么这些资源就能被开发”(Rogers,1980)。作为传统教学中心的教师,应成为学生学习的推动者或促进者(facilitator),而不是领导者或指挥者(Rogers, H. J. Freiberg, 1994)。

“以学生为中心”的教育理念既尊重学生作为学习主体的地位,又肯定教师作为推动者的身份。也就是说教学的过程应从教师唱独角戏的状态转变为“学生主导、教师参与”的“合作学习”过程,学生和教师各司其职,互相促进。

2 “合作学习”教学策略

根据人本主义教育理论,所有教学活动都应在尊重学生的前提下,围绕学生的自我需要进行设计。教师在

提供给学生自由学习氛围的前提下,亦应承担起自己推动者、参与者的责任。

在教学伊始,学生根据自身的需求和实际情况,以小论文的形式描述自己在歌曲翻译方面的学习诉求。然后以四人为小组展开讨论,将自己的学习诉求与组员的整理合并,推出一份小组总结。最终,在教师 and 所有同学的参与下,确定一份最终的学习计划。我们将整个流程称为“个人—小组—班级”线路。

2.1 课程内容

有学者认为,歌曲翻译需要达到的目标不仅仅是转化歌词的意思,还要完成包括语言、文学和音乐三个维度上的立体交叉、转换、再现这一系列复杂活动(廖志阳,2010)。但是,由于现实的拘囿,包括笔者在内的很多从事翻译研究的老师和学生均不具备音乐方面的知识,有鉴于此,学生和教师均同意将我们的歌曲翻译课程设置英文歌曲的歌词汉译。具体的课程内容确定如下:英文歌曲分类、代表曲目的汉译、英文歌曲翻译的基础知识以及翻译的技巧与准则。

2.2 课程进度

本课程32课时,每周2课时,共计16周。经过学生和老师的讨论,确定课程进度开展如下:第1周,进行英文歌曲分类;第2周,选择代表英文歌曲;第3-10周,完成代表歌曲翻译;第11-15周,总结英文歌曲翻译的基础知识以及翻译的技巧与准则;第16周,进行课程考核。

2.3 课程成果

(一) 实践成果

学生以上述主要研究内容为基础,独立在图书馆或网络中查找参考资料。最终依然根据“个人—小组—班级”流程,通过对各种英文歌曲的分析对比,将英文歌曲分类,确定英文歌曲的主要分类为classical music(古典音乐)、country and western music(乡村/西部歌曲)、Jazz music(爵士音乐)、blues(蓝调音乐)、rock music(摇滚歌曲)、pop music(流行歌曲)、Christmas carols(圣诞歌曲)。对应的入选代表歌曲如下:*The Sound of Silence*(《寂静之声》);*Don't Cry, Joni*(《别哭,琼尼》);*What a Wonderful World*(《多么美妙的世界》);*Give Me One Reason*(《给我一个理由》);*Let It Be*(《顺其自然》);*Heal the World*(《拯救世界》);*Silent Night*(《平安夜》)。

笔者选取了*Don't Cry, Joni*这首美国乡村音乐代表之作的两篇学生译文,简要展示一下学生的实践成果:

译文一:

吉米吉米为我等候
总有一天我会长大

所有的爱为你保留
海枯石烂永远不变

琼尼是位邻家女孩
我俩相识十年有余
某日转交一封情书
相思之苦于我倾诉
仔仔细细阅读情书
然后来到隔壁小屋
当她听到我的话语
难以自抑泪落如雨
琼尼琼尼请别哭泣
慢慢你会把我忘记
你十五我已二十几
琼尼琼尼我等不及
不久我便离开家乡
工作并欲定居他乡
然而琼尼所说话语
萦绕耳旁难以遗忘
收拾行李赶往机场
要对琼尼诉我衷肠
她的身影充满回忆
不知可否做我新娘
风尘仆仆回到家乡
景物如昨人已别样
听到琼尼所说话语
泪落如雨难抑悲伤
吉米吉米请别哭泣
慢慢你会把我忘记
你离家乡已是五载
我已嫁与你的知己

译文二:

“我欲与君相知
长命无绝衰
磐石可转移
待到花烂漫
为君一人开”
我与罗敷居长干
青梅竹马两无猜
今伊大胆诉衷肠
叫人惊心又无奈
颤颤撕碎痴情言
小扣柴扉久才开
伊人未语泪先流
我只得横下心来不予睬
“我生卿未生
卿生我已老
恨不生同时
天涯处处有芳草”
纵身上马散轻蹄
奔波异乡谋生计
梨涡浅笑入梦来
独酌遥怜相思意
衣锦还乡奔腾急
肺腑焦灼五载无从寄
光耀门楣非我志

迎娶罗敷终有日
恨不日行八万里
却见人去楼空花不语
辗转寻至邻乡去
不由得泪飞顿作倾盆雨
“何故愁眉攒
贺君得高迁
我已作人妇
辈分愚长三”

(二) 理论成果

歌词同诗歌一样，一般是要押韵的。英语歌曲的唱词大多音韵丰富，综合运用头韵、元韵和尾韵，韵格以“abab”“aabb”和“aabccb”等较为常见（蔡佳立，2018）。在发音上，一般要采用开口音作韵，因为开口音发音响亮，对于演唱者来说比较好处理，有利于感情的抒发。语气词一般不要作韵，因为韵一般要重读，在曲调中处于重拍位置，而大多语气词需轻读，若重读则会引起歧义。在歌词翻译过程中，一般来说，能按歌词原韵翻译的，尽可能保持原韵，使译文最大限度地保持原来的风格。当然，有些歌曲保持原韵会有碍情感表达，所以翻译过程中可以采用新韵。

歌曲翻译家薛范认为，歌曲翻译在节奏方面应至少做到两个“一致”：译文的字数同原曲音节数一致；译文的句逗同原曲的句逗一致。在不妨碍原文思想的情况下，歌词的翻译基本上是一句对一句的翻译，译文的字数是与英文的音节数相一致的。因为汉语是一个音节一个字，而英语的词是由一个或一个以上的音节构成，所以在英文歌曲中是以音节为单位，按照一个音节对应一个或几个音符的方式作词或作曲的，因而在翻译中应遵循英文与音符的对应原则确定汉字音节数（字数），以求最大限度地保持原作的节奏、风格不变。

2.4 课程考核

最后一次课上，所有小组选择一首最满意的歌曲翻译，在原曲的伴奏下，共同完成演唱任务。最终，以译词的准确度、译词与原曲的配合程度为主，辅以小组演唱的表现力和团队合作能力，由学生与教师共同打分来确定学生的最终成绩。

3 结论

高校教师要以身作则，关注学生的需求，倾听学生的声音，坚持在英文教学中“以学生为中心”，积极引导学

参考文献

- [1] Rogers, Carl R and H. J. Freiberg. *Freedom to Learn* [M]. Columbus, OH: Charles Merrill Publishing Company, 1994.
- [2] Rogers, Carl R. *A Way of Being* [M]. New York: Mariner Books, 1980.
- [3] 蔡佳立. 迪士尼动画电影歌曲翻译研究[J]. 上海翻译, 2018(1).
- [4] 梁兵. 基于人本管理理论的外语人才培养研究[J]. 广西民族师范学院学报, 2016(6).
- [5] 廖志阳. 论薛范歌曲翻译的三项要求[J]. 西安外国语大学学报, 2010(1).
- [6] 薛范. 歌曲翻译探索与实践[M]. 武汉: 湖北教育出版社, 2002.

中西文化差异对英美文学作品翻译的影响

□ 赵爽 刘景霞

三峡大学外国语学院

[摘要] 在全球化日益发展的今天,各国联系日益密切,文化交流更是必不可少。文学作品是一个国家社会生活的缩影,阅读文学能够让人们对一个国家的文化有更深入的了解,从而促进文化交流。而文学作品的翻译在这其中起着至关重要的作用,它往往能够影响人们对作品的理解与感悟。

[关键词] 文化差异;英美文学;翻译

[中图分类号] G112 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0023-02

英语作为国际上最广泛使用的语言,对中国国际化的发展有着重要意义。随着经济全球化的发展与“一带一路”的建设,中国与国际的交流逐渐深入,中国的英汉翻译行业迎来了发展的黄金期。

英美文学是西方文化的重要载体,它包含着西方国家的发展历史与风俗习惯,是中西文化交流的重要媒介。英美文学作品不仅能丰富我国人民的文化生活,让人们对外国文化有更进一步的了解,同时也有利于促进我国文学体系与英美文化体系的融合。我国文学应该博采众长,吸收他国文学的优点,从而进一步提高我国文化的国际竞争力。

1 中西文化差异对英美文学翻译的影响

英美文学翻译不仅仅是一项语言活动,更是一种文化的交流与互动。在英美文学翻译的过程中,译者不仅要完整准确地表达出原文的内容,而且还需要对文化差异进行恰当的解读,这就需要译者有较强的跨文化交际能力。

如果英美文学翻译者对原文的语境文化背景了解地不够透彻,就无法很好地传达作者想要表达的主题思想,从而影响翻译质量。因此,深入了解中西文化的差异,并分析其对英美文学翻译带来的影响是十分必要的。

1.1 地理环境的差异

文化具有地域性。我国处于亚欧大陆东部,太平洋西海岸,从海洋吹到大陆的暖风为东风,东风也通常被认为是春风,常带给人带来温馨、欢愉的感觉,例如朱熹在《春日》中写道:“等闲识得东风面,万紫千红总是春。”东风起,一幅百花齐放的春景图跃然纸上。与东风相对的西风在我国人民看来却代表着寂寞与萧索,常常出现在秋天。

“古道西风瘦马,夕阳西下,断肠人在天涯”形象地衬托出游子漂泊的孤独与愁苦。英美国家处在亚欧大陆的西部,大西洋和太平洋的东海岸,东风是从内陆地区吹向海洋的寒风,而西风却是从海洋吹向内陆的暖风,因此东风西风带给人们的感受与中国恰恰相反,西风往往饱含“春意”。

如英国著名诗人雪莱在《西风颂》中,写出“冬天来了,春天还会远吗”的诗句,其中的西风就象征着创造新世界、打破旧世界的伟大精神。在翻译的过程中,译者可以对“西风”这个意象进行标注和解释,帮助读者扫除阅读障碍。

中国地处大陆内部,农耕文明发达,人们对“土”

有着深厚的情感,而英美国家地处开放性的海洋性地理环境,人民的生活与海洋息息相关,因而西方语言体系多是在海洋文明的基础上构建的。英美文学也有许多关于海洋探险、海洋战争等内容,展现人们征服海洋、殖民扩张的心理。

在阅读《鲁滨逊漂流记》时,许多中国读者可能会感到困惑:为什么鲁滨逊不听他父亲的话继承家族财产,却一次又一次地选择远洋冒险呢?其实,故事的背后体现的是西方人对海洋的执着探索及对金钱财富的不懈追求。英美海洋文学作品中的角色普遍都具有独立、自强、开拓、进取等明显的海洋精神,这些精神赋予英国文学以独特的魅力。在翻译中,译者需要对西方作者的海洋情节进行深刻剖析,减少地理环境对翻译造成的影响。

1.2 价值观的差异

中国建立在农业经济基础之上,重家庭和血缘关系,人们对集体有很强的归属感,集体主义是我们的核心价值观念,集体利益凌驾于个人利益之上;西方则受个人主义影响较大,集体观念较淡薄,强调个人的作用,个人应该努力追求自我价值与自我利益的实现。

体现在在日常交流中,中国人常用“我们”作为主语,而西方人多用“I”作为主语;在取名上,中国人重“姓”,姓在前,名在后,姓是血缘关系、传宗接代的重要标志,而西方人重“名”,名在前,姓在后,名是体现个人价值的标志;在构词上,汉语有许多体现集体力量的词语,如“众志成城”“同舟共济”“万众一心”等,而西方则更强调自我力量的实现,英语中有100多个以“self”开头的合成词,如“self-confidence”“self-reliance”等;在文学上,中国许多文学作品如《四世同堂》《家》《红楼梦》等都围绕家族故事展开,而许多英美文学作品却带有强烈的个人主义色彩。

拜伦式英雄和海明威式英雄便是个人主义的典型代表。他们被称为个人主义英雄。一方面,他们是个人主义者,强调个性;另一方面,他们是英雄,敢于以个体的力量来对抗环境与时代。在翻译中,译者需要对中西之间的价值观进行充分解读,才能帮助读者更好地理解西方个人主义的内涵。

1.3 思维方式的差异

中国人重形象思维,西方人重抽象思维。萨克雷在《名利场》一书中写道“...who is a good Christian, a good parent, a good child, a good wife or a good husband...”。“good”在英文中是虚指的抽象词语,作者连

作者简介: 赵爽,学生。研究方向:英语语言文学。

刘景霞,教授。研究方向:英语语言文学。

收稿日期:2018-12-18

公共场合英语翻译 常见问题及对策

□ 夏 洁

河南水利与环境职业学院

【摘要】随着我国对外开放程度的扩大,外事活动也逐渐增多。英语,作为一门国际语言,在我国的普及度也越来越高。英语开始如雨后春笋般出现在人们的日常生活中,公共场合的英语翻译原本可以为生活在我国的国际友人提供生活便利,并促进英语在我国的普及率,但是由于种种原因,公共场合的英语翻译存在诸多问题,因此,规范公共场合英语翻译十分有必要。

【关键词】公共场合;英语翻译;问题;解决措施

【中图分类号】H059 **【文献标识码】**A

【文章编号】1009-6167(2019)06-0024-02

当前,英语已经渗透到我国公共场合的方方面面,小到一本产品说明书,大到一块广告牌,都少不了英语的参与,尤其是在一、二线城市,哪怕是路边的指示牌都注有英文翻译。然而,在这些公共场合英语翻译中,存在着大量的错误和不恰当译文,导致其不仅无法带来正面效果,甚至还会适得其反。

1 公共场合英语翻译存在的主要问题

1.1 不了解文化差异

文化差异是公共场合英语翻译中最为重要也是最难转换的一个方面。例如,某个美容院以狐狸为标志,名称中也带有“狐狸”,可是如果翻译成“fox”将无法传达正确的意象,因为在西方文化中,狐狸代表着狡猾、奸诈,这一点不同于我国文化中狐狸的象征意义,虽然在我国文化中狐狸也有狡猾的含义,但是这种指代是隐晦的。事实上,在该语境下,狐狸被用来代表长得美丽妩媚的女性,这与美容院是相契合的。在此处,狐狸的翻译可以直接进行简单的拼音处理或者结合西方文化更换为其它动物意象。

1.2 拼写错误

拼写错误是公共场合英语翻译中出现的最低级、最不应该的错误形式,这类错误归根到底是负责翻译和审核的人粗心大意甚至不负责任导致的,这样的错误也是最有损城市和国家形象的。对于很多大企业来说,树立良好的企业形象是非常重要的,尤其是一些经营国际业务的公司,更应该注重公司相关业务和宣传的英文翻译表述,不要因为一时的疏忽造成最低级的错误,损失企业形象。另外,拼写错误中最常见的就是拼写遗漏问题,虽然翻译本身很准确,但由于翻译者的粗心大意,时常会不小心遗漏某些字母。曾经某些大企业在承办国际交流活动时,就出现过这样的问题,巨大的横幅挂在半空中显得十分正式、重大,活动举办得有条不紊,可是到场的宾客一抬起头,就能够看到错误的拼写,企业

作者简介:夏洁,文学学士,讲师。研究方向:英语教学。

用5个“good”,每一处“good”表达的含义都不相同。

如果将这5个“good”皆译成“好的”,即“他们是好的基督教徒,好的父母,好的儿女,好的妻子,好的丈夫”,那么译文读起来就索然无味。反观杨必先生的译文:“……真的是虔诚的教徒,慈爱的父母,孝顺的儿女,贤良的妻子,尽职的丈夫……”。“good”在译文中被拆分成五个形象具体的修饰词,符合中国人的表达习惯,利于中国读者接受。

1.4 语言表达方式的差异

中西语言在发展的过程中,有正式语与非正式语之分。俚语是一种典型的非正式语,具有浓烈的地方色彩。俚语“新官上任三把火”翻译为英文则为“new brooms sweep clean”,虽然二者表达的意思相同,但选取的喻体则完全不同,前者选择了“火”,而后者则选择了“扫帚”,体现了中西不同的俚语表达习惯。

俚语也广泛运用于英美文学作品中,对人物刻画、揭示小说主题等起着重要作用。美国著名作家马克·吐温在作品中大量使用俚语,既生动形象,又引人深思。

在《汤姆索亚历险记》一书开篇,汤姆的阿姨因找不到汤姆而大喊:“What’s gone with that boy, I wonder? You Tom.”“You Tom”就是一种俚语化表达,如果将“You Tom”直译为“你,汤姆”,读者就会感到费解,结合上下文语境,翻译为“这孩子是怎么搞的,咦?汤姆你这冤孽呀!”最为合适。这句译文不仅符合汉语的表达习惯,而且也生动地描绘出波莉阿姨对汤姆的担心与疼爱。所以,译者需要在中西表达差异的基础上,仔细分析英语俚语的使用环境,再结合本国的俚语表达法,从而给出地道的译文。

2 结语

文学作品注重遣词造句,具有美感功能。为了求得艺术等值,要发挥译者的创造性,译者要像进行文艺创作一样,选择最能反映原作美感的语言手段,再现原作的艺术现实。翻译是文化的一种再创作,这就对译者提出了更高的要求。译者需要拥有扎实的专业基础以及较高的跨文化交际能力,在熟练运用翻译技巧的同时,充分考虑到文化差异,保证译文的“音美、意美、形美”,提高翻译质量,进一步促进中西文化的交流与发展。

参考文献

- [1] 金文俊. 翻译理论研究基本取向概述[J]. 外语教学与研究, 1991: 24.
- [2] 金鑫. 英国海洋文学创作主题研究[J]. 语文建设, 2017(30): 59-60.
- [3] 马克·吐温. 汤姆索亚历险记[M]. 常建译. 北京: 人民出版社, 1960: 2-10.
- [4] 沈一鸣. 拜伦式英雄与海明威式英雄——19至20世纪英美文学的个人主义英雄范型[J]. 内蒙古大学学报(人文社会科学版), 2005(9).
- [5] 王颖. 基督教文化对英美文学的影响[J]. 海外英语, 2017(2): 158-159.
- [6] 闫丽颖. 跨文化背景下英美文学翻译策略浅谈[J]. 海外英语, 2018(8): 142-143.

的形象瞬间就受到了影响。对于和外国公司进行业务往来的公司,如果这样简单的拼写错误被合作方发现,对方会认为没有得到足够的尊重,进而也就会影响到双方的合作关系。

1.3 常见语法错误

语法错误包含很多种形式,常见的有单复数使用不当、冠词使用不当、动词词性错误等。例如,超市用品的英语翻译经常会出现单复数形式使用不当的情况,举一个简单的例子,用于表示商品时,“包”的表述方式应该是复数形式,即“bags”而非“bag”,可是很多大型的购物场所对这些细节并不上心,常常将其标为“bag”;还有一些冠词使用错误的例子,比如应该使用“an”的时候却使用了“a”。

1.4 中式英语,逐字翻译

中式英语,是指望文生义,不考虑英语表达的规范性和中英文差异的表述方式,同时,忽略了翻译的技巧和原则。这样的翻译放在公共场合常常显得荒谬可笑。例如很多地方将“公共厕所”翻译成“public toilet”,其实是典型的中式英语翻译,在英语表达中只需要“toilet”就可以表示公共厕所这一含义,而加上“public”就显得画蛇添足、不伦不类了;在表示方位时也容易出现这样的问题,某些地铁站将“东南出口”“西南出口”直接翻译成“east-south exit”“west-south exit”,但是在中英文表达中方位的表达顺序是不一样的,“东南出口”“西南出口”在英文中正确的表达方式是“south-east exit”“south-west exit”。这类英文提示语翻译错误不仅显得荒谬可笑,还会让生活在我国的国际友人摸不清状况,给他们留下不良的印象。除此之外,还有一些中式英语的翻译,虽然没有错误,但是却不符合英文的表述方式,例如“禁止吸烟”,有些地方翻译为“Please don't smoke here”,虽然表述并没有错误,但是众所周知,禁止吸烟的英语习惯表达为“No smoking”。

2 公共场合英语翻译存在问题的主要原因

2.1 政府缺乏监管措施

目前,政府对于这些公共场合英语翻译的关注度还不是很,少部分政府官员并没有认识到它们的重要性,这些疏忽会间接导致城市形象受损。因此,应当提升政府对于英语翻译的重视程度,只有这样才能够从政府角度出发,有组织、有规划地对这些问题翻译进行整治,以最高效的方式快速解决好问题。

2.2 社会人士缺乏责任心

其实,在公共场合出现的英语翻译问题并不是没有人发现,而是很少人会为之采取措施。由于我国的高速发展和重教育方针,英语在我国的普及度并不低,日常生活中擅长英语的人也并非凤毛麟角,但是当发现这些问题时,大多数情况下并不会通知有关部门,只是一笑置之,并不会真正关心这一状况能否得到改善。这也是导致问题英文翻译泛滥的重要原因之一。

2.3 专业翻译人才的匮乏

由于大部分人都是在国内学习的英语知识,虽然很

多人的英语水平已经非常优秀,可是翻译工作不是简单的日常表达,背后更蕴含着国家的文化内涵,如果对西方文化不是很了解,很容易在翻译工作中出现不地道的英语表达。另一方面,公共场合出现英语翻译问题还源于审核人员的过失,由于他们不够专业或者不够细心,甚至是缺乏责任心,导致问题不仅没有被发现,甚至还泛滥开来。由此可见,要想改善公共场合英语翻译问题最直接的办法就是从源头上着手,吸纳专业人才,提升翻译质量。

3 规范建议

为了使公共场合英语翻译问题得到尽快解决,作者认为应该组织志愿者和专业人士对国内的公共场合英语翻译进行检查,找出有问题的英文翻译并进行修改。政府也需要增强这方面的意识,不仅是注重自身的文化软实力建设,也要提高自己,跟上国际发展的步伐,向世界传递出我国相关从业人员的专业和严谨态度,展现我国的大国风采。政府应该吸纳专业人才来进行监察工作,并且要制定一个统一的标准,比如警示语的要求,路标地点名称的统一性等等,这些措施都能够增强英语翻译的质量,用以解决公共场合英语翻译的问题。最后政府也可以成立研究小组,组织专门的人员,投入成本定期整理公共场合问题英语翻译,进行原因分析,逐步提升英文翻译的准确性,也可以考虑建立相应的惩处规范条例,对相关部门和企业强调公共场合准确的英语翻译的必要性。

4 结语

首先,不论是温馨提示还是路牌指标,公共场合的英语翻译主要是给国际友人看的,如果翻译时不知所云,不仅无法帮助国际友人在我国更好地生活,还会给他们留下不良的印象,损害一个城市乃至一个国家的形象;其次,公共场合的英语翻译也能够帮助学习英语的人熟悉英语环境,但是由于错误翻译太多,常常会给这些英语学习者带来困扰,尤其是英语初学者,极容易受到错误英语翻译的影响。公共场合的错误英语翻译不仅会带来诸多不良影响,更会对语言环境造成污染,公共场合的英语翻译问题必须得到公众的重视,有关部门也必须采取措施改善这一情况。

参考文献

- [1] 赵运巧,刘小杏,武凌霄.河北省某城市公示语翻译现状调查与规范对策[J].英语广场,2017(4):28-30.
- [2] 朱国琴.浅谈公共场所的英语翻译问题[J].长江丛刊,2017(7):97.

十九大科技强国背景下翻译硕士人才培养研究

□ 张军 李蓓蓓 杨蕾 吕娜

南京信息工程大学

[摘要] 十九大强调了新时代建设世界科技强国的重要性。翻译硕士人才对科技强国战略具有重要作用,深刻影响着科技的传播、发展与创新。本文从十九大建设科技强国时代需求入手,分析当下市场对翻译硕士人才的新需求,并对多所高校翻译硕士培养实践进行对比,探讨了目前翻译硕士人才培养现状及问题,在此基础上,提出了包括转变培养导向、改革培养模式、整合校外资源和培养综合能力等具有综合特征的翻译硕士人才培养改革对策途径。

[关键词] 十九大; 科技强国; 翻译硕士; 人才培养

[中图分类号] H059 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0026-04

十九大报告中提出中国要坚持建设“科技强国”战略,目标至2035年基本实现社会主义现代化。2018年5月28日,习近平总书记在两院院士大会上要求广大科技工作者“要瞄准世界科技前沿,抓住大趋势,下好‘先手棋’,打好基础、储备长远”。在十九大建设科技强国背景下,翻译促使中国文化在世界文明中获得更多的话语权。当前全国开设翻译硕士专业的院校至今已有246所。面对十九大建设科技强国下对翻译教育的新机遇,本文对人才培养新需求进行分析,分析了多所高校翻译硕士培养现状,并提出若干改革方向和对策途径。

1 十九大后翻译硕士人才培养新需求

1.1 科技强国对科技情报的需求

纵观世界发展,发达国家无一不是科技强国。十九大后,为实现中华民族的伟大复兴,科技强国战略对科技实力和创新能力的方方面面提出了新要求。科技实力与创新能力的提升离不开科技情报的作用。科技情报在中国特色社会主义建设的过程中,影响着战略的制定和规划的部署,其对我国社会、经济和文化的发展产生了深刻的作用。(翟超,2013:230)

翻译在不同语言之间传递着全球科技信息、知识及成果,是我国科技情报事业的重要组成部分。翻译向来是一把双刃剑,及时且准确的翻译可以为国家创造巨大利益,而延迟或错误的翻译则会造无法弥补的损失。翻译水平的优劣直接影响着科技再创新的水平。因此想要加快建设创新型国家、建设世界科技强国离不开高品质翻译的支持。

1.2 科技服务对专业翻译的需求

建设科技强国,创新人才是根本。世界经济一体化的背景下,人才的培养必然离不开专业翻译的支持。主要体现在以下几个方面:一是在引进世界人才时,翻译需要承担两种不同语言之间的解说工作,可有效地利用世界人才自身具备的资源及优势;二是促进本土人才研究成果走向世界舞台,打破社会觉得科研人员自然翻译能力强的偏见;三是为科技增长型企业提供强有力的翻

译支持;四是在科技交流服务过程中翻译的好坏起到决定性作用;五是在科技强国背景下,优秀的翻译硕士人才还要具备良好的跨文化交际能力和科学文化素养。

2 翻译硕士人才培养的现状与存在问题

2.1 翻译硕士人才培养现状

2.1.1 培养目标

翻译硕士专业学位(MTI)应国家发展需求设立,具有与社会实践紧密联系的特点。在2007年颁布的《翻译硕士专业学位设置方案》中,其培养目标确立为“具有专业口笔译能力的高级翻译人才”。《翻译硕士专业学位研究生指导性培养方案》先后多次进行修改,将培养目标具体描述为:“培养德、智、体全面发展,能适应全球经济一体化及提高国家国际竞争力的需要,适应国家经济、文化、社会建设需要的高层次、应用型、专业性口笔译人才”,其目的是培养出一批具有翻译意识、技能和策略的译者。在培养目标方面,研究发现众多院校总体方向保持良好。(吴自选,2012:130)

2.1.2 人才选拔

翻译硕士专业学生的选拔不仅仅局限于本科为翻译专业的学生,除部分推免生及原专业报考考生外,此专业十分鼓励非外语专业毕业生及有口笔译实践经验者报考。当前全国各大高校招生规模总体乐观,且呈现出种类增多、分类细化的特点。

2.1.3 课程设置

相较于传统语言学翻译方向硕士重视翻译理论和研究方法,翻译硕士专业学位(MTI)在兼顾翻译理论和跨文化交际能力培养的同时,更加注重实操技能的训练与能力的培养。部分院校存在课程设置单一的情况。

2.1.4 教学资源

教育部对专业实践教师提出了“必须具备丰富的口译或笔译实践经验”的要求,其他教师则需具备较强语言运用能力及掌握详实的翻译理论知识。多数高校拥有属于自己的力量雄厚的师资队伍,专职教师多为翻译领域专业教师,但也存在部分高校专职教师师资力量薄

26

ENGLISH SQUARE

esteachers@163.com Tel: 027-87158992

作者简介: 张军,教授,博士,硕士生导师。
李蓓蓓,副教授,硕士生导师。
杨蕾,讲师。
吕娜,硕士研究生。

基金项目: 2018年江苏省研究生教育教学改革课题:翻译硕士人才培养“六维一体”模式建构研究(课题号:JGLX18_104)。

收稿日期:2018-11-23

弱,主要体现在自身知识及能力不足。除合格的师资队伍外,高校还需要定时定量为学生安排实践机会与学术交流活。同时,高校需要为学生配备专业的实训软件与平台,以保证在校期间良好的翻译实践训练机会。

表1 部分高校翻译硕士课程设置

培养高校	课程类型及学分	特色
广东外语外贸大学	公共课程:6学分; 学位必修课程:6学分; 方向必修课:12学分; 学位选修课程16学分; 实习:2学分。 共计:42学分。	学位必修课程目标是拓宽专业口径;学位选修课程根据不同的研究方向开设。
上海外国语大学	专业方向课; 公共必修课; 专业知识课(理论与百科)	笔译针对培养公共服务、商务、技术、法律、本地化及人工智能辅助等领域的翻译人才。 口译针对会议、商务等。
北京大学	专业必修课:10学分; 限制性选修课:8学分; 非限制性选修课:14学分; 翻译实践:2学分; 专业实习:3学分; 公共必修课:3学分。 共计:40学分。	非限制选修课中提供多种方向课程,如翻译技能与技术类的《本地化与国际化工程》;时政社科类的《联合国与国际组织》及法商类的《国际贸易》等课程。
南京信息工程大学	公共基础课:6学分; 专业必修课:14学分; 专业选修课:14学分; 必修环节:5学分。 共计:39学分。	依托学校优势学科(大气科学)展开培养,并突出科技翻译特色。开设《气象文献阅读与翻译》、《气象科技笔译》、以及《笔译工作坊》、《翻译项目管理》等特色翻译课程。

2.2 翻译硕士人才培养存在问题

2.2.1 社会需求认识不全面

随着翻译辅助工具的流行,很多人认为可以将翻译的重任分给工具;还有很多人认为应用型翻译主要是科研人员或金融行业使用,不需要额外的翻译支持。正是社会对应用型翻译的价值及其艰苦性缺乏全面的认识,导致办学理念的滞后,最终阻碍翻译硕士人才的培养。

事实上,当前社会所需的应用型翻译有别于传统的文学翻译,其涉及内容广泛并具有很强的实效性。非翻译专业的毕业生在翻译时虽做到了专业词汇的准确表达,但缺少必要的翻译技巧,使得译文或是机械化缺少逻辑性,或是语句段落冗杂做不到翻译要求的简洁平易。

2.2.2 人才培养和需求不匹配

高校科技领域的翻译人才的培养主要依靠翻译硕士专业教育,但其教育与翻译产业发展要求严重脱钩,部分高校将翻译教学放置在普通外语教学的框架之下。由于翻译硕士专业学位起步较晚,其培养模式普遍与学术

型硕士雷同,从课程设置到考核评估诸多方面缺乏创新之处,且无明确的专业方向和特色专业。在培养过程中开设的课程也缺乏科学性。

2.2.3 教学方式和内容单一化

在实际培养过程中,大多高校依然以教师为主导,对学生采用照本宣科的方式进行教学。同时教材内容陈旧,未能与时俱进。翻译内容具有时效性,无法实时更新的教学内容,必然使得培养与现实需求脱节。

2.2.4 校企合作开展不深入

目前国内依然有诸多高校缺少必要的实践训练基地和硬件设备,或是平台建设水平较低,这必然会阻碍学生实践能力的提升。

3 翻译硕士人才培养的改革方向和对策途径

3.1 积极转变人才培养导向

3.1.1 培养“应用型”翻译硕士人才

在十九大科技强国背景下,应用型翻译硕士人才的培养始终应该成为翻译界人才培养的重要内容。基于翻译硕士人才培养同质化的问题,教育部提出普通高校应当向应用型转变。通过市场定位与分析,根据市场的切实需求,结合自身院校特点、学科特色及师资条件等进行课程设计,对学生进行定向培养,可以使学生在具备扎实翻译功底的同时提前培养了业务能力。部分高校将翻译产业的实际需求将学生的社会实践活动相结合,或是邀请经验丰富的编译工作者进行授课、分享经验,或是安排学生在出版社等单位实习,或是利用引入翻译项目管理模式,切实弥补学生实践能力不足的问题。值得一提的是,在培养的过程中可以通过组建翻译团队、承接翻译项目以及创建小规模翻译公司的方式,有力强化与提升学生的实践能力(吕红艳,2018:62)。这样可以使学生的实践能力和职业素质于在校期间便得到提升,在毕业后迅速成长为高水平的翻译硕士人才。

3.1.2 培养“复合型”翻译硕士人才

当前国家战略所需的翻译硕士人才不再是可以对文本进行简单翻译的“单一”人才,而是一批既拥有专业知识又具备良好翻译水平的学生。以此为导向对学生进行培养可以改变学生毕业后长时间难以胜任翻译工作的现状,有效缩短翻译硕士人才的培养周期。随着经济转型发展的加速,构建复合型人才培养模式,推进教育改革、提升培养质量迫在眉睫(孙薇,2017:76)。对翻译硕士人才培养从外语专业转向其他理工科专业,如对非外语专业学生,特别是理工科专业学生开设双轨制课程,要求学生在掌握本专业外熟练掌握外语及其基础翻译技能。此外一些院校通过开设翻译选修课使非外语专业学生拥有学习翻译技能的机会,这样既可以让学

翻译专业硕士，在其学生的选拔方面采取多元化的标准，增加原专业为非外语专业学生的录取率，从而解决翻译硕士人才缺少其他专业知识的问题。

3.1.3 培养“科技型”翻译硕士人才

在全球化进程不断加快的背景下，包括经贸、文化、科技、工程、法律在内的诸多领域都显示出了对翻译专才的需求。特别是十九大建设科技强国背景下，日益增长的国际交流与合作使得科技翻译的作用越来越明显。我国科学技术领域的巨大成就，离不开科技翻译工作人员的辛勤劳动，而科技领域的翻译硕士人才因其特殊的角色定位与社会职能，使其培养较其他方向翻译更有别于传统学术型翻译硕士人才的培养。从已召开十七届的全国科技翻译研讨会的主题可以看出，当前学界对科技翻译的研究已从理论与技术向人才培养的方向转变（单宇，2018：28）。“科技型”翻译硕士人才需要在熟练掌握至少一门外语的基础上，还应当精通某一或多个科技领域的专业知识与术语。

目前，在我国科技翻译依然不是一门独立的学科，其发展尚且不能满足社会的客观需求，仍需依靠翻译硕士人才的整体培养，我们需要在具体的培养过程中更加对学生的“科技向”转型，如设立科技翻译方向、增设科技翻译相关课程等。科技翻译工作者需要拥有广泛的知识面，了解实时政治、经济、法律等动态，并熟悉自身所涉及专业的相关理论、术语和基本常识等。只有这样才能在翻译过程中熟练应用翻译能力，真正做到双语与专业知识的融会贯通。

3.2 深化改革人才培养模式

3.2.1 明确培养目标，优化课程设置

首先要明确其与学术型翻译硕士的区别，明确其具有市场导向的特点。如英国 EMT（EU Commission Directorate-General for Translation）联盟高校便针对市场的精准分析和定位，开设了丰富的课程，真正做到了“推动欧盟成员国开展高质量译员培养，以满足欧盟市场对译员的强大需求”（朱晓敏，2015：25）。在完成了精确的市场分析和定位后，再根据市场实际需求对课程进行改革，制定出符合培养规律的“基础培养+特色方向+综合能力”课程体系，通过统一学习为主、自主学习为辅的方式达到提升学生综合翻译能力的目的。

3.2.2 更新教学内容，创新教学模式

教学内容除了需要满足对于翻译基本能力的培养，还需要适应市场的需求，结合当地的经济发展趋势和产业结构特点，有选择地进行教学内容更新，提升其实用性。在十九大建设科技强国背景下，翻译硕士人才的培养应增加对科技翻译范畴内众多理论与技巧的教学，如科技术语翻译、科技范本翻译等。此外还应当创新和丰富教学模式，学生能力的培养仅仅靠教师在课上的教学是远远不够的，还需要善于利用现代教学资源。如在兼顾翻译理论知识学习的同时，加强其对翻译辅助工具的

操作与利用；利用网络课程在课余时间培养学生自主学习的能力；甚至是组成翻译小组，将一些实际的企业合同或项目交予学生进行学习和锻炼。

3.2.3 结合院校特色，确定主打方向

十九大建设科技强国背景下，为促进科技的创新与发展，培养科技领域的翻译硕士人才是主流趋势。在此基础上，不同院校不应当出现“同质化”的现象，特别是理工科院校更是应当充分利用其自身学科优势，在结合其所处区域市场需求及具体生源情况基础上，明确其特色的培养方向（苗亚男，2016：59）。如广东外语外贸大学在响应国家战略需求时，突出了其在外国语言文化、对外经济贸易及国际化人才培养等方面的作用。南京信息工程大学向来以大气科学出名，因此在对翻译硕士人才的培养过程中，积极结合大气学科优势进行指定方向培养，通过突出院校特色，真正改变了人才“单一、通用”的问题。当培养的转型发展具有高校特色，将会更利于培养出国家战略所需的人才，切实提高翻译硕士人才的培养质量。

3.3 充分发挥校外资源优势

3.3.1 明确市场需求态势

企业和机构作为翻译市场的真实组成部分，既是翻译需求的提出者，也是翻译硕士人才的验收者。随着全球化的推进，中国企业先后加入世界市场，除部分大型企业已有较为成熟的翻译团队，众多涉外中小企业在提出了越来越多翻译需求的同时，也创造了更多的翻译工作机会。同时，专业的翻译公司更是拥有着翻译市场的一手信息，具体提出对翻译硕士人才培养的新要求。翻译机构有别于翻译公司，其是市场与人才培养之间的纽带，主要通过组织翻译相关活动、开展翻译实践、召开翻译研讨会等方式促进翻译理论的发展。通过企业、机构和高校组成翻译硕士人才培养阵地联盟，有助于更好地把握市场实际需求，并通力合作培养出高品质翻译硕士人才。

3.3.2 优化师资队伍结构

面对众多高校翻译专职教师多擅长翻译理论，而在翻译实践方面薄弱的问题，可以利用“高校与高校”和“高校与企业”进行改善。校与校之间的交流，可以利用担任对方院校客座讲师的方式分享彼此院校的优势资源与教学经验，有利于学习对方优秀之处，最终达到共同进步的目的。而校企合作的合作，一方面可以为在校教师提供更多的培训与实践机会，以此更新专职教师的翻译理论并提升其实战能力积累经验；另一方面，企业和机构可以为学校推荐具有丰富翻译经验的专职译者为在校师生分享实战经验。通过使师资来源尽可能多样化，以此实现师资队伍优化，增强来自学校的指导力量。

3.3.3 共建实习实践平台

翻译硕士的培养离不开真实的实践与锻炼。学生只有通过具体的动手操作，才能真正将所了解的翻译理论

与翻译技巧深入理解并加以应用。高校应积极与企业进行联系与合作,共同建设实习实践平台,为学生提供实战中的专业指导。“产学研”联合培养已被成功运用在我国诸多专业,这种形式除了有利于学生的综合培养,更有利于通过实践平台培养出企业、市场所需的对口人才(黄威,2014:61)。具体形式可以为:由企业机构提供实习岗位,最大程度为学生提供实践机会,使其提前体验和熟悉翻译实战环境;在学校建设翻译中心作为校内实训基地,充分利用学生的在校学习机会;组建翻译团队在校外承接翻译项目或是创建小规模翻译公司,为开展合作的企业或机构提供翻译服务、社会培训等。

3.4 重点培养学生综合能力

3.4.1 过硬的双语能力

“精通本国语文和被翻译的语文是从事翻译的起码条件”(茅盾,1981:133),拥有过硬的双语能力是翻译的前提。翻译要求译文需要忠于原文且符合正常语言表达逻辑,这无疑要求译员需要具备过硬的双语能力。双语能力是对译员语言素养的基本要求,主要考验译员在处理原作和译文过程中使用的语义分析、词汇应用、语法结构、语篇把握、语感应用、语言对比、表达和创新等方面的能力。只有熟练掌握外语及母语,才能真正做到深入理解原文,确切表达译文。

3.4.2 专业的翻译能力

具备专业的翻译能力是顺利进行翻译的重要保障。翻译能力通常包括两个部分,一是翻译技能,二是译员身份认知。翻译技能包括经过系统学习获得翻译理论、翻译技巧,和熟练掌握翻译工具及计算机辅助翻译技术的能力等。译员利用自身逻辑分析能力、语言的理解和转换能力将原作精准地进行复述。译员身份的认知也通常包括两个部分,一是需具备良好的职业道德,从事科技翻译除了要认真对待每一次翻译任务,充分做好译前准备,还要逐步培养自身良好的心理素质、应变能力以及充沛的体能,以期更好地翻译。二是译员需明确自己作为在两种语言中既是读者又是作者、既是传播者又是创作者的多重身份,这样才能更好地完成翻译工作。

3.4.3 出色的自学能力

从事翻译行业过程中译员所涉猎的不可能是某一固定领域,同时科技日新月异使得科技文本具有极强的实效性,这便需要译员要不断学习拓宽自己的知识面,善于积累各领域实时信息,并通过反复的实践提升自身能力。只有这样才能做到迅速了解新领域,为准确理解原作、输出译文做好准备。经情报部门实践证明,译员在经过3至5年这样翻译实践后便能胜任本职工作。

3.4.4 跨文化交际能力

在进行翻译的过程中,除了要具备过硬的双语能力,还需要了解和熟悉原作和译文两种语言的文化背景,这就要求译员需要具备良好的跨文化素养。在具体的翻译过程中,需要正确处理两种语言在历史文化、地

域文化、习俗文化、宗教文化等方面的差异,这使得跨文化交际素养一定程度上甚至比双语能力更为重要。译文与原作之间并非一一对应,这便需要译员在具体的翻译过程中利用跨文化意识,对原作内容不妄自增添或者删减,使译文在忠于原著的基础上,使译文更加本土化。

4 小结

十九大提出,坚持建设科技强国,在中国加快创新型国家建设、逐步与世界接轨的过程中,各方面都离不开翻译的发展,这为中国翻译市场带了巨大的机遇。当前如何培养出符合社会发展需求的翻译硕士人才,是需要高校、企业、机构等共同研究的问题。在此基础上,如何逐步依托高校建立起适合我国国情的翻译硕士人才培养模式,满足我国翻译需求和提高翻译质量是当下急需解决的问题。

总体看来,现行的翻译硕士人才培养模式虽然已经意识到翻译教学的重要性,并采取了一系列旨在培养复合型、应用型、科技型人才的措施,然而在实际操作过程仍存在学校的宏观管理不明确、翻译教学体系与社会需求相悖、课程设置缺乏系统性与特色,专业研究方向不明确等问题,以上诸多问题使得培养的人才素质难以提高,就业困难等,高层次、高水平的翻译硕士人才缺口巨大。。各高校要加强翻译硕士人才的培养,发挥特色,真正做到对翻译硕士人才能力的提升,这才真正符合时代发展的趋势。

参考文献

- [1] 黄威. 以市场为导向的翻译人才产学研联合培养模式研究[J]. 吉林省教育学院学报(中旬), 2014, 30(11): 61-62.
- [2] 吕红艳, 周志浩. 基于翻译项目管理的翻译硕士专业学位研究生实践能力培养[J]. 上海翻译, 2018(3).
- [3] 茅盾. 茅盾译文选集[M]. 上海译文出版社, 1981: 133.
- [4] 苗亚男. 理工类院校英语本科与翻译硕士(MTI)课程设置比较研究[J]. 上海翻译, 2016(04): 57-60.
- [5] 单宇, 张蕾. 历届全国科技翻译研讨会综述(1984-2017)[J]. 外语与翻译, 2018(1): 28-35.
- [6] 孙薇, 张敏. 专业硕士复合型人才培养: 理论模式与实践探索[J]. 江苏高教, 2017(6): 76-79.
- [7] 吴自选, 丁素萍. 以造就科技翻译人才为目标的MTI培养模式初探[J]. 教育与职业, 2012(09): 129-131.
- [8] 翟超, 游泳. 科技情报工作的重要性[J]. 中国科技博览, 2013: 230-231.
- [9] 中华人民共和国教育部. 关于做好全日制硕士专业学位研究生培养工作的若干意见[DB/OL]. <http://cnti.gdufs.edu.cn/info/1006/1094.htm>.
- [10] 朱晓敏. 英国EMT联盟高校翻译硕士学位研究[J]. 北京第二外国语学院学报, 2015, 37(12): 24-28.

中国古典文学作品英译中归化与异化方式对比分析

□ 王 丽

辽宁工业大学外国语学院

[摘要] 随着时代的发展,我国对外文化交流越来越频繁。很多优秀的国内文学作品已经被翻译成外语版,受到众多外国读者的喜爱。如何翻译出更多优秀的文学作品,在具有中国特色的同时又能让外国读者喜欢,值得人深思。归化和异化是文学作品翻译中常见的两种翻译方式,有各自的优缺点。归化是以读者的文化背景为归宿,使作品的语言容易被读者理解;异化主张突出作品的特色,是一种保持原文语言和文化差异的翻译策略。本文着重分析中国古典文学名著翻译过程中的归化与异化策略,并对其进行全面性的思考。

[关键词] 古典文学;英文翻译;归化;异化;对比

[中图分类号] I106 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0030-02

世界各国越来越重视文化交流,包括文学作品的交流,而外国的文学作品是我们了解该国文化的渠道之一。如何提供一个在语言和文化上都令人满意的翻译版本,是译者在翻译文学作品时通常会遇到的问题。归化和异化,是两种主要的翻译策略,译者往往希望兼顾以上两点,既尊重原作者,保留原文的风格,又便于读者进行理解。但两者兼顾在现实中难以做到,因此,译者在翻译古典文学作品时需要有所侧重,选择更为合适的翻译策略。

1 我国古典文学名著中丰富的文化内涵及其翻译障碍

古典文学作品可以折射出历史的发展轨迹和文化内涵,具有十分重要的研究价值。在翻译我国古典文学名著时,译者会面临很多障碍,分别是语言文学障碍、文学艺术障碍、以及文化障碍。下面就以“四大名著”之一的《红楼梦》为例进行分析。

1.1 语言文学障碍

《红楼梦》是中国古典四大名著之首,是一部具有世界影响力的人情小说作品,也是举世公认的中国古典小说的巅峰之作。这本书详细地勾勒出众多形象鲜明的人物,给人留下深刻的影响。

小说中出现了很多诗词曲赋,用优美的诗词来描写人物的性格,推动情节的发展,例如:“两弯似蹙非蹙眉烟眉,一双似喜非喜含情目”。黛玉因为自小身体不好,再加上母亲离世,所以心情忧郁、愁眉不展,这句诗很好地将黛玉的性格勾勒了出来。且书中每一章节的题目都是以诗句形式对这一章故事进行精炼概括,这无形中给翻译增加了难度。《红楼梦》的语言中夹杂着一部分古代汉语文化,和现代汉语存在一定差异,这形成了翻译的主要障碍之一。如何用合适的外语措辞来进行翻译,是译者需要思考的问题。

1.2 文学艺术障碍

曹雪芹的写作方式和描述技巧非常独特,他的小说借助象征和隐喻,以意境的烘托及人物的抒情诗来表现

人物的气韵。《红楼梦》里就用“绛珠仙草”“雪”等意象来构成林黛玉的基本色调。林黛玉住的地方叫“潇湘馆”,窗外有千百根翠竹。曹雪芹用翠竹象征林黛玉干瘦有劲,不屈于世俗的性情品格。这种写作手法,很难用合适的外国语言进行翻译。即使勉强翻译过来,也无法使外国读者领略到原著的魅力。

此外,曹雪芹在《红楼梦》中善于用优美的抒情诗揭示人物的心灵世界,表现人物的品格和情操,以达到传神写意的目的。《红楼梦》里几乎每一回都有诗歌,以诗叙事,以诗传情,而且每一组诗歌都符合其中人物的性情与文化修养。海棠诗写出海棠花的冰清玉洁;菊花诗写出菊花的高洁洒脱;柳絮词感慨时间的流逝及情感的飘零。人物的性格和小说中作出的诗歌都是相辅相成的,都会给翻译增加难度。

1.3 文化障碍

清朝文化发展对曹雪芹写作产生了很大的影响。清朝由满族统治,满族文化和汉族文化存在差异,但在经历冲突与融合之后产生了具有两族特色的清朝文化。清朝除了儒家文化、道家文化,还存在佛教文化,这些都可以从小说中体现出来。曹雪芹的祖上曾是朝中大官,少年时生活锦衣玉食,后来家道中落,生活穷困潦倒。在人生的逆境中,曹雪芹写下了这部结合自己人生经历的小说。

这部小说详尽地描写了清朝末期封建社会上层人士生活状况,也用贾府的兴亡暗示清王朝的兴亡。书中描写贾家从一个富裕、拥有大权势的大家族一步步走向衰落。针对这些文化障碍,采取不同的翻译方式,最终呈现的翻译效果也将截然不同。

2 中国古典文学名著翻译过程中的归化与异化策略分析

古典文学作品在翻译过程中有归化和异化两种翻译策略。韦努蒂关于归化与异化的看法对如何处理古典文学作品翻译中的文化因素问题有着明显的借鉴意义。《翻译学词典》将归化定义为:以最大程度简单化目的语为

目标,在翻译当中使用较为流畅、透明的风格和理念,降低读者对原文的陌生感和莫名感。

韦努蒂认为归化是一种对原文的种族主义文化进行删减,从而符合英文这类目的语的文化价值观念,所以他非常反对归化策略。奈达则与韦努蒂抱有不同的观点,他是归化翻译论的代表性人物。他站在读者的角度,将读者读懂文学作品这条原则放在第一位。奈达认为译者的作用就是让读者从译文中获得的感受和原文读者相同。

归化可以对文章中难以理解的内容进行彻底改变,使译文更加接近目的语,从而促使读者对译文的阅读和理解更加轻松、容易。霍译也是归化策略的支持者,他在翻译《红楼梦》时直接跳过了诸多典故,使用了通俗易懂的语言,使读者更容易理解。他的翻译作品对于完全没有接触过《红楼梦》的读者而言,是很容易看懂的。

韦努蒂非常提倡异化的翻译策略。在他看来,翻译出来的文学作品与本土主流价值产生差异是正常的。异化不是单一语言层面的翻译,它对译者有着很高的要求,译者要读懂文字深层次的内容,还要了解作者所处的时代背景,这样才能保留文学作品的特色。按照韦努蒂的翻译理论,《翻译学词典》将异化定位为:根据文化背景进行翻译,在一定程度上保障原文的异域性,不必为了方便读者理解而把独具特色的内容去掉。

韦努蒂将异化的翻译方式当作是一种目的语的多样性表现方法。他认为异化翻译策略保留原文中的文化差异,读者通过阅读译文就可以体验作者所在国的文化环境。异化必然会为读者提供一种不同于本国的文化氛围,但是同样也有较高的阅读和理解难度。

3 对归化与异化翻译的全面性思考

从18世纪中期开始,西方国家就开始增加译文中的异质成分。随着时间的推移,西方国家越来越重视保留原文语言的特色。中国对于西方的这种翻译主导思想一直没有采取足够的重视。改革开放以后,国与国之间的交流变得密切,这一情况有了一定的改变。

1987年,刘英凯发表了一篇题为《归化——翻译的歧路》的论文。他在这篇文章中大力反对归化的翻译方式,认为归化是古典文学名著翻译的歧路、误区,并提倡异化翻译。文章主要描述了归化在文学古典翻译中的几种负面表现:滥用四字成语、滥用古典词语、滥用抽象比喻手法、滥用替代翻译方式、毫无根据的古典化或形象化。

刘英凯认为,如果译文失去原来的特色,一味地把读者理解放在第一位,就不是好的译文。一篇优秀的译文应该表现出原文中的异国风情,尽量减少对原文的修改,杜绝“变异”性的翻译。

长久以来,在我国,大部分人并不支持对晦涩难懂

的原文进行语言形式的翻译。但是译者“变异性”的翻译,没有用原文中形象化的语言来描述人物、物品,在某种程度上不尊重作者,也没有很好展示作品的特色。笔者认为,译者在翻译的时候要有侧重,对于原文中优秀的形象描写,直接采取异化译法。

异化译法既能够为译文添加相应的文学色彩,又能够为英语带来全新的表现方式。我们可以用英文中具有相同意义的俗语来表达中文作品的语句,就像用西方的成语或俗语来翻译中国的成语。这样既能翻译出对应的意思,又能给外国读者带来熟悉感。

不考虑原文的句法结构,采用归化的翻译方式,在翻译过程中随心所欲,甚至把原文的结构颠倒置之,这种做法是不合适的。我国古典文学名著中的语句采取对偶、比喻等修辞手法,文章的句法结构具备一定的作用和含义。如果对原文的结构置之不理,就会失去原文特色,也会导致句法结构当中所包含的作用与意义无法体现。

中文的博大精深就体现在,词语的组合会产生奇妙的反应。一样的词语,如果语句结构不同,所表达意思也会不同。除此之外,如果作者用某种修辞手法来描写某种事物,归化翻译会破坏语句的美感和意境。同时,语句反映了作者的写作思想和轨迹,译者如果随意更改,难免会破坏原文的思路。

4 结语

我国古典文学作品的魅力并不单体现在语言上,还有艺术、哲学、社会内涵、文化等其它方面。为了给外文读者更好的体验,译者在翻译古典名著时必须考虑翻译的目的、交际功能以及译文的受众者三个方面。使用异化的翻译策略可能会出现读者难以理解的问题,但是有利于我国古代文化的国际传播。因此,对于归化和异化策略的运用和评价,我们要采取辩证的态度,这也利于中英翻译的繁荣发展。

参考文献

- [1] 雷彩珠. 比较文学视野下的归化与异化研究[J]. 学术界, 2013 (s1): 58-60.
- [2] 苏玉霞. 分析《红楼梦》回目两个译本的归化与异化[J]. 文教资料, 2010(2): 14-15.

浅析交替传译中语际转换障碍的消除

——以“2018年李克强总理答记者问”为例

□ 邹盼

成都理工大学

[摘要] 释意理论在口译理论研究中占据指导地位,“脱离源语语言外壳”假说是释意理论的核心内容,它对于摆脱语言结构束缚以及消除语际转换障碍起着特殊的作用。本文选取“2018年李克强总理答记者问”作为语料,探讨如何在交替传译过程中脱离源语语言外壳,消除包括语言文字结构、语义表述、惯用法、表达法和文化在内的5种语际转换障碍,以期全面提高口译质量。

[关键词] 脱离源语语言外壳;交替传译;语际转换障碍

[中图分类号] H059 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0032-02

随着信息全球化的飞速发展,口译在不同文化和语言的交流中扮演着日益重要的角色。在众多口译理论中,释意理论被视为西方口译研究领域的里程碑,也是中国口译界积极推介的重要理论之一。因此,口译的研究对象并不是语言文字的本身,而是语言所传达的意义。本文以释意理论的核心“脱离源语语言外壳”为理论出发点,结合“2018年李克强总理答记者问”实例(时长共2小时,交传译员为张璐),分析交替传译过程中的语际转换障碍以及“脱离源语语言外壳”对消除语际转换障碍的作用。

1 “脱离源语语言外壳”假说

释意学派口译理论由巴黎高级翻译学院两位翻译学家塞莱斯科维奇教授和勒代雷教授于20世纪70年代初创立。释意派认为,“脱离源语语言外壳”是口译过程中介于源语理解和目的语表达之间的重要阶段,指的是脱离掉源语的特殊语言形式,并将该形式承载的信息通过记忆符号储存在大脑里,最后再使用另一种语言把记忆在大脑中的信息表达出来,简而言之,摆脱源语语言形式,把握原文中心思想,再用目的语进行表述。

“脱离源语语言外壳”不管是作为动态处理阶段或是“意义”在某时的静态存在状态,都会受到话语理解结果影响,而话语理解结果也将直接决定“脱离源语语言外壳”的界定以及“意义”在这个阶段的存在形式(Seleskovitch, 1978)。在“脱离源语语言外壳”阶段,所有语言符号被隐去,译员便可获得对源语信息内容的认知。

2 语际转换障碍

语际转换指将一种语言转换为另一种语言,也称“换码”或“解码”。翻译理论中的所谓“可译性”,是指双语转换中源语的可译程序(刘宓庆, 1999)。因为会涉及到不同的语言文化背景,加之源语和目的语之间的不对等,所以在语际转换过程中便很容易出现语际转换障碍,也称可译性障碍。由于不同语言和文化间存在不同程度的差异,或大或小,语际转换障碍由此产生并表现为:译员无法将两种语言进行直接转换,不能准确理解源语信息和顺利完成目的语输出。

刘宓庆指出在可译性限度中存在语际转换障碍,并提出语言文字结构等5种语际间的转换障碍(刘宓庆, 1999)。在语际转换过程中,语言文字结构、语义表述、惯用法、表达法和文化均有可能成为决定信息转换通道是否阻塞和语义对应关系是否丧失的关键性因素。

3 “脱离源语语言外壳”假说对语际转换障碍的消除

本文选取“2018年李克强总理答记者问”为语料进行研究,明确语际转换过程中的5种主要障碍,并依次从语言文字结构障碍、语义表述障碍、惯用法障碍、表达法障碍和文化障碍出发,重点分析“脱离源语语言外壳”将如何阻止信息转换通道的阻塞,从而消除语际转换障碍。

3.1 语言文字结构障碍

语言文字结构障碍是语言表达上的结构或手段(也可以成为文字结构或文体上)的障碍(刘宓庆, 1999)。在不同语言体系中,语义通常会呈现出不同的语言文字符号和结构组织形式,因此语义在不同语言体系间的传递便会受到不同语言文字结构的干扰。为了减弱或消除这种障碍带来的影响,一种可以脱离语言文字符号和结构组织形式的中间环节发挥着关键作用,即“脱离源语语言外壳”。

例1:我们倡导“一带一路”,也是要共商共建共享。我们对于发展中国家特别是欠发达国家的援助是力所能及的,不附加任何政治条件,谈不上政治渗透。

译文: In pursuing the Belt and Road Initiative, we have sought shared benefits through consultation and collaboration. China's assistance within its capacity to some other developing countries, especially underdeveloped countries, has never come with political strings. It has nothing to do with political influence.

“一带一路”四个字构成了语言文字结构障碍,如果将其译为“one belt and one road”便会误解,若脱离源语语言外壳,将源语文字信息进行加工,便可知“一带”指丝绸之路经济带,“一路”指21世纪海上丝绸之路;另外汉语偏向于使用叠词,所以“共商共建共享”应灵活处理,并在大脑机制中进行认知思维。总之,译员在口译现场的认知程度应随着“脱离源语语言外壳”的推进而不断深化。

3.2 语义表述障碍

对比英汉词义,不难得出这样的结论:由于英语的词义通常不会受到语素形态的约束,所以英语词义和表达模式较为灵活,也更抽象和模糊;一般来说汉语词义往往是音、形、义三者的有机结合,因此汉语词义相对而言较为固定,也更具体和明确。正是因为英汉双语间词义的差异,在口译过程中,二者的语际转换常常出现语义表述障碍,从而导致意义和信息不同程度的丧失。

例2:上届政府伊始,我们抓住转变政府职能这个

32

ENGLISH SQUARE

esteachers@163.com Tel: 027-87158992

“牛鼻子”，推动简政放权、放管结合、优化服务改革，就是要理顺政府和市场的关系，激发市场的活力和社会创造力。

译文：The transformation of government functions was high on the agenda during our first term. We saw the effort to streamline administration, delegate powers, and improve compliance oversight and government services as pivotal to getting the relationship between the government and the market right, which will further stimulate market vitality and public creativity.

其中“牛鼻子”若译为“the nose of an ox”，不仅不能表达出原文的意思，还会误导听众。此时脱离掉源语的语言外在形式，运用大脑的认知思维进行加工，便能明白此处“牛鼻子”指的是事物的主要矛盾或影响全局的关键，因此灵活译为：high on the agenda（首要事件）。

3.3 惯用法障碍

众多语言社会性中的约定俗成构成了惯用法的核心，也就是惯例规范。惯例规范通常不与语法和逻辑意念相一致，而是受到一定程度上语境功能的制约，其中包括文化背景和心理素质等作用机制（刘宓庆，1999）。惯用法往往体现在词语搭配上，在成语和惯用语结构的形式中也比较明显，因此“脱离源语语言外壳”提出包括冲突式、替代式、对应式以及平行式在内的4种基本转换模式。

例3：常言道：“云多易生雨，树大常招风。”我记得我在这里曾经说过，我们银行的资本充足率和拨备覆盖率是比较高的，高于国际标准。

译文：Just as a proverb goes, gathering clouds may bring rain and tall trees catch the wind. I recall that at the press conference a couple of years ago, I pointed out that both the capital adequacy ratio and provision coverage ratio of Chinese commercial banks are fairly high and above international standards.

第一句使用了对应式转换，原文中云、树、雨、风分别对应，谓动词“生”和“招”也相对应，译员充分遵循对应原则，这样既表达出相同的文化形象，语义语序也完全对等。另外还应注意，描写性量词在语际转换中的可译性障碍比较明显，译员应充分使用“脱离源语语言外壳”来寻找两种语言间相契合的量词，哪怕形不同，意义也要尽量相似。

3.4 表达法障碍

作为一个相对广泛的范畴，表达法主要包含的方面有主动与被动、肯定与否定，重心与层次等。译员可适当采用正说反译、反说反译等翻译技巧，不仅更具有婉转性，在诸多口译场合也更适用。另外汉语中较少使用被动的表达方式，而英语则较多，所以在此类语际转换中应注意语态的转换。

例4：这就需要我们进一步拓展就业岗位，特别是培育新动能。过去几年，新动能在增加就业岗位当中可以说做出了重要贡献。我们要通过多方面的努力，保障比较充分的就业，这实际上也能够更多地创造财富。

译文：We must also explore new channels for creating jobs, not least by fostering new growth drivers, which have a proven track record of job creation in the past few years. Fairly full employment will also be a major wealth generator.

译员在理解源语内在逻辑意念的前提下，脱离源语句式结构，将原文中第一句和第二句合并为一句，不仅完整表述源语信息，而且使得译文的逻辑更加连贯。众所周知，汉语重意合，其语法在形式规范层面多呈现隐含状态，难免导致部分逻辑概念意义的丧失。因此，通过“脱离源语语言外壳”，译员可以在语际转换过程中，更好地把握源语内在逻辑意念。

3.5 文化障碍

在限制可译性的众多因素中，最常见且难以解决的是文化障碍。语言是各种文化信息的载体，它的存在和使用能够突破时空的限制进而承载文化信息的多角度和多层面内涵（刘宓庆，1999）。语际转换中的文化障碍与文化信息量成正比，当语言符号所承载的信息量越大，文化障碍的程度就越深。

例5：中国文化历来主张“己所不欲，勿施于人”，我们希望的是和为贵。我们要维护国家的领土完整，绝不会也不能丢失自己的一寸土地。

译文：The Chinese believe that one must not do to others what one does not like to be done to himself. We always value peace. We are resolute in upholding China's territorial integrity and will never give up a single inch of our own territory.

句中“己所不欲，勿施于人”属于典型的中国古诗词，译员脱离其语言外在形式，理解诗词的具体含义，并将其准确表述。作为一种特殊的语言形式，古诗词常给不熟悉文化背景的人造成文化障碍。因此在交传过程中，译员应充分考虑到不同文化的差异，准确把握源语信息，根据具体情况进行意义的“脱壳”，再从目的语中选取对应的词义进行表述。

4 结语

释意理论对口译的实践和研究影响深远，其核心“脱离源语语言外壳”对消除语际转换障碍起着至关重要的作用。实证表明，“脱离源语语言外壳”有助于解决语际转换过程中信息转换通道的阻塞以及语义对应关系的丧失等问题，一旦顺利摆脱语言结构束缚，语际转换障碍将会大幅缩小。因此，致力于口译活动的译员应务必明确“脱离源语语言外壳”对交替传译的关键作用，不断丰富大脑认知思维，进而提高口译效果。与此同时，广大译员和学者应不断发展释意理论，不忘初心，继续前进，为口译实践作出更多贡献。

参考文献

- [1] Seleskovitch, D. *Interpreting for International Conferences* [M]. Washington, DC: Pen and Booth, 1978.
- [2] 鲍刚. 口译理论概述[M]. 北京: 旅游教育出版社, 1998.
- [3] 董艳. 口译研究范式与释意理论[J]. 外语教学, 2012(2).
- [4] 高璐璐, 朱云翠. 从释意理论看交替传译中“意义脱离语言外壳”现象[J]. 东北师大学报, 2013(6).
- [5] 龚龙生. 从释意理论看口译研究[J]. 中国外语, 2008(2).
- [6] 勒代雷. 释意学派口笔译理论[M]. 北京: 中国对外翻译出版公司, 2001.
- [7] 刘和平. 口译理论与教学[M]. 北京: 中国对外翻译出版公司, 2005.
- [8] 刘宓庆. 当代翻译理论[M]. 北京: 中国对外翻译出版公司, 1999.
- [9] 张吉良. 巴黎释意学派口译理论成谈[J]. 中国科技翻译, 2009(4).

浅析翻译人才应具备的素质与培养对策

□ 万 学

湖北长江报刊传媒(集团)有限公司

[摘要] 目前,我国专业翻译人才紧缺,“中译外”专业翻译人才更是不足。随着我国“一带一路”倡议的实行,培养适应市场需求的高端翻译人才,特别是中译外翻译人才,已成为当务之急。在新的形势下,要培养复合型翻译人才、应用型翻译人才、非通用语翻译人才和高端中译外翻译人才。高校不仅要保障翻译人才的数量供给,还要保障翻译人才的质量供给。因此,高校要与时俱进,应以服务“一带一路”为出发点和落脚点,改革其翻译教学体系,加强翻译学的学科建设,注重整合校内外教育资源,加强翻译师资力量与翻译学理论研究,加强学生的翻译实践,从而努力向“一带一路”建设输送优秀的翻译人才。

[关键词] 翻译人才;素质;对策

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0034-02

随着经济全球化的发展,对外交流活动日益增加,专兼职翻译从业人员也在逐渐增多,但翻译人员的水平参差不齐,高端中青年翻译人才还有待培养。因此,高校在培养翻译人才方面要注重翻译实践、要以市场需求为导向,不仅要让学生掌握翻译技能,而且还要让他们具备专业知识、良好的心理素质和团队合作精神。

1 翻译人才队伍的现状

与市场对翻译人才的巨大需求相比,国内翻译人才队伍仍然不够强大。据相关数据显示,我国现有翻译从业人员约为50万人,而专业化的翻译人员仅6万人,且集中于上海、北京等少数经济发达的城市或者政府部门。其中,“中译外”专业翻译人才相对不足。

在国内全民学外语的大背景下,翻译人才的青黄不接发人深思。《中国翻译》杂志副主编杨平分析说,国内关于翻译人才培养的系统的学科体系与培训机制尚未建立,翻译专业师资力量也极其薄弱,这些都制约了翻译人才队伍的壮大。据相关统计数据显示,能够承担各种翻译任务的各语种高端人才全国不足万人,其中“中译外”高端人才或不足千人。

中译外翻译人才出现缺口的几个原因是:首先,高级翻译人才,特别是“中译外”翻译人才的培养任务重、难度大;其次,翻译从业人员还面临着稿酬过低的窘境,而稿酬过低往往会造成很多负面后果,比如翻译人才流失、译作水平下降等;再次,目前人们对翻译特别是中译外的作用不了解也不重视;最后,一些翻译人员自己的语言基本功和翻译水平还不够。

2 新形势下的新要求

当前,随着我国“一带一路”倡议的提出,培养适应市场需求的高端翻译人才,特别是中译外翻译人才,已成为当务之急。

要培养复合型翻译人才。要推动“一带一路”建设,我们就要加强复合型翻译人才的培养。复合型翻译

人才,既指具备“外语+专业”能力的综合性人才,又指掌握两门外语的多语种翻译人才。

要培养应用型翻译人才。应用型翻译人才是市场导向型的人才,笔译人员需要胜任政府文件、商业信函、法律文书、科技材料等实用性文本的翻译,口译人员则要能承担类似商务口译、外事接待等的口译任务。这些翻译人才既要有扎实的翻译基础和专业素养,而且还要能将翻译技巧应用于具体的翻译实践。

要培养非通用语翻译人才。“一带一路”沿线国家众多、横跨三个大洲,涉及官方语言和国家通用语50多种。从2013年起,我国高校开始着力增设“一带一路”沿线国家的语言专业,但截至2017年底,仍有11种语言尚未开设。这就需要加大教育投资力度,填补人才空缺。此外,已开设的语言专业仍然存在各种问题,例如,师资力量薄弱、培养体系不完备。因此,培养出来的非通用语人才也还不能完全满足市场的需求。

要特别注重培养高端中译外翻译人才。中国正在凭着自己的文化自信和亲和魅力走向世界,正在逐步走向世界政治舞台的中央,世界的和平发展需要中国力量,需要中国的见解主张,需要中国的智慧方案。而这些都是都需要高水平的中译外翻译人才来实现。

3 翻译人才应具备的素质

翻译人员是传播知识的媒介和进行文化交流的桥梁,因此必须具备庞杂的知识、开阔的视野、灵敏的头脑和积极向上的精神。过硬的心理素质是从事任何翻译工作的必要条件。

3.1 要具备良好的职业道德

在做翻译之初,有意识地培养自己的职业道德,记住自己是文化交流的桥梁。翻译是“传声筒”,该传的一定要传,不该传的一定不要传。“该传的一定要传”指的是要忠实地表达原话原意,不随心所欲地添加和删减内容;“不该传的一定不要传”是指要坚持保密原则,这也是最基本的翻译职业道德。

3.2 要养成积极进取的工作作风

由于涉及的内容非常庞杂,翻译人员经常会碰到自己不太熟悉的内容。对此,不要焦虑和灰心,而要虚心求教和积极学习,直到弄懂弄通为止。而且,在平时,翻译人员也应加强学习,不仅要夯实翻译基本功,而且要尽量涉猎更多知识,扩大自己的知识面。

要打造过硬的语言基本功。过硬的语言基本功是翻译人员的必备素质。掌握本国语言和一门以上外语是当翻译的先决条件。要做一个优秀的翻译,翻译人员不仅要具有基本的语言功底,而且还必须掌握一定的翻译技巧。这就要求学习翻译理论,弄懂相关原理,并及时总结翻译过程中各种比较好的翻译技法。

3.3 建立宽广的知识面

由于翻译的内容十分庞杂,因此翻译人员必须具有广博的知识才能应付。事实上,翻译人员应该就是“大杂家”。“在许多场合,只有翻译是外行,但只有翻译可以沟通好内行。”面对行家,除了平时的积累外,翻译人员还必须临时补习相关专业知识,学会说行家的话,从而实现与行家的顺畅沟通。

3.4 要养成终生学习的习惯

无论是笔译还是口译,想要成为合格的译员,都需要不断学习,不断积累。曾被誉为中国外交翻译金童的张建敏先生说:“一天不翻译,自己知道;两天不翻译,同事知道;三天不翻译,全世界都知道。”翻译是一门高级的语言艺术,需要长期艰苦的学习和实践才能真正掌握。

4 翻译人才的培养对策

“一带一路”的倡议对翻译人才的能力提出了新的要求,也为高校培养翻译人才指明了方向。因此,高校应以服务“一带一路”为出发点和落脚点,努力向“一带一路”建设输送优秀的翻译人才。

第一,加强翻译学的学科建设。我们需要改革现行的翻译人才培养模式。“填鸭式”的传统教学模式已经不适应时代的发展要求,教师要转变课堂上的自身位置,使学生成为课堂的中心和主体。在翻译教学中,教师可以采用多样化的教学方法,把微课和翻转课堂引入课堂教学中,增加课堂内容和教学方法的多样性,激发学生的学习兴趣。

第二,注重母语教育。现在做翻译尤其是文学作品翻译的青年翻译人员,普遍的只是注重学习外语,而忽视了进一步提高文学功底。现在,很多翻译作品,特别是文学翻译作品,往往会出现语句不通顺、词不达意等毛病。而且,高校在教学外语的过程中也往往会忽视培养学生的文学素养。我们知道,掌握了一门外语并不能翻译出好的作品。翻译人员必须具有相当的文学功

底,才能翻译出符合中文习惯和思维的句子,而不会染上浓厚的翻译腔。母语功力不深厚,就难以翻译出好的作品。

第三,整合校内外教育资源。高校要强化校内和校外合作,促进学校内各学院、各学校之间的教育资源流动,实现不同学校之间的优势互补,从而完善翻译教学体系。要形成联合培养人才、共享优秀教师资源的意识。外语学院可以依靠其他学院的教育资源来提高外语学生的专业知识水平,而其他学院也可以借助外语学院的教育资源来提高专业学生的外语水平,从而共同努力培养实现复合型人才。

第四,加强翻译师资力量建设与翻译理论研究。翻译学作为一门独立的学科,需要建立一套完善的翻译师资培养机制,培养出一支既具有翻译理论素养,又具有翻译实践能力的教师队伍。翻译技能的教授与理论研究相辅相成。如果缺乏理论研究的支撑,翻译技能的传授就会陷入师父带徒弟的经验式教学的窠臼,失去持续发展的动力。

第五,加强学生的翻译实践。通过加强校企联合提升学生的实践能力。只有通过不断的实践来能提高学生的翻译水平。因此,高校的翻译教学体系就需要突出强调培养学生的实践能力。其中一个途径就是建立校外实习基地,加强校企联合,从而提高学生的实践能力。在课堂上,教师可以模拟商贸、旅游、国际会议和谈判等场景,让部分学生参与进行翻译演练,其他学生进行翻译评价,有利于提高学生的翻译水平。

第六,设立或参评各种翻译奖项。高校应增设各种翻译奖项,或组织学生参加社会上各种翻译竞赛活动,这将有助于激发学生学好翻译、立志推出翻译精品的决心,这有助于发现翻译人才,而且还有助于促进整个翻译行业的繁荣发展。

5 结语

综上所述,培养高端翻译人才是市场所需,大势所趋。高校应抓住“一带一路”倡议带来的机遇,整合教育资源,加强翻译实践,建立完善的翻译人才培养体系,从而培养出适应新时代的高素质翻译人才,特别是中译英翻译人才。

参考文献

- [1] 白靖宇. 文化与翻译[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2000.
- [2] 陈东成. 文化差异与翻译[M]. 湖南: 中南大学出版社, 2000.
- [3] Nida E. A. & Taber C. R. 翻译理论与实践[M]. 上海: 外语教育出版社, 2004.

略论中国特色词语的英语翻译策略方法

□ 潘芮莹

河南检察职业学院

[摘要] 随着中国经济的高速发展和世界经济全球化程度的不断提高,中国文化走向世界已经成为一种潮流和趋势。词语与其附属的文化息息相关,中国特色的词语文化成为世界语言文化的重要部分。为了让中国文化更好地走向世界,选择适合的翻译策略成为了广大翻译工作者值得探讨的一个问题。本文结合中国特色文化词语在英语翻译中的现状,通过列举各种例子,重点阐述了中国特色词语的英语翻译策略,对该类词语的翻译做出探讨。

[关键词] 中国特色词语; 英语翻译; 策略

[中图分类号] H059 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0036-02

自改革开放以来,随着经济的发展,中国的影响力在世界上越来越大,很多有中国本土特色的词语涌现在我们的生活中。世界经济的全球化现状更是要求我国将更有特色的中国文化广泛的推向世界,因此选用更加适合的翻译方式,让中国文化更好的走向世界,成为广大语言工作者所努力的方向,从当前现状来看,中国特色词语的翻译方式还存在着很多不足之处,不利于世界文化更好的吸纳中国文化,因此,结合现状进行深层次的分析,提出解决问题的途径和方法成为文章的主要方向。

1 中国特色词语的概念解释

具有中国特色的词语具有以下几个特征:1、中国文化中独有词语,是各种外来文化中没有的、不曾存在过的,比如:二胡、古筝、二十四节气等。2、词语的本身存在着深层次的中国文化和中华思想,比如:和、仁、礼、气、节、中庸等词语。3、在当前的外文语言中无法找到相对应的词语结构,例如:在汉语中的“黑孩子”是指由于各式各样的原因没有户口的孩子,如果通过英语直译为“black children”,这个词语在英文中的意思一般是指“黑人孩子”,这样的翻译方式就会让外国人不明所以,影响了文化的发展和交流;再比如中国词语中的“黑社会”,是指以暴力手段获取不正当利益的组织,但是如果根据字面意思直接翻译成“black society”就会翻译成“黑色的社会”,而外国人会根本不知道你要表述的内容,自然不会明白这个词语的含义。这样的翻译方式只能让外国人愈加难以理解中国文化。

2 中国文化词语翻译存在的问题

面对我国日益进步的科技和文化产业的需要,越来越多的中国特色词语的翻译方式开始涌现出来,但由于条件所限,地域和语言的差异导致翻译的内容存在着各式各样的问题,严重影响了中国文化走向世界的进程。主要存在着以下几种问题:1、语义表述不明。很多富有中国化含义的词语并没有很好地表述出来,例如中国特色的二胡、古筝等词语不能很好地为外国人所理解;2、汉语和英语之间的差异无法在翻译中体现出来。这也是翻译工作中应该考虑的事,由于翻译工作如同一座联结两个国家语言文化的桥梁一样,如何考虑语义和语言习

惯之间的差异才能更好地促进两个国家语言的交流。在汉语和英语中,许多词语的含义不是一样的,甚至是相反的,比如:龙这个词语在中国是吉祥的象征,进一步象征着风调雨顺,国泰民安,但是在英语中“dragon”却是邪恶的象征,是一种能喷火的邪恶之物,两个国家的相同字符却是有着完全相反的含义。再比如“哪里”一词在某些特定的语境中是表示客气的意思,但是如果直接将中文词汇的“哪里”翻译成“where”的话就直接忽略了汉语言中的实际含义和价值,有些时候还容易造成笑话;3、无法将一段话中的某些特定的词语翻译出来,忽略了在上下文中的意思,容易造成翻译上的断章取义。

3 中国特色词语的英语翻译策略

3.1 采用直接音译的方式,做到中国文化的相应保留

众所周知,音译是一种以原有语言的翻译方式,根据原有语言的含义和内容进行相应的替代性翻译方式,那么在相应中国特色语言进行翻译时,许多词语都采取了与原有语言进行了音译的翻译方式,非常典型的例子,就是北京奥运会的吉祥物“贝贝、晶晶、欢欢、莹莹和妮妮”,再比如说中国的特色词语“风水”等,都是采取直接根据汉语言中拼音翻译的方式直接进行音译的,音译主要采用两种方式:一种直接采用拼音方式如元(yuan)、角、分(fen);另一种以接近或模仿汉语的发音,采取类似英语的拼写,如叩头(kowtow)、烧卖、功夫等。在新闻报道中,这样词语的翻译也屡见不鲜,如 In China, Jiaozi, Baozi and Soya milk produced as fast food. (China daily, Aug31. 2006) (在中国,饺子、包子和豆浆被称为快餐。《中国日报》,2006年8月31日)此例中的“饺子”“包子”直接来自汉语言文化中的拼音,饺子可以有另一种翻译为dumpling,可是越来越多的外国人接受“饺子”,这种表达方式更加地接近传统文化。这也是音译中国特色词语成功的典范。

这样的表述方式不仅有利于让人们更加理解传统文化的理解,更加有利于英语翻译中的直译方式。但是,这样的直译方式没有办法让更多的外国人所接受,受到汉语言文化中特殊语义的影响,因此其中的直译词语就不能让更多的外国人所接受,在这种情况下我们仍然需

36

ENGLISH SQUARE

esteachers@163.com Tel: 027-87158992

要大力弘扬我们的本国文化,进一步增强中国文化在世界上的影响力,这样才能在中国特色词语的翻译中起到更大的推动作用。

3.2 用词语直接翻译的方式,争取做到形式和内容的统一

直译是既保持原文内容、又保持原文形式的翻译方法或翻译文字,即采取不违反原有语言规范方式和错误联结的方式,在译文中保留原有的含义和意思,又可以在原有的译文中保留其中的深层次含义,而且可以体现其中的语言风格。采用直译方式翻译的例子有很多,其中最为著名的就是专有名词“纸老虎”的翻译,原译为“zhilao hu”的,后来出现译法“paper tiger”,根据其中的意思,将原有的词汇进行了整合,更加活灵活现的将“纸老虎”这个词语中“表面吓唬人”的特点更好地展现出来,并为广大读者所接受。

可以看出直译与音译的不同,不同于音译的单纯从发音来纠正原有的语言体系,直译更加注重语言表义的理解,这种既保留了原有的语言结构和态度,又不会破坏语言的美感的翻译方式真的是一举两得,但是缺点还是不会为广大的外国人士所接受,因此,大力弘扬传统文化还是我们必须要做的事情,这样才能使更多的人接受和传承中国的文化。

3.3 用意译的方式,更加注重语言的神似

意译是指根据原文的大意来翻译,不做逐字逐句的翻译(区别于“直译”)。通常在翻译句子或词组(或更大的意群)时使用较多,意译主要在原语与译语体现巨大文化差异的情况下得以应用。从跨文化语言交际和文化交流的角度来看,意译强调的是译语文化体系和原语文化体系的相对独立性。大量的实例说明,意译的使用体现出不同语言民族在生态文化、语言文化、宗教文化、物质文化和社会文化等诸多方面的差异性。意译更能够体现出本民族的语言特征。

在翻译中国特色的词语时,有些词语可以用音译和直译的方式加以解决,但是有些词语采用这样的翻译方式就会造成语义的缺失,或者是语言方面的表义不明,无法进行深入的理解,更没有办法让更多的人接受这一词语,因此,注重语言中相类似的含义,不是单纯的从发音上面考虑,更加注重含义中的中英互化。

例如:“fall in love with someone”这个词语,直接翻译成“坠入爱河”就不如用音译的方式翻译成“来电”更好一些;再比如将“black tea”翻译成“红茶”而不是“黑茶”这些都是词语意译的表现,这几个例子很好的说明了意译词语的特色,能够将一种词语的文化变成一种文化中让人接受的一个方面,让更多的人所接受,但是有些时候不能够很好的体现语言的特色,因此如何应用也成为一个非常重要的问题,在实践翻译中我们也应该做到具体问题具体分析,不能循规蹈矩而造成含义上的缺失。

3.4 运用复合翻译的方式,综合性的采用多种语言的翻译方式

这种复合翻译的方式适用于非单一的语境,或者单一的翻译方式已经无法适应当前的词语翻译时,就要采用音译、直译、意译相结合的方式,灵活的搭配响应的翻译方法,用更加灵活专业的方式,争取做到翻译的恰到好处,例如:用音译和直译的一些词语来搭配起来,如“zhongguancun High-Tech zone(中关村高科技园)”“Chinatown(唐人街)”等,除了以上两种方式的组合,还有一个其他方式的组合,可以将音译、直译、意译等方式有机结合起来,应用最恰当的方式将文中的语义更加深刻地表现出来,而且更加为大家所接受,推动中国文化更好地走向世界。

3.5 在实际翻译过程中,联系上下文的内容,灵活多变

在翻译中,这种利用特殊情境,并且运用多种方式的关系,联系上下文的语境,这种“语义再生”的翻译方法可以将中国文化更好的走向世界,而且在无形中也增加了其他语言的文化,用更加生动的形式阐释了中国的语言文化。这样的例子其实有很多,比如“tea table(茶桌)”“red packet(红包)”“soft landing(软着陆)”“People mountains and people seas(人山人海)”等,这些词语在很好地翻译了其中真正含义的同时,也带给英语中一些很好的新型词汇,在接受汉语言文化的同时,也丰富了英语语言的表述,这样的词语表述,不但方便灵活,而且能够行之有效。

总而言之,在进行中国特色的词语翻译成英语的过程中,不能仅仅局限于其中的一种单一的形式,翻译工作者应该做到的就是将所得到的词语灵活处理,尽量采取不同的方式,将中国文化中的词语内容和形式更加完整的表述出来,为中国特色语言的翻译做出自己的贡献。

4 结语

在进行中国特色词语英译的同时,要灵活采取多种形式的翻译方式,具体情况具体分析,争取做到让一种语言更好地融入到另一种语言中去,方便目标读者的理解。另外,要考虑多方面的因素,在准确翻译的同时加入一些适当的注释,方便各方的理解,争取让译文做到形神兼备。

参考文献

- [1] 顾静. 透视美国新闻周刊对中国特色词汇的翻译[J]. 上海翻译, 2015.
- [2] 杨大亮, 杨海燕. 浅谈具有中国特色用语的英译[J]. 上海翻译, 2016.
- [3] 张堂坤. 拼音在中国特色词汇英译中的特殊功能[J]. 考试周刊, 2015.
- [4] 郑晓梅. 中国特色词汇的英译探究[J]. 通化师范学院学报, 2015.

“一带一路”倡议下外宣翻译策略研究

□ 樊坤铭
外交学院

[摘要] 随着我国经济建设进程的不断加快,我国也在积极推行对外经济贸易发展战略,进行“一带一路”建设,让沿线国家对中华文化有了更为深入的了解。不同国家、不同民族的文化交流最主要的载体就是语言,改革开放后,我国外宣翻译取得了极大的进步,但也很难满足当前“一带一路”倡议背景下的外宣翻译要求。本文就我国外宣翻译的现状中存在的一些实际意义的问题进行分析,为我国的外宣翻译事业发展提供一些可行性参考意见。

[关键词] 一带一路; 语言文化; 文化交流; 外宣翻译; 策略

[中图分类号] H059 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0038-02

1 进行“一带一路”视域下外宣翻译研究背景

我国对外改革开放的进度不断加快,并提出了“一带一路”倡议的建设目标,能够积极推动“一带一路”沿线国家的经济水平的发展,政治战略协同一致,民族文化的交融,使得“一带一路”沿线的国家的经济发展状况紧紧关联在一起。

沿线的各个国家之间进行合作的基础是进行交流,由于近年来我国不断地推进对外经济贸易发展建设工作,现阶段的外宣翻译水平已经不能完全满足“一带一路”倡议的需求,所以如何针对现阶段我国对外的文字翻译存在的一些问题,提高我国对外的文字翻译水平,是与其他国家进行深入交流合作的基础,也是让中国文化走出国门,让全世界认识到中国文化的深刻内涵的保障,进而我国也加快了外宣翻译的研究步伐。

2 “一带一路”视域下的外宣翻译对于国家发展的重要性

“一带一路”建设受到了古代中国对外经济贸易交流的影响,在悠悠历史长河中,骆驼商队在一阵阵驼铃声匆匆走过,留下了寓意着中国文化的丝绸,沿线的国家文化也在不断地发展中与中国文化进行碰撞与交流融合。当代中国正在进行“一带一路”建设,将沿线国家的经济文化发展的方向紧紧地结合在一起,国外的先进特色文化经由“一带一路”传递到我国,中国博大精深的文化也在不断地影响着其他国家,各个民族同时迫切地需要中国的特色文化为自己国家的发展带来新的机遇与挑战,帮助自己的国家能够真正的强大起来。

由于“一带一路”沿线国家数量极多,不同国家在中国“一带一路”影响下民俗文化相互交流碰撞,如果没有一种非常合适的语言文化翻译方式,很难避免文化交流碰撞时可能会出现不良后果,甚至对本国家及周边地区的安全构成很大的威胁,因此“一带一路”视域下的外宣翻译对于国家发展显得极其重要。

在国家对外改革开放步伐不断加快的同时,应积极地提高我国的外宣翻译水平,为我国与其他国家进行的

经济贸易合作、贸易政策交流协商、人员流通问题,做好充足的沟通交流的准备工作。进行外宣翻译研究的根本原因就是能够把中华文化更好的传播出去,让其他国家了解中国,在于中国进行相关的合作时,其他国家能够根据我国的实际发展状况进行合作,中国也能在了解其他国家文化的基础之上更好的对其进行合作,找到中国实际经济需求与其他国家经济发展诉求中一个更好的契合点,进而能够更好的利用外宣翻译这一语言交流工具,帮助我国更好地与其他国家开展合作贸易。

3 如何改善现阶段的外宣翻译现状

3.1 结合不同区域的民俗文化,丰富外宣翻译方式

“一带一路”倡议的提出是为了促进我国与其他国家的经济贸易合作,当进行语言文化交流时,双方所要表达的意思可能会由于各区域民主文化的差异,经过对外翻译后的表述方法将会发生改变。一次成功而又愉快的语言沟通的前提,就是在进行外宣翻译时能够充分考虑到因不同的地域而导致的文化差异。如翻译“铁饭碗”时,简单译成“*Iron rice bowl*”则不能反映中国特色词汇所表达出的意思,在后面加上注释“*Iron rice bowl (everyone gets the usual pay and benefits irrespective of his performance)*”则使人容易理解了。特别是一些民族品牌和民族企业,外宣翻译时更要翻译出企业的文化底蕴,例如“同仁堂”的译法有这几种:“*TRT*”“*Torento*”,后一种译法使用最为广泛,它是基于汉语拼音而造出来的一个新词,恰巧与加拿大城市多伦多近似,不仅激发了海外消费者的好奇心,还能传递老字号特有的民族性。

一方面,外宣翻译涵盖了国家的经济发展战略、人民政策发展实施办法、对外人员往来交流制度、文化教育的传播方法等;另一方面,外宣翻译也包含人们日常起居饮食文化、交通出行的乘坐方式、各地区方言表述的含义等。因此,外宣翻译涵盖了国家的方方面面,通过外宣翻译能将文化中的精髓传递到其他国家。

3.2 注重外宣方式的创新

外宣翻译的评价标准之一就是能否准确地概括出语

语言商品化对国外高校外语教师身份认同构建的研究

□ 王裕森

昆明理工大学外国语学院

【摘要】 本文概述了语言商品化的特征及其全球化商品经济对高等教育的影响。从语言本体观、语言政策、外语教师培训、外语教材和教学实践五方面分析了语言商品化灌输外语教师注重语言市场价值的意识,及教师如何调适自我认同以适应这种社会“常识性知识”。针对负面影响,借鉴马克思政治经济学商品理论,提出外语教师应增强社会科学知识和价值观的批判意识,同时为国内外语教师发展提供一种理论视角。

【关键词】 语言商品化; 外语教师; 社会科学知识; 价值观批判意识

【中图分类号】 H319 **【文献标识码】** A

【文章编号】 1009-6167(2019)06-0039-04

言大意,另外在进行外宣翻译时能够考虑到因地域差异而导致的民族文化的不同,合理地运用生动形象的表述方式进行外宣翻译,能极大增强语言交流时的趣味性,有助于双方展开更为深入的交流。

另外,由于民族文化的影响,一些地区在交流时有一些词汇需要进行避讳,所以针对这些特殊情况可以采取对象转移法进行翻译,以避免触及到其他国家民族文化所避讳的地方,损伤民族之间的感情。对于一些包含民族特色的词汇,可以采用音译的方式,或者是对音译进行标注的方式,以保留其民族文化中的特色,有助于我们更好地通过语言朗读的方式感受到更为贴切的其他国家民族文化。

3.3 加快建设专业的外宣翻译研究机构

“一带一路”沿线各国包含了许多的民族,由于历史原因的影响,在“一带一路”沿线的各个国家中出现了多种形式的英语。因此,不能仅仅使用英式英语规则进行外宣翻译,要充分考虑到其他国家历史条件的影响。

外宣翻译研究机构也应该对我国的文化历史进行研究,在进行外宣翻译时既能很好地结合我国的特色文化,又能考虑到其他国家的民俗文化,更好地开展外宣翻译研究工作。

4 结语

由于近年来我国不断的推进对外经济贸易发展建设工作,现阶段的外宣翻译水平已经不能完全满足“一带一路”倡议的需求,“一带一路”倡议下的外宣翻译对于国家发展非常重要。“一带一路”时代背景下的外宣翻译现状存在以下问题:外宣翻译的研究报告成果数量少、外宣翻译语意表达存在问题、结合实际语境不到位、外宣翻译人才紧俏、没有对外宣翻译进行全面推广等。

在进行外宣翻译时应结合现阶段外宣翻译的现状,结合不同区域的民俗文化,丰富外宣翻译方式,注重外宣方式的创新,结合区域民俗及中文文字意义,注意特殊语言的外宣翻译,加快建设专业的外宣翻译研究机构等,用以解决我国外宣翻译存在的问题。

参考文献

- [1] 金品卓,韩英焕.外宣翻译与归化、异化策略研究[J].青年文学家,2016(3):119-120.
- [2] 吕和发,邹彦群.“外宣”宣何?“外宣翻译”译何?[J].上海翻译,2014(4):24-27.
- [3] 徐建国.外宣翻译的名与实——20世纪90年代以后研究述评[J].中国海洋大学学报(社会科学版),2009(2):93-96.
- [4] 张立蓉,孟祥春.对外宣传翻译:译“名”更要译“实”——政治性误译举隅与应对策略[J].苏州科技,2006.

全球化和互联网时代的“时空压缩”(哈维,2016)使信息沟通更加扁平化。第三产业的兴起又对交流沟通能力提出更高的要求。同时,市场饱和和需要更加细分出个性化专业市场,这也需要全球不同地区针对使用包括语言在内的各种符号资源来提高商品附加值。随着社会上述发展进程,西方语言学家开始关注语言甚或文化商品化的过程及影响(Heller,2010;Park、Wee,2012)。其中布洛克把语言商品化定义为:语言能力可以作为一种经济资源进行开发利用,帮助拥有者参与市场竞争并获得物质回报(Block,2018)。

1 语言商品化现象的特征

加拿大大学者莫妮卡·海勒(2010)指出:全球市场的扩张使语言符号本身及其语言沟通能力更具商品属性。由于这一社会属性,语言经历了从以往身份、智力水平或良好教育等身份象征转变为赤裸裸的可用于交换的商品。语言及沟通能力在精细化分工的全球工厂中能协助提升生产效率、统一生产标准和控制产品品质等。同样,语言能指所连接的所指能增强普通产品的个性符号特征从而提升其附加值和竞争力。

再者,语言商品化本身存在不可调和的矛盾。商品化社会需要语言高效习得和使用、语言能力可测量和工作情境下语言使用的标准化,但这种理性又会产生一些非理性后果,即语言使用者的能动性和创造性被部分压制和磨蚀(Ritzer,2011)。但是,语言的标准化又是极其困难的。另一方面,针对个别专业和高端市场,语言

作者简介: 王裕森,硕士研究生,讲师。研究方向:身份认同和语言。
基金项目: 昆明理工大学2017年度人文社科培育项目立项项目:“外语教师学习共同体建构中规划与抵抗的第三空间研究”(skz-py201715)。

工作者又需要展示充分的灵活性和专业性。

最后，占据超中心语言（Hypercentral language）位置的英语同其他语言之间的关系和矛盾也愈发复杂。随着时空变化非英语国家实力的提升，多种语言的商品属性又会被开发和提升，最终形成整体单一语言易于交流和多语现象服务局部专业市场的矛盾平衡共存格局。

2 全球化商品经济对高等教育的影响

在商品化思潮影响下，国外高等教育也经历了产业经济的侵蚀。教育的目的从培育具有优秀品质的个人同时，增强了对于技能和人格的培养，也增加了人力资本以服务经济发展，从而在全球范围内的竞争中胜出。由于媒体和整个社会各界的影响，商业市场的心智模式和认知框架被强加给了教育行业，如“知识经济”“附加值”和“成果”等词汇早已渗透进学校并已广泛被接受，甚至变成一种“常识”。也是由于产业化的需要，西方高等学校由教师专业自治（professionalism）逐渐转变为由新公共管理模式（New Public Management）主导。（托里斯，2014）

新公共管理模式的主要特征为：管理者抓住主要指标测量和评估学校办学的有效性、效率性和发展性。与此同时，其他非政府管理机构也越来越多地参与学校的间接运行，如标准认证、大学排行指标和国内外的标准化考试等。学校追求数字化结果，在保证办学质量的同时，更易于模式的复制。在这种情形下，似乎各方面的数据和实时分析结果比教师和学校管理人员的专业性更有说服力。随着这些教育目标的改变，教师培养及教师专业能力、学生学习和家长的期望都经历了本质的改变。但是，高等教育并不能以效率和问责等单一目标维度来衡量其办学水平，还应承担传承和保护优秀文化等社会责任。

3 语言商品化思潮对国外高校外语教师的影响及反思

语言特别是外语能力的社会属性和商品属性被放大。语言教学的目的似乎已愈加远离丰富发展自我，而是外在围绕社会财富的生产、交换、消费和分配。本文将围绕五个方面探讨国外高校外语教师对这一思想和意识形态的认知和认同调适过程。

（一）语言本体观的变化即语言商品化部分重构外语教师的身份认同，教师成为语言产品服务提供者。

在企业全球扩张过程中，语言起到了协调不同国家生产者、消费者和其他组织之间的沟通作用。语言不仅在劳动过程中发挥作用，特别是在服务业等第三产业中，有时语言本身也是产品，如翻译和外语教育。

商品逻辑无处不在，外语教育同社会其他领域一样服从价格和竞争的市场规律。在这种逻辑下，人被看作

经济人（Homo Oeconomicus），语言能力也顺理成章地被看作人力资本（human capital）。芝加哥学派认为语言资本能力（linguistic capital）与个人收入相关，多语能力是可以用于参与市场竞争的能力。换句话说，从资本和雇主的角度来看，语言能力及其载体只是生产要素中的一项，只为资本的增值，而对个体来说，语言能力决不仅仅只为增加劳动报酬。而外语能力一旦被“拜物教”矮化，这种能力就只是被视为能转化为物质资本的语言资本和劳动力市场分级管理的工具。（Cameron, 2005）

如果教师未意识到或者未充分地批判性思考语言的商品属性和工具性，就会无意识地凸显商品化的自我认同，迎合这种“常识性”的意识形态，完成语言商品生产的中介服务，并成为这种思想的传播者。同时，对社会而言，语言即商品的思想会进一步被强化。但对于个体而言，语言能力永远不能完全被商品化。教师首先需要自我分清构建的表征世界和现实世界的不同语言观，才能对学生进行适时的引导。

（二）语言商品化限制或替代语言政策的作用，使外语教师成为具有商品属性语言的推广者。

联合国教科文组织（UNESCO）提倡不同国家针对本国和国际的语言需求应有不同的语言政策，这样才能提升全社会的福祉。（在欧盟和学界的共同推动下）如今，单一语言政策被多语政策取代。现有的语言政策把强势语言视为现代社会经济繁荣的必备工具，而少数民族语言是传统和文化认同的载体。但由于语言商品化背后的市场干预，强势语言实际上具有市场垄断地位，而其他族裔的语言或通过外部手段或通过自我维护，位于边缘地带或个性化小众市场。这说明，语言政策似乎在面对商品市场力量的时候有些乌托邦，实际的指导力量对于市场的力量显得无法抗衡。同时，弗洛里斯认为，换个视角，多语能力的语言政策的原本导向是维护语言和文化多样性，但这种多元性有时也被挪用开发来增加物质回报。（Flores, 2013）

语言商品化与语言政策之间的博弈通常占据优势地位。对于外语教师来说，原本遵循的多元复合目标，被简单地改为学习语言以增加个人人力资本的单一目标。如果作为忠实的市场执行者，教师会迎合市场的力量，从“语言市场”和“投资”的方面自我调整并不自觉地宣扬这样的意识形态。如果作为具有批判性意识的教师，个人通常也会陷入常识性大众知识和自我意识之间的矛盾和罅隙的空间，虽然这个空间是抗争的空间，但是其力量只作用于很有限的个人和话语层面上。

（三）语言商品化宣扬的高效、可量化和标准化的培养模式，使职前外语教师缺乏必要的理论基础并影响教师群体自我认同的反思。

英国职前教师培训将哲学和社会学等学科知识删

减,重心转向提前进入任职学校实习,同时实习的重点转向学科知识和口头表达能力等有效的课堂教学要素上(Gray、Block, 2012),这样的做法必然会引发教师主体性的偏离。一味偏向工具性和服务经济会导致许多非理性后果,如职前教师的前期理论基础薄弱和教学前后的反思性不足等。教师一味遵循学科知识构架或者单方面提高自我学科认知水平,容易忽视教学背后的社会、政治和经济大背景及其作用。同时,职前教师未来根据不同具体情境进行应变的能力和积极性也将丧失。有意义的反思性活动不仅需要时间和机会,还需要必要的理论工具来武装。

同样,国际通用的外语教师资格培训课程(Certificate in English Language Teaching to Adults, CELTA)是剑桥ESOL(English for Speakers of Other Languages)指定的教师资格初级证书课程。初级证书可以证明学员具有基本的课程规划和语言传授能力。虽然该课程有42种全面的评价标准,其指标也强调反思能力的培养,但在实际操作过程中,由于时间限制,CELTA课程考核只关注其中几项技术指标,其特征具有典型的技术指标简化主义(technocratic-reductionist)。通过这种培训课程的教师,很大概率是提供标准化教学产品,但他们及其缺乏更具有广度和深度的理论等核心素养。

(四)语言教材中的主要题材,即商业成功人士的塑造和宣扬进一步强化个人语言能力提升获得成功的社会表征,推动外语教师进一步认同语言商品化意识形态并成为该思想的传播者。

格雷指出,“英国从20世纪80年代开始出版的英语教材明显凸显了个人语言能力和个人成功紧密联系的主题,这一现象正好与全球化时代下语言商品化和英语国际教育产业全球扩张暗合”(Gray, 2012)。教材从最初把成功人士的故事作为背景信息和以增强趣味性为目的,逐渐拓展到包括个人奋斗过程和最后的财富、名誉等内容上。换句话说,教材把英语学习包装等同于名人成功的重要要素之一。同时,格雷通过对15位资深教师进行访谈,发现教师对名人成功故事题材都未持反对意见。这一现象是因为外语教师对具有社会控制性的常识性话语其蒙蔽性的认识不足。这样的变化也说明外语教材构建的世界只是随着现实表征世界变化的重构。

格雷(2012)同时发现,外语教师对语言商品化现象及个体习得语言以期获得成功的动机认同,同时也反映了外语教师对语言的社会属性、文化属性和政治属性理解的缺失。外语教师如果具有良好的社会科学知识的基础,能更好的参透教材中的语言商品化价值观,这样才不会不自知地变相成为这种思想的同谋。同时,他指出“外语教师在使用国外原版或者编撰语言教材时都应考虑到这一点,这样才能更好地揭露语言商品化意识形态的自我矛盾性,才能使教师和学生都清楚价值观中被

故意隐去的部分,即语言的使用价值在于信息沟通和文化标识等,回归和还原真实世界的本质”。

(五)语言教育产业化背景下指标细化和标准化的教学实践对外语教师专业认同的侵蚀。

国外外语课程模式以既定目标为起点,倒推分解目标的具体内容和完成的步骤(Ritzer, 2011)。这种方法能很好地控制课程内容的取舍和教学实践评价的指标,但指标细化和学术独立性存在天生的矛盾。学术独立性决定了科研人员和教师有自我赋权的权力。以往在国外,教学和科研都一直采用同行评议,而不是通过以量化成果为导向、责任监管和追溯的合同制的管理模式。随着新公共管理模式的主导,外语教师会表面妥协并“认同”管理主义所设定的目标,且只关注考核中的核心目标,而教学中的其他维度往往会被忽略。

例如,英国的PGCE(Postgraduate Certificate in Education)和CELTA外语教师培训课程是针对市场需求而设计的标准化流程,在教学实践方面凸显了其完全标准化流程进行课堂教学(Gray、Block, 2012)。PGCE课程虽然要求学生在学习中进行反思,但由于指导教师“科学”的选择,针对主要指标进行有分别的教学,所以引导学生进行反思活动只是表面上完成指标体系中的环节和提供支撑材料,而未能真正分配资源组织学生进行教学反思;同时,学生也很容易看穿看似科学的幌子,认为完成课后填写反思表格的任务没有实际意义,反而增加了自己的负担。另外,CELTA课程教学实践中也表现出相同的倾向。指导教师在教材分析过程中忽略学生提出的困难和问题,也没有提供时间和机会组织学生进行针对性的讨论和解答;同样在课后练习处理中,教师也未充分帮助学生解决遇到的问题。追究到底,教师未充分进行学生需求分析,而是按照标准化流程进行教学实践。

在科研方面,外在的目标和绩效考核目标不断侵蚀学术的内在性,如学校越来越强调课题申请,进步一限制了学术发展,科研人员只能妥协按照外部的需求进行研究,而最终违背了高等学校建立之初的服务社会的初衷,成为知识生产和消费的机构组织。

4 结语

根据马克思政治经济学理论,人类劳动和语言等各项技能被商品化,只会加深个体对物质的依赖性,甚至落入拜物教的桎梏中。马克思(1995)指出,人类历史发展的目标应该是“建立在个人全面发展和他们共同的、社会的生产能力成为从属于他们的社会财富这一基础上的自由个性”。换句话说,消解对“物的依赖性”,人类才能获得自由个性。但具体到当今生产力阶段,我们需要市场。但面对市场的缺陷,我们可以用道德、情

专门用途外语文体在教学中的信息化手段研究

□ 杜 蘅 周天兵

上海理工大学 外语学院

【摘要】专门用途外语教学是为了培养学生在专门学科领域中使用外语的能力,因此培养要求更高,而信息化手段的应用有助于改善教学效率。本文将结合具体的教学实际,对专门用途外语文体在教学中的信息化手段的应用进行探讨,以期提高专门用途外语的教学效果。

【关键词】专门用途英语;信息化教学;教学方法

【中图分类号】H319 **【文献标识码】**A

【文章编号】1009-6167(2019)06-0042-02

感、伦理和精神价值等维度来弥补。克劳奇(2013)认为解决商品化的答案可以在亚里士多德的“公民社会”中找到。公民社会存在着市场、政府和价值观的相互制衡。同样,“公民社会”的思想也可以借鉴到外语教师发展的研究中,这一思想为我们对市场、政策和校园开展以价值观为导向的批判性思考提供了可能。政府和市场监管主导着外语教师的发展,但一个充满道德价值观的竞争空间也在混沌和罅隙中存在。在这一空间中,外语教师,特别是教授学术委员会,应发挥强大的能动性(agency)来挑战商品化的思想,坚定语言兼具工具和美学价值的信念,反驳“教师的价值和价值观只是为了量化成绩”的口号,挑战商品化对语言观和教师作用歪曲的垄断力量。

参考文献

- [1] Block, D. *Political Economy in Sociolinguistics* [M]. Bloomsbury London, 2018.
- [2] Cameron, D. Communication and Commodification: Global Economic Change in Sociolinguistic Perspective [A]. In Erreygers, G. & Jacobs, G (eds). *Language, Communication and the Economy*. Amsterdam: John Benjamins, 2005: 9-23.
- [3] Flores, N. The Unexamined Relationship between Neoliberalism and Plurilingualism: A Cautionary Tale [J]. *TESOL Quarterly*, 2013(3): 500-520.
- [4] Gray, J. & Block, D. The Marketization of Language Teacher Education and Neoliberalism [A]. In Block, D. , Gray, J. & Holborow (eds). *Neoliberalism and Applied Linguistics* [C]. London: Routledge, 2012: 114-142.
- [5] Gray, J. Neoliberalism, Celebrity and "Aspirational Content" in English Language Teaching Textbooks for the Global Market [A]. In Block, D. , Gray, J. & Holborow(eds). *Neoliberalism and Applied Linguistics* [C]. London: Routledge, 2012: 86-113.
- [6] Heller, M. The Commodification of Language [J]. *Annual Review of Anthropology*, 2013(2): 101-114.
- [7] Park, J. S. Y. , & Wee, L. *Linguistic Capital and Language Policy in a Globalized World* [M]. London: Routledge, 2012.
- [8] Ritzer, G. *The McDonaldization of Society* [M]. London: Sage, 2011.
- [9] 大卫·哈维. 新自由主义简史[M]. 王钦译. 上海: 上海译文出版社, 2016.
- [10] 克劳奇. 新自由主义不死之谜[M]. 蒲艳译. 北京: 中国人民大学出版社, 2013.
- [11] 马克思. 马克思恩格斯全集(第30卷)[M]. 北京: 人民出版社, 1995.
- [12] 托里斯. 新自由主义常识与全球性大学: 高等教育中的知识商品化[J]. 北京大学教育评论, 2014(1): 2-17.

专门用途英语(English for Specific Purposes)是指与某种特定职业、学科或目的相关的外语,专门用途外语教学的目的是培养学生在专门学科领域使用外语的能力。德国作为全球第三大经济强国,以其产品质量和“德国制造”而著称,而德语作为世界大国语言之一,在世界占有重要的位置。

为了更好地培养具有专门用途外语专业特色的德语专业人士,使更多专业人员更深入地学习德国机械制造、能源动力、车辆工程及金融业等技术,同时为专业人员提供信息转化和传递工作以及解决不同领域的科技问题提供准确、有效的信息平台,本文从专门用途外语文体的分类及特征出发,分析其在教学中的方法。

1 常用专门用途外语文体

1.1 金融类

经济全球化的背景下,发展绿色金融是顺应国际金融市场发展趋势、推动世界各国经济发展的重要需求。发展绿色金融是贯彻新发展理念是推进绿色发展的重要手段,能有效引导资金逐步退出传统“三高—低”产业,加大绿色产业支持力度,加快经济发展方式转型,实现经济效益与环境效益有机统一。

国际金融市场的发展在金融领域一直是关注热点之一,国际金融市场在推动全球金融发展的过程中发挥了不可替代的作用。

1.2 能源动力工程类

能源动力工程类的文体主要以核电能源、新能源汽车空调及发展迅速的冷链物流专题为主。新能源应用方面,德国作为老牌汽车工业大国在开发新能源汽车上技术一直走在世界前沿。市场上新能源汽车投放量不断增高,国家也推出了鼓励和保护政策,未来新能源汽车在数量上只会增不减,各国在技术上的竞争会越来越激烈。

冷链物流泛指冷藏冷冻类食品在各个环节中始终处于规定的低温环境下,减少食品损耗的系统工程。其中,冷链车运输行业是当前一个非常主流的物流形式,如巧克力、奶油配送、水果、蔬菜运输、生物制剂运输、鲜

收稿日期: 2018-12-18

奶运输等都是对温度要求极高的行业,但是当前冷链车运输行业遇到最大的难题就是温度难以实时掌控,导致运输产品受损变质,物流公司货送到了却还要承担相应损失,这是每一个冷链运输企业都不愿看到的景象。

1.3 机械设计与制造类

机械设计与制造是制造业的重要组成部分,衍生出许多举足轻重的行业和领域,例如汽车行业、机器人行业和各类制造行业。车辆工程作为机械行业的一个代表产业和学科,汽车的设计、生产和发展也代表了机械行业的科技能力,其中的制造技术和管理技术也对其他行业有着十分重要的借鉴性和启示性,是机械技术、电子技术、信息技术等多种技术的糅合。

2 专门用途外语文体在教学中的方法

在外语教学中,教学的方式方法是多样的。外语教学法的流派主要分为:翻译法、直接法、口语法和情境教学法、自觉对比法、听说法、视听法、自觉实践法、认知法、交际语言教学、“咨询—学习”法、沉默法、能力导向语言教学法、神经语言程序法、交易管理分析法、自然法、暗示法、整体语言教学法、多元智力法、内容导向教学法以及任务型教学法等。

如果教师采用传统的“老师讲,学生听;教师问,学生答,动手练”进行教学,学生会感到乏味,越学越厌倦学习。因此在课堂教学中,应力求形式新颖,寓教于乐,减少机械化的程序,增强学生学习的兴趣。

在教学过程中应当结合传统和现代的教学方法和手段,注重知识与能力的统一及方法与过程的结合:知识是能力的前提和基础,能力是知识的发展和升华;杜绝教师一言堂,避免无形地压抑学生学习的主动性和创造性;学生通过各类参与及实践的方式,可以形成良好的教学互动。

2.1 翻转课堂

翻转课堂能够提高教学效果,着重培养学生的实际应用能力和发散思维。在日常教学中,增加课堂展示、情景对话、小组讨论、随堂测试等环节,与学生形成纽带,丰富考核形式。在传授知识点的同时,激发学生的语言潜力、思维潜力、想象潜力和创造潜力。以学生为主体,建立良好的教与学关系。以幽默和实例讲解知识,把新的知识框架带入课堂,塑造良好的课堂气氛,把思考、学识、魅力带入课堂,提高学生的学习热情。

2.2 利用火云译客平台软件或超星学习通

随着互联网时代的发展,改变机械的传统教学模式,利用丰富的教学资源(图片、多媒体)以及各类学习软件(火云译客平台软件、超星学习通)的功能,例如:火云译客是一专门为学生提供了一个非常完善的云共享平台,方便同行业进行交流,同时还有火云术语的语料库分享功能和 icat 辅助翻译功能提供给学生使用;火云译客软件具备火云术语的语料库分享功能和 icat 辅助翻译功能的同时,还有任务发布领取、自定义搜索以及翻译伙伴在线交流等功能。

超星学习通是与平板电脑及智能手机等移动终端结合的移动学习平台。学生可以在超星学习通上搜索下载电子资源、浏览图书馆资讯,学习学校课程,小组讨

论,查看本校通讯录,阅读电子图书、报纸文章以及中外文献元数据以及完成图书馆藏书借阅查询等。

2.3 利用微信墙

微信信墙又可称作“微信大屏幕”,每个学生都可以通过关注微信公众平台发送想说的话,现场大屏幕上便可以实时显示互动内容,活跃学习氛围。使用微信墙的方式是:教师给出问题,学生经过讨论,可以选择把观点发布于墙上。

在学生的观点投屏上墙后,教师可针对有特色的观点进行深入提问与讨论。微信墙特点如下:第一,操作简单。只需要任意一个认证的微信公众平台、联网的电脑、投影仪或者大屏幕即可完成;第二,互动方式时尚。结合当前最热门的科技产品,让学习体验更加时尚、高端;第三,互动环节有趣。让参与互动的每个用户都有发言权,还能根据微信头像抽奖,也让整个教学活动更加有氛围。

2.4 慕课(Massive Open Online Courses)

慕课是结合IT技能的学习平台,提供了丰富的移动端开发、php开发、web前端、android开发以及html5等视频教程资源,并富有交互性及趣味性。慕课只需一台电脑和可观的网络连接速度,就可随时随地可与世界各地名校课堂对接,与在线的同学一起互动交流,在线学习者比较便捷地获取知识,各个高校之间便于交流教学资源,同时提升自身的教学水平。

慕课实战课程结合视频快捷方便的体验,并与视频同步学习,提供更多的开发项目和编程项目,支持边编程边看视频等,做到眼观、手动、耳听及心悟等同步进行的训练。MOOC可以跟踪所有学生的互动学习,包括每个学生与教学资料之间的互动、学生之间的互动,从而给授课教师提供相关数据。

MOOC的课程呈现与互动方式是针对大规模人群的,在教学设计上注重促进大众的互动和回应。在慕课的基础上,可结合课堂的翻转,使学生先学再教,让学生真正成为学习的主体。

3 结语

随着国际化的发展以及中外关系在各个领域合作的进一步加强,专门用途科技外语文体的应用越来越广泛。科技外语在语言系统和语言应用两个方面表现出越来越明显的特点。科技外语文体的研究异军突起,已迅速发展成为语言学中一门重要的分支学科。

在信息技术发展的时代,如何有效利用和结合信息化手段开展教学是各大高校亟待解决的难题,探究专门用途外语文体在教学中的信息化手段具有重要意义。

参考文献

- [1] Losche Helga. interkulturelle Kommunikation [J]. Auflage, Augsburg, 2000(2).
- [2] Peter Hintereder, Andreas Fiebiger. Tatsachen über Deutschland, Societs-Verlag [J]. Frankfurt am Main, 2008.
- [3] 冯建中. 基于ESP的MTI教育模式研究[J]. 外语研究, 2015(2).
- [4] 钱冠连. 外语教学的基本理念[J]. 外语与翻译, 2015(1).

[摘要] 商业类文本的翻译具有翻译和商业相结合的特点,是通过翻译和商业相关的文本为读者提供翻译服务。本文对商业类文本汉译的研究状况进行了统计分析,并举例说明了商业类文本中专业词汇的翻译难点及解决办法,以期商业类文本的翻译提供一点参考。

[关键词] 商业类文本; 汉译; 专业词汇; 翻译难点

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0044-02

随着全球经济的快速发展,商业信息变得越来越重要,国内的企业必须及时了解国外最新的市场和商业信息,眼光高远,行动迅速,才能发掘并获取价值。自20世纪90年代以来,随着互联网的发展,世界范围内的信息呈爆炸式增长,人们对商业知识以及商业类文本翻译的需求日渐增长。

在中国,商业书籍的汉译引起了人们的关注。中国有许多不懂英语的商业人士或企业家都渴望能够读到国外商业书籍的汉译本,以便了解最新国际动态,丰富商业知识,把握企业发展走向。商业类文本的翻译具有翻译和商业相结合的特点,是通过翻译和商业相关的文本为读者提供翻译服务。商业类文本汉译的目的不是为了展示原作的艺术效果或文化价值,而是为了传递商业信息(肖平飞,2010)。因此,商业书籍的汉译应该关注客户或读者,并满足其需求。

1 商业类文本汉译国内研究现状

1.1 篇数统计

作者以中国知网的期刊文献和硕博学位论文文献为数据来源,在高级检索下以“商业”和“翻译”为关键词,检索并筛选出31篇符合商业类文本汉译的论文,31篇皆是硕士学位论文。

统计结果显示,与商业类文本汉译相关的论文分布在2013年至2017年。在31篇硕士学位论文中,最早与商业类文本汉译相关的论文出现于2013年,共有3篇;2014年与商业类文本汉译相关的论文篇数增长,共有6篇;2015年与商业类文本汉译相关的论文篇数有所下降,共有2篇;2016年与商业类文本汉译相关的论文达到峰值,篇数最多,共有13篇;2017年与商业类文本汉译相关的论文篇数虽有所下降,但数量可观,共有7篇。

可见,随着全球经济的快速发展,我国开始重视商业类文本的汉译,渴望了解国外成功的企业案例,关注国外富有洞见的商业模式的探讨。

1.2 翻译理论统计

在收集到的31篇与商业类文本汉译相关的论文中,有5篇论文没有运用任何翻译理论,而其余26篇论文则运用了各类翻译理论,包括功能派翻译理论、功能对等理论、纽马克文本类型理论及卡特弗德翻译转换理论。根据统计结果可知,翻译商业类文本时,在诸多翻译理论中运用次数最多的是功能派翻译理论,达15次,占48%,其中,有13次为功能目的论,2次为莱斯特文本类型理论。可见功能派翻译理论对于商业类文本翻译具有

一定的适用性。

据统计分析,商业类文本汉译的翻译难点在于专业词汇、被动语态、专业背景知识、长难句的处理等,其中专业词汇、被动语态和长难句的出现频率较高。对于专业词汇的翻译,需要通过查证资料以确保翻译的准确。英语中被动语态的使用使得文本显得更加客观、正式,在注重客观事实的信息型英语文本中,被动语态的使用更加广泛。

然而相比之下汉语中较少使用被动语态,需要将被动语态转为主动语态。陈潇(2016)、张阳光(2017)通过增加主语、调整语序等方法将被动语态转换为主动语态。刘甜甜(2014)、陈潇(2016)、宋晓如(2017)、尹晓芳(2017)使用顺译法、逆序法、拆分法以及合并法处理商业类文本中出现的长难句。

2 专业词汇的翻译和词义选择

源语文本中含有许多零售业内的专业术语和专业名称,涉及到了与零售相关的专业背景知识,对相关专业知识不熟悉是一大翻译难点。为应对这一翻译难题,译者应在翻译时多加学习与零售业相关的专业知识,了解专业词汇在零售业内的特定含义及其汉语表达方式,并参照平行文本,确保专业词汇的翻译准确度。

此外,许多英语词汇含有不止一个词义,若在翻译多义词时张冠李戴,则会导致译文不知所云,因此词义的选择是一大翻译难点。译者需要认真分析词汇在上下文中的含义,通过资料查找,借助平行文本、专业词典及网络,选择该词汇在零售业内最为准确、恰当的词义。

例:【原文】You combine the fixed cost of real estate with inventory, and it puts every retailer in a highly leveraged position.

【译文】连锁店将店铺租金这一固定成本和库存成本合并在一起,使每一个分店都处于高杠杆状态。

【分析】原文中的real estate一般指“房地产”,但本文是与商业中的零售业相关的文章,直接译为房地产会使人不知所云。通过在网上查找资料,发现与零售业相关的说法有“零售地产”,即一种用作商业用途的地产。零售地产的形式多样,主要包括购物中心、超级购物中心、大卖场、商业街、主题商场、专业市场、写字楼。实际上我们看到的很多地产形式,是融合了住宅地产、零售地产、工业地产、旅游地产等的复合地产。简单来讲,只要是服务零售的地产都可成为零售地产。虽然“零售地产”这一译法靠近了零售主题,但仍无法传递清

基于多维视角分析 英语语言学研究

□ 罗 洁

海南省定安县城南中学

楚此句含义。经过对连锁店的进一步学习,了解到连锁店租金高且持续上升是阻碍成本控制的最大因素(杨金勇,2013),进而联想到房地产(包括零售地产)的上涨必然会导致连锁店店铺租金的上涨。因此,real estate在此处译为“店铺租金”,更符合零售业的表述方式,也更便于读者理解文字含义。

本句原文中的fixed cost属于经济学专业术语,译为“固定成本”,店铺租金属于固定成本;本句原文中的inventory指的是inventory cost,属管理学术语,有“存货成本”和“库存成本”两种译法,译者在谷歌浏览器中进行关键词检索,结果显示“存货成本”有604,000个词条,“库存成本”有675000个词条,可见“库存成本”这一说法相对更为常用,因而此处译为“库存成本”。

本句原文中的retailer有“零售商”“零售商店”的含义,但结合此句所讲的是与连锁店相关的信息,译为“分店”更显专业。

本句原文中的leveraged本义为形容词“杠杆的”,实际在此处指的是经济学术语“杠杆效应”,主要表现为:由于特定费用(如固定成本或固定财务费用)的存在而导致的,当某一财务变量以较小幅度变动时,另一相关财务变量会以较大幅度变动。本句中所说的“高杠杆”是杠杆中的一种形式,杠杆越大,利润越大,风险也越大。

3 结语

本文以中国知网的期刊文献和硕博学位论文文献为数据来源,对商业类文本汉译的研究状况进行了统计分析,发现21世纪随着全球经济的快速发展,我国开始重视商业类文本的汉译,且功能派翻译理论对于商业类文本翻译具有一定的适用性。

此外,专业词汇翻译及词义选择是一大翻译难点。为应对这一翻译难题,译者应在翻译时多加学习与商业相关的专业知识,了解专业词汇在商业的特定含义及其汉语表达方式,认真分析词汇在上下文中的含义,借助平行文本、词典、网络等方法确保专业词汇的翻译准确度。

参考文献

- [1] 陈潇.《思科交换机在中国:保障年》英译汉翻译报告[D].华南理工大学,2016.
- [2] 刘甜甜.《新数字时代:重塑人类、国家和商业未来》(节选)翻译报告[D].广东外语外贸大学,2014.
- [3] 宋晓如.《实现自我》翻译实践报告[D].太原理工大学,2017.
- [4] 肖平飞.论商务英语翻译策略中的文化差异因素[J].邵阳学院学报(社会科学版),2010(3):99-102.
- [5] 杨金勇.“连锁经营、电子商务、移动互联”三位一体的O2O模式研究[J].武汉工程职业技术学院学报,2013(2):51-55.
- [6] 尹晓芳.《生态商业:大品牌企业对可持续发展理念的秉承》(第一章)翻译实践报告[D].四川外国语大学,2017.
- [7] 张阳光.《流播、共享、窃取:大数据和娱乐业的未来》(第三章)翻译实践报告[D].四川外国语大学,2017.

【摘要】随着全球经济一体化进程的加快,英语作为世界交流所必须的语言,其地位越发重要。在这种趋势下,语言学家从新的角度对英语语言学进行了研究。本文指出英语语言学研究的必然性与合理性,认为英语语言学的研究可以从历史角度、经济角度、地理角度以及人文角度进行多维化分析,进而提出几点研究建议,从而使国人更深层地理解和运用英语语言学。

【关键词】多维视角;英语;语言学

【中图分类号】H0-0 **【文献标识码】**A

【文章编号】1009-6167(2019)06-0045-02

英语作为一种交流工具,需要人们对它进行多方面的探讨与研究,同时也要把这门学科同其他学科联系起来进行分析研究,包括人文背景、环境影响等多方面,即找出研究英语语言学的各个视角,对英语语言学进行多维分析。

1 英语语言学的概念

语言是思维的一种表达方式,是人类认识世界并对世界进行理解的表达工具。它是人类思想与文化的记载,其存在价值与人类的文明息息相关。语言本身是人与人之间的一种交流方式,用来传递人与人之间的思想交流,表达人们对世界的看法。从20世纪起,英语语言逐渐取代法语,成为国际交流的首席语言。英语语言学的丰富与发展是国际间交流与应用所带来的必然结果。

2 多维视角下英语语言学的现状

2.1 从历史角度对英语语言学的研究

通过对英语语言学相关理论的分析可知,语言的发展与其所处国家的历史文化有着密切的关系。也就是说,语言是历史文化的一种产物。因此,对于历史的准确把握,必然会对英语语言产生很大的影响。从历史角度来看,对英语语言学展开研究是有相应的理论依据的。也就是说,在进行英语语言学的研究中,应对特殊历史时期、历史事件等进行把控,将历史变化与语言变化结合。有相关研究学者对此展开了研究,其在研究中表明,通过将历史与英语语言变化进行结合,其能够获得在英语语言背景下英语思维以及价值观的变化。因此,在英语语言学的研究中,从历史角度对其进行研究也

作者简介:罗洁,本科,中学二级。研究方向:英语经贸翻译。

是一个重要的视角。

2.2 从经济角度对英语语言学的研究

经济关系以及发展状况也能够促进英语语言的发展。其中,经济政策或手段则是英语语言的具体形式。有研究学者也对此展开了具体研究,其在研究中表明,将英语语言学的研究与英语经济进行了结合。其在研究中,对于英语语言学与经济的关系展开了深入的分析,即英语语言学与经济发展的关系是相关联系和相互制约的关系。经济的发展促进了文化的交流,进而促进英语语言类型的发展。这也是英语语言学研究的一重要方向。因此,在英语语言学的研究中,也有研究学者在研究中从经济角度对其展开了研究。

2.3 从地理角度对英语语言学的研究

地理因素对于人们的生活习惯等也会产生一定的影响。从这一角度对英语语言学进行研究,对其语言的方言性、俗语性等研究提供了参考依据。有研究学者在研究中表明,从地理角度研究英语语言学,也是十分必要的。也有研究学者在研究中认为从地理维度对其进行研究是新的发展方向。英语语言会随着地域环境的变化产生新的变化或融合,在我国,其表现更为显著。因此,从地理角度加强对英语语言学的研究也是非常重要的。

2.4 从人文角度对英语语言学的研究

人文是语言的重要表现形式,如著作、服饰、歌曲以及电影等等,均与语言有着紧密的联系。在研究英语语言学时,从人文角度进行剖析也是十分必要的。除此之外,还有研究学者认为还应从政治学视角、哲学视角以及文化学视角对英语语言学进行研究。不同的研究学者在研究中指出了各自独特的观点。然而,在研究英语语言学时,国外关于这方面的研究是比较系统且深入的,我国在这方面的研究相对比较晚。我国应当不断进行改进和完善,并且还不断加大这方面的研究力度。

3 多维视角下英语语言学的几点建议

(一) 注重英语语言学研究中的细节控制

为促使我国在英语语言学方面的深入研究,首先应注重细节控制。例如,在英语语言学的研究过程中,应关注有代表性事例,应选择具有普遍意义的文化形式进行研究。与此同时,在研究过程中,还应针对英语文化背景下独特的表现形式进行研究。唯有如此,方能在英语语言学研究中体现真正意义上的英语文化,也方能促使英语语言获得进一步的应用和拓展。

(二) 加强英语语言学研究中的大局选择

为实现英语这一交流工具的合理运用,应做到对英语语言多维视角的正确理解和研究。而为正确理解和研究英语语言学的多维视角,应加强英语语言学研究的大

局选择。例如,在英语语言学的研究中,应从多方向对英语语言进行解读。另外,在研究中,还应与汉语的文化进行对比分析和融合分析,以做到正确理解英语语言学。除此之外,在研究中还应始终坚持大局观,将英语语言中的精髓和深度进行进一步的挖掘。

4 结语

总而言之,随着世界范围的交流逐渐增多,为英语语言学的研究提供了极大的便利,国外一些研究方法和理念也为英语语言学的研究提供了多维的视角。科学技术仍在飞速发展中,新的知识和领域层出不穷,英语语言学的研究有助于实践和理论相结合。我国现代化的教育在不断发展,英语教育也出现了一系列的改革和创新,英语语言学则是英语专业教学中的重要组成部分。在新的形势发展下,我们应改变传统的英语语言学的研究方法,从多维视角出发,不断地吐故纳新,不断地完善研究体系和框架,为英语的学习和研究创造良好的氛围,促进英语语言学的全面发展和进步。

参考文献

- [1] 惠钦源. 英语语言学研究的三维视角[J]. 黑龙江教育学院学报, 2015(9): 130-132.
- [2] 陶健超. 多维视角下的英语语言学[J]. 山海经(故事), 2015(11): 46.
- [3] 王婵. 论多维视角下的英语语言学[J]. 读天下, 2016, 22(14): 47-48.
- [4] 王秀娟. 基于多维视角下的英语语言学[J]. 长江丛刊, 2017, 16(28): 109.
- [5] 张敏. 刍议思考英语语言学研究的三维视角[J]. 现代交际, 2014(9): 35.

关于英语二语词汇识别的探索

□ 左宁 姜军

山东农业大学外国语学院

【摘要】 汉语和英语语言都是由词汇组成, 想要深入地理解语言, 提升学习效果, 必然要加强对词汇的识别。本文以英语二语词汇识别为研究对象, 首先简单分析阐述了词汇识别的意义, 随后探讨分析了词汇识别的英汉差异, 最后提出了一些大学英语教学中词汇识别的现状和对策以供参考。

【关键词】 英语二语词汇; 识别; 探索

【中图分类号】 H319 **【文献标识码】** A **【文章编号】** 1009-6167(2019)06-0047-02

1 词汇识别的意义

在大学英语教学中, 学生词汇的极度欠缺是教师面临的重大问题之一。学习者在实际英语学习的过程中, 经常会遇到一些比较生僻的英语词汇, 当无法向他人或其他外力求助的情况下, 只能结合具体的语境, 并根据已知的英语信息来对这些生词含义进行推测。在这一情形下, 必然需要学习者在英语词汇识别过程中, 将英语生僻词汇的表现形式与词义构建起联系, 实现词义的合理辨别推理。

2 词汇识别的英汉差异

对于不同的语言文字系统来说, 受地域差异性、文化差异性等因素影响, 自身由于文字书写深度与表征的不同, 也发生着一定的变化。英语作为第二语言, 其每一个字母的音位与汉语中每一个汉字的词素相对应。汉字基于词义自身蕴含的信息不同, 会将对应的词义信息用一个词形来进行表达。基于此, 汉字被认为是一种单音节的文字系统, 而英语则有所不同, 对于英语来说, 是被允许音节形成的字符串与音位相对应。因此英语相对于汉语来说, 是一种线性的构成。

从ODH的假设上来看, 在进行深度较浅的语言书写过程中, 相关语音信息传达由字母组成, 并且首先得到的是词汇的符号与发音。反之, 在进行语言深度比较深的语言书写时, 一般学习者是在完成词汇识别之后, 才得到相对应的语音信息。由此可以看出, 受英汉两种表征词汇的影响, 再加上自身书写深度的不同, 决定了在实际进行词汇识别时, 必须遵循与目标文字结构与表征相同的认知机制。

另一方面, 相应的文字系统的具体要求也在某种程度上决定着阅读与语音意识之间的关系。同汉语识别学习一样, 针对英语这一第二语言的识别, 也需要注重语音的处理, 加强语言听力的训练, 以实现良好的语音技巧掌握, 有助于提升二语词汇的识别效果。

3 大学英语教学中词汇识别的现状和对策

3.1 大学英语教学中词汇识别现状

从大学英语二语教学现状来看, 当前并没有充分认识到词汇识别的重要性, 究其原因在于, 一方面针对于传统的阅读来说, 属于“自上而下式”阅读, 英语文章整体性理解大于对词汇理解, 受这一因素影响, 使得对

词汇理解一直处于被忽略的状态。

另一方面, 在传统的二语研究中, 并没有对语言知识理解与语言技巧分析进行很好的区分, 从而导致在英语二语熟练度评判上, 单方以英语二语熟练度为标准, 而词汇的辨识仅仅被认为语言知识增长的副产品, 然而事实上, 二语词汇识别对二语阅读有着非常大的影响意义。

在进行阅读理解时, 学生的理解会受到背景知识、预测文本内容、根据上下文猜词、推理、识别文本类型和结构、提取段落大意等一般阅读策略的影响。但是研究不断证实, 和其他影响阅读理解能力的因素相比, 词汇知识与阅读理解相关性最高。现有大量研究表明, 优秀的阅读者和能力较差的阅读者之间的主要差异, 是自由语境下的单词识别能力而非利用上下文进行预测的能力。事实上, 阅读能力较差的读者更多地使用上下文来获取词义, 因为他们的词汇量较少 (Juel, 1999)。总之, 那些无法准确而快速识别文本单词的学生在理解文本时会遇到困难。

语言阅读相比与书面、口头语言表达有着更好的连续性, 在口头语言表达中, 词语之间的边界并不清晰, 并且针对同一个词汇, 在具体的语境下, 可能也有着不同的发音与含义。与此同时, 相对于词汇阅读, 它需要倾听者更快地领会到词汇连接在一起所表达的含义。除此之外, 二者的差异还表现在话语的同步性、语音等方面。

很多学者在研究中发现, 在进行英语二语听力学习实际中, 学习者经常在话语切分方面感受到困扰。由于受到语音的影响, 使他们很容易忘记或错过语音流部分内容。虽然Rost等学者主张基于英语二语的听、读两种不同的形态, 对于英语二语词汇认知过程具有一定的相似性, 因此在进行英语二语听力研究过程中, 可以借助阅读研究模式下的相关理论, 但这并不代表英语二语的阅读领域的研究成果在听力领域中能够发挥其应有的作用。

在LUN的实验中, 以德语作为二语识别语言, 学习者被分别要求进行一篇短文的倾听与阅读, 并在完成上述内容后, 将自己能够记忆的内容书写下来, 相对于二语听力, 学习者在阅读过程中能够记住的内容更多, 并且能够回忆起更多的相关文章内容细节, 而对于二语倾听者来说, 只能记住文章内容的主体大意, 难以对相关细节处进行描述。从实验研究表明来看, 相对于阅读者, 英语二语听者在理解方面要更依赖于全局性手段。

语境理论在大学英语词汇教学中的价值和 应用策略

□ 高玉荣

天津中德应用技术大学

[摘要] 在大学英语教学当中, 英语词汇占据的比例较大, 并且对学生的英语学习乃至终身发展有至关重要的影响。在传统英语教学当中, 不可避免地会遇到学生死记硬背单词的方式, 但是学习效果并不理想, 大多数学生在掌握一定量词汇之后也不能够运用到实际阅读、写作, 甚至口语当中。在本文研究当中, 主要结合语境理论分析了大学英语词汇教学的有关策略, 试图提升大学生的词汇应用能力。

[关键词] 语境理论; 大学英语; 词汇教学; 应用

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A

[文章编号] 1009-6167(2019)06-0048-02

词汇学习是英语学习的基础, 脱离词汇, 学生就不能够顺利的完好完成英语课程; 在英语表述场合, 脱离词汇, 就不能够准确表达自己的观念; 尤其对于大学生而言, 词汇学习影响到其未来就业甚至出国留学。语境理论的应用, 能够帮助学生较好地实现词汇学习的目标, 提高英语学习积极性。

1 语境理论的相关概述

语境理论最早出现于上世纪初期波兰语言学家的研究, 后期中西方学者对于这一理论进行不断优化和补充。语境有三种类型: 其一, 涉及到相关语音、语义等上下文语境; 其二, 主要指的是包括说话人和受话人在沟通过程当中的话题、时间、地点等; 其三, 以宏观状况为标志, 包括社会制度、政治经济方面, 这些也可以称作是社会形式的文化语境。(李晓艳, 2016)

从作用上来讲, 语境理论的存在能够有效帮助消除歧义, 在英语字典当中, 大多数单词都有多重含义, 相反, 只有一个含义的单词少之又少。在不同的搭配之下, 单词所表现出来的含义也是不尽相同的, 如果没有语境在辅助, 那么很可能出现歧义。比如: “The pattern of cake is heart.” 这句话, 可以理解为“蛋糕的图案是心形”或“蛋糕的形状是心形”, 具体是什么还要结合上下文的意思来判断。

2 语境理论在大学英语词汇教学中的应用策略分析

2.1 词汇语境

一词多义的现象在英语单词当中是非常普遍的, 尤其对于大学英语而言, 和初高中英语教学之间存在一定的差异性, 前者更加强调英语语言的实用性。所以, 在大学英语教学当中, 需要教师能够通过语境的方式, 让学生理解单词的多重含义, 并且增强英语语用能力。比如说 work 这个单词看似很简单, 在初高中课本当中, 将

这同时也意味着, 对于许多英语二语听者来说, 加强对语音的处理非常重要, 需要在听力过程中, 针对目标词汇进行更加深入的推理与辨识, 注重听力过程中生词辨识, 能够在一定的程度上提升英语二语学习者的听力能力。

3.2 大学英语教学中词汇识别对策

一是从多个方面进行词汇教授, 让学生认识到词汇识别的重要性。词汇的识别不仅仅在于会读、会写, 以及理解其中文意思, 还应做到以下几点: 第一, 准确识别其书面与口头不同表现形式; 第二, 看到词汇时能够与具体的概念自然联系起来; 第三, 能够深刻认识到二语词汇内涵意义与联想意义。基于此, 在实际词汇教学中, 需要教师注重词汇的同义词、上义词、下义词以及词汇的习惯搭配的深刻讲解, 从多方面加深学生对词汇的理解与辨识, 让学生意识到原来二语词汇还有如此丰富的含义, 提高其对词汇识别的重视程度。

二是联系语境, 做好词汇的深度讲解。英语二语词汇从来不是单独的个体, 在不同的语境下, 同样的词汇或许有着不同的含义, 这一点英语词汇与汉语词汇有着一定的共通之处。在实际英语词汇教学中, 为有效提升学生对英语词汇辨识的敏感度, 需要教师尽可能结合不同语义情景, 做好词汇的深度讲解分析。

以英语词汇搭配讲解为例, 英语词汇搭配分为两种, 一种是开放型搭配, 一种是固定型搭配, 虽然固定型搭配在语义机构方面相对固定, 但也并不是总能直接从字面意思中推断出来。例如 “It isn't half cold today”, 字面意思为 “今天不冷”, 事实上当词汇 “not” 与 “half” 搭配时, 意指 “非常”, 即真实意思是 “今天非常冷”, 与字面意思恰恰相反, 因此需要教师加强类似词汇搭配的意思分析与解读, 让学生深刻理解英语词源的文化背景, 提高词汇识别的敏感性。

三是学生在进行英语词汇识别过程中, 为加深识别印象, 一般会下意识地从中脑中搜索与之相对应的汉语词汇。但基于英汉文化差异, 并不是每一个英语词汇都有相对应的汉语词汇, 例如 “Mascon (mass concentration)”, 汉语表示的是 “月球表层下一种高密度的物质聚集”, 很难找出准确的汉语词汇表达出来。针对这一点, 英语教师需要在实际词汇教学过程中提醒学生多加注意。

4 结语

在实际进行英语二语学习的过程中, 针对英语词汇的识别非常重要, 它从某种程度上甚至决定了英语学习者最终对于英语学习理解的深度。因此进一步提升对英语词汇识别的重视程度, 加强对英语词汇识别的探索, 对于英语学习效果提升有着重要的作用。

参考文献

- [1] 罗阳. 英语二语词汇识别研究[J]. 神州, 2013(32): 149.
- [2] 王峰旦, 何晴霞, 鹿宵宵. 二语听力中词汇量与生词识别度对词义推理的影响分析[J]. 牡丹江教育学院学报, 2017(12): 8-11.
- [3] 张忠梅. 二语词汇习得的认知观[J]. 教师教育学报, 2008, 6(1): 115-118.

作者简介: 高玉荣, 研究生, 初级。研究方向: 高等院校英语语言教学。

其译成“工作”，但是这个单词还有事业、使工作、使运作、操作、使产生效果等含义：

I think it works for me. (我认为这对我有效。)

She doesn't work well with me. (她跟我不是很合得来。)

教师应当选择不同的例句来阐述说明，增强学生对于语言的理解和使用能力。与此同时，还应当结合学生的不同专业来设计不同的语境，为以后学生就业服务。比如说对于机械专业的学生而言，可以选择一张汽车结构的图片，在其中对应的部位上标注 wheel、wind-screen、headlight、bumper、gear 等部件。

2.2 语法语境

语法和词汇之间的关系永远是相辅相成、密不可分的，在强化语法使用的过程当中，学生对于词汇的掌握也会由此加深。具体来讲，教师需要引导学生对于单词的构成形式进行分析和研究，使得学生能够对于基本的构词法有所掌握，在此基础上了解词义，然后深入使用单词。教师可以将有相似之处的新词与旧词联系在一起，强化学生对于新旧词之间的理解与联系，如 lose 和 loose：

I lost my handbag. (我丢了手提包。)

Your shirt is very loose. (你的衬衫太肥了。)

通过对比可以看出，两个单词的词性并不相同，lose 是动词，强调的是“失去”；而 loose 是形容词，强调的是“松，肥”。通过这样的对比，原本枯燥的语法也更加加灵活性，能吸引学生的注意。(顾鸣镝，2014)

2.3 情景语境

词汇在使用的时候，一定会发生在相应的言语行为当中，而这些行为与相应的情景之间有一定的联系。所以行为发生过程当中，所涉及到的时间、人物、事件、地点等方面信息，能够帮助我们正确了解语言所表达出来的意义。在实际教学活动当中，词汇和情景语境之间的联系也是必不可少的。这样一来，能够帮助学生更加深入地掌握词汇的内涵，比如，可以给学生设计不同的情景，让学生了解相应情景之下不同的表达方式。

当然情景的设置需要与学生的专业结合在一起，比如说对于旅游管理专业的学生来讲，可以设计一些日常交际用语；对于服装设计专业的学生而言，可以涉及一些介绍服装构造的场景对话，让学生在专业知识和英语交融的过程当中，真正增强语用实现交际目的。

2.4 文化语境

语言诞生于文化当中，也是文化的重要组成部分，更是文化发展与传播的不可或缺的载体。而语言本身的发展和变化，同样也会受到文化的制约与促进，英语学习要想真正实现灵活使用，必须要结合相应的文化背景，尤其注意中英文文化之间的思想差别和语言结构差异，在相应的文化语境之下开展有效的词汇教学已经是迫在眉睫。

从另一方面来讲，不同民族在宗教、地理、价值观念等方面都有一定的差别，所以在对于事物的理解层面上也是参差不齐的。结合中英文化差异学习英语语言，需要教师能够侧重词汇的文化含义，避免学生仅仅依靠字典当中的解释来进行词汇使用，比如：

Tony is a very white man. One day, when I saw him, he was in brown study, I hope he will soon be in the pink again.

可以看出，在这句话当中，存在很多颜色单词，如果脱离英美文化语境，那么就不能够了解这句话在表述什么，很多学生在面对 in brown study 和 in the pink 的时候，感觉无从下手，并不明白整个句子到底要表达什么。如果学生了解相应的英美文化，就能够明白颜色在其文化当中的实际内涵，前者值得是沉思，后者指的是健康。

事实上，在单词的记忆方面，文化语境和历史渊源也能带来较好的效果。由于当前很多学生在单词记忆方面存在障碍，如果能够结合文化背景进行词汇讲解，能够帮助学生了解更多的词根词缀、词汇来源。譬如说在现代英语当中的 horn 同古希腊语当中的 corn 有相同的含义，而 Capricorn (摩羯座) 当中的 corn 正是“角”的含义，同时延伸出来 Tropic of Capricorn (南回归线)，其来源是：冬至日太阳直射到此处时，太阳是处在黄道十二宫的摩羯座位置。

2.5 言语语境

从前人和相关学者的研究当中能够看出来，一个单词的实际含义，需要与其所在场合相关的语义紧密结合在一起，并且与场合当中其他元素之间必然有着密切的联系，这也就是我国教育界当中的“上下文”。如果能够引导学生准确掌握上下文的含义，那么学生就能进一步触类旁通，结合自己已经学过的内容，联想到更多其他相关的内容，增强学生对于单词的记忆与感知。更为重要的是，言语语境的存在能够很好的消除单词在不同语境当中存在歧义的现象。

结合以往的实践教学经历，能够看出，大多数学生对于单词使用的歧义一般存在于语法或者句法方面，比如“orange umbrella and flower.”这个句子当中可以有两种理解方式，一种是“橙色的雨伞”，另一种是“橙色的雨伞和花”。所以，无论在词汇阅读、记忆，还是词汇使用的过程当中，都应当注重言语语境所带来的重要作用，鼓励学生在了解词汇的时候，能够将其放置于语境当中。

3 结语

总的来说，大学生的词汇学习与初高中阶段有显著的区别，需要更多的将学习重点放在词汇的应用方面，而语境在这一教学过程当中发挥着不可替代的作用。英语教师自身应当认同语境理论的价值，将其灵活使用于课堂教学活动当中，然后引导学生在进行听说读写的过程当中，也能够正确认识词汇的多变性和多样化，不断提高自身英语语言应用能力。

参考文献

- [1] 李晓艳. 大学英语词汇教学中语境理论的研究[J]. 才智, 2016(30).
- [2] 顾鸣镝. 有关上下文语境在大学英语词汇积累中应用的研究[J]. 杭州师范大学学报:自然科学版, 2014, 3(6):559-560.

英汉构词法对比探析

□ 吴月凤 赵林静 秦莉萍

福建农林大学东方学院

[摘要] 英语和汉语作为两种重要的语言,被人们广泛运用于交流合作和文化传播。构词法的多样化使得语言形式和意义具有丰富化特征。派生、复合、转换和缩略四种构词法在英汉两种语言中都有出现,逆生法和重叠法分别是英语和汉语独有的构词方法。语言学习者不能主观地作出谁优谁劣的结论,要不断研究、归纳和对比两种语言的构词法,认知两种语言的结构特点,并深入探究其根源所在以更好理解本族语言的同时亦可推动第二语言的学习实践。

[关键词] 派生;复合;转换;缩略

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** HO-O**[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0050-02

构词法指的是由两个以上的语素组合成词的方式。派生法、复合法、转换法和缩略法是组成语言构词方式的主要形式(胡壮麟,2008)。英汉两种语言都存在这四种构词现象,此外,英语和汉语都有其独特的构词法,分别为:逆生法和重叠法。

1 派生法的对比

派生词是指以一个词根为词干,借助某些前缀或者后缀,从而构造出新的词语的一种构词方式(李武平,2003)。在派生词和生产词之间,它们存在着一定联系,或改变了原来词性,或改变了原来意义,又或者增加了一些新义。派生词的词缀常常是作为粘着词素,具有某种概况性意义,但不能独立成词。

1.1 英语中的派生

(1) 加前缀:英语的前缀可起到多重作用。有些前缀改变了原词的词性,如 a+sleep (v.)=asleep (adj.) 等;有的词加上前缀不改变词性,但新词的意义随着前缀意义有较大变化,表示否定,如 amoral (adj. 非道德性的);表示反向或反义,如 decentralize (v. 使分散);表示贬义,如 miscalculate (v. 算错);表示位置,如 superstructure (n. 上层建筑);表示时间,次序等,如 foretell (v. 预言);表示数量,如 semicircle (n. 半圆);转化词类,如 enforce (v. 执行),等等。

(2) 加中缀:英语中有些派生词是用一个起连接作用的中缀来把两个或两个以上的词或词根紧紧连接在一起的,如:sport+s+man 构成 sportsman (运动员)。

(3) 加后缀:英语中的加后缀在构词方式中是被最广泛运用的,这些后缀被广泛运用于名词、形容词、动词和副词之后变化成了新的词汇,相较于之前的原词汇意思已经发生了变化,有的甚至改变了词性。见下列:

加后缀后变成名词:cook (V. 煮)加后缀 er 变为 cooker (n. 炊具);加后缀后变成动词:作为形容词的 weak;加后缀 en 后变成动词 weaken (v. 使变弱);加后缀后变成形容词:名词 hope 加后缀 ful 变成形容词 hopeful (adj. 有希望的);加后缀后变成副词:形容词 smooth;加后缀 ly 变成副词 smoothly (adv. 顺滑地),形

容词 direct;加后缀 ly 变成副词 directly (adv. 直接地)。(章振邦,2013)

1.2 汉语的派生法

严格来说,汉语是用方块字定形的语素并且其中大部分都属于自由语素,构成词方便快捷,汉语的构词词素没有粘着型的。但是受印欧语言的影响,在现代汉语中像派生式的新词屡见不鲜(张庆翔,2005)。有些常用的构词词素形成了较为概括的意义附加在生产词上,这些语素的性质有点类似于英语的前缀、中缀和后缀,已经编为虚语素。如:“可爱”“阿哥”“唱得妙”“老师”“椅子”中的“可”“阿”“得”“老”“子”。汉语中还存在有迭音的前后缀,如:“呱呱叫”“蹦蹦跳”中的“呱”“蹦”。

2 复合构词法对比

复合法是指由两个或两个以上的自由词素直接组合从而构成新词的方式。一般来说,英汉复合词的构词体系包括复合名词、复合动词、复合形容词和复合副词四种类型。而英语中则多了数词、代词、量词、介词和连词这几类构词体系。(丰国欣,2005)

英语的复合代词就如同汉语中的复合名词,名词词组或者短语,如 anything 相当于汉语中的“任何事物”,everyone 相当于汉语中的“每个人”。此外,有些英语中的复合介词就如同汉语中的复合介词或者短语。如 due to 就同汉语中的由于, out of 相当于汉语中的“出自”等。英语中的介词是弱化了动词,其弱化程度相比于汉语而言通常较高。

从词与词之间的关系来看,英汉复合名词都有以下几种特征:偏正、动宾和主谓。但汉语中还有联合型和补充型。汉语中的联合型和补充型复合词绝大多数与英语的单纯词或派生词相对应,这是因为英语的词缀丰富。例如:汉语的“矛盾”相当于英语中的派生词 contradiction,汉语中的“延长”相当于英语中的派生词 lengthen。其它三种类型的复合词,汉语的也不一定能在英语中找到相对应的复合词,有些只能是或可以是单纯词或派生词,这是英汉的差异,原因是英语的语义包容

50

ENGLISH SQUARE

esteachers@163.com Tel: 027-87158992

作者简介: 吴月凤,研究方向:英语词汇学。

赵林静(通讯作者),讲师。研究方向:话语分析。

秦莉萍,讲师。研究方向:思想政治教育。

收稿日期:2019-01-15

量较大。

3 转换法的对比

转换法是指从一词类直接转向另一类词,不改变其词形的构词方法,这类构词法也常被称为转类法或者转化法。在英语中,转化法被称为是一个特别多产的构词法,其原因在于不管词的结构形式如何,也不管词的词类,最终都能将词的其中一部分进行转化。即便如此,在众多介绍汉语结构的书籍中,转化法并没有被列为汉语的构词方法之一。(徐青,2006)其根源是因为英语中的转化指的是词类的转化,在语言学研究领域,专家们对这种转化是不是应该被称为零派生所持有的意见不同。而汉语作为一种孤立语型语言,词尾的变化形式并不对词的语法功能产生决定性作用,所以在汉语中许多词是作为兼类而存在的,并不存在有无转化之分。但是,在汉语中零后缀派生词确实存在,这就是由动词带零后缀构成的表示动作执行者的词,如“导演”“主编”等。

4 缩略构词法对比

缩略法是指将一些词以缩写其部分字母的形式来代替它,或把常用的固定词组缩写为词的一种构词法。由于语言文字的性质不同,英汉缩略法也不同。

英语缩略构词有四种方式:去掉词的后半部,只留前半部。如Monday变为“Mon”;去掉词的前半部,只留后半部。如airplane变“plane”;保留短语中各主要词的开头字母,如branch office变成“B.O.”。汉语缩略词的构成方式有五种:取每个词的第一个字,如:“北京大学”缩为“北大”,环境保护缩略为“环保”;取第一个词的第一个字,第二个词的第一个或第二个字,如:“中国银行”缩为“中行”;取全名最有代表性的两个,如“彩色电视机”缩为“彩电”,“超级市场”缩略为“超市”;用数字概括,如“代表中国先进生产力的发展要求、代表中国先进文化的前进方向、代表中国最广大人民的根本利益”缩为“三个代表重要思想”;缩写成数字并且概括词类,如:“包修、包换、包退”缩为“三包”。(余富林,2002)

总体来看,英语构词法对英语词汇的丰富和发展起到了重要作用。新词有一半是人们为了适应社会新的发展依据构词法造出来的,其中,大部分是派生词和合成词。

在汉语的构词法中,合成法是主要类型,派生法和缩略法则作为少数类型而存在。其中并列式被包含于合成法之中,如:喜怒哀乐;偏正式,如:春天;陈述式,如:口红;支配式,如:司令。(周荐,2004)

通过英汉构词法的比较可以了解它们的不同之处及相似之处,对学习英语提供了一定的帮助,特别是在记忆单词方面。因为英汉两种语言特性之间存在差异,所以,它们的构词方式也别具一格。但总的来说两种语言

的构词方式是不存在优劣之分的。

5 英语中的逆生法与汉语中的重叠法

5.1 英语的逆生法

在英语语法中,借助删除类似后缀部分而产生新词的方法称为逆生法,逆生法只改变词的种类,不改变词的基本涵义。英语逆生法构词生成的绝大多数单词为动词,逆生动词的构成主要分为带后缀-ion的名词演变成逆生词,比如:conclusion(n.结论)变成to conclude(v.推断),由带-ing的名词(动名词)构成的逆生词,比如:handshaking(n.握手)变成to hand shake(握手)和有带其它后缀的词构成的逆生词,比如:peevish(adj.暴躁的)变成to peeve(气恼)等。逆生词的产生起初是由于人们对词的错误理解,在后面的发展中,人们“故意”对词进行破坏,去掉原词的前缀或者是后缀以此来增加词的趣味性。

5.2 汉语的重叠法

汉语中的重叠法是将整个词进行重叠,或者语素重叠,或者部分语素进行重叠,具体以AA型、ABB型、AAB型和ABAC型四种类型为主(朱斐斐,2002)。例如:乱哄哄、毛毛雨、压压惊、慌里慌张、啰里啰嗦等。这些叠音词对人物情感表达和情景描述起到了重要作用,也使语言表达更具韵律美。

6 结语

综上所述,有关英汉两种语言构词法对比的研究发现,英汉这两种语言都遵循着类似的构词法原则,但又有各自的独特之处,而这一现象产生的原因也是多方面的。因此,语言学习者不能主观地作出他们的构词法谁优谁劣的结论,应当不断地研究、归纳和对比两种语言的构词法并深入探究其根源所在以更好地理解本族语言的同时也可以推动第二语言的学习实践。

参考文献

- [1] 丰国欣. 汉英复合词的对比分析[J]. 西安外国语大学学报, 2011(19): 1-6.
- [2] 胡壮麟. 语言学教程[M]. 北京: 北京大学出版社, 2008.
- [3] 李武平. 英语词缀与英语派生词[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2003.
- [4] 徐青. 现代汉语. 修订2版[M]. 上海: 华东师范大学出版社, 2006.
- [5] 余富林. 英汉缩略法的比较与应用[M]. 北京: 清华大学出版社, 2002.
- [6] 张庆翔. 现代汉语概论[M]. 上海: 上海大学出版社, 2005.
- [7] 章振邦. 新编英语语法教程[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2013.
- [8] 周荐. 汉语词汇结构论[M]. 上海: 上海辞书出版社, 2004.
- [9] 朱斐斐, 宋霞. 汉语中叠词的翻译[J]. 武汉职业技术学院学报, 2002(1): 43-46.

探究认知语言学在大学英语阅读教学中的应用

□ 邓小兰

三亚学院外国语学院

[摘要] 随着我国素质教育和新课改的全面实行, 大学英语教学也面临着改革, 阅读教学作为英语教学的关键组成部分更是有待研究与创新。应用认知语言学可以切实提升教学效率, 符合新课改的要求。本文主要针对认知语言学在大学英语阅读教学中的应用进行分析和探究。

[关键词] 大学英语; 阅读教学; 认知语言学; 应用

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0052-02

英语阅读具有较强的条理性和复杂性, 其作为大学英语的关键组成部分。阅读过程属于心理认知的过程, 涉及思维、直觉以及记忆等诸多方面。阅读的本质为思维加工, 属于思维高级化以及结构化的发展过程。在英语阅读中应用认知语言学, 可以帮助学生更好地理解文本内容, 进而提升阅读效率和质量。

1 认知语言学概述

认知语言学作为认知学科的重要分支, 其具有较强的综合性和系统性, 集计算机、哲学、人类学、语言学以及心理学等学科为一体, 通过多个角度和多种方式进行思维探索。认知语言学是人类社会发展的重要产物, 哲学和语言运用是其学科基础, 可以从语言角度对思维概念进行研究, 同时还可以从语言角度对思维概念的特点进行分析。

认知语言学提出后, 对大学英语教学也带来了思考和触动, 学者们对认知语言学开展了深入的研究, 并且提出其在大学英语教学应用中的意义和价值。认知语言学不仅是一门学科, 还能够解决语言实际问题, 如话语分析、语篇分析以及语法等; 其在教学方面的运用, 能帮助学生更好的理解和掌握词汇、语言以及文章, 提升英语学习效率和应用能力。

英语阅读作为大学英语教学的关键组成部分, 在教学中可以充分借鉴和参考认知语言学的研究成果和基本观点, 进而揭示大脑思维和英语阅读的关系, 帮助学生加深对英语文章的理解和掌握, 进而提升其英语综合素质。

2 认知语言学在大学英语阅读教学中的积极意义

2.1 加深学生对文章的理解

在阅读教学中应用认知语言学, 可以帮助学生快速获取和提炼文章信息, 丰富学生的英语知识体系, 巩固已学知识, 例如词汇以及语法的运用等内容, 进而提升其英语综合能力。

2.2 提升阅读教学效率

在阅读教学中应用认知语言学, 可以切实提升课堂效率和教学质量, 利用学生容易接受的方式掌握阅读技巧, 激发学生对英语阅读的兴趣, 丰富其词汇量, 实现学生英语能力的综合发展。

3 英语阅读中的认知心理

阅读需要以文本文字为立足点和出发点, 以文字扫描的方式将信息传递到大脑中, 通过大脑对信息的感知和解读, 利用思维分析和整理, 对文字中蕴含的信息进行解码。认知语言以学生知识体系为基础, 其包含以下几个层面: 第一, 通过相互管理和认知构成知识网络; 第二, 知识网络涵盖多个范畴体系; 第三, 对范畴中存在的规则进行区分。

对于英语阅读而言, 其认知心理主要分为以下几个阶段: 第一, 在初始阅读中, 学生通过视觉对文本词汇进行准确而快速的辨识; 第二, 在对词汇进行简单的识别后, 通过词组构成对文本意义和概念进行加工, 在这一阶段, 词汇所具备的意义和读音会与人脑形成记忆互动; 第三, 学生在词义连接中, 形成对句子意义的把握和理解, 通过对句子、短语以及单词的理解, 把握整篇文章的意义, 为文本理解奠定基础。

4 英语阅读的主要认知模式

4.1 自下而上

自下而上的认知模式属于信息加工模式的一种, 该模式通过信息加工的方式对文本进行阐释和理解, 通过文本实现认知。同时, 该模式以单词为基本单位, 通过单词、短语到句子的逻辑程序完成文本理解。该模式具有较强的组织性和层次性, 学生想要快速理解文本, 需要具备一定的语言基础和词汇积累。但是当前, 很多学生都存在词汇量不足的问题, 为该模式的应用带来了一定的阻碍, 因此, 教师在引入该认知模式中, 需要注重单词的讲授, 引导学生通过阅读进行信息加工, 帮助其

52

ENGLISH SQUARE

esteachers@163.com Tel: 027-87158992

获取文本中蕴含的信息。

4.2 自上而下

自上而下模式以认知心理学为发展基础,学生在阅读中利用自身的知识结构和思维方式,对阅读文本进行加工和整理,即学生利用检验或者预测的方式加深文本理解。该模式遵循了“以人为本”的阅读原则,强调学生的知识背景和兴趣爱好等因素对阅读效果的影响。自上而下模式主要优势如下:第一,该模式具有较强的选择性和目的性,学生可以结合个人思维特点进行有选择的理解和阅读;第二,该模式以文本为导向进行文本理解,可以促使学生开展有效思考,提升其思维能力;第三,该模式具有较强的预见性,学生可以根据所学知识对文本内容进行预测。

5 认知语言学在英语阅读教学中的具体应用

5.1 从文本选取层面上的具体应用

语言输入需要遵循趣味、数量以及理解等性质,英语阅读属于输入形式,认知语言学在具体应用中需要按照上述原则。首先,趣味性原则,无论是知识学习还是事物认知,兴趣都是前提和基础,在英语阅读中,文本选取要遵循趣味性原则,以当代大学生的认知和兴趣为导向,为其选择合适的文本;其次,数量性原则,教师要为学生提供准备数量较多的文本,涉及多个学科和多个层次,强化学生的语言认知,丰富学生的知识储备;最后,理解性原则,需要结合学生的语言水平和认知能力,文本不宜过难,否则学生会出现理解困难,学习信心受到挫伤;也不宜过于简单,否则会导致学生失去挑战的兴趣。

5.2 从任务设定层面上的具体应用

在任务设定中应用认知语言学,可以帮助学生对阅读行为进行自我监控,明确阅读进度和阅读目标,当学生完成阅读后,会激发其阅读主动性和积极性。

5.3 从阅读策略层面上的具体应用

阅读的过程是读者与材料开展互动交流的过程,读者通过阅读掌握文章的思想 and 情感,对文章形成直观的理解和认知,在阅读过程中,读者具有较强的主观性,并且以个人思维为出发点感悟和理解文本,进而加深记忆。因此,在开展阅读教学中,教师需要以学生的应用能力和理解能力为切入点,从阅读前、阅读中以及阅读后三个层面实现认知语言学的应用。

首先,阅读前,语言思维结构以认知经验作为依托,因此,想要加深对文本的理解,需要学生渗透更多的个人经验,在阅读之前,教师需要对学生的思维进行针对性训练,第一,组织学生以文本为导向设计适合自己的阅读方案,并且对文本内容进行大胆预测,例如通

过阅读题目和文本类型预测文本内容;第二,组织学生开展速度训练,在阅读之前要求学生以最快的速度完成阅读,对文本内容形成大致的了解,同时,教师还可以利用提问、总结等方式帮助学生理解文本内容;最后,教师要注重引导学生把握文本背景,由于中西方文化存在差异,想要正确地理解文本内容,需要学生掌握其知识背景。

其次,阅读中,英语阅读属于学生发挥自身学习主动性和思维认知的理解活动,教师在阅读中要监控和调节学生思维,通过有效的监控引导学生发现和理解文本本质,掌握文本中蕴含的英语知识。同时,教师还可以组织学生通过分析对比的方式,帮助学生加深对文本的认知,提升阅读活动的有效性和针对性。

最后,阅读后,文本阅读并不是英语教学的重点,阅读结束后的评估以及监控环节需要引起教师的重视。第一,在阅读结束后,要引导学生加强自我监控,对阅读中出现的问题进行分析和改进,记下难以理解的内容,通过交流探究和资料查询的方式加深理解;第二,引导学生进行自我评估,从阅读效率、阅读速度以及理解能力几个方面进行评估,进而把握自身的阅读能力,在未来的阅读中有针对性的提升自我。

6 结语

通过阅读教学可以提升学生的知识运用能力、英语表达能力以及文本理解能力,对学生英语素质和阅读能力的全面发展具有积极意义。因此,教师需要从文本选择、任务设定以及阅读策略等三个层面应用认知语言学,帮助学生强化记忆理解,为其未来的英语学习和运用夯实基础。

参考文献

- [1] 丁丽红. 认知语言学在大学英语阅读教学中的应用研究[J]. 卫生职业教育, 2017, 35(16): 43-45.
- [2] 李淑清. 认知语言学在大学英语阅读教学中的应用[J]. 中国民族博览, 2018(08): 114-115.
- [3] 沈晓. 认知语言学理论在大学英语阅读教学中的应用[J]. 湖南城市学院学报(自然科学版), 2016, 25(05): 272-273.
- [4] 王静岩. 认知语言学在高职高专院校英语阅读教学中的应用[J]. 南昌高专学报, 2010, 25(04): 133-134.
- [5] 巫峻. 认知语言学在大学英语词汇教学中的应用研究[J]. 吉林省教育学院学报, 2009, 25(05): 61-62.
- [6] 吴晓明. 大学英语语法教学行动研究与实验分析报告——谈认知语言学在英语语法教学中的应用[J]. 赤峰学院学报(自然科学版), 2013, 29(21): 204-205.
- [7] 祝丽丽. 认知语言学在大学英语词汇教学中的应用[J]. 内蒙古农业大学学报(社会科学版), 2010, 12(04): 169-171.

建构主义理论视野下的无损检测专业英语词汇学习策略应用

□ 高 洁

湖南劳动人事职业学院

[摘要] 本文从建构主义理论视野出发,论述了建构主义词汇学习策略对检测专业英语词汇教学的作用,并选取了某学院2015级三年制高职无损检测专业的学生进行了15周的专业词汇学习策略对比实验。专业英语学习中词汇的学习是基石,没有一定专业词汇的积累,阅读理解英语文献会存在很大障碍。工科高职学生英语语言功底相对薄弱,使用有效的词汇学习策略显得尤为重要。建构主义理论指导下,词汇学习策略可以作为专业词汇学习的有价值途径之一。

[关键词] 建构主义; 词汇学习策略; 检测专业英语

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0054-02

专业英语词汇教学是专业英语教学的重要内容之一,大量复杂的专业英语词汇使许多英语学习基础薄弱的高职学生望而却步,针对高职学生采用行之有效的专业词汇教学成为影响教学效果的关键。建构主义理论是目前语言学界较为推崇和经过实践证明有效的一种学习理论,它主要包含what和how两个方面,即什么是学习和如何学习两个方面。建构主义者认为学习语言需要依托社会文化背景,在大背景下进行学习,可以有效激发学生的联想思维和创新思维,帮助语言学习者利用自己原有的体验、觉知以及相关经验,搜索与同化现阶段掌握到的知识,较好地融合巩固并有效连接新旧知识,在头脑意识中赋予知识新的意义。

在实际教学过程中,采用小组合作学习有效地帮助了师生进行情感交流以及学生之间的持续互动,实现了教学良好互动,提升了课堂学习气氛。建构主义的词汇学习策略在不同的环境下有着不同的应用方式,下文将列出教学过程中已经采用且行之有效的几种检测专业英语词汇教学的学习策略。

1 建构主义词汇教学的学习策略

1.1 巧妙采用词根词缀学习策略

科技英语中英语单词的构词规律是有规可循的,单词由词素构成,词素派生出词义。词是由词根和词缀两个部分组成,词缀包括前缀和后缀,英语词汇中常用的词根有250个左右,词缀有290个左右,根据词根词缀法来强化记忆,可以帮助学生进行有效识别专业词汇,因此提高检测专业词汇量的学习途径之一就是储备一定量的词根词缀。

前缀通常用来修饰或者是改变词的意思,如:ferro-(与铁有关的)、sub-(近,亚)、hydro-(水,流体)、counter-(相反,对立)等;后缀表示词的性质,如:meter-(仪器)、ward-(方向)等。如果在记忆这些相关专业词汇的时候,能对单词的组成结构进行分析,再结合前缀后缀进行科学理解记忆,学生对专业词汇的记忆就不再是头脑中26个字母的排列组合,而是形成了结构印象,可大大提高专业词汇记忆效果,有效帮助学生树立学习专业词汇的自信。

1.2 对词汇赋予意义和情感价值学习策略

教师从盖恩的《如何提高词汇教学成效》一书中受到启发,在条件允许的范围内为学生假想一个情境,如检测机构老总要求我们快速出具一份超声检测报告,请将罗列出的词汇进行分类选择。

又或是想象我们现在在沙漠中已喝完最后一滴水,快速准确地说出词汇可以帮助我们换取干净的饮用水。

由此,可将班级分成两个学习团队,团队有英语队名和英语团队口号,如UT、RT、ET、PT、MT(五种常规的无损检测方法)是同学们习惯用的团队名;PT、PT, nothing seek, nothing find!是学生喜欢的团队口号,学生能够充满激情地参与活动,为这一滴宝贵的“水”而竭尽全力。经过一次次的现场词汇测试证明,学生往往能在有意义的环境中快速掌握词汇。

1.3 多媒体和网络学习资源使用学习策略

学习环境是学习者自主学习知识的重要地方,这是建构主义理论的主要观点之一。在英语词汇教学中,多媒体技术的使用是学生提高专业词汇记忆的途径之一,通过刺激学生的听觉和视觉,实现词汇的绝佳记忆。

学生在微信学习打卡群中将课堂所学词汇语音推送至学习平台,老师能够及时回复点评。线上学习平台一定程度上提高了学生英语水平,有助于培养学生良好体验,网易有道词典、英语趣配音和可可英语等应用软件资源给学生学习语言带来了诸多方便。每周打卡推送语音信息还能培养学生自律践行的能力,从刚开始的被动监督到自觉进行语音打卡,学生感受到了自己的成长,提高了自我学习价值感和成就感,一定程度培养了语言学习自信。

1.4 英语游戏词汇学习策略

在课堂中充分调动学生的主观能动性,促进其动脑、动口、动手,加大语言学习刺激,提升学生语言感受能力,如方式一:首先班级分好组,每组派一名同学挑选所学的新单词,用耳语法(murmuring)的方式传给下一位同学,由最后一位同学上台将所听到的词汇写于黑板;方式二:学生听到指定词汇击掌二的倍数,可由教师和学生轮流完成,发出口令者可以说完整的句子也可以说五个以上的单词,单词可以重复,但听到一遍指定词汇都要求击掌两次,击掌次数不对的学生要求进行一个小小的惩罚(rubbing nose),如果同桌两人都完成得很好,两人可相互击掌一次(give me five)。

1.5 运用英语金句分享策略

每堂课以金句结束,如检测专业英语教材中第2单元有一个词汇:dimension(维度),学生在课后通过资料查找,在英语学习App中搜索到了以下金句,如下:

Love is the only one thing we're capable that transcends dimensions of space and time.

爱是我们能感受到的唯一一件能穿越时空的东西。

如第6单元中有两个词汇分别是:condition(条件)和create(创造),学生也进行了学以致用,如下所示:

When the conditions exist, go ahead; when they don't exist, then create them and go ahead.

浅谈中式英语 (Chinglish) 的特点、 现状及前景

□ 何振宇

宁夏彭阳县第一中学

【摘要】 本文通过对中式英语(Chinglish)的形成、特点及现状分析,指出中式英语具有极强的创造力和生命力。中式英语正在促使英语产生深刻的变革,中式英语繁盛的背后是不容置疑的中国崛起。部分中式英语或将不可避免地演变成为中国英语——世界英语大家庭中的一枝独秀。

【关键词】 中式英语; 中国英语; 语言变体; 发展前景

【中图分类号】 G112 **【文献标识码】** A

【文章编号】 1009-6167(2019)06-0055-02

具备条件时我们要上,不具备条件时也要创造条件上。

这样的形式下,学生不仅掌握了词汇,而且能通过自己的深入搜索与学习,对该词汇产生深刻的理解。金句充满了正能量,在一定程度上给予了学生人文关怀,为比较单调枯燥的检测专业英语学习增添了一丝色彩。除此之外,句子朗朗上口,还提高了学生的朗读水平,一定程度上激发了学生学习英语的兴趣。

2 词汇教学策略运用前后期测试对比

基于建构主义理论视野,在检测专业英语词汇教学中运用一定的词汇学习策略,会对教学效果产生有效影响。笔者在自己任教的三个班级里进行了为期一个学期的专业词汇学习策略对比实验,实验组的班级学生积极采用了以上5种有效词汇学习策略,在一定程度上提升了对专业词汇的敏感度和词汇教学效果,活跃了检测专业英语课堂氛围。

在对照组的班级学生中采用传统教学方式,由教师讲解词汇的读音和词义,学生则是以机械背诵的方式来记忆单词。经过测试,得到以下数据。

表1 前期测试

	人数	测试内容	平均分	总分
对照组	45	词汇	28.6	60
		阅读理解	23.2	40
实验组	44	词汇	28.2	60
		阅读理解	23.9	40

表2 后期测试

	人数	测试内容	平均分	总分
对照组	45	词汇	30.1	60
		阅读理解	24.8	40
实验组	44	词汇	38.8	60
		阅读理解	26.1	40

从上述实验数据可以看出在检测专业英语的词汇教学中,有效采用建构主义词汇学习策略对学生有着积极的影响,实验组的同学测试成绩在后期测试中有大幅提高,说明运用积极的词汇学习策略,学生的专业词汇能力可以得到有效提升。

3 总结

英语词汇的学习是检测专业英语学习的基础,扎实的专业词汇能为阅读理解专业科技文献扫除一定的障碍。对于英语基础相对薄弱的高职学生而言,词汇学习策略的积极运用,无疑对学生的专业词汇学习提升发挥了举足轻重的作用,是专业词汇学习的有效途径。

参考文献

- [1] Ruth Gairns & Stuart Redman. *A Guide to Teaching and Learning Vocabulary* [M]. 外语教学与研究出版社, 2009(8).
- [2] Stephen E. & Lucas. *The Art of Public Speaking* [M]. 外语教学与研究出版社, 2009(12).
- [3] 刘翠萍. 大学英语视听说创新医学英语教学模式[J]. 湖北函授大学学报, 2017(3).
- [4] 陶云燕. 基于英美文化背景的高效英语课堂教学创新模式探究[J]. 海外英语, 2017(6).
- [5] 王美华. “基础英语+专业英语”的大学英语教学创新模式的研究[J]. 海外英语, 2017(6).
- [6] 薛琳. 传统语文字策略和英语词汇学习策略对比研究[J]. *Si-no-US English Teaching*, 2009, 6(1): 44.

1 中式英语(Chinglish)的定义及形成

目前对中式英语的定义表述大同小异。李文中(1993)认为中式英语是指中国人在跨文化交际过程中,由于受汉语思维和中国文化的影响,将汉语语言规则运用到英语当中而说出或写出的不符合英语表达习惯的语言结构。

中式英语的产生主要有以下原因。首先是源于汉英思维方式的不同。语言差异不仅仅是关乎某种语言的表层结构,更牵涉到一个民族的思维和习惯。中式英语就是中国英语学习者只重视语法、词汇、句型等英语表层结构性知识而忽视对英语本族语者思维方式的结果;其次,中英文化差异是导致中式英语产生的另一重要原因。语言是文化的载体和重要组成部分。基于“中庸之道”“天人合一”思想的中国大陆文化和基于“个人英雄主义”“天人相分”思想的英国海洋文化存在很大的差异,这种差异不可避免的通过中英两种语言反映出来,从而导致中式英语的产生。

最后,在中式英语的产生过程当中,母语负迁移也是“功不可没”。语言迁移(language transfer)是指母语的影响进入第二语言的习得。总体来说,汉语重“意合”而英语重“形合”。汉语在英语学习中通常以负迁移的形式出现,中国人学英语时受母语负迁移的影响不可避免。总之,中式英语是以汉语为母语的英语学习者在习得英语过程中必然经历的一种既含汉语特征,又有英语特征的中介语现象。中式英语有其产生的必然性和存在的合理性。

2 中式英语的特点及现状

中式英语一经出现,就遭到了许多人(包括一些语言学家及语言教学工作者)的不断诟病。上学时,英语老师总是很生气地拿不知哪位“大神”翻译的“Good

作者简介: 何振宇,中学一级教师。

good study, day day up” (好好学习, 天天向上) 说事, 很多人也认为中式英语是英语学习的“大忌”。然而中式英语发展到今天我们看到的绝不是“一无是处”。作为中国英语学习者的一种中介语现象, 中式英语表现出了动态的、鲜明的创造性和时代特征。

汉语被认为极具语义表达的丰富性和联想性, 其产生新词和与外来词汇融合的能力非常强大。像“long time no see” (好久不见)、“lose face” (丢面子) 这样的中式英语已经成为标准英文词组在英语国家广泛接受和使用。汉语“纸老虎”的英文翻译也是几经周折而不得其意, 最后按汉语直译为“paper tiger”, 生动传神地表述了“一切反动派都是纸老虎”的中文含义。英国《卫报》曾撰文称中式英语是一种“可喜的混合体”, 并认为中式英语“错得韵味十足”。中国新华社也认为“中国式俏皮话丰富了英语”。“Chinglish”被全球语言监听会列为2005年全球最流行的十大词汇之一这一事实恰好说明“Chinglish”这个词本身就具有极鲜明的时代特征。

可喜的是, 人们对中式英语的态度也发生了很大的变化, 从最初的的嘲笑排斥到后来的“见怪不怪”慢慢接受再到如今, 中国人开始故意错用甚至自创英语单词、短语或句子。语言是时代变迁最敏感的风向标, 中式英语繁盛的背后是不容置疑的中国崛起。

3 中式英语发展的前景

随着中国的强势崛起, 国外媒体对有关中国事务的报道越来越多, 在许多具有中国特色词汇的英译处理上, 多数外国人喜欢直接使用或自创中式英语。《华尔街日报》创造了“dama” (大妈) 这一“汉化”词汇来报道中国大妈这一群体带动了世界黄金价格上涨的新闻事件。众所周知, 中国是个人情社会, 我们常说某人有关系, 人家的关系可不一般哪! 汉语“关系”的含义明显不同于英语中的“relationship”。对此, 外国人就直接用关系的汉语拼音“guanxi”来解决这一棘手的问题, 而且该词已经被收录进英美国家的商学院教材 *Rules and Networks* 一书中。

英国巴克莱银行在2013年针对中国总理李克强“量身定制”了英语新词 (Likonomics) “李克强经济学”, 专门用来指代“李克强式经济增长计划”。该词读音跟经济学英语单词 economics 极为相似, 读来朗朗上口, 这一别具心裁的创新词汇迅速吸睛众多国内外媒体。另外, 宇航员的英语单词是“astronaut”或“cosmonaut”, 不过现在在很多媒体中我们会见到用“taikonaut”来表示宇航员, 显然该词汇是由“太空”的汉语拼音和英语后缀“-naut”合成的“混血儿”。

以上事例表明来自中文的英语词汇已悄无声息地渗透进了全球社会生活的方方面面。类似的词汇还有很多, 如: 老子 (Laozi)、儒家文化 (Confucianism)、京剧 (Peking opera)、功夫 (Kungfu)、土豪 (tuhao)、户口 (hukou)、点心 (dim sum)、风水 (fengshui)、拷贝 (copy)、酷 (cool) 等等。这些含有“中国元素”的词汇通过音译、意译或中英混搭等方式进入英语词汇, 在

传播中华文化推广中国文字的同时, 也对世界文化和外国语言的发展演变注入了新的活力。

对于英语来说, 中文词汇的不断涌入既是中英两种语言和文化碰撞的结果, 也是英语这门语言保持自身持久活力的内在要求。部分中式英语的存在被认为是语言发展演变过程中优胜劣汰的必然结果, 是语言和时代的双向选择。作为世界经济强国、文化大国和世界和平稳定的主要力量, 中国对世界文化及语言的影响力不可小觑, Chinglish 的地位和作用必将得到国际社会的认可。中式英语作为英语的一种非正式变体, 已呈现不可阻挡之势。据美国“全球语言监督”机构统计, 自上世纪90年代年以来, 在新增的英语词语中, 汉语的贡献率接近20%, 超过了任何其他来源。

当今, 一些中国人开始按自己的方式自创英语词汇, 大量中式英语词汇见诸各种新闻媒体, 如 smilence (笑而不语)、togayther (终成眷属)、shitizen (屁民)、Z-turn (折腾)、Chinsumer (在国外疯狂购物的中国人)、animale (男人天性, 好色)、gunvernment (枪杆子政权)、niubility (牛逼)、gelivable (给力)、no wind, no waves. (无风不起浪), 还有跻身2013年微博十大网络流行语之一的 no zuo no die (不作死就不会死), 这些中式英语词汇都已经成功入选美国在线词典 Urban Dictionary。

我们应该以宽容、客观和理性的态度对待中式英语, 既不应该刻意排斥视而不见, 更不应该随心所欲胡编乱造。充满文化内涵“地道”的中式英语需要我们正确的引导和科学的调节, 有关部门应该协助规范中式英语的运用。

4 结语

我们认为, 随着中国综合国力和国际影响力的不断提升, 中国文化和汉语思维方式的国际化已经使中式英语冲出“重围”, 部分中式英语已被国内外广大语言使用者所接受。对中式英语而言, 中式英语的国际化还需要很长的路要走, 中式英语需要在国家层面由有关部门和相关人士进行全面系统、客观科学的规范和研究, 引领中式英语健康发展并保证人们顺畅的跨文化交流。中式英语发展的目标是形成以英美英语为核心、具有鲜明中国特色且有益于传播中国特有文化, 并被越来越多国内外语言使用者所接受和使用的英语变体——中国英语。

参考文献

- [1] 邓炎昌, 刘润清. 语言与文化——英汉语言文化对照[M]. 北京: 外研社, 1989.
- [2] 李文中. 中国英语与中国式英语[J]. 外语教学与研究, 1993 (4).
- [3] 刘必庆. 翻译与语言哲学[M]. 北京: 中国对外翻译出版公司, 2001.

从文化差异透视影响 中西方跨文化交际的因素

□ 付娟娟

杭州师范大学

【摘要】随着经济全球化步伐的加快,中西方之间的跨文化交际也越来越频繁。成功的跨文化交际不仅可以达到人与人之间交流的目的,更是促进国与国之间建立良好关系和实现共同发展的催化剂。鉴于文化差异的存在,跨文化交际也愈加复杂化,想要取得成功的跨文化交际并非易事。本文主要从文化差异的视角来分析影响中西方跨文化交际的因素,把文化因素分别与语言和非言语行为两方面相结合进行分析,以便中西跨文化交际者深入了解影响跨文化交际的因素,减少交际障碍。

【关键词】文化差异;中西方跨文化交际;语言因素;非言语行为

【中图分类号】G112 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1009-6167(2019)06-0057-03

跨文化交际学是一门具有生命力和推动力的新生学科,并伴随着经济全球化迅速地发展起来。改革开放加快了我国对外交流的步伐,尤其是与西方发达国家之间的交流迅速增多,跨文化交际也成为不可避免的趋势。一般认为,跨文化交际(cross-cultural communication)不仅包括本族语者与非本族语者之间的交际,还包括任何在语言及文化背景方面有差异的人们之间的交际(顾佳希,2016)。

由于文化差异(思维方式、价值观念、行为准则、心理因素、语言、非言语行为等)的客观存在,当前中西方之间的跨文化交际仍然存在着诸多问题,比如:语言不通、理解偏差、交际障碍、文化误读、文化冲突等,其中最常见的是文化误读。鉴于在跨文化交际中文化误读事件屡屡发生,交际者必须了解影响跨文化交际的诸多因素,提高自身的跨文化交际意识和能力,以便在跨文化交际中减少失误,从而促进中西文化的交融和跨文化交际的顺利进行。就提高跨文化交际者的跨文化交际能力而言,首先,从交际者自身方面来说,交际者要主动增强跨文化交际意识、学习跨文化交际知识、研究跨文化交际方法、分析跨文化交际失败原因等来提高自身跨文化交际能力;其次,跨文化交际者要从外部环境中汲取有关跨文化交际的成功案例,并积极地参与到跨文化交际当中来丰富自己的跨文化交际知识与经验,为成功的跨文化交际积累理论和实践两方面的经验。

1 跨文化交际中的文化因素

1.1 文化的定义及内涵

文化是一种精神文明,是动态的存在,由一系列的综合因素(包括地理环境、思维方式、语言、社会环境、民族民俗、价值观念等)而形成的人生观和世界观(姜琳,2008)。此外,文化还包括人们长期以来形成的模式化且固定的思维方式,并通过人们的日常交流体现出来。文化承载着深厚的历史渊源和人文情怀,它呈现出动态的变化过程,并不断地与时俱进。因此,文化的内涵也是丰富多彩的。

文化中所蕴含的民族民俗、信念、价值观、社会地

位、性别差异、心理、环境等因素,在交流互动中尤为重要,更体现在跨文化交际当中(徐俊彦,2011)。由于每个国家都有不同的文化背景,自然有着不同的思维方式、价值观、信仰等,所以各个民族对文化也会有不同的认知,文化差异处处隐现。其实,正是这种深层次文化精神的不同,才使得世界文化多姿多彩,但这也是跨文化交际的难题所在。因此,跨文化交际者应该充分了解异文化内涵,学习文化识别,以便在跨文化交际中做到从容镇定,减少失误。

1.2 中西方文化差异对跨文化交际的影响

(一) 文化差异在跨文化交际中的体现

一直以来,由地域因素和心理因素而形成的中西方文化差异,对跨文化交际所造成的理解障碍现象屡见不鲜,文化误读是文化差异在跨文化交际中的集中体现。因为在不同文化背景下,人们的思维方式也不尽相同。可以说,文化差异是人们进行跨文化交际的主要障碍。中西方的人们在思维方式层面存在着很大的差异性,比如:中国人谦虚、含蓄、重感情、形象思维发达;而西方人开放、大胆、重理性、逻辑思维较强。

因此,即便是同一句话或同一个动作,不同国家的人也会理解成不同的含义,这样一来就容易造成理解偏差。交际不仅仅是指语言的交流,同时交际者的每一个面部表情和肢体动作都在传达信息。而由于文化差异的存在,无论是言语行为还是非言语行为都会被有差异地进行解读,而被解读出的信息与原信息定会有所不同,文化误读就会自然而然发生。

(二) 文化认同对跨文化交际的重要意义

文化认同是指各个国家和民族的人们对本民族文化的肯定和认可。一个文化知识丰富的人,不仅对本民族文化具有较高程度的认同,而且会在了解其他文化后,相应地产生对其他文化的认同(张白杨,2012)。文化认同的形成与时间有着一定的关系。一个人若是在某个地方待得久了,自然而然会进一步了解其文化知识,也就越容易形成文化认同。那么,在这样的文化认同下,跨文化交际者在交际中就会减少文化误读和对彼此的不信任,从而建立一种包容和理解信任的交际圈。文化认同

并没有否定文化差异的存在，只是交际者在了解其他文化的基础上对异文化的尊重和认同。文化认同对跨文化交际具有重要意义，因此跨文化交际者要丰富自身的文化知识，增强文化认同感，以便跨文化交际能够顺利进行。

2 语言对跨文化交际的影响

2.1 语言的内涵及其文化性

在跨文化交际中，语言不仅是作为一种声音符号系统和沟通的工具，它更是一种文化行为，对人们具有重要的指导作用。语言的工具性使它有着稳定的特性，而它的人文性使其具有灵活的特性。任何一种语言都是该民族历史文化发展的结果，体现该民族丰富的文化内涵。文化的内涵与民族积淀密切相关，所以各个民族语言中所蕴含的文化信息也大不相同。如同学习一门外语，学习者不仅要掌握其词汇和语法，更重要的是对该语言所在的民族文化进行学习。此外，语言学习与跨文化交际之间是相互促进、互为补充的，语言学习对跨文化交际具有积极的推动作用；跨文化交际活动的开展同样会提高人们的语言能力（黄静，2013），由此可见，语言的文化性在跨文化交际中至关重要。

2.2 从文化差层面解读语言对跨文化交际的影响

（一）英汉语言的语义选择对跨文化交际的影响

由于中西方文化的不同，中西语言和思维方式自然不同，英汉语言的语义选择尤为重要。语言语义选择不当，很容易造成理解偏差，不利于跨文化交际的顺利进行。例如，在二战期间，敦促日本政府无条件投降的《波茨坦公告》。日本内阁对《波茨坦公告》执行一种“默杀”政策，原本表达的意思是“不加评论”。但“默杀”一词在日语中有两个截然不同的意思，即可以理解为“不加评论”，又可以理解为“不予理睬”。

因为文化差异的影响，译员在翻译时选择了后一种意思。有学者认为，正是由于译员在这种文化差异下的误译，致使美国政府理解错误，因此做出投掷原子弹、迫使日本投降的决定。可见，由语义选择错误而造成的文化误读给日本带来的后果是毁灭性的，从而成为历史上最具代价的“误译”之例。因此，语义选择对跨文化交际的影响是非常大的，跨文化交际者必须慎重。

（二）词汇解读对跨文化交际的影响

语言与文化密不可分，任何一种语言都有其独特的文化内涵。词汇同样地被打上了文化的烙印，因此，相同的词汇，对于有着不同文化背景的人们而言，也会理解成不同的意思。例如“先生”一词，在中国文化里一般是对年长的或有学问的人的尊称；还有一种情况是称呼别人，且多指男性。而中国近代出现了几位“女先生”，如李清照、冰心、张爱玲、杨绛等。为什么中国女性也会有“先生”的称谓，这是和中国文化密不可分的。在中国，女性会因为对社会具有重要贡献或影响力，而获得“先生”称谓。如果一个跨文化交际者不了解中国文化里“先生”一词的含义，一味地认为“先生”是男性的代名词，那样就会造成误解和文化误解，

引起尴尬。

由于缺乏广泛而扎实的文化理论知识，跨文化交际者甚至是本民族语者对于某些句子或词汇也只会做简单的字面翻译，以至于时常产生文化误解。比如：hand、head、heart等词，在某些词汇和句子中，就不能只做简单的直译。如在“The industry were short of hands during summer vacation”一句中，“be short of hands”若翻译为“缺手”就会造成文化上的误解。这里的“hand”一词运用了提喻，应理解为“缺少人手”。诸如此类的暗喻、转喻、委婉语、本民族成语、谚语、歇后语等的使用可能会给交际者带来不同程度交际障碍，所以跨文化交际者要在这一方面多下功夫。尤其是成语、谚语、歇后语等涉及到民族民俗文化知识的，在翻译时要尤为小心，因为它们都带有特定的民族文化内涵。若是缺少相应的文化知识，无论是对跨文化交际者还是从事跨文化翻译的工作人员都是非常不利的。因此，跨文化交际者需要储备一定的文化知识，这对跨文化交际的顺利进行是非常有意义的。

3 非言语行为对跨文化交际的影响

3.1 非言语行为的定义和内涵

非言语行为是指除语言交流以外的各种行为，主要是人们利用自己的身体动作、面部表情、距离等传递交际信息（杨真洪，2003）。非言语行为可以弥补语言交流的不足，使语言交流更具形象性。非言语行为在跨文化交际的过程中发挥着不可替代的作用，但由于文化差异的存在，跨文化交际者在运用或理解肢体语言时要倍加仔细。

3.2 文化差异下非言语行为对跨文化交际的影响

（一）肢体语言

肢体语言是指人们用自己的身体动作来表明交际意图、传递交际信息的一种特殊行为。肢体语言不同于人类通过声带振动发出的声音，肢体语言是一种无声的交流方式，但它所传递的信息绝不比人类或动物的有声语言要少。反而肢体语言具有很多显而易见的优点：肢体语言动作简便直观，包含信息量大。因为肢体语言是一个人本能地用自己的体态来表达思想感情，所以它直观、迅速、可靠性强。一个人的姿势、眼神、手势、音高、动作等都可以向对方传递一定的信息，并且使用这些肢体语言还可以增强表达效果。所以，在跨文化交际中，交际者若能正确地使用肢体语言，则会产生意想不到的积极效果。反之，若是误用了肢体语言，也会使对方产生不愉快的心情，造成理解上的困难，对交际产生消极影响。

（二）面部表情

面部表情是指人们使用自己脸上的各个器官来表现自己的情绪状态。比如：通过眼睛表现出的各种眼神传递出不同的思想感情；通过眉毛表现出来的内心状况；通过嘴巴表现出来的心情等。人类的面部表情灵活多样，不同的面部表情代表着不同的含义，交际者要小心识别。

人的眼睛在一系列的面部表情中是最为传神的,人的眼睛所包含的内容和感情也是最为丰富的。著名的语言学家Ralph Waldo Emerron曾说过:“人类的眼神所能表达的思想至少与他的舌头传递的信息是一样多的。”(杨真洪,2003)这说明人类的眼睛具有很大的信息量。比如,中国人瞪大眼睛表示“惊讶、呆住”;眯着眼睛表示“轻视、不屑”;眼睛往下看则表示“谦虚”;与对方进行目光交流表示“尊重”。但是,在其他国家,这些眼神可能会被赋予不同的代表意义。在美国,人们讲话喜欢看着对方,表示对对方的“尊重”和对自己的“自信”;而凝视别人则是一种很不礼貌的行为,尤其是不要凝视陌生女性,即使你认为她很漂亮。在跨文化交际中,跨文化交际者学习理解各种面部表情所隐藏的真正意义,至关重要。

如今很流行的网络交际表情“emoji”,在跨文化交际中也是大有用处的。在跨文化交际中我们可能语言不通,但是我们可以使用各种丰富的表情符号来传递自己的交际目的和思想情感,通过表情符号联想到对方的心情。一个较为典型的“emoji”表情符号是“face with tears of joy”,它包含着复杂的心情:搞笑、无奈、或荒谬等。在跨文化交际中若能恰到好处地使用这些“emoji”表情符号,亦可向对方表达自己的思想,对跨文化交际具有积极的推动作用。

(三) 身体姿势

一个人的身体姿势可以传递出其性格特征、社会地位、职业、内心情感等一系列信息。比如,我们可以通过观察别人的走路姿势,推测他的内心状态和性格特征。然而需要注意的是某种姿态在某一民族具有积极的含义,但在另一民族却可能是消极含义,不能为人们所接受。鉴于这种情况,我们不能以本民族的身体姿势含义来理解其他民族身体姿势的隐含意义。比如,中国人双腿交叉而坐,表示他们“自信”和“骄傲”;而有时会有“不尊重”和“随便”的含义,因为此时人们处于一种比较轻松自在的状态。出现这样两种不同含义的原因和人们所在的场合以及和什么样的人交流密切相关,所以即使同样的姿势也会产生不同的含义。而同样做出双腿交叉而坐这一动作的美国人,则表示他们“成功”且“自信”。鉴于中美两国对此姿势的不同理解,对于缺乏相关文化意识的交际者来说,若不分场合做出这样的动作,就容易在跨文化交际中产生文化误读。跨文化交际者在交际中应谨慎小心,多学习有关跨文化交际的肢体语言,认真体会和领悟各个民族肢体语言的内涵,才能进行适当的跨文化交际。

(四) 交际距离

在交际中,距离是指交际双方之间所保持的距离。从交际双方所处的距离来看,我们可以推测出交际双方的亲密程度、交际双方的教育背景、交际双方的性格特征等;从更深的层次来看,距离也反映民族文化特征。所以,任何人都需要一个适合自己交流的距离,不能逾矩。否则会引起不必要的麻烦。比如,英国人与法国人交流时,会出现法国人不停“前进”,英国人不断“后

退”的有趣现象。合适的距离,对于交际双方的交流具有促进作用;所处距离不当,必然对跨文化交际产生不利影响。所以,关于“距离”的跨文化交际知识也需要交际者积极地学习,为今后的跨文化交际打好基础。

3.3 非言语行为在跨文化交际中的特殊意义

非言语行为在跨交际过程中发挥着不可替代的作用,它可以弥补语言交际的不足,为跨文化交际减少难题。首先,就非言语行为所产生的积极作用而言,它有助于缓解语言上的交流障碍,使交际双方得以顺利的交流下去;其次,它有助于增强语言表达效果,营造良好的交际氛围。尽管非言语行为在交际中发挥着不可低估的作用,但它的影响并不全是积极的。对于缺乏文化和语言知识的跨文化交际者来说,在跨文化交际中随意使用本民族的非言语行为于另一民族很可能是行不通的,甚至会造成消极作用。因此,跨文化交际者在使用肢体语言时要谨慎,切忌使用不了解的肢体语言,以免造成不必要的麻烦。

4 结语

跨文化交际在当今世界占有重要的地位,它是一种具有推动力的交际活动,是各个国家加强联系以及走向国际的重要一步。然而成功的跨文化交际实为不易,因此,我们需要了解文化差异下对跨文化交际具有影响的相关的因素,增强跨文化交际意识和能力,减少跨文化交际中的文化误读,为成功的跨文化交际增添更多有利因素。

参考文献

- [1] 顾佳希. 跨文化交际中的中西文化差异研究[J]. 牡丹江教育学院学报, 2016(1).
- [2] 黄静. 外语学习与跨文化交流的交互性[M]. 江苏: 外语教学与研究出版社, 2013(17).
- [3] 姜琳. 文化差异性对跨文化交流的影响[J]. 国际关系学院学报, 2008(3).
- [4] 徐俊彦. 浅谈影响跨文化交际的因素[J]. 民营科技, 2011(5).
- [5] 杨真洪. 非言语行为对跨文化交流的影响[J]. 西安外国语学院学报, 2003(4).
- [6] 张白杨. 文化差异教学与跨文化交际能力培养[J]. 职业时空, 2012(6).

高职商务英语专业学生跨文化交际能力培养路径

□ 乔时玲

广州城市职业学院

[摘要] 跨文化交际能力是全球化时代对国际化人才的需求。培养学生的跨文化交际能力成为外语教学研究和教学改革的重要课题。本文探讨了跨文化交际能力的内涵,以及高职院校商务英语专业学生的跨文化能力培养的路径与方法,并提出建议。

[关键词] 商务英语;跨文化交际;培养路径

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0060-02

密切的跨文化沟通是当今世界的重要特征之一。随着全球经济一体化的不断发展和“一带一路”倡议的不断推进,我国与不同国家和地区间的政治、经济、文化交流日益增加,社会对人才能力的需求也日益发生变化。社会需要的是既掌握国际经贸理论和专业技能、了解国际经贸规则与惯例、熟悉国际企业管理,又具备较强的商务英语沟通能力,良好的跨文化交际意识和跨文化交际能力的国际商务人才。

高职院校商务英语专业的人才培养目标是“精英语,通商务,可创业。”在从事对外经济、政治、文化交流及其他涉外交际活动中,跨文化交际能力成为国际商务人才必备的能力之一。

1 跨文化交际能力的内涵

跨文化交际能力(intercultural communicative competence)最初是由Edward T. Hall提出的。目前国外跨文化能力研究的学者来自不同的学科领域,如语言学、心理学、社会学等。研究内容已从文化差异研究到跨文化能力构建和评价等。

著名学者(Brain H. Spitzberg, 1989)认为跨文化交际能力是“遵循对环境和关系的适应性规则,并且能使交际目的得以实现的能力。”英国学者拜卢姆(M. Byrum)等人主张,跨文化交际能力包括态度、知识、技能等方面。张彩霞(2018)认为跨文化交际能力指的是针对跨文化交际过程中出现的关键性问题,如文化差异、文化陌生感、文化内部态度,心理压力等的处理能力。Yong Yun Kim(2001)认为跨文化交际能力由认知因素、情感因素和行为因素构成,三者相互联系,相互影响,不可分割。国内学者宁惠萍(2003)认为:跨文化交际能力是由交际能力和跨文化能力组成,强调学习者对文化差异的敏感性、宽容性和处理文化差异的灵活性。不同学者的观点,为我们提供了理解跨文化交际能力的参考。本文作者认为跨文化交际能力是由构成交际能力的语言能力、语用能力及策略能力,和构成跨文化能力的文化敏感性、宽容性及适应性组成。

2 跨文化交际能力培养路径

基于以上对跨文化能力内涵的理解,跨文化交际能

力培养是一项复杂的系统工程,是突破语言教学的跨学科工程,仅靠外语教学无法实现其目标。它不仅需要社会和学校大环境的支持,而且也有待其他学科的密切配合。

商务英语专业学生的跨文化交际能力培养应渗透至必修课、选修课、第二课堂、课外实践、国际交流与合作当中,渗透到学生的个体发展之中,不断培养学生的文化敏感度,提升文化感知力,激发起学习兴趣,从而提升学生的跨文化交际能力。具体培养路径如下:

2.1 必修课中融入

将跨文化交际类课程纳入学生必修课是培养跨文化交际能力的主渠道。必修课中的听力、口语、阅读、写作、翻译等材料基本来源于英语国家真实的报刊、文章、文学作品、影视作品,所选语料资源真实,能很好的帮助学生理解异域文化知识,了解跨文化交际中的文化要点。

学生对于交际场景中出现的异于本民族文化的现象有了第一手的感知,比如见面打招呼、电话礼仪、餐桌礼仪、日常聊天等等。教师不仅要向学生讲授语言知识,更要帮助学生树立跨文化意识,掌握跨文化知识,帮助学生正确看待不同的文化现象。让学生理解文化并无优劣之分,文化是人们在长期生活中逐渐形成的特有现象,帮助学生建立开放的文化包容性。

2.2 选修课中拓展

形式多样、内容丰富的选修课成为成为学生拓展知识,培养跨文化能力的重要渠道。专业选修课及公共选修课的设置则突破了语言教学的限制,为商务英语专业学生提供了更多选择,如:英美国家概况、中西餐礼仪、影视欣赏、中外饮食文化等课程。

通过英语国家文化的介绍与导入,帮助学生拓展异域文化知识。其他学科的选修课同样可以从不同角度向学生介绍文化知识。比如茶艺、书法、音乐欣赏、外国文学等课程。只有更深入地理解本民族的文化知识,更广泛的涉猎他国文化知识,才能建立起强烈的文化敏感性,树立对异域文化的包容态度。

2.3 互联网上博览

互联网时代信息传播的方式、广度、速度,是过去任何一个时代无法比拟的。信息的采集、传播的速度和

60

ENGLISH SQUARE

esteachers@163.com Tel: 027-87158992

规模达到空前的水平,实现了全球的信息共享与交互。在此时代背景下,获取信息变的异常便利。

本民族文化也罢,异域文化也罢,都可以随时通过互联网获取。在处理与异域文化有关的事项时,商务英语学生除了要有良好的文化敏感性和包容性以外,要学会“得体地、有效地”处理跨文化交际中的关键性问题,通过互联网学习和了解目标语国家的文化知识、文化禁忌等,以免出现文化误解,导致跨文化活动不能获得预期效果。

2.4 第二课堂中培养

丰富多彩的第二课堂可以有效帮助学生培养良好的跨文化交际能力。如学生通过与外教的日常交往,更多理解英语国家的风土人情、生活习惯等知识。仅举两例:1)见面打招呼时不能直接称 Teacher Smith,而应该称呼 Mr. Smith;2)聊天时不可碰触一些话题,如:对方婚姻状况、收入、年龄、宗教信仰等,这些在外国文化中涉及隐私,是不可随便打听的话题。其他一些第二课堂活动,比如英语角、文化讲座、英语演讲比赛、英语歌唱比赛、英语剧演出等也成为学生培养跨文化交际能力的重要渠道。

2.5 实训实践中磨炼

商务英语专业学生的专业知识如何、英语应用能力怎样、跨文化交际能力如何都要经过实训实践检验并进一步磨炼。在实训环节,尤其是顶岗实习环节,学生进入真实涉外工作场景,如:外贸公司、涉外酒店、涉外旅行社、会展企业、邮轮公司等。学生需在真实涉外工作环境中使用英语作为交流工具,进行商务沟通与交流,此时学生的英语应用能力以及跨文化交际能在跨文化场景中得到了进一步磨炼。在此过程中,只有保持文化敏感性和包容性,才能拥有更好的文化自觉和文化感知力,进而提高自身的跨文化交际能力。

2.6 国际交流中体悟

为学生提供实境中体悟的机会,在异域文化中学习、实训、生活,亲身体验文化差异与冲突。通过合作办学、交换生交流、海外实习实训等项目的开展,学生有机会到国外学习和生活,不仅能够更好锻炼学生的语言交流与应用能力,而且能够使学生更深切的感受文化差异,实境中培养学生跨文化交际能力。海外归来的学生通过汇报会或者其他交流会的形式,与更多的同学分享海外生活经历,培养同学们的跨文化交际能力。

3 跨文化交际能力培养的建议

跨文化交际能力在国际交流与商务合作实践中发挥着不可或缺、举足轻重的作用。教育部门、高校、教育者乃至用人单位对学生跨文化交际能力培养应给予充分关注与重视。而跨文化交际能力的培养不是一蹴而就的,需要学校、教师、学生、社会多方联动,共同努力。

3.1 调整人才培养方案

人才培养方案是人才培养的纲领性文件,跨文化交际能力的培养应该也必须成为商务英语专业人才培养的重要目标,需体现在人才培养方案中。相应的课程体系

设置与课程标准中也要体现这一教学目标及要求。对学生的语言能力、思维能力、文化适应能力等方面都要进行训练和培养。

3.2 培养师资队伍

跨文化交际视角下的外语教师不仅需要具有扎实的外语语言功底,还必须掌握本族文化、目的语文化及普遍的文化知识,同时具备良好的跨文化意识及跨文化教学相关的教学方法、手段。而跨文化交际培训则是提升教师文化教学方法和语言教学方法的有效途径,可对教师进行文化意识、文化知识、文化能力及文化教学的相关培训。

3.3 搭建文化平台

广州地处改革开放的前沿,是中外贸易、文化交流与合作的重要城市。教育部门以及学校层面需要为学生搭建文化交流的平台,提供更多跨文化学习和体验的机会。通过传统文化讲座、合作办学、交换生交流,海外实习实训等项目,让师生都能有更多机会接触和理解异域文化,从而更好培养商务英语专业学生跨文化交际能力的发展。

3.4 发挥学生主体自觉性

学生是跨文化能力培养的主体。要自己发挥主体性和自觉性,积极思考,广泛涉猎,积极参与英语文化教学活动,有意识地主动与外国友人交流,认识到中西方不同的文化价值观念,自觉建立起文化敏感性和包容性,并能通过涉外交流活动,培养自身文化适应性。

4 结语

如何提高商务英语专业学生的跨文化交际能力,增强国际商务竞争力,更好地参与国际商务活动,是教育部门、高校、教育者及用人单位要充分关注与重视的问题。积极创造各种条件,培养和提高学生跨文化交际能力是21世纪教育的重要内容和任务。

参考文献

- [1] Spitzberg B. Issues in the Development of a Theory of Interpersonal Competence in the Intercultural Context [J]. *International Journal of Intercultural Relations*, 1989, 13(3): 241-268.
- [2] Young Yun Kim. *Becoming intercultural: An Integrative Theory of Communication and Cross-cultural Adaptation*[M]. Thousand Oaks, CA: Sage Publications. Inc. 2001.
- [3] 郝钦海. 国际化人才跨文化交际能力的培养目标[J]. 首都经济贸易大学学报, 2010(5).
- [4] 胡文仲. 跨文化交际能力在外语教学中如何定位[J]. 外语界, 2013(6).
- [5] 宁惠萍. 文化素质教育与跨文化交际能力培养[J]. 山西高等学校社会科学学报, 2003(12).
- [6] 张彩霞. 跨文化交际视角下大学英语教学的改革[M]. 北京: 中国水利水电出版社, 2018.
- [7] 张红玲. 跨文化外语教学[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2007.

核心素养视角下跨文化交际中的时间文化差异探析

□ 王星誉

海南外国语职业学院

[摘要] 在跨文化交际中,时间观念作为“国际理解”的核心素养18个基本要点内容之一,有着其重要的意义。本文将结合案例,对不同文化背景下人们的时间观念进行比较研究,识别单向性和多向性时间的认知差异,探析思维方式和价值取向差异,并提出应对策略,对于帮助学生提高核心素养,实现有效的跨文化交际有着重要意义。

[关键词] 核心素养;跨文化交际;时间文化体系;单向式时间;多向性时间

[中图分类号] G112 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0062-02

文化会对人们的行为产生重大影响(马兰德罗,1991)。随着全球一体化的推进,跨文化交际日益频繁,文化差异带来的交际冲突日益体现。时间理解上的差异,则是文化差异中最能导致交际失误的因素之一。(贾玉新,1997)

2014年3月,教育部发布了《关于全面深化课程改革落实立德树人根本任务的意见》中,也明确提出中国学生发展“核心素养”这一重要概念。所以,了解文化差异,并找出应对之策,对于实现有效的跨文化交际,提升学生的核心素养有着重要的意义。

情境案例学习是相对有效的核心素养方式(程晓堂,2016),本文将结合两个跨文化交际素养导向的案例,呈现时间文化差异而导致的跨文化交际冲突,随后对不同的时间观念体系进行分析,解读文化差异背景下不同的思维方式和价值取向。

1 案例

例1:作为一家美国公司的经理,为了和墨西哥的一家公司签订合同,亨利第一次来到了墨西哥,并被合作对象邀请参加晚宴派对。

从邀请函上得知,该派对计划于晚7点进行,于是亨利准时到达了。然而,这却让邀请方感到非常的惊讶。而且此时,亨利是唯一一位到达的客人。没有之一。直到晚8点,其他客人才开始陆续到达。亨利很确定,他是真的看明白了邀请函的信息内容,但还是感觉此次墨西哥之旅开始得非常糟糕。

例2:来自美国的马克教授是巴西的尼泰罗伊(Niteroi)的联邦大学的一名心理学访问学者。当他发现他的第一堂课可能会迟到的时候,他问了好几个路人时间,却得到了不同的答案。当他为此感到十分内疚时,却发现,他的大多数学生来得比他还要晚,并且他们都不以为然。从这一堂课上,马克教授得出一个结论:巴西人的钟表时刻都各自独立,不一而同。而且,大家都对此毫不介意。

课后,马克教授再次感到惊奇不已:当这天的课堂终于在午间结束时,只有少数几位同学立即离开,而其他的同学则在之后的15分钟内不慌不忙地陆续离开,甚至还有几位同学,一直缠着他提问,久久不离开。

2 析因

以上案例说明,在跨文化交际中上,两种不同的时

间观念和价值取向会导致跨文化交际冲突。著名的人类学家霍尔(Hall)提出,世界上有许多种时间体系分类,然而对跨文化交际影响最深刻的,当属最重要的两种:单向性的时间和多向性的时间。

2.1 单向性时间

在单向性时间文化中,时间是以一条直线的方式来感知和使用的。在特定的一个时间段里就只能处理一件事。在这种观念中,时间被分割成精确的时间段,每一件事项都有着精确的边界。该时间价值取向的人群会非常重视准时性,所以也会期望事项能够以事先规划好的起点和终点来发展进行。

在该文化体系中,进程表地位关键,不可更改,每一件事项都是独立的。该文化体系同样适用于处理人生事务和设置优先权。例如:“我没时间去见他”,因为单向性时间文化要求每次只关注一件事项,人们都不喜欢中途被打扰。

在单向性时间体系中,时间甚至被认为是无形的、有价值的物品,如“寸金难买寸光阴”,其可以用来规划、管理和安排;人们还可以像谈论金钱一样谈论时间,我们可以“花”“节约”“浪费”时间等,这也反映了对效率的重视程度。

绝大多数欧美商务活动深受单向性时间文化的影响,尤其以瑞士、德国、北欧为最。在例1、例2中,来自美国的亨利和马克,都是属于单向性时间文化的人群,所以他们十分准时自律,并且希望对方也能像他们一样守时,同时也希望派对和课堂能够按照计划好的时间点进行。

2.2 多向性时间

相形之下,多向性时间意味着可以同时进行多件事项,以及同时牵涉不同人群。该时间文化体系更注重于同时完成几项事项,而不是严格遵守时间进程表。比起私事,该体系人群会更加重视身边的人群。

例如,两位拥护多向性时间体系的拉丁人正在街角聊得兴起,那么哪怕是他们各自随后的约会都要迟到了,他们也不会突然中止谈话立即赴约的。日程表被置之脑后,最后期限也不会被遵守,而且当事人都不会心存愧疚,也不可能道歉。

这些多向性时间体系人群往往会同时计划好几个约会,并且会经常随意地改变计划。所以,“按照计划进行”,这几乎是不可能的,而且这也从来不在计划之列。所以,和该时间文化体系人群打交道的欧美人士,当然会为自己准时赴约却换来无止境的等待而郁闷不已。

作者简介: 王星誉,硕士,讲师。研究方向:语言学、ESL教学、认知心理学、跨文化交际。

收稿日期:2019-04-08

基金项目: 本文系中国职业技术教育学会教工委课题“核心素养视野下商务英语专业人文艺术类专业课程的交叉与融合”(项目编号:1710230);海南省教育厅资助项目(项目编号:Hnjg2016-80);学院资助项目(项目编号:Hwyjg2016-07)的研究成果之一。

独立学院商务英语专业“订单式”人才培养模式的探索

——以广陵学院为例

□ 张小红

扬州大学广陵学院

[摘要] “订单式”人才培养是校企合作的重要形式,是实现学校、企业、学生“三赢”的有效途径,也是深化独立学院教学改革、实现“应用型人才”培养目标的重要途径。为推进广陵学院商务英语专业“订单式”人才培养工作,增强校企合作,提高就业质量,本研究对商务英语人才“订单式”人才培养可行性及需注意的问题进行思考与探索。

[关键词] 订单式; 商务英语; 可行性

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A

[文章编号] 1009-6167(2019)06-0063-03

1 商务英语专业“订单式”人才培养模式可行性研究

1.1 独立学院发展和学生就业的需求

独立学院是我国高等教育发展到一定阶段的产物,它与普通高校在人才培养目标上有明显的不同。普通高校培养的是研究型、理论型、学术型人才,独立学院培养的是具有创新精神和实践能力的应用型人才。为了实现应用型人才的培养目标,应该从教学方案,课程设计、教学方法和手段等方面有所改革。

校企合作不失为一种有益的尝试。我院早在2015年就承办了“新常态下校企合作人才培养新模式研讨会”。研讨会与会嘉宾和企业家就当前新常态下校企如何进行深度合作展开了广泛的探讨,特别是对走高校、地方、协会和企业四方合力共同打造地方产业集群优势的合作新模式,大家形成一致共识。研讨会还举行了扬州大学广陵学院、镇江丹徒区高桥镇政府、江苏省皮革协会、镇江旺达鞋业有限公司四方合作共同打造“中国雪地靴之乡”的战略合作协议签约仪式,也是皮具专业的校企合作模式的有益尝试。

然而,我院的商务英语专业就业质量不高。由于人才培养质量不高,很多学生进不了跨国企业和大型的外贸公司,最后只好选择培训机构或者较小的外贸公司。当然,这些学生的就业一定程度上缓解了培训机构用工难的难题,但是培训机构流动性很大,薪资不高,就业质量和满意度不高。另一方面,商务英语高级人才出现了断层,供不应求,有些工种比如跨境销售、国际跟单员、国际商务谈判等等,合适的人才几乎空缺。为了提

中美和南美、中东、非洲,以及亚洲,都属于多向性时间文化体系。例1、例2中的墨西哥和巴西,都属于多向性时间文化区域。所以当地人群会迟到,并在活动结束后时间结束时逗留,甚至还会继续进行该项活动,并且不以此为然。

当以上两个时间文化体系的人群进行交际时,其对同一事项的合理时长理解也会有所差异,甚至对于“久”到底有多久的认知也会不同。而且,往往双方都会认为对方对于时间“承诺”的实际履行情况很无理、失礼。

3 解决对策

在不同的文化中,会有其相应的时间文化体系,包括其时间观念和时间价值取向。所以,在跨文化交际中,为了避免时间文化冲突引起的误会,我们应该做到以下方面:

(一) 换位思考,尊重对方文化

在和来自异域文化的人打交道之前,我们应该事先了解对方的文化,尤其时间文化。这将十分有助于我们有效地计划日程,在跨文化交际实践活动中体现对对方文化的理解和尊重,避免双方尴尬。该方法对于任何跨文化交际活动都会起到一定的帮助作用。

(二) 向对方说明我方的时间文化

当跨文化交际将持续一段时间的时候,双方都有机会进行深入的了解,以及交流和消化存在的文化差异。所以,这是向对方介绍我方的时间观念和时间价值取向的绝佳机会。这不但可以实现文化交流的平等,还可以促进文化的交流。例2就是适用本方法的很好的例子。

4 结语

在实际的跨文化体验中,由于文化差异,对于事物和价值取向的理解也会不同,从而导致不同的行为方式。为了减少跨文化交际冲突,我们有必要进行文化差异解读,了解对策,从而顺利实现有效的跨文化交际。因此,在英语教学当中,除了教授语言知识和技能,还需要进行国际视野和跨文化思维的融合,增加学生对世界多元文化的认知和理解,从而提高学生的核心素养和跨文化交际能力,满足社会发展的需求。

参考文献

- [1] 程晓堂,赵思奇. 英语学科核心素养的实质内涵[J]. 课程·教材·教法, 2016, 36(5).
- [2] 贾玉新. 跨文化交际学[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1997.
- [3] 洛雷塔·A. 马兰德罗等. 非言语交流[M]. 北京: 北京语言学院出版社, 1991.
- [4] 马琳,赵晓光. 商英教改: 从“知识核心”到“核心素养”[J]. 安顺学院学报, 2015, 17(6).
- [5] 裴新宁,刘新阳. 为21世纪重建教育——欧盟“核心素养”框架的确立[J]. 全球教育展望, 2013, 42(12).
- [6] 石定乐. 商务跨文化交际[M]. 武汉: 武汉大学出版社, 2004.
- [7] 文旭. 全人教育与英语专业人才培养[J]. 东北师大学报(哲学社会科学版), 2016(3).

作者简介: 张小红,副教授。研究方向:教育基本理论、外语教学理论与实践。

基金项目: 本研究是2017年度江苏省高校哲学社会科学基金项目(“互联网+”背景下独立学院应用型商务英语人才培养与创新)阶段性研究成果之一(课题号:2017SJB2189)。

高就业质量和就业满意度,人才培养方案应该不仅局限于课堂、教室和学校,应用型人才的培养需要培养学生的实践技能,增加商务谈判实训、商务营销实训、外贸业务实训、跨境电商实训课程是一种必然。而且,这种实训不能纸上谈兵,要真正到公司企业里面去学习锻炼。当前,我们应该利用校企合作的大好形势,使学生有更多的实践锻炼机会,在条件成熟的情况下,采取“订单式”人才培养模式,提升学院办学水平和人才培养质量,为企业定向培养合适的人才,为扬州市经济发展作出应有的贡献。

1.2 扬州市培育八大制造业集群提供了难得的机遇

近年来,我院校企合作项目越来越多,毕业生供不应求,学校取得了可喜的办学效益,同时也赢得了良好的社会声誉。这些都是扬州市宝贵的资源和资本。扬州市充分利用学校先进的教育资源,发挥专业技能优势,积极实施“校企共育,订单培养”的人才培养模式,从而提高了我校教育教学的质量。2018年11月,扬州市政府出台《市政府关于培育先进制造业集群的实施意见》提出,立足扬州现有产业基础和发展条件,围绕省重点培育的13个先进制造业集群,在已形成一定优势的主导产业领域重点布局,重点培育地标性先进制造业集群,着力把扬州建设成为长三角重要的先进制造业基地,努力在特色高端装备、新能源汽车、高技术船舶、物联网感知器件等领域增强核心竞争力,达到国际先进、国内领先水平。并且,苏中跨境电商物流基地落户扬州仪征。计划总投资20亿元,建筑面积36万方,建设跨境电商、物流金融、物流大数据、快递分拣中心和研发展示中心等。一期已经开发建设125亩,建成面积4.2万平方米,入驻各类商贸和物流企业15家,增加就业300人,增加税收1000万元。这些规划无疑为我院商务英语专业及其他专业“订单式”人才培养模式提供了前所未有的好机遇。我院就业部门应积极和跨境电商高端服装等企业联系,了解其人才需求,并商讨合作事宜。

2 商务英语专业“订单式”人才培养应注意的问题

2.1 “以市场需求”为导向

招生就业办的领导和老师要关注市场的需求,并积极通过多种途径与扬州的外资企业或跨境电商建立联系,掌握他们对人才的具体需求信息,以及自身企业的实力和发展前景,比如,企业的固定资产投资、技术管理水平、薪资水平和福利制度等等,在此基础上确定商务英语专业合作方向。如果各方面条件都优越的话,学生既能学到知识和技能,将来又能有一份好的工作,并有着良好的发展前景,毋庸置疑,学生就业的满意度肯定很高。总之,校企双方应该在充分进行市场调研的基础上,通过签订“订单式”人才培养协议,形成一种法定的协作关系。

2.2 本着“平等、自愿、三赢”原则

“订单式”人才培养的校企和学生三方本着“平等、自愿、双赢”原则,对校企学生三方都及其有益的。一方面,有利于学校利用企业优质实践性教育资源为教育服务,解决学校的就业问题;另一方面,有利于企业利用独立学院办学特色,为企业有针对性地培养符合要求的人才,使企业很快能将毕业生安排到需要的岗位上,并能很快适应新的工作,省去大量的招聘费用和岗前培训费用。再者,对学生来说,这种定向培养方式使学生都能学有所成,学有所用,并逐步成长为某领域里的高水平人才。

因此,在实施“订单式”人才培养过程中,必须充分考虑学校、企业和学生三方的利益和要求,确保学校、企业和学生是一种平等、自愿、三赢的关系。由于“订单式”培养模式的实施,学校可能会减少教学内容,使知识面局限于某一领域,从而使学生的岗位适应面变窄。应避免某些企业过度关注眼前经济效益,轻视或无视学生的未来职业发展的现象。

在“订单式”培养方案中,学院应及时优化专业结构和课程体系,兼顾理论和实践,兼顾商务和英语,更多关注学生可持续发展和综合素质的提升,正确处理学生就业需要和未来发展的关系。课程设置应以“前期趋同、后期分化”的原则,在宽口径的前提下,设置“订单式”培养模式的专业方向,为学生以后向其他类似行业转移打下基础。

2.3 重视教学目标和规律,灵活选择培养方案

人才培养方案包括培养目标、课程体系、教学内容、教学计划和教学方式等。订单协议签定后,根据人才培养目标,由学校教师、企业专家、技术人员,共同制定人才培养方案。并且要求行业企业专家、及技术人员承担专业课教学工作。人才培养方案原则是必须遵照教育教学规律,保证教学完整性、系统性和灵活性。同时也应符合针对性、前瞻性、实用性等企业用人标准。

“订单式”人才培养模式是独立学院人才培养的一种方式,目前来说,企业学习或实习有多种方案可以借鉴,有的学校将教学计划内集中实习安排到企业,学生的实习成绩由企业给出。还有的学校提出了“2+2”,“3+1”的“订单式”人才培养模式,即学生在校学习两年或三年,还有两年或一年离开学校专门到企业去实训,这些方式将学校学习和企业实践有机融合,无疑是校企合作的有益尝试。

一般来说,根据不同的专业需求,我们可以选择不同的方式,对于商务英语专业的学生,由于英语学科的特殊性,学生对于商务和英语语言的理论学习需要长期学习和积累,也是进行商务实践的根基,离开了理论的积累和学习,实训就成了无本之木,无源之水,无从谈起。所以客观来说,商务英语专业“订单式”人才培养

英语专业大一学生 英语语音同伴反馈与 教师反馈的实证对比 研究

□ 张迎春

南京信息工程大学滨江学院外语系

【摘要】 同伴反馈研究近年来主要集中在英语写作教学领域, 本文介绍了多维度的同伴评分在英语语音课堂中的应用, 将量化的同伴反馈与教师反馈进行了对比分析, 实验结果证明同伴评分与教师评分没有显著性差异, 但是在语调的评分方面二者有显著性差异。总体来说, 同伴互评的反馈方法对于学生的英语语音学习有促进作用, 受到学生的认可, 能够在一定程度上调动学生的自主学习积极性。

【关键词】 语音; 同伴互评; 反馈; 实证

【中图分类号】 H319 **【文献标识码】** A

【文章编号】 1009-6167(2019)06-0065-03

1 研究背景

学习外语, 语音是学习的首要内容, 词汇需要语音去识记, 听说需要语音助传递。语音可以说是语言能力的载体或外化形式。虽然语音只是外语学习的一部分, 但语音掌握的好坏影响学习者对自己整个外语学习能力的评价, 进而影响外语学习成绩(王初明, 2004)。对于目前许多大学生来说, 英语语音不仅影响到了英语的听力、阅读、写作、翻译, 还在一定程度上对学生的英语学习兴趣和学习动力产生了负面影响。英语专业通常在大一开设语音课, 对于学生的语音学习的评价方式大部分还是采用传统的终结性评价, 或者终结性评价和形成性评价相结合的形式。由于语音学习需要大量的练习, 如何及时对学生的语音学习进行反馈对于教师来说是个长期而又艰巨的任务。

若干年来, 我国英语教学的反馈方式主要集中在传统的教师反馈层面。同伴互评指学生基于一定数量、等级、价值、质量的评价标准评估或评价同伴的工作(Topping, 1998), 通常用于学生对同伴作业做出评价, 学生要扮演评价者和被评价者双重角色。同伴互评近年来被广泛使用在英语写作教学中, 目前写作同伴评价研究主要关注学生为同伴作文提供的书面或口头评论和修改建议(Berg, 1999; 蔡基刚, 2011; 周一书, 2013), 而同伴评价的另一种重要方法, 即同伴评分(peer scoring)的实践与研究非常匮乏(刘兴华、纪小凌, 2018)。在语音学习的评价或者反馈研究方面, 鲜有应用同伴反馈的实证研究。刘森和牛子杰(2018)以动态评价理论为基础, 以华东师范大学英语专业一年级本科生为实验对象, 旨在验证优化后的多元评价模式对学生语音水平、

宜采取“3+1”人才培养方式。

2.4 重视前期调研, 选择合作企业是关键

“订单式”人才培养工作实施的关键是选择合作企业。如果企业实力不行, 学生实习期间不能学到很多技能和技术, 浪费了学生的时间, 也浪费了学校的资源, 学生未来就业也存在很大问题。所以选择企业应该慎重, 宁缺毋滥。所以企业的前期调研非常重要, 这也是“订单式”人才培养模式能否成功的关键。首先我们应选择优秀企业作为合作伙伴, 比如世界500强企业, 或者扬州本土大型企业, 这些企业往往规模大、投资金额大、技术水平高、科研能力强、发展前景好, 特别是刚刚筹建的大型成长性企业, 潜力巨大、未来发展前景不可限量, 对学生今后的发展极为有利。

扬州市的发展对国际商务谈判、国际营销、国际跟单员等英语人才需求还是很大的。一些企业发展后劲也很大, 特别对于商务英语专业的学生来说, 和这些企业协商并签订订单式人才培养方案是一个不错的选择。

3 结语

“订单式”人才培养模式是独立学校培养“应用型”人才的有效途径, 同时也是独立学院内涵建设的必然要求。商务英语专业“订单式”人才培养模式的推进需要学校、企业、学生三方协同合作, 以及课程体系、师资培训方面相应的配套改革, 目的是培养出一批既有牢固的英语理论知识, 又有熟练的商务实践能力的高层次人才, 同时提高学生就业满意率和学校的社会效益和经济效益, 乃至推动企业、行业乃至整个社会的技术、信息、人才的交流和发展。

参考文献

- [1] 陈压美. MTI 订单式人才培养模式探索与实践——以西南科技大学MTI教育为例[J]. 西南科技大学学报(哲学社会科学版), 2016.
- [2] 胡籍尹. 高职电商专业跨境电商方向“订单式”人才培养模式的创建与探索[J]. 重庆工贸职业技术学院学报, 2017.
- [3] 焦宇鸿, 葛金龙. 订单式人才培养模式下的实践教学探索[J]. 阴山学刊(自然科学版), 2018.
- [4] 王子国. 校企合作订单式人才培养模式的探索和实践[J]. 中国市场, 2017.
- [5] 于颜君. 中职电子商务专业订单式人才培养模式的实践与探索[J]. 科技经济导刊, 2017.
- [6] 张毅, 王小博. 应用型本科院校“订单式”人才培养模式探索与实践——以西京学院数控技术人才培养为例[J]. 大学教育, 2017.

作者简介: 张迎春, 硕士, 讲师。研究方向: 第二语言习得。

语音学习习惯及语音学习动机的影响,其实验结果显示:优化后的多元评价体系对学生的语音能力及学习动机有明显增强和提升的作用。新增的自评与同伴互评反馈的方法,有效促进了学生语音学习习惯的养成。

2 研究设计

2.1 研究问题

本研究旨在探究同伴评分和教师评分的一致性以及同伴互评在学生中的接受度调查。

2.2 研究对象

本研究对象是一所应用型本科院校的英语专业的69名大一学生,他们均参与了一学期的语音课程,其中男生12人(17%),女生57人(83%)。

2.3 研究过程

所有受试者在对朗读音频进行评分之前都接收了教师的培训,根据我国大学生英语口语的发音质量的特点,参考了英语语音教材和论著,我们把同伴评分和教师评分都分成了A、B、C、D四个等级,分项打分由音准、语速、节奏、语调四个指标构成。

受试者在线随机抽取一项朗读任务(约50个词,2个长句)朗读,朗读任务的内容均来自自己学过的综合英语第一册已学课文中的句子,所以难度适中,无生僻词汇或地名人名。朗读结束后,受试者上传自己的朗读音频至班级云。教师随机分配给每名受试者一个评分任务,即每名受试者对随机分配的朗读音频进行分项评分,15分钟后在线提交评分。

在实验过后的当天下午,69名受试者中有14名学生参加了针对语音同伴评分反馈的访谈,由学生对于语音互评的态度和互评的效果感知两部分构成,采用开放性问题,主要旨在得出受试学生对于同伴互评的接受度以及后续实验的建议。

2.4 研究结果与讨论

在实验后使用SPSS 25 对学生的分项评分和教师评分进行统计,使用了配对样本T检验对师生评分进行差异显著性检验,为了方便标注,统计图表(表2、表3)中的“教师音准”“教师语速”“教师语调”“教师节奏”和“教师总分”代表教师在四个单项给的评分和总分;“同伴音准”“同伴语速”“同伴语调”“同伴节奏”和“同伴总分”代表学生在四个单项给同伴的评分和总分。

如表2所示,从分项评分来看,学生评分在音准、语速、节奏三方面与教师评分没有显著性差异。在语调方面与教师评分有显著性差异(Sig. 0.011);从总分评分来看,学生评分与教师评分没有显著性差异。

在实验当天进行的访谈中,多数学生表示“我能听懂音频内容,有些语音音素的发音错误我一听就知道并且还做了记录”,因此在音准方面,因为音频内容来自综合英语课文的朗读,所以学生在评分的时候把主要精力放在了辨音,比较能够准确地给同伴评分。其次,语速也是学生表示比较容易进行评分的单项,因为在课内和课外都听过课文录音若干次,对于同伴的语速的快慢有了更加准确的判断。最后,节奏的评分指标主要指向重音,学生反映“我判断词重音比较擅长,因为很多词我自己一直也在注意重音的问题,但是句子的重音我不是很确定,凭着感觉打分了”,尽管如此,可能由于音频中的句子比较少,一般为两句话,句重音的判断对于学生来说不是很困难,所以在节奏这一分项评分中,他们的评分和教师评分也无显著性差异。在语调这一分项方面,学生评分和教师评分之所以有显著性差异,很可能是学生在平时朗读和口语练习中对语调的关注度不够,因为在访谈中,不少学生表示:“我自己朗读的时候就觉得语调不够好,很难有英美人士的那种语调,我发现其他同学跟我很像,语调太平淡,把握不好升降调。”

表2 评分差异显著性检验

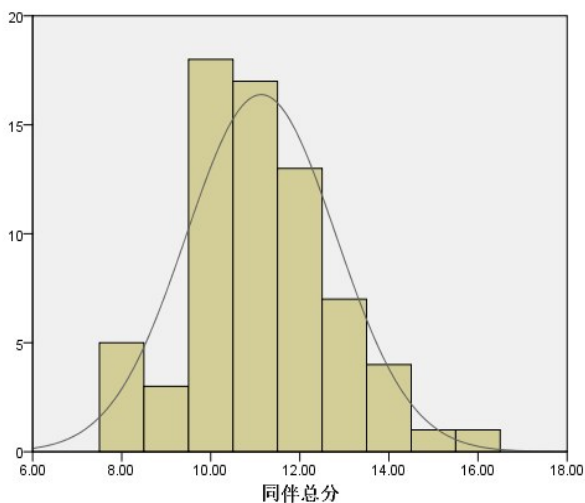
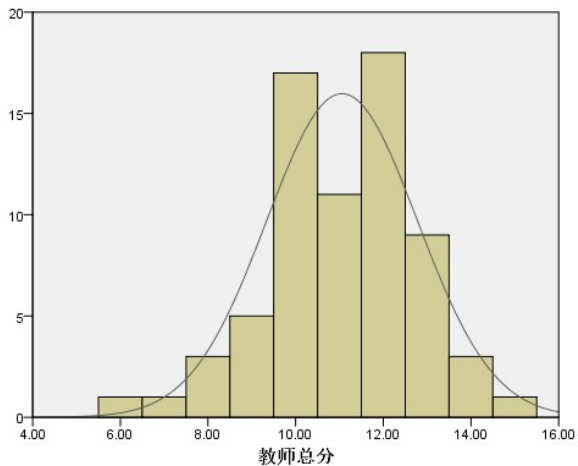
	配对差值			t	自由度	Sig. (双尾)
	平均值	标准偏差	标准误差平均值			
教师音准 - 同伴音准	-0.04348	0.36116	0.04348	-1.000	68	0.321
教师语速 - 同伴语速	0.04348	0.46762	0.05630	0.772	68	0.443
教师语调 - 同伴语调	-0.15942	0.50361	0.06063	-2.630	68	0.011
教师节奏 - 同伴节奏	0.07246	0.71371	0.08592	0.843	68	0.402
教师总分 - 同伴总分	-0.07246	1.03354	0.12442	-0.582	68	0.562

表1 评分指标分项示例

等级	音准	语速	节奏	语调
A	内容完整准确,发音清晰流利,无明显发音错误	语速适中	重音发音准确,节奏感强	语调准确自然
B	内容比较完整准确,发音比较清晰流利,无严重发音错误	语速稍快慢	重音发音比较准确,节奏感良好	语调比较准确自然
C	内容基本完整准确,发音基本清晰流利,存在影响理解的发音错误	语速偏快慢	重音发音一般,有一定的节奏感	语调基本准确,但不够自然
D	内容不完整准确,发音不清晰流利,存在影响理解的严重发音错误	语速太快慢	重音发音错误,重音个数过多(少),节奏感差	语调不准确,并且不自然

基金项目:本文为江苏高校哲学社会科学研究基金项目“学习分析视角下的大学生英语语音学习平台构建研究”(2017SJB2086)和南京信息工程大学滨江学院教改课题“大数据支持下的混合式听说教学改革探索”(2017JY17)的部分成果。

表3 同伴评分与教师评分的总分对比



从表3可以看出,教师给的总分和同伴互评的总分平均值都成正态分布,两者最大的区别是教师给出了总分6分和7分的低分,学生的同伴互评的最低分是8分;两个图中可以看出大部分学生的总分都集中在10-12分,进一步说明了同伴互评的可靠性。

另外,参加访谈的学生对于同伴互评语音音频表现出了很大的兴趣,对这一新颖的评分方法表示认可:“我听到了其他同学的重音问题的时候一下子就感觉我之前读的也有类似的问题”,“我听的很仔细,因为我要给出客观的评分,这可是有一定挑战的,不过我很喜欢这个活动”。因此,类似的同伴互评值得在今后的教学中继续尝试。

3 对语音教学的建议

以上研究是语音教学反馈方式的新尝试,实验数据有一定说服力,对应用型本科院校的英语专业大一学生的进一步使用多元化、高效率的语音评价手段进行了初步的实证研究。但是实验过程也有一定的局限性,例

如,朗读材料是学生比较熟悉的课文段落,没有对生疏的朗读材料进行实验研究;并且实验过程中同伴反馈的方式是进行分项评分,没有上升到细化的错误类型分类,而后者或许能够达到更好的同伴反馈效果。尽管如此,总体来说,笔者认为,在应用型本科院校的大一英语专业的学生基本具备了同伴互评的能力,把同伴互评应用在语音课堂内外,意义很大。语音教学的重心应该是在教师指导下的学生的反复练习和不断纠错,而同伴反馈可以大大节省教师反馈的时间和精力,也更能够让学生建立起辨音和纠错的能力,这不仅有利于培养学生理论结合实践的能力,还有助于学生批判性思维的培养,也更容易帮助自己形成更加强烈的自我语音意识。

4 结语

基于同伴互评在英语教学中的应用和实践效果,本文在英语专业大一学生的语音课堂进行了同伴互评和教师评分的对比研究,实验结果发现,同伴互评和教师互评在总分和分项音准、语速、节奏方面均没有显著性差异,二者在语调评分方面存在显著性差异。实验对英语专业语音评估的反馈方式进行了大胆的尝试,探索了同伴互评在评估朗读音频方面的可行性,为进一步研究如何优化语音教学的评估方式打下了基础。今后在语音评估方面的研究可以采用更多的实验手段和工具,在优化语音教学的反馈形式方面做更多的研究,促进语音教学效果,提高学生的口语交流能力。

参考文献

- [1] 蔡基刚. 中国大学生英语写作在线同伴反馈和教师反馈对比研究[J]. 外语界, 2011(02): 65-72.
- [2] 刘森, 牛子杰. 优化英语语音教学多元化评价模式的实证研究[J]. 外语教学理论与实践, 2018(04): 62-68.
- [3] 刘兴华, 纪小凌. 大学英语写作同伴评分的可行性和有效性研究[J]. 外语界, 2018(05): 63-70.
- [4] 王初明. 英语语音自我概念与实际英语语音水平[J]. 外语界, 2004(05): 62-67.
- [5] 周一书. 大学英语写作反馈方式的对比研究[J]. 外语界, 2013(03): 87-96.

山东省外语人才需求调查研究

□ 杨洪娟

山东科技大学外国语学院

[摘要] 本调查对山东省内130家规模不同、性质各异的企事业单位对外语类人才的需求和能力要求进行统计分析,发现目前存在外语语种能力不足、高校外语专业方向设置与市场需求不一致及培养的外语人才类型不能满足市场需求等问题。本文提出外语政策制定部门和高校应根据实际需要适当增加外语语种、调整专业方布局、明确培养目标,扩大校企、校校联合培养规模以及建立人才供需、就业动态数据库等建议。

[关键词] 外语教育;需求分析;专业方向;校企合作

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0068-03

近年来,外语专业毕业生呈现出就业难、就业压力大等趋势,特别是英语专业,经常被评为“红牌专业”。出现红牌专业的原因一方面在于部分语种的外语毕业生数量供大于求,另一方面在于部分外语人才质量达不到岗位要求的标准。王银泉等(2016)认为“我国外语教育长期以来存在一个突出问题就是缺少需求为导向的外语教育战略科学规划”。

在《教育部关于公布2017年度普通高等学校本科专业备案和审批结果的通知》中,多所院校的英语和日语专业被撤销,而新增备案本科专业则涉及38个语种131个本科点,新增审批本科专业名单中仅北京外国语大学就增设了比斯拉马语、达里语、德顿语、迪维希语、斐济语等14个非通用语种。可见,我国目前的外语教育与国家和地方经济建设以及社会发展对外语人才的需求存在一定的差距。

丁仁仑和戴炜栋(2013)认为大学外语教育的最终目标是满足社会发展的需求。那么,我国目前的外语教育与国家和地方中长期发展规划对外语人才的需求是否存在差距呢?对山东蓝色经济区(高永红等,2011)、舟山(蔡慧萍等,2002)以及湖南省(刘炜,2010)的外语人才调查研究发现我国英语毕业生数量已经超过实际市场需求,但是高级翻译人员和高素质、专业强的精英、复合型人才严重缺乏,以及小语种和非通用语种人才供不应求。束定芳(2012)对上海80个用人单位进行问卷调查和访谈发现,真正高水平的外语人才短缺,用人单位对商务类、管理类和翻译类的外语人才最为渴求。戴曼纯(2016)对我国外语人才需求进行抽样调查发现,相比较而言英语是需求最旺盛的语种,用人单位最需要的外语语种有21种以及高水平外语人才远远不能满足目前的社会需求等。

本研究设计并发放了《山东省用人单位对外语专业人才需求的调查问卷》,以抽样的方式了解山东省内企事业单位对外语人才的需求情况,阐述目前山东省外语人才建设存在的问题,为高校大学外语教学改革提供实践与理论支持。调查主要针对政府机构、各层次的学校、外语教育机构、新闻传媒机构、各类企事业单位及外贸公司等展开,试图回答以下问题:1.山东省用人单位急需哪些语种的外语人才?2.用人单位急需哪些专业方向

的外语人才?3.用人单位需要哪些类型的外语人才?4.用人单位在招聘时最注重外语人才的哪些能力?5.用人单位认为目前外语人才有哪些不足之处?

1 调查对象与调查内容

本次调查问卷的发放范围涵盖了山东省内所有17个地级市,兼顾到山东省内不同行业和性质的用人单位。本研究共发出150份问卷,收回有效问卷130份。受访单位性质分布较为广泛,包括国家机关、国企、事业单位、合资企业、大、中、小学、外语教育机构、民营企业、外资企业、商业单位及私营企业,其中受访的私营企业(31.5%)、民营企业(18.5%)、国企(15.4%)和事业单位(15.4%)占较大比重。受访单位的规模主要集中在200名员工以下(57%),其次是200-500名员工的单位比较多(23.3%),500人以上的单位则较少(19.7%)。单位所属行业涉及政府机关、制造业、房地产业、建筑业、金融业、服务业、通讯业、保险业、教育行业、外贸及其他行业。

《山东省用人单位对外语专业人才需求的调查问卷》主要由9个部分组成:企业性质、企业规模、人才招聘、人才需求、人才素质、实习实践、人才类型、能力要求及其他补充信息等。该问卷共有两个填空题(单位名称、所在城市)和32个选择题,其目的在于了解用人单位对外语毕业生的需求情况,包括语种、专业方向、人才类型、专业能力、不足之处等信息。

2 调查结果分析

所有问卷数据回收后采用人工方式录入SPSS19.0生成所需数据并进行统计分析。根据研究问题,本文将从以下五个方面对统计结果进行讨论与分析:

2.1 外语语种需求

调查结果显示,有3家用人单位表示暂时不需要外语专业人才,剩余的127家单位均需要某一语种或多语种的外语人才。山东省用人单位需求量最大的语种是英语(92.3%),有120家单位需要英语人才,其次是日语(32.6%),然后是韩语(16.3%)、西班牙语(13.2%)、法语(9.3%)、德语(9.3%)和俄语(6.2%)。值得注意

作者简介: 杨洪娟,副教授,硕士生导师。研究方向:应用语言学、跨文化交际、英语教育。

收稿日期:2019-02-12

基金项目: 山东省社会科学规划项目(18CWZJ23);山东省软科学研究计划项目(2013RKB01147);山东科技大学研究生导师指导能力提升项目(KDYC18024)。

68

ENGLISH SQUARE

esteachers@163.com Tel: 027-87158992

的是,海尔集团在“其他”选项中注明需要所有外语语种的人才,另有4家用人单位注明需要其他非通用语种人才,如葡萄牙语、泰语、意大利语和马来语等。从结果可以看出,英语、日语和韩语是目前用人市场上需求量最大的语言,这与山东省多数高校都设有这几种外语专业相一致。但是,对于其他非通用语种的需求,目前山东省内高校外语教育则无法满足,更不用说提供所有外语语种的人才。因此,可以说,山东高校外语语种数量不足,暂时还不能完全满足区域市场对人才的需求。

2.2 专业方向需求

用人单位对外语人才的专业方向需求依次为商务外语类(63.3%)、翻译类(43%)、双专业类(37.5%)、教育类(19.5%)和语言文学类(4.7%)。其中,双专业类外语人才指的是具有良好外语沟通能力的复合型人才,如营销+法律、医学+教育等。同时,用人单位认为目前市场上最紧缺的外语专业人才分别是国际商务谈判人员(76.9%),出口营销管理人员(63%)、外贸业务员(57.7%)、高级翻译(53.8%)、外企职员(37.7%)和外语导游(15.3%)等。可见,目前用人市场最欢迎精通外语又具有良好的商务沟通能力的人才。这与《教育部关于公布2017年度普通高等学校本科专业备案和审批结果的通知》中新增43个“商务英语”备案本科专业相一致,可见从宏观层面看,国家教育部门已经在调整商务外语人才的培养数量和目标。这是外语专业主动适应国家需求、服务行业和社会经济发展的具体体现(邵珊珊,2018)。但是,我们需要清醒地意识到“商务英语”不等于“商务外语”,我们还需要培养其他语种的国际商务人员。然而,在此次备案的本科专业中,山东只有两所大学增设了“商务英语”专业,这远远不能满足区域经济对商务外语人才的需求。同时,不难看出“高级翻译”人才也存在很大缺口,用人单位对人才的质量要求在向高而精的方向发展。

2.3 人才类型需求

目前山东省内的用人单位需要的外语人才类型按照比重排列分别为复合型(35.1%)、专业型(27.2%)、通用型(24.6%)、应用型(7%)和技能型(6.1%)。该人才需求结果与目前山东省内高校的外语人才培养目标有较为明显的差距,例如,用人单位对专业型和通用型外语人才需求量大,但是目前培养的这两类人才相对较少,不能满足用人单位的需求。对山东省内几所大学的培养目标分析不难看出,应用型人才是绝大多数院校的培养目标,这类人才的供给明显高于市场预期,而他们面对的就业路径相似、就业面较窄,所面向的行业有限,因此导致供需失衡。可喜的是,复合型人才的培养与需求总体呈现出一致性,相对来说,这类人才的供需会达到一个相对平衡的状态。

2.4 人才能力要求

用人单位在招聘时最注重外语人才所学的专业方向(69.7%),其次是外语毕业生的学历层次(37.7%),然

后是雅思、托福、GRE等证书(31.1%)和毕业学校声誉(23.8%)。在人才的技能要求方面,用人单位最重视毕业生的外语口语能力(75.2%)、文字处理能力(41.9%)、推广开拓能力(36.4%)和公关能力(32.6%),有16家单位(12.4%)要求外语人才要有多种外语能力。用人单位对外语专业毕业生的能力素质要求主要包括再学习能力(61.5%)、人际沟通能力(56.9%)、非专业知识面的宽广度(44.6%)、应变能力(43.1%)、创新能力(33.1%)以及对新环境的适应能力(30.8%)等。用人单位对外语专业人才的口语要求普遍较高,其中40.3%的单位希望外语人才口语能够“运用自如,精确流利”,37.1%的单位希望外语人才的口语“较为流利,发音准确”。用人单位对英语专业人才经验的要求情况是它们普遍要求外语人才要有与专业相关的实习经验(77.7%),对诸如跨行业工作经验、学生工作或留学经历则普遍要求不高。以上数据表明,用人单位在招聘人才时最看中毕业生的外语专业方向、流利的口语表达能力、再学习能力、人际沟通能力和相关领域的实习经验。因此,高校在培养外语人才时,要明确外语专业方向,适当地向用人市场需求量大的专业倾斜,要加强学生口语表达能力和人际沟通能力的培养,为学生提供更多的实习实践机会。

2.5 外语人才不足之处

调查显示,用人单位认为在其单位就职的外语专业人才存在如下几个主要问题:1.实际操作能力欠缺(57.0%);2.理论与实践不能很好衔接(46.1%);3.不愿从基层做起且缺乏主动性(28.1%);4.知识宽泛但不精深(24.2%);5.吃苦耐劳能力差(22.7%);6.心浮气躁,对自身素质认识不够(19.5%)等。关于当前外语专业学生的就业劣势,超过1/2的单位选择“理论与实践脱节”,将近1/3的单位认为外语毕业生适应能力差,上手慢。其他就业劣势包括与客户沟通能力差、知识面狭窄、缺乏职业态度和动手能力差等。可见,山东省用人单位非常重视外语专业毕业生理论联系实际和学以致用能力、有效人际沟通能力、学生的实际操作能力和自身素养。

3 研究启示

通过调查结果分析,可以看出目前存在外语语种能力不足(戴曼纯,2016)、高校外语专业方向设置与市场需求不一致及培养的外语人才类型不能满足市场需求等问题。针对以上问题以及山东省用人单位对外语人才能力要求和不足之处的看法,本研究提出以下解决方案。

3.1 增加语种数量

从各高校招生网站上统计发现,山东省目前外语语种只有英、日、韩、法、德、俄、西和阿等8个语种。从语种数量上看并不能满足山东“蓝黄两大经济区”的发展要求,更不用说满足为国家发展战略储备外语人才

的需求了。仅以青岛为例说明这个问题。从山东商务网和青岛外事网了解到2017年青岛市进出口总额突破5000亿元，与世界215个国家和地区有贸易关系；青岛现有外资银行12家，他们的官方语言分别为英语、汉语、日语、韩语、马来语，泰米尔语和意大利语等。青岛的友好城市遍布23个国家，他们的官方语言分别为英语、汉语、日语、俄语、韩语、西班牙语、法语、阿拉伯语、希伯来语、乌克兰语、泰语、立陶宛语、马来语、泰米尔语、意大利语和毛利语等。综上所述，山东高校外语教育能够提供的外语语种远不能满足区域经济发展的需求，外语政策制定部门和高校应根据实际需要适当增加外语语种数量以满足不断变化的用人市场对外语人才的需求。

3.2 调整专业布局、明确培养目标

目前山东高校的不同语种的专业设置同质化倾向严重，因此在不同高校设立外语专业时要统筹考虑本地区、山东省乃至全国的经济社会发展要求，调整外语专业方向设置，明确人才培养目标。例如，地方院校和高职高专院校要围绕地区的市场需求，特别是地区的人才需求设立培养目标，主要培养技能型和应用型外语人才。省部级综合性院校或省属高校要以国家的中长期发展为导向，结合山东省内经济、社会、文化、教育事业的发展培养具有国际视野的复合型、创新型、通用型人才，甚至熟知国际惯例的高尖端外语人才。师范类高校要突出培养优秀的中小学乃至大学师资的特色，为国家、山东省的基础教育和高等教育事业培育优秀的师资力量。理工科院校要充分利用自己的特色专业优势，培养既具有扎实外语基础、较高外语交际能力和厚实的专业知识的复合型人才和应用型人才。同时，还应适当适当增加精通两门或多门外语的专业设置，充分满足用人市场对人才多样化的需求。

3.3 扩大校企、校校联合培养规模

校企、校校联合培养人才已经成为部分高校正在实践的人才培养理念。校企联合培养可以为学生提供充分的理论联系实践的机会，为他们提供丰富的人际交流机会，增强学生的专业知识应用能力，增加学生的实习实践机会，同时也为学生将来就业奠定了坚实的物质和理论基础。因此，提倡学校与更多的企业建立联系，施行企业与学校联合培养的方法，同时要根据企业的个性化需要适时调整部分人才的培养目标。校校联合培养可以整合不同高校之间的优势资源，让学生既能听到名家的授课讲座，又能感受不同高校的教育理念、教学方法和学习氛围。目前，国内教育领域正在通过手机APP，如学习通、智慧树等，进行校校联合培养。我们可以以此为契机，建立全国范围的校校联合培养模式。

3.4 建立人才供需、就业动态数据库

山东省内目前培养的外语人才人数众多、就业率不高，有些语种出现结构性过剩，而有的语种则供不应求，有的专业人才济济却一岗难求，而有的专业却人数

寥寥，不能满足国家社会发展和山东省区域经济发展的需求。出现上述情况的原因在于，目前我国还没有一个人才供需的数据库。因此，高校无法精确了解到国家、地方政府、区域经济需要哪些语种、哪些专业方向的人才。与此同时，社会用人单位也不是十分清楚各类高校能够提供哪些语种、哪些专业方向的人才数量。因此，建议地方政府机构与高校联合建立人才供需的动态数据库，为今后外语院校选择设立哪些语种的哪些专业招收多少学生提供参考依据，同时为用人单位要到哪些学校去聘用自己需要的外语人才提供依据。而且，外语人才数据库的建立还可以为国家长远的发展，地方政府、企事业单位的发展提供重要的人才储备资源，为国家、地方政府在紧急时刻紧急调用外语人员做好充分的准备。

4 结语

高校外语教育在服务国家和地方发展战略的同时，必须做好社会需求分析，并根据分析结果对现有的外语教育规划进行改革和调整。地方高校要充分考虑区域经济社会的发展对外语人才的需求。正如束定芳（2017）所言，高校外语教育的改革与发展不但应该主动去适应时代的需求，甚至应该先行一步，努力去预测、提升和引领社会需求。只有高瞻远瞩、未雨绸缪才能培养数量更多、质量更高、符合市场需求的外语人才。

参考文献

- [1] 蔡慧萍, 周亚萍, 陆国飞. 舟山市复合型外语人才现状与需求走向调查[J]. 浙江海洋学院学报(人文科学版), 2002(3): 36-39.
- [2] 戴曼纯. 外国外语人才需求抽样调查[J]. 外语教学与研究, 2016(4): 614-624.
- [3] 丁仁伦, 戴炜栋. 高校大学外语教学定位思考[J]. 外语界, 2013(2): 17-23.
- [4] 高永红, 边志强. 山东半岛蓝色经济区科技型外语人才的“双量”需求研究[J]. 山东社会科学, 2011(12): 105-108.
- [5] 刘炜. 外向型经济发展视界中的湖南省外语人才需求分析与启示[J]. 当代教育论坛, 2010(12): 56-58.
- [6] 邵珊珊. 办好商务英语专业, 服务国家“一带一路”建设——专访全国高等学校商务英语专业教学协作组组长王立非教授[J]. 外语教学, 2018, 39(6): 54-56.
- [7] 束定芳. 社会需求与外语学科建设[J]. 中国外语, 2017(1): 22-25.
- [8] 束定芳. 中国外语战略研究[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2012.
- [9] 王银泉, 王薇, 张丽冰. 基于需求分析的大学英语多元化教学模式探索[J]. 外语教学, 2016(5): 42-47.

大数据时代大学英语的“个性化”教学探究

□ 唐雯琬

南京审计大学外国语学院

【摘要】 大学英语“个性化”教学是目前英语教学改革的一个重要方向,而大数据的时代背景为“个性化”的英语教学开展提供了数据支持和保障,更有利于教师开展个性化教学并得到个性化教学效果的反馈。本文试从大数据时代个性化教学的实施方法、大数据时代的个性化教学评估、大数据时代对教学的反馈意义以及这一教学形式下对教师的要求等方面探究在大数据时代下开展大学英语“个性化”教学的意义。

【关键词】 个性化教学;大数据;个性化评估

【中图分类号】 H319 **【文献标识码】** A **【文章编号】** 1009-6167(2019)06-0071-03

1 个性化教学的理念

个性化英语教学是目前英语教学改革的一个重要方向。10年前制定的《大学英语课程教学要求》就提出了“个性化教学”的理念,新颁布的《大学英语教学指南》也提出“各高校可以根据实际需要,自主确定起始层次,自主选择教学目标。分级目标的安排为课程设置的灵活性和开放性提供了空间,有利于实施满足学校、院系和学生个性化需求的大学英语教学。”

早在20世纪七八十年代,在国外就出现了许多与个性化教学相关的教学研究与实践。个性化的意思是指针对不同的学习者提供不同的学习指导(Niedzielski, 1975)。我国从20世纪末开始引进个性化教学理念,“所谓个性化教学,就是要充分考虑师生,尤其是学生的个体差异和个性特征,以学习者为主体,以个性化、差异化的教学方法和手段,促进学习者个性地建构知识、发展能力和锻造品格,帮助他们最终获得自我实现”(刘长江, 2008)。而自我实现,也是学习者学习需求的最高层次,因此,如何更有效地实施个性化教学也成为研究的热点问题。

目前,大部分学校为了实现个性化教学,采用了分级教学,即将入学的学生们按照英语能力高低,分为不同的层次组班学习。在开设大学英语的同时,结合学校专业特点,开展专门用途英语、跨文化交际英语等课程满足学生的不同需求。如果说《大学英语教学指南》是个性化教学在宏观层面的引领,那么大部分学校的英语课程设置是个性化教学在中观层面的体现,而作为实施个性化教学的最终实现手段——课堂则是个性化教学在微观方面的体现。在课堂实施个性化的英语教学可以优化学习者的语言学习,激励他们养成良好的学习习惯并提高他们的学习效率。然而目前大部分高校的大学英语课程都实施的是大班化教学,因而如何在大班教学环境下更好地进行个性化教学是大学英语教学方法的重要实践方向,也是实施“因材施教”的重要手段。

2 大数据时代个性化教学的实施方法

2.1 了解学生的需求

个性化教学的核心是以学习者为中心(Henry,

1975),是将学习者置于中心的教育(Leadbeater, 2002)。虽然目前大部分高校采取了英语大班教学,但是教师仍然需要细致地了解学生的学习需求,从而制定合适的教学大纲、教学内容和教学方案,并采用有效的教学方法开展教学活动,而实施个性化教学的重要前提就是充分了解学生的需求。

由于学生是学习的主体,他们存在年龄、受教育背景、学习经历、性别、学习习惯、学习偏好、学习风格、基础水平等方面的差异,同时,他们对教师的教学方法、教学目标、教学内容等方面也存在不同的期待,因此,根据这些因素进行有效分析是进行个性化英语教学的基础。这要求教师在学期初能尽快地了解学生,必要时可以通过发放实名问卷调查,并通过数据分析,了解不同学生的英语学习需求,同时也可以设计相关的性格问卷,了解学生不同的个性。这两方面都有助于开展个性化教学,设立科学的教学目标和教学大纲、教学方案,培养学生的个性化学习。

2.2 让学生认识到自己的个性和学习风格

除了了解学生的需求外,让学习者认识到自己的个性对外语学习的影响也非常重要。学习者的个性在外语学习中发挥重要的作用,这已得到广大教师的认可(Griffith, 1991)。因而实施个性化教学需要让学生认识到自己的个性和学习风格,从而采取有效的学习策略。

大量研究表明,性格内向型的语言学习者,他们的语法能力和语法意识程度要高于外向型学习者;但是性格内向型的语言学习者,他们的外语语用能力和语用意识程度都显著低于外向型学习者的外语语用能力,并且性格类型与语用能力、语用意识和程度之间都显著相关(李民等, 2009)。因此,当教师了解了学生的个性特点和学习风格后,就更利于个性化教学的展开;当学生了解自己的个性特点和学习风格后,则更利于自身的个性化学习。

根据众多学者的研究,性格外向型的学生善于使用语言的交流功能,但是往往对语法的准确性把握不牢,也不细致,从而会影响其语言交流的准确性;而对于性格内向的学生,他们往往不善于用语言交际,社会语言能力比较弱,但是他们更注重语言使用和语法的准确性。针对这两种学生,教师可以在课堂内外采取个性化

作者简介: 唐雯琬, 硕士, 讲师。研究方向: 英语语言文学。

基金项目: 2018年度“江苏省社科应用研究精品工程”外语类课题, 大学英语“个性化”教学模式的建构与实践。项目编号(18SWC-06)。

收稿日期: 2018-12-03

教学,在保持两种学生的不同优势之下,让外向型学生认识到其语法错误、语用错误的严重性,并提供相关的训练技巧和策略,避免此类错误的多次发生;同时树立内向型学生进行语言交流的信心,提供给他们相关的社会交往技巧,协助两种学生产出符合社会文化规范的话语使用。

2.3 采用个性化的评估模式

为了更为有效地实施个性化教学,开展个性化的评估方式尤为重要。《大学英语课程教学要求》指出,形成性评估是教学过程中进行的过程性和发展性评估,即根据教学目标,采用多种评估手段和形式,跟踪教学过程,反馈教学信息,促进学生全面发展(教育部,2007)。

这意味着大学英语课程在设置课程考核时,应保障考核的多样化、科学化、合理化,从而客观、全面地反映学生的学习情况。由于个性化教学的实施会为不同学生设定不同的学习目标、学习内容,因而设定个性化的形成性评估模式才能保证公平科学地对学生的学习进行考核。个性化的形成性评估模式可以包括教师考评、学生自评和学生互评等方式,同时教师可以利用大数据时代的网络学习平台,采用线上与线下相结合的评估方式进行考核。

教师在考核中,应多注重对学生学习过程的评估,多监测学生的学习状态,多收集学生的学习数据,分析不同个性不同学习风格的学生在进行个性化教学后,他们的英语学习能力和学习效果是否得到提升。

3 个性化教学的数据保障

针对目前大部分高校大学英语课程采用大班教学的实际情况,大数据的时代背景为这一情况下实施个性化教学提供了发展的平台和数据保障。“大数据就是容量大、种类多、速度快、价值高的海量数据的集合”(陈坚林,2015)。在大数据的时代背景下,教师可以在有限的课时下发挥在线课程平台的功能,拓展第二课堂,教学内容延伸到课外,通过引导学生进行课后在线自主学习。

同时通过在线课程平台获得学生的学习数据反馈,通过分析学生的学习行为数据,了解不同学生的学习风格、学习方法,以及知识点的掌握程度,从而更为有效地开展个性化教学。大数据为大学英语的听力、阅读、和写作的教学带来从观念到行为等多方面的变化。“教师的角色由God转变为Guide,学习者成了真正的中心,有了更大的自我发展空间”(刘润清,2014)。学生可以成为自己学习的主导者和组织者,同时课程平台可以根据学生的学习情况,推送给学生适合其水平的英语练习,并在难度上慢慢提升。

教师可以在课程平台不断补充不同难度的习题和讲解,以适应不同学生的需求。同时对于共性问题,教师可以根据大数据的反馈,在课堂上及时地进行点评,这不仅能提高课堂教学的效率,也更有针对性。目前大部分高校大学英语课程采用的《新视野大学英语》系列教材

所配套的教学平台就为这种个性化教学方式的实施提供了保障。平台的界面易于操作,教师可以通过平台对每个读写或视听单元的课后学习的任务进行个性化的设定,对不同层次的学生勾选适合其水平的练习给其进行自主学习。

学生也可以在完成教师勾选的任务外,选择教学平台上其他感兴趣的练习进行拓展。在做这些练习时,学生可以及时得到反馈,了解自己的做题正确率,同时对有疑惑的知识点,学生可以在线与老师互动交流。这种个性化的学习任务与及时反馈交流的模式有利于激发学生学习的主动性。同时,教师可以在平台看到学生们每天的上网记录、在线答题的整体情况和个别情况,从而对学生们的学习进程和效果进行有效监控。这些细致的数据的获得和反馈均有利于教师进行个性化教学的开展。

尤其是英语写作,由于我国英语教育区域发展的不平衡性以及学生个体之间的差异,学生们的写作水平参差不齐。然而英语的大班教学显然存在众口难调的问题,同时教师批改学生作文的任务也非常繁重,作业批改的及时性、有效性尚待提高。

平台大数据语料库的建设与技术支持,可以给学生提供及时的修改意见,学生可以看到自己的拼写、语法、句式以及内容上面的建议,经过多次自我修改的作文在作文长度、低频词汇使用、词汇丰富度、平均词长、从句数量等指标上均有显著提高(胡学文,2015)。同时这也有助于学生借助网络进行搜索、选择、创新,培养学生的自我纠错、自我评价能力(杨晓琼、戴运财,2015)。同时教师可以根据学生在线学习时留下的数据痕迹,了解到学生的学习持续时间、是否根据平台的反馈建议进行了修改、是否抄袭、是否按时提交作业等情况。并针对学习薄弱的学生布置更适合其英语水平的写作练习。

4 大数据时代的个性化教学评估

大数据为个性化教学的实施提供了保障,也为个性化教学的评估提供了便利。教师可以轻而易举地将学生的学习数据导出,并可以通过教学平台看到学生学习进程的各项数据,如学习时间、学习正确率等,而平台的数据分析功能也可以整合这几个方面,并给学生的在线学习进行一个综合打分,教师只需要设定好各方面的占比比例,即可得到相对科学的平台学习分数。

这种个性化的教学考核更注重形成性评估、更注重学习的过程与效果的评估方式。同时,教师也可以根据数据库提供的试题进行组题在线测试,通过增加测试频率保持学生学习的紧张感,并根据测试的数据记录学生的学习过程,提高形成性评估的客观与公正性。

5 大数据时代个性化英语教学中对教师的要求

大数据时代的个性化英语教学要求教师能发挥好教学组织者、引导者和帮助者的角色。教师可以根据大数据的反馈,将学生分为不同的水平组,根据不同组别学

基于网络课程的英语专业学生自主学习研究

□ 吴叶紫

湖南涉外经济学院外国语学院

【摘要】 现今网络课程资源在各大高校已得到越来越广泛的运用,但大多运用于由教师主导的课堂教学中,学生利用网络课程资源进行自主学习不够。因此,为了让学生在课外也能自主利用网络课程资源进行学习,还需改善自主式语言学习环境。本文从学生使用网络资源学习的现状和英语专业学生良好自主学习环境所需条件两方面进行分析,从建立校园课程资源库、发展创新型高校语言学习系统和激发学生自主学习兴趣三方面提出建议,以便利使用网络课程资源自学的学生。

【关键词】 网络课程资源; 英语专业; 自主学习; 学习环境

【中图分类号】 H319 **【文献标识码】** A

【文章编号】 1009-6167(2019)06-0073-02

生的特点制定个性化的教学内容以及作业内容。结合大数据的反馈,教师需要引导学生对自己的英语水平进行科学的认识和评估,引导学生根据自身特点制定相应的课程平台学习计划,一旦计划制定,学生必须认真执行,教师必须及时通过数据对学生的过程进行监控和反馈,并借助数据支持对学生过程进行科学公正的形成性考核。

这要求教师具备良好的现代化教学操作能力,并需要不断提升自身的网络教学应用的驾驭能力。教师需要积极参与数据平台的建设,在课程平台进行科学的任务安排、任务检查,及时批复学生的问题,了解学生的学习情况,并引导好学生利用数据的反馈对自己的学习作出科学的调整。

6 结语

由此可见,大数据时代给教师提供的数据反馈可以让教师及时调整自己的教学内容、教学难度以及作业难度,做到个性化教学;同时通过反馈的数据,教师可以了解学生的学习过程和学习状态,以及是否根据数据反馈的学习建议进行了有效学习,是否对自己的学习策略进行了有效的调整,是否对自己的学习习惯进行了改善等等,这些数据的支持有利于教师对学生的过程进行更为科学、客观和公正的个性化课程考核。

参考文献

- [1] Griffiths, R. Personality and Second-language Learning: Theory, Research and Practice [A]. In E, 1991(2). Henry, R. The Individualization of Instruction in ESL [J]. *TESOL Quarterly*, 1975(1): 31-40.
- [2] Leadbeater C. *Learning about Personalization* [M]. London: Innovation Unit, Department for Education and Skills, 2002: 1.
- [3] Niedzielski, H. Rationalizing individualized instruction [J]. *The Modern Language Journal*, 1975(7): 361-366.
- [4] 陈坚林. 大数据时代的慕课与外语教学研究[J]. 外语电化教学, 2015(1).
- [5] 胡学文. 在线作文自我修改对大学生英语写作结果的影响[J]. 外语电化教学, 2015(5).
- [6] 教育部高教司. 大学英语课程教学要求[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2007.
- [7] 李民, 陈新仁, 肖燕. 英语专业学生性格类型与语法、语用能力及其意识程度研究[J]. 外语教学与研究, 2009(2): 119-124+161.
- [8] 刘润清. 大数据时代的外语教育科研[J]. 当代外语研究, 2014(7).
- [9] 刘长江. 教育人本论与大学英语个性化教学[J]. 教育评论, 2008(4): 85-88.
- [10] 王守仁, 王海晔. 我国高校英语教学现状调查及大学英语教学改革与发展方向[J]. 中国外语, 2011(9).
- [11] 杨晓琼, 戴运财. 基于批改网的大学英语自主写作教学模式实践研究[J]. 外语电化教学, 2015(2).

随着教育信息化平台应用的普及,以及互联网和全球化的发展,信息技术教学已进入现代课堂中,教师们可以使用各种多媒体、网络等新技术手段,辅之以“黑板+粉笔”的传统教学方式,使课堂教学更加生动。与此同时,信息化还带来大量网络数字教学的新模式,这些新的教学模式与传统的模式相比,不仅形式新颖,还引进许多新的教学理念,如强调以学生为中心,更加注重发挥学生的主观能动性等个性化的探究式学习和开放式课程等等。

除此之外,网络课程资源也得到了极大丰富,任何一个有需要的人只要打开电脑或手机APP,就可以不费吹灰之力地找到所需的课程,随时随地开启网络学习之旅,十分便利。网络课程是在模拟语言学习系统的基础上,综合多媒体数码技术、通讯技术、网络技术等信息技术,通过对语言数据或音频数据转换后,以符合标准网络协议的命令形式处理的一种教学资源,且能满足多样性的教学方式。(吴刚, 2004: 7)

1 现状

目前,虽然互联网课程十分丰富,但对于刚开始接触网络课程的学生来说,显得有些杂乱无章、无从下手,更是存在缺乏自制力、课程难度大、缺少与教师的互动等问题亟待解决。例如,学生在开始网络课程的学习后,一切就靠自己主动学习,难免有不自觉的情况发生,一旦如此,网络课程资源就无法得到充分利用。

多年来,我国对于外语的教学可谓非常重视。但通过中学到大学的多年学习,很多人学会的却是“哑巴英

基金项目: 2018年国家级大学生创新创业训练计划项目“基于网络课程资源的英语专业学生自主学习情况调查研究”(教高司函[2018]39号201812303007)阶段性成果之一。指导老师: 付丽芳。

语”，外语的实际应用水平和口语交际能力很差。除了应试教育的弊端，还有一个原因是学生缺少必要的外语语言自主学习环境。语言环境是语言学习过程中十分重要的一部分，任何语言的学习都离不开良好的语言环境。因此，利用互联网丰富的学习资源，创建一个符合学生个性、特色的自主式语言学习环境，也是语言专业学生学好外语的一个重要条件。

2 创建良好英语专业学生自主学习环境

2.1 建立校园课程资源库

通过网络课程资源建设平台，可以实现英语专业课程教学信息、科研信息等一系列资源的整合，其中教学信息包括教学计划、教学进度表、电子讲义、电子课件及授课视频；科研信息包括该专业各门课程相关重要论文、已完成的重大课题、业内知名专家介绍；学习信息包括习题资源、试题资源及常见问题（刘娟，2014）。各大高校要充分认识到语言自主学习环境对语言学习的重要性，积极利用校园网建立一个帮助学生自主学习的课外课程资源库，从而实现课堂教学内容的有效延伸。

曾经传统的授课方式是老师在台上讲课，而学生在台下快速抄着笔记。但其实，教师的角色应该是学生学习活动的组织者、服务者、合作者。而教学活动是以学生为本的师生、生生互动的动态学习过程，要让教学活动成为学生积极主动参与的学习实践活动，让学生成为课堂的主人。

充分发挥教师的作用，引导学生充分利用网络教学资源，促进课程资源整合与网络课程资源共享，从而提高教学质量（钟元生、刘平、李卫群，2014）。英语专业学生学习的过程中，要坚持在课前及课堂的自主学习，而不是被教师牵着被动地学习。课前可以利用校内课程资源对所学内容进行预习，课堂上要发挥主观能动性，积极提出问题、探索问题、解决问题。而教师则应避免在课堂过多的讲解，要适当给予学生独立思考、解决问题的时间，必要时可以对疑难点进行精讲。

2.2 发展创新型高校语言学习系统

当前，各个高校都配有外教，但由于外教资源并不丰富，而学生群体数量庞大，使得他们无法全心全意顾及到每一个学生。校外虽有培训机构，但多出的又一笔费用也让不少学生伤脑筋。口语无法得到很好的训练成为了让广大英语专业学生苦恼的一大问题。

现已有许多高校与国外大学合作，创立了交换生、海外带薪实习以及夏令营活动等项目，收获了诸多成效，参与的部分学生们的口语、处事和应变能力都得到了有效的锻炼。但这些远远不够，还有许多没有能力走出国门的学生处在口语能力得不到提高的困境之中。因此，各高校应该积极地对语言学习系统的创新发展建设进行构想。

例如，与国外的外国语大学建立联系，共同开发出

一个平台，让本校的英语专业学生和国外大学的汉语专业学生实现一对一纯中文、英文的交流。如此一来，两校学生都能得到口语的实践及训练，而且这种新鲜又高效的方式，一定能吸引大量学生的参与。当然，这一设想的实施，还需要各高校的努力及技术的支持。

2.3 激发学生自主学习兴趣

在新的教学模式下，学习环境趋于个性化，每个学生将根据自己的水平和能力进行学习，因此不能将其学习内容限定在学校所规定的学习大纲范围内（何小平，2002）。对于英语专业学生来说，要想真正学会灵活运用英语这一门外语，仅靠课堂上的学习是远远不够的，还需要课后大量的知识积累、练习以及实践。

各网络课程资源平台要坚持以学员为中心的自主学习原则。平台的建设应以学员为核心，根据学员的需求，让学员得到有效的学习。为学员提供个别化学习指导，提供及时、有效的学习支持服务。通过网络资源平台向学生展示各类课外学习资源，如全英语动画短片、难度适当的文学作品、歌曲等，让他们能够自由选择感兴趣的资源进行学习，从而激发学生自主学习，把教育权掌握在自己手中。

3 结语

目前，各高校已利用现代教育技术的研究成果，结合学校硬件和基础条件，先后为学生营造了课外多媒体语言学习环境，但功能不一、质量参差不齐。因此，各高校必须结合实际，将这些资源加以改造、整合，最大限度地发挥各个系统的优势，建成一个资源共享、优势互补的外语学习环境。（杜莉萍，2004）

各个网络课程资源平台百花齐放，引起学生对外语学习的兴趣，让学生在课外也能够大量、高频率地接触外语，将课内教学与课外日常实践紧密结合起来，从而提高外语学习的效率。相信在各大高校、网络课程资源平台，老师以及学生的共同努力下，一定会创建一个良好的自主学习环境，让英语专业学生充分利用宝贵的网络课程资源，从而帮助他们真正掌握一门外语。

参考文献

- [1] 杜莉萍. 创建大学生自主学习外语的课外多媒体语言学习环境[J]. 甘肃政法成人教育学院学报, 2004(4): 32-34.
- [2] 何小平. 从“超媒体辅助语言学习”课看“学习者自立”原则[J]. 外语电化教学, 2002(1): 44-47.
- [3] 刘娟. 商务英语专业网络课程资源建设探究[J]. 长春教育学院学报, 2014, 30(12): 86-87.
- [4] 吴刚. 新时期如何利用数字化多媒体语言学习系统辅助外语教学[A]. 清华大学出版社: 中国教育技术协会, 全国大学英语教学改革暨网络环境下外语教学学术研讨会论文集[C]. 清华大学出版社: 中国教育技术协会, 2004: 7.
- [5] 钟元生, 刘平, 李卫群. 网络课程资源采用中教师对学生的影响初探[J]. 现代教育技术, 2014, 24(11): 97-102.

安徽省高校英文网站建设现状最新研究报告

□ 罗林 黄创

安徽工贸职业技术学院 基础教育学院

【摘要】 本文全面了解了安徽省高校英文网站的总体发展状况,分析了安徽省高校英文网站建设现状及存在的问题,重点研究了安徽高校英文网站开通的总体概况、页面设计状况、信息更新状况、二级页面更新状况和简介呈现方式等五要素,并得出结论:安徽高校英文网站的发展现状不甚理想,存在英文网站开通率低、信息更新不及时、二级页面建设严重滞后、学校简介呈现方式不够合理等突出问题,高职高专院校的英文网站存在的问题更为严重。

【关键词】 安徽省高校;英文网站;建设现状

【中图分类号】 H319 **【文献标识码】** A **【文章编号】** 1009-6167(2019)06-0075-03

在新时代中国特色社会主义背景下,“双一流”高校的建设、高校办学国际化创新走向纵深,世界高等教育开始认真倾听中国声音,其融入中国元素的需求更为迫切。国内高校网站,尤其是英文网站是世界高等教育倾听中国声音的重要窗口之一,有助于推动高校的国际化程度、提升高校的国际影响力。

1 研究现状

目前国内对高校英文网站高质量的研究并不多见,相关文献较为缺乏。笔者以“高校英文网站”为检索标题在中国知网上查询,搜索到的有效文献为57篇;若以“安徽高校英文网站”为标题检索,文献数量为0篇。说明该领域的研究空间广阔,本课题具有新颖性和创新性。笔者对现有文献进行整理、分析,归纳总结了当前研究的四大方向:

第一,高校英文网站建设现状研究。张瑾、吴忠华等人通过选取一定数量的国内高校英文网站为研究对象,以特定的评价指标——网站内容、网页设计、网络维护、网站速度、网站链接、动态更新等,分析了国内高校英文网站建设的现状及存在的问题,并提出了改进措施。(张瑾,2010;吴忠华,2015)

第二,国际化视角下的高校英文网站研究。裴蕾、周立群等人通过比较国外知名高校和国内高校英文网站,指出国内高校英文网站存在的诸如:服务意识不强、更新不及时、语言缺陷等问题,最后提出了英文网站建设的国际化标准。(裴蕾、周立群,2014)

第三,功能目的论视角下的高校英文网站研究。许蓓、刘韶方等人以翻译的功能目的论为理论依据,突出目的论的核心要义“翻译的目的决定了翻译的手段”,详细列举并分析了高校英文网站在词汇、语句及篇章上存在的问题,最后提出了高校英文网站的翻译策略和手段。(许蓓、刘韶方,2017)

第四,外宣翻译视角下的高校英文网站研究。李岑沛等人从外宣翻译的角度,以高校网站文本的类型为切入点,明确了高校英文网站兼具信息型和互换型的文本特点,指出了高校网站的英译应当充分考虑到受众的文化背景、实际需求和审美需求,充分发挥外宣文本的实际功能。(李岑沛,2015)

本课题将从宏观视角研究安徽高校网站的建设现状

及存在的问题,包括英文网站开通的总体概况、页面设计状况、信息更新状况、二级页面更新状况和简介呈现方式等五要素。

2 安徽省高校英文网站建设现状

由于安徽省高校众多,需要选取若干涵盖各种层次和类别的高校网站作为研究对象。本课题选取安徽省15所拥有完整英文网站的高校作为研究样本,其中本科院校11所,分别是:中国科学技术大学、合肥工业大学、安徽大学、安徽工业大学、安徽农业大学、安徽医科大学、安徽理工大学、安庆师范大学、淮南师范学院、合肥学院和皖西学院;高职高专4所,分别是:芜湖职业技术学院、安徽商贸职业技术学院、六安职业技术学院和安庆医药高等专科学校。所选取的15所高校包括国家重点高校、省属本科高校以及高职院校;高校学科类型涵盖理工类、综合类、医学类、师范类、农林类,基本能够代表安徽高校英文网站建设整体水平和状况。

2.1 安徽省高校英文网站建设总体概况

根据教育部公布的2017年全国普通高等学校名单,安徽省现有普通高等学校共计119所,其中本科(包括民办本科和独立学院)45所、高职高专(包括民办)74所。课题组通过逐一浏览全省高校网站,分别统计了全省高校英文网站的总体开通率、本科高校的开通率以及高职高专院校的开通率,具体情况如图所示:

表1 安徽省高校英文网站开设情况一览

安徽高校	开通状况	学校数	比例	备注
全部高校 (119)	开通	23	19.3%	
	未开通	96	80.7%	
本科(45 所)	开通	17	37.80%	
	未开通	28	62.20%	
	完整网站	11	24.50%	总计37.80%
	只有学校英文简介	4	8.90%	
	保留中文网站框架	2	4.40%	
	网站无法打开	3	6.60%	总计62.20%
高职高专 (74所)	完全未开通	25	55.60%	
	开通	6	8.1%	
	完整网站	4	5.4%	
	未开通	68	91.9%	

作者简介: 罗林, 硕士, 讲师。研究方向: 翻译理论与实践、英语教学与研究。

收稿日期: 2018-12-12

黄创, 硕士, 副教授。研究方向: 商务英语、翻译理论与实践。

基金项目: 2018年度安徽省高校科学人文社科一般项目“中美高校网站比较研究——以安徽省高校网站为例”(SK2018GM03); 2018年度安徽省高校科学人文社科重点项目“安徽省网络对外宣传及其汉英翻译研究”(SK2018A0823); 2016年度安徽省高校省级质量工程大规模在线开放课程(MOOC)示范项目《高职英语》(2016moo005)。

通过表1可以看出,全省开通英文网站的高校有23所,开通率不足两成,而拥有完整英文网站的高校则只有15所。统计数字表明全省高校英文网站的开通率较低,而本科高校英文网站的开通率明显高于高职高专院校,本科高校尤其是国家和省属重点高校明显重视英文网站建设。在开通英文网站的17本科高校中,拥有完善英文网站的本科高校有11所,分别是:中国科学技术大学、合肥工业大学、安徽大学、安徽农业大学、安徽工业大学、安徽医科大学、安徽理工大学、安庆师范大学、合肥学院、淮南师范学院和皖西学院;4所高校英文网页只有高校英文简介,分别是:安徽建筑大学、宿州学院、铜陵学院和安徽外国语学院;2所高校英文网站保留中文网站的框架,一级标题全部用中文显示,只有页面左边的标题栏用英文显示,分别是:巢湖学院和黄山学院;3所高校虽然有英文网站链接,但是无法打开,分别是:安徽中医药大学、皖南医学院和阜阳师范学院,因此把上述3所高校划分到未开通英文网站的序列。高职高专院校只有6所开通英文网站,分别是:芜湖职业技术学院、安徽商贸职业技术学院、安庆医药高等专科学校、六安职业技术学院、安徽机电职业技术学院以及黄山职业技术学院,只有前4所高校开通完整的英文网站,总体开通率极低,这说明高职高专院校对于英语网站的重视程度明显不足,高职高专的英文网站建设还处于起步阶段,需要加大政策和资金的支持力度,及时组建专业的网站建设团队,努力扭转目前的不利局面。

2.2 高校英文网站的页面设计状况

网页设计是指整个页面主题风格、布局版式、颜色搭配、字体大小。网站的页面设计是网站水平和质量的直接体现,精美的页面设计能给阅读者带来良好的第一印象和愉快的阅读体验,提升信息的传播效果。因此,本课题组把网站的页面设计作为研究的重点对象。

(一) 整体布局

网站首页的整体布局和排版会给访问者带来直接的视觉冲击,其水平和质量至关重要。课题组通过对比研究发现,大部分安徽高校的英文网站采取一级标题栏上部或顶部设置、动态大幅图片中间设置、“News”或“Events”下部设置的整体布局方式,这种布局方式充分利用了网页空间,凸显页面中间部分,利用大幅动态图片给访问者带来强烈的视觉冲击,牢牢吸引访问者的眼球。安徽省15所拥有完整英文网站的高校在网页整体布局上科学合理,以下几所高校表现较为突出,包括中国科学技术大学、安徽大学、安徽理工大学、安徽农业大学、合肥学院和六安职业技术学院等,而安徽商贸职业技术学院的网站主页呆板,缺少动态图片,页面视觉冲击力不强,需要改进和完善。

(二) 颜色搭配

课题组对安徽省高校英文网站的配色方案进行调查,结果显示,除了安徽农业大学和安庆师范大学的网站分别以绿色和红色作为主色调以外,其他高校基本选择白色或者深蓝色作为网站的主色调,栏目标题为黑色或蓝色,字体颜色多为灰色,整个网页显得清爽利

落,视觉体验较好。经过比较研究,课题组发现,安徽省高校英文网站普遍采用了国际流行的配色方案,在网站配色方面和国外高校的通行做法非常接近。

(三) 栏目设置

课题组通过详细浏览、对比分析,发现安徽的高校英文网站的学校简介栏大多使用“About”,这符合国外英文网站的表述习惯,也有少数高校简介使用“Introduction”或者“Profile”,上述两种表述也没有太大的问题,但是不如About直接明了;绝大多数高校一级标题栏目都设置有“News”栏、“Research”栏、“Schools & Departments/Academics”栏、“Life”栏、“International”/“International Exchange/Cooperation/Relations”栏、“Admissions”栏、“Services”栏等热门栏目。总体来说,安徽高校英文网站的一级栏目设置比较合理和健全,符合国外高校英文网站的栏目设置模式。

但是,少数高校的网站栏目设置过于单薄,缺少应有的栏目,比如安徽商贸职业技术学院的英文网站只设置了四个标题栏,缺少应有的栏目,如:Schools、Research、Admission、International、Services等。通过深入浏览发现,该校英文网站的院系设置(Schools)、专业开设(Majors)、科学研究(Research)、师资力量(Faculty)等重要信息基本集中在Introduction栏(简介栏),Introduction部分英文字数达到1822个,从而造成Introduction部分冗长繁杂,给浏览者获取重要信息造成一定的困难,导致可读性和阅读体验都不甚理想。要解决此类问题,需要科学合理地设置页面栏目,Introduction部分的内容放置在相应的栏目里,使浏览者能够迅速获取重要信息。

2.3 门户网站的信息更新状况

课题组通过浏览23所开通英文网站的高校英文门户网站,发现只有15所高校的英文网站设立了信息发布栏目,15所高校网站全部设立“News”栏目;除此之外,部分高校还设立“Events”栏目(即“学术讲座”栏),如:中国科学技术大学、安徽农业大学、合肥学院和皖西学院;还有高校设立了“Notice”或者“Announcements”栏目(即“通知”栏),如:安徽工业大学、六安职业技术学院,高校通过上述栏目发布最新信息或通知公告。全省15所高校英文网站信息更新情况如下表所示:

表2 安徽省高校英文网站信息更新情况统计

信息更新情况	更新频率	高校数量	占比	备注
非常频繁	3日内更新	1	6.65	
频繁	7日内更新	3	20%	
一般	15日内更新	2	13.30%	
不频繁	一个月以上更新	4	26.70%	60.05%
很少更新	三个月以上不更新	1	6.65	
几乎不更新	一年以上不更新	4	26.70%	

(调查时间:2018年3月初—2018年6月初)

调查结果表明,安徽的高校英文网站更新情况不容乐观,经常更新信息的高校还不到三成,其中中国科学技术大学的英文网站更新最为频繁,安徽工业大学、安

徽医科大学以及安徽理工大学的英文网站更新速度也较快;而超过六成的高校英文网站更新缓慢,其中有4所高校的英文网站一年以上信息未更新过,包括安徽大学、安庆师范大学两所本科院校以及芜湖职业技术学院、安徽商贸职业技术学院两所高职院校。

2.4 二级页面建设状况

课题组逐一浏览拥有完整英文网站的15所安徽高校网页,通过调查发现与英文网站主页相比,全省高校的英文网站二级页面建设存在较大问题和明显缺陷,主要表现为:

(一) 院系的英文页面建设不完善

课题组通过调查发现,近九成的高校英文网站二级页面结构简单、内容单薄,部分高校甚至没有院系链接,具体统计情况如下:

英文网站没有院系链接的高校有:安徽医科大学、安徽商贸职业技术学院、六安职业技术学院和安徽机电职业技术学院;点击院系链接回到院系中文页面的高校有:安徽工业大学;只有院系介绍没有其他内容的高校有:合肥工业大学、安徽农业大学、合肥学院、皖西学院、安庆医药高等专科学校;只有院系或专业名称的英文翻译,没有其他内容的高校有:安庆师范大学、淮南师范学院、芜湖职业技术学院;只有中国科学技术大学和安徽大学有完整的院系英文网站,其网页栏目齐全、布局合理、内容完善。安徽高校英文网站的院系英文网页在结构和内容上存在严重不足和缺陷,需要应当引起各高校的高度重视。

(二) 信息更新不及时

正如前文所述,安徽高校英文网站首页信息更新频率不甚理想,其院系的信息更新尤为滞后。比如一些学院的英文简介长时间未有更新,比如合肥工业大学的各学院英文简介发布时间为2014年12月21日,三年多未有更新;安徽大学的各院系英文网站于2017年5月统一上线,但包括外国语学院在内的所有院系一年多来几乎未更新任何信息;中国科学技术大学各院系的信息更新上表现较好,但也有不少院系的新闻或学术讲座的信息几年未有更新。

与高校院系中文网页完善的总体设计、合理的栏目设置、丰富的内容呈现和及时的信息更新相比,其英文网页在各个方面都存在明显差距和欠缺。这反映出多数高校对于院系英文网站建设的重视程度不够、意识不强;同样也反映出高校各院系在英文网站建设的专业人才团队及资金等方面的不足。为完善高校英文网站,全面发挥英文网站的宣传功能,各高校应当提高对院系英文网站重要性的认识,从专业团队和资金等方面加大支持力度,尽快解决这一明显问题。

2.5 简介的呈现方式

课题组对高校的英文简介进行详细分析,调查发现,各高校在简介部分存在较大问题。在调查的15所高校中,英文简介普遍篇幅较长、字数较多,内容详尽全面,涵盖学校的历史沿革、院系设置、学科发展、师资力量、科研成果、荣誉成就、国际合作以及发展规划等内容。简介覆盖面广、信息量大本来无可厚非,但是忽

视外宣和内宣之差异、不注重主次之分,采取直译中文简介的做法导致英文简介冗长繁杂、晦涩难懂,行文的可读性差,不利于浏览者高效地获取有效信息。根据课题组的详细统计,英文简介字数超过1000字的高校有四所,分别是:安徽医科大学、安庆师范大学、合肥学院和安徽商贸职业技术学院,其他学校简介字数大多为600-900字之间,与国外高校的简介相比,安徽高校的简介形式单调、脉络不清、重点不明。相对而言,而安徽理工大学的简介处理较为出色,概述部分只有237字,简介栏被细分为5大类别,分别是“General Information”(概览)、“Current Administrator”(现任领导)、“History”(历史沿革)、“Logo and Others”(标志及其他)以及“Facts and Figures”(基本数据),整个简介显得条理清晰、简明扼要,尤其是“Facts and Figures”使用列表的形式把学校的院系数量、学科和专业概况、师资力量、教科研实力、学生数和校园面积等关键信息一一列出,信息传递极为直观,大大提高了阅读效率。与之相反,安庆师范大学、皖西学院、安庆医药高等专科学校、安徽商贸职业技术学院和六安职业技术学院的简介部分不做任何分类,所有学校信息基本都杂糅在一篇长篇介绍文章之中,阅读体验差、阅读效率低,需要大幅调整和改进。

3 结语

通过调查分析,课题组发现安徽省高校英文网站建设从无到有、从零散到渐成规模,正在不断改进和完善。但是,英文网站的发展现状并不理想,英文网站的质量参差不齐。多数高校对于英文网站的建设重视不够,在制度、资金、专业团队等方面的保障力度不足,英文网站建设与国际标准接轨的意识不强,上述因素导致安徽高校英文网站开通率低、信息更新不及时、二级页面建设严重滞后、学校简介呈现方式不够合理等问题较为突出,高职高专院校的英文网站存在的问题更为严重。为充分发挥高校英文网站在对外宣传上的积极作用,本课题将在后续的研究中为安徽高校英文网站提供建设方案和改进策略。

参考文献

- [1] 李岑沛. 高校网站外宣翻译失误探讨[J]. 佳木斯职业学院学报, 2015(2): 286.
- [2] 裴蕾, 周立群. 高等教育国际化视角下的中国大学英语网站群建设——与20所世界知名高校英文网站的对比研究[J]. 当代教育与文化, 2014(3): 61-66.
- [3] 吴忠华. 浙江省高校英文网站建设现状及其传播影响力研究[J]. 大学英语, 2015, 12(1): 72-77.
- [4] 许蓓, 刘韶方. 从目的论角度分析高校英文网站翻译及建设现状——以江苏省四所“211工程”高校为例[J]. 海外英语, 2017(2): 131-133.
- [5] 张瑾. 浅谈国内高校英文网站的建设现状[J]. 中国教育信息化, 2010(5): 38-41.
- [6] 张曦予. 教育对外开放背景下我国内地高校英文网站建设现状研究[J]. 高教学刊, 2018(8): 181-184.

基于自我决定理论的大学英语翻转课堂研究

——依托A⁺课堂派平台

□ 陈春丽

昆明理工大学 外国语言文学学院

[摘要] 本研究主要依托A⁺课堂派平台,从自我决定理论的自主需求、能力需求和归属需求三个方面,探讨大学英语翻转课堂对学习者的认知学习成果、学习者的满意度和学习者对学习的自我决定的影响。采用问卷调查、两年跟踪非正式访谈和CET4考试作为研究工具,选择来自某高校的大学生作为研究参与者。本研究结果表明,依托A⁺课堂派平台的翻转课堂模式能够有效提升学生的大学英语学习成绩,还能提高学生大学英语学习的满意度,从而满足学生学习过程中的部分内部动机需求,即自主需求及能力需求。

[关键词] 自我决定理论; A⁺课堂派; 翻转课堂模式

[中图分类号] H319

[文献标识码] A

[文章编号] 1009-6167(2019)06-0078-04

翻转课堂模式支持的混合式学习环境一直是研究和实践日益关注的课题。在不同的学科领域,翻转课堂模式在教学过程中的潜在益处已被学者们广泛调查,其中包括帮助教师改善学生的教学条件、提升学生的认知学习结果、促进学生技能发展以及提升学生的总体学习动机等。

尽管翻转课堂模式对学生的认知学习成果和整体动机的影响已经被反复研究,但对于导致上述影响的潜在原因仍少有研究,特别是有关翻转课堂模式如何影响学生的内部动机(即内在满意程度)以及满足他们参与学习过程的动机“需求”,最终导致成绩和总体动机的提升等方面鲜有涉及。根据杰出的自我决定理论,这些“需求”与自主需求、归属需求和能力需求有关,并一再被用作研究学生表现和学生学习活动的潜在因素。

本研究主要从自我决定理论的自主需求、能力需求和归属需求三个方面探讨依托于“课堂派”平台的大学英语翻转课堂对学习者的认知学习成果、学习者的满意度和学习者对学习的自主性的影响。

1 研究背景

1.1 翻转课堂

翻转课堂模式是一种新兴的学习模式,这种模式重新调整了课堂内外的教学组织结构和教学分配时间,将学习的主动权从教师转移给学生,并相应引发师生教与学活动顺序与方式的变化。在这种教学模式,在课堂有限时间里,学生能够更主动地学习,更多地与教师之间进行提问答疑,讨论交流,共同研究和解决学习中的重点和难点问题,从而获得对教学内容更深层次的理解。

翻转课堂模式的优点主要体现在能培养和提高学习者的元认知能力,降低认知负荷,从而有效提高学习成绩;能够显著地改善学生的认知学习成果和动机;能够提升英语阅读理解能力。

翻转课堂模式已经被国内外学者广为研究。然而,在研究翻转课堂模式如何影响学生的学习体验的更多内部维度方面,即包括学生在整个学习过程中的学习满意度以及内部需求与有效参与学习过程等方面出奇地稀少,简言之在自主性、相关性和能力等反面还较为欠缺。在此背景下,本文将采用自我决定理论作为主要理论框架,A⁺课堂派为翻转课堂平台,以便在了解学生在学习过程中的内部需求。

1.2 自我决定理论

自我决定理论关注人类行为在多大程度上是自愿的

或自我决定的,强调自我在动机过程中的能动作用,重视个体的主动性与社会情境之间的辩证关系。更具体地说,自我决定理论的核心是三个与需求相关的心理需求:自主需求、能力需求和归属需求。

1. 自主需求指的是学生能够在与他们有关的环境中以自主的方式参与任务;

2. 能力需求与学生有能力成功参与学习过程的需求有关;

3. 归属需求指的学生能够与其他学生进行协作和交流。

自我决定理论主要应用于心理学领域,在教育领域在研究学生需求方面得到了广泛的应用和验证。然而,尽管自我决定理论在各领域被广泛采用,但它仍未被明确用于翻转课堂模式的研究中。因此,鉴于自我决定理论在教育研究中的广泛应用以及该理论与本文所述问题的直接相关性,已将其选为背景框架,以研究翻转课堂模式如何影响学生的动机需求。

利用这一理论,本文探讨以自我决定理论作为主要理论框架,依托于“课堂派”平台的大学英语翻转课堂对学习者的认知学习成果、学习者的满意度和学习者对学习的自主性的影响。

1.3 A⁺课堂派

翻转课堂的顺利实施离不开一定技术支持的平台,随着2013年慕课元年的开启,基于各类资源平台的研究层出不穷,主要集中在基于SPOC或者MOOC的翻转课堂研究,随着手机各项功能的完善,基于微信或者微信公众平台的翻转课堂也越来越受到学者的关注。

然而,各类平台的功能不尽完善,虽然能够提供给翻转课堂所需要的丰富资源,而对学生的学习情况无法监控,“A⁺课堂派”是一款基于PC网页和手机微信的多屏课堂互动与教学管理工具,帮助教师解决课堂互动、作业管理、作业批改、作业查重、在线测试、测试智能批改、成绩管理和话题私信即时在线互动等教学难题,能够给予学生互动、参与感、成就感的全新学习体验。

A⁺课堂派以学生为中心、以能力为重点、关注学习过程。教师在整个教学中起到服务、支持、指导和帮助的作用,这正是翻转课堂模式所倡导的。

2 研究设计

2.1 研究问题

基于上述论,确定了三个研究问题,以期进一步丰富和补充翻转课堂模式下的大学英语教学的启示:

作者简介: 陈春丽, 硕士, 副教授。研究方向: 现代教育技术辅助英语教育。

收稿日期: 2018-12-17

基金项目: 昆明理工大学2015年度教育技术研究项目“基于手机app(课堂派)的混合式大学英语翻转课堂研究与实践”的阶段性成果(项目编号: JYJS201517)。同时本论文得到2017云南省地方公派出国留学项目的资助。

问题一：翻转课堂模式是否有助于提高学生的大学英语学习成绩？如果是的话，翻转课堂模式主要对学生的大学英语学习成绩那几方面有影响？

问题二：翻转课堂模式是否有助于提高学生在大学英语学习过程中的学习满意度？如果是的话，翻转课堂模式对英语成绩不同学生群体有何影响？

问题三：翻转课堂模式是否能满足大学英语学习期间学生的自主需求，即能力需求，自主需求和归属需求？翻转课堂模式能否促使学生形成终生学习的习惯？

2.2 研究对象

笔者所在高校用历年四级真题试卷中客观题部分组合成一套试卷测试入学的新生，并划分为高、中、低三个水平等级，分别排进 A、B、C 三个层次的班级。其中 C 班学生统一划入小语种（德语、法语和日语）班级参加学习。参与该研究的三个班学生均来自 A 班，为笔者所教授的三个 A 班（全校一共有 106 个大学英语班级，其中按照高考成绩和新生入校分级考试分出 29 个 A 班），人数共计 128 人，对照班为非笔者所教授的其余 26 个 A 班，人数共计 1109 人。实验研究前，为了检测笔者所教授实验班和对照班在实验前英语成绩是否存在显著差异，笔者对实验班和对照班的英语高考成绩和入学英语分级考试成绩利用统计软件 SPSS 23 进行了独立样本 T 检测，结果如下：

表 1 实验班和对照班的高考成绩和分级成绩

	班级	人数	平均值	标准差	Sig.	t	Sig. (双尾)
高考成绩	实验班	128	116.213	9.5446	0.917	0.504	0.614
	对照班	1109	115.948	9.9075		0.520	0.604
分级成绩	实验班	126	48.41	9.614	0.408	1.178	0.239
	对照班	1075	48.74	8.709		1.088	0.278

如表 1 所示，分级考试的人数与实际学生人数有差异，是因为部分学生忘带耳机，故而弃考，部分学生因刚到学校不久，由于水土不服，生病而不能参加考试。实验班和对照班得高考成绩和分级成绩得平均分相差较小，Sig. > 0.05，说明方差是齐性的，而 Sig. (双尾) 值仍然没有达到显著水平 (0.05)，因此表明四组数据是没有显著差异的。这保证了实验班的对照班实验前英语整体成绩的一致性。

使用的教材均为上海外语教育出版社出版的新世纪大学英语综合教程（一）及全新版大学英语听说教程（一）（二），教学计划和教学进度一致。

2.3 研究工具

本研究的主要研究工具有三种：CET4 真题和问卷调查。

本研究采用 2016 年 6 月份 CET4 真题，测试题型为写作与翻译、听力理解、阅读理解。因为笔者所在学校所有 A 班学生大一下学期均可参加 CET4，本次研究用统测的成绩。采用 CET4 真题的原因是该测试已被证实具备较高的信度和效度，能客观反映英语习得者的英语水平。

问卷调查在实验完成后，针对学生对翻转课堂教学模型的满意度和从自我决定理论的三个方面，即自主需求、能力需求和归属需求进行调查。自主需求、能力需求和归属需求的问卷问题参考 Sergis, S 等 (2018) 的研究问题。

2.4 研究过程

本研究时间跨度为 3 年，即自 2015 年 9 月至 2018 年 6 月。实验教学主要在 2015 年 8 月至 2016 年 6 月持续两

个学期。在本研究中，翻转课堂模式借助于 A⁺课堂派平台，把课前、课中和课后完美地结合在了一起，具体教学流程见表 2。

表 2 翻转课堂教学的流程

翻转课堂模型（利用 A ⁺ 课堂派平台）		
课前	课中	课后
教师备课	结合原有课件授课	老师布置作业
学生预习	内容答题互动	学生完成作业
完成任务	抢答、问答互动	老师批改作业
课前讨论	互动结果分析、展示	课后话题讨论

在经过一年的实验教学后，学生参与问卷调查并参加当年的全国 CET4 国家统测。

(1) 具体实施步骤

教学实验分别按照听、说、读和写四个方面进行教学。笔者所在高校一周有两次大学英语课，分为视听说课和综合课，每次课 90 分钟。开学第一次课教师向学生阐述翻转课堂的目的、如何翻转及翻转课堂模式的益处，当堂利用教师预设的 QQ 投票器，征求学生是否愿意参与翻转课堂教学模式的实验，结果可能由于是新生，对于大学生生活充满好奇，竟然 100% 的同学都同意参加实验。取得学生同意后，教师在马上利用多媒体教室电脑在 A⁺课堂派平台上创建班级，请学生取出手机马上关注课堂派微信公众号，注册以后输入教师班级的课程邀请码就可以看到教师的课件、音视频资料等与预先上传好的翻转任务单。

(2) 听说教学

笔者所在高校一共有 16 个教学周，每个学期的第一周主要是让学生熟悉教学要求与即各类英语竞赛的宣传，不安排教学任务。

听说课学用课本为全新版大学英语听说教程（第二版）第一册和第二册。在上下一次课之前，教师利用课堂派布置好下一次上课的课前翻转任务，设置好任务结束的时间，要求学生拍照上传各自完成的任务。在听力方面，笔者要求学生在课前利用教师课堂派资料里的音频在上课前自主完成 A、B 部分的练习后，用手机拍照上传到课堂派，教师只需参照学生高考成绩和分级成绩，分好、中和差，三个级别抽样查看学生的作业，就能在上课前清楚地知道学生在练习中容易错的地方，在上课时就能针对学生容易错的地方进行讲解。在说方面，笔者每次翻转任务的安排都会在课本 B 部分的讨论问题中挑选出一至两个问题，要求学生结合课本 Language Focus，每一个问题至少写出 7 至 10 句话的回答，在课堂上同桌两位同学一问一答，然后交换角色。角色交换完成后，教师挑选几位同学复述同学的回答，而非自己的答案。

(3) 读写教学

读写课的教材是新世纪大学英语综合教程（一）（二），每册教材含有 8 个单元，教研室的总体计划选区其中 5 个单元教学，每个单元 3 个周。每个单元的翻转任务分为词汇、篇章和写作三个部分，每个周着重一项任务。词汇部分，教师利用课堂派的分组功能，把每个班级的学生分为 7 至 8 个小组，每个小组 5 到 6 人。在上新单元前一周，教室会给每个小组安排同样的任务，即课前小组成员一起自学生词，把大家都认为对于组员来说最难的 10 个词选出来，有小组长汇总后，拍照上传到小组作业处。教师在查看小组选出的单词后，挑选出各小

组中出现频率最高的词在课堂上和学生一起讨论。篇章部分一般安排在每个单元的第二周，课前教师要求学生认真阅读课本，并把课本中各自认为最难的部分画出来，同样拍照上传，教师每班抽取好中差三类学生的作业查看，从中挑选出三个班中共同的5句与学生在课堂上分析，分析完难句后，教师利用手机发布根据课文内容改写的信息匹配题，请学生当场做题，答案提交后，教师利用多媒体教室的投影仪对学生的答案进行展示，并邀请全对的同学给其他同学讲解。写作部分安排在每个单元教学的第三周进行，写作题目与每一课的主题相关，写作课前，教师会利用发布写作主题的话题，要求参与话题讨论，并在课堂上利用A+课堂派的词云展示同学在话题讨论中的高频词，并邀请在话题讨论中用过该词的同学阐述自己的观点，以此方式来拓展学生的写作思路。

在每个单元结束后，教室都会利用A+课堂派平台利用客观题来检测学生对每个单元的理解。学生对每一课有不理解的地方，均可通过A+课堂派私信的方式和教师取得联系。

在每一个学期的期末，学生每一次的考勤、作业、话题讨论、课堂参与和小组活动等方面A+课堂派平台都会有记录，最终生成一份真正的形成性成绩单。

3 数据收集及数据结果分析

3.1 研究问题：对成绩的影响

关于研究问题一，利用SPSS 23独立样本t检验检测翻转课堂对学生大学英语学习成绩的影响。与对照班相比，翻转课堂模式有助于提高学生的大学英语学习成绩。表3描述了实验班与对照班学生大学英语的独立样本t检验结果。

表3 实验班和对照班的CET4总成绩

	班级	人数	平均值	标注差	显著性	t	Sig. (双尾)
CET4 成绩	实验班	120	467.49	46.840	0.737	4.510	0.000
	对照班	1054	443.21	49.777		4.735	0.000

由表3所知，实验班的平均成绩明显高于对照班，Sig. (双尾)为0.000，说明实验班和对照班的CET4成绩有显著差异。

虽然总成绩有显著差异，但是听力、阅读和写作与翻译是否也具有显著差异呢？表4描述了实验组与对照组学生大学英语的独立样本t检验结果。

表4 实验班和对照班的CET4听力、阅读和写作成绩

	班级	人数	平均分	标准差	显著性	t	Sig. (双尾)
听力	实验班	120	161.19	32.311	0.080	3.208	0.001
	对照班	1054	151.09	28.552		2.906	0.004
阅读	实验班	120	160.61	22.032	0.428	3.332	0.001
	对照班	1054	151.88	24.300		3.603	0.000
写作与翻译	实验班	120	144.14	14.878	0.281	2.650	0.008
	对照班	1054	139.11	17.708		3.045	0.003

由表4所知，Sig. (双尾)均 <0.05 ，实验班的听力、阅读和写作与翻译与对照班相比，实验组的成绩存在统计学的显著差异，然而从写作与翻译的平均分来看，虽然高于对照班，但是成绩提升相对较小。这与教

师的课程设计密切相关，因为在教师课程设计中忽视了翻译的翻转任务。

3.2 研究问题二：学生满意度的结果

问卷调查主要针对翻转课堂教学模式是否有利于提升学生大学英语学习的满意度进行。问卷参考Sergis, S等(2018)的研究问题设计。

根据学生情况和本实验翻转课堂教学模式的实际情况设计了3个与大学英语学习满意度相关的问题，统计使用5级量表，从“很不满意”(得1分)到“满意”(得5分)。问卷通过问卷星发放，回收有效问卷118份，对照班实际回收问卷980份。通过SPSS 23独立样本t检验，表5描述了翻转课堂教学模式研究中实验班和对照班学生之间满意度的结果。

表5 满意结果独立样本t检验分析

	班级	人数	平均分	标准差	显著性	t	Sig. (双尾)
满意度	实验班	118	4.36	0.692	0.008	6.133	0.000
	对照班	980	3.63	0.971		6.144	0.000

由表5可知翻转课堂教学模式下两个学生群体之间对课堂满意的结果差异显著，由此可推断翻转课堂教学模式可以创造一个更具吸引力的学习环境，学生们的成就感在学习过程中能得以增强。

3.3 研究问题三：学生自我决定因素的结果

研究问题三旨在研究翻转课堂教学模型是否有助于满足大学英语学习期间学生的自主需求，即能力需求、自主需求和归属需求。问卷通过问卷星发放，实验班回收有效问卷118份，对照班回收有效问卷980份。通过SPSS 23独立样本t检验，表6描述了一学年的翻转课堂教学模式后实验班和对照班的学生的自我决定维度的结果。

表6 自我决定因素独立样本t检验分析

	班级	人数	平均分	标准差	显著性	t	Sig. (双尾)
能力需求	实验班	118	4.29	0.607	0.003	4.203	0.000
	对照班	980	3.82	0.914		4.211	0.000
自主需求	实验班	118	3.82	0.761	0.000	2.526	0.012
	对照班	980	3.48	1.096		2.530	0.012
归属需求	实验班	118	3.74	1.026	0.541	1.710	0.089
	对照班	980	3.45	1.057		1.710	0.089

如表6数据分析表明，翻转课堂模式能够更好地满足学生在大学英语学习过程中能力、学习自主性方面的需求，然而在归属需求方面笔者的研究与Sergis, S等(2018)的研究结果不同，通过一学年的翻转课堂模式实践，实验班和对照班的学生在归属需求方面在统计学意义上并无显著差别。

翻转课堂模式创建一个支持性的环境，学生课前认真准备，有能力成功地参与学习过程，从而建立了学生成功参与学习过程的信心，课堂时间得以良好利用。因此翻转课堂模式满足了学生的能力需求。

翻转课堂模式有效地支持了学生在与他们相关的环境中以自主方式参与任务的需要，学生可以将更多时间投入到实践活动中，而不是完全由教师主导课堂。学生在问卷中的半开放问答结果进一步说明了这一点，学生认为依托课堂派的翻转课堂模式可以督促规划自己的学习时间，能够清楚地知道学生的学习任务，也可以更好

地规划以后的学习。

实验班与对照班在归属感方面无显著差异。在信息技术高度发达的今天,学生对归属感需求发生了巨大的变化,课堂派功能多样,通过手机学生可以完成话题讨论、作答试题和课堂互动等,学生虽然面对面,但是却活在虚拟的世界里,这一点与笔者的课堂观察完全相符。课堂派支持下的翻转课堂模型能够腾出课堂时间让学生积极参与学习的协作活动,这确实对他们的内在意识产生了重大影响,成为支持和促进他们学习的社会环境的一部分。然而不能忽视的一点是课堂派平台的互动多了,面对面的互动却减少了。

4 可行性与局限性

本研究还存在着一些局限性。首先,由于学校提倡学生选课一年一选,针对相同学生的研究只能持续一年,而且学生样本均来源于A班,并不能代表其他层次的学生,因此本研究的普遍结果还有待后续研究进一步论证;其次,本研究的对照组为除笔者所教授班级的其他班级,其它教师的教学方法、教师性格与及教学经验的差异性有待进一步研究。但是利用A课堂派平台辅助的大学英语翻转课堂模式,有利于增强学生学习的自主感和胜任感,进而有效地激发学生的学习动机,提高学习效果,自我决定理论对翻转课堂也具有深远的意义,值得广大同行借鉴。

5 结语

本文对依托A课堂派平台,基于自我决定理论的大学英语翻转课堂模式进行了综合分析,以扩展当前的知识体系,揭示了翻转课堂模式不仅影响学生的认知学习成果,还能提高他们的满意度,从而满足学生学习过程中的部分内部动机需求。

首先,翻转课堂模式下的实验班的学生与控制班的学生相比大学英语成绩显著提高,写作和翻译主观题部分虽然得分较高,但是平均分差距不大,这和实验的时间和实验的设计有着很大的关系。

其次,翻转课堂模式下的实验班的学生与控制班的学生相比具更高的满意度,这表明翻转课堂模式可为学生创造学习环境,培养学生的成就感和增强学生参与学习过程的动力。

最后,关于学生的自我决定,翻转课堂模式环境中学生的“自我决定”需求提高显著。在翻转课堂模式中教师提供脚手架和参与学生实践有助于提高学生的能力感,使他们更有信心参与和完成学习过程中的挑战,学生的学习自主需求也得到了极大满足。在依托A课堂派的环境中,实验班学生和对照班学生的归属需求并无显著差异,课堂气氛活跃了,但是学生的归属需求却和对照班相似。

参考文献

- [1] Abeysekera, L., Dawson, P. Motivation and Cognitive Load in the Flipped Classroom: Definition, Rationale and a Call for Research [J]. *Higher Education*, 2015(25): 85-95.
- [2] Aidinopoulou, V., Sampson, D. G. An action research study from implementing the flipped classroom model in primary school history teaching and learning [J]. *Journal of Educational Technology & Society*, 2017, 20(1): 237-247.
- [3] Baepeler, P., Walker, J. D., Driessen, M. It's not about seat

- time: Blending, flipping, and efficiency in active learning classrooms [J]. *Computers & Education*, 2014(78): 227-236.
- [4] Guay, F., Ratelle, C., Chanal, J. Optimal learning in optimal contexts: The role of self-determination in education [J]. *Canadian Psychology*, 2008, 49(3): 233-240.
- [5] Huang, Y. N., Hong, Z. R. The effects of a flipped English classroom intervention on students' information and communication technology and English reading comprehension [J]. *Educational Technology Research and Development*, 2016, 64(2): 175-193.
- [6] Hung, H. T. Flipping the classroom for English language learners to foster active learning [J]. *Computer Assisted Language Learning*, 2015, 28(1): 81-96.
- [7] Kong, S. C. Developing information literacy and critical thinking skills through domain knowledge learning in digital classrooms: An experience of practicing flipped classroom strategy [J]. *Computers & Education*, 2014(78): 160-173.
- [8] KOSTARIS, C., SERGIS, S., SAMPSON, D. G. Investigating the potential of the flipped classroom model in K-12 ICT teaching and Learning: An action research study [J]. *Journal of Educational Technology & Society*, 2017, 20(1): 261-273.
- [9] Lo, C. K., Hew, K. F. A critical review of flipped classroom challenges in K-12 education: Possible solutions and recommendations for future research [J]. *Research and Practice in Technology Enhanced Learning*, 2017, 12(1): 4.
- [10] O'flaherty, J., Phillips, C. The use of flipped classrooms in higher education: A scoping review [J]. *The Internet and Higher Education*, 2015(25): 85-95.
- [11] Ryan, R. M., Deci, E. L. Self-determination theory and the facilitation of intrinsic motivation, social development, and well-being [J]. *American Psychologist*, 2000, 55(1): 68.
- [12] Sahin, A., Cavlazoglu, B., Zeytuncu, Y. E. Flipping a college calculus course: A case study [J]. *Educational Technology & Society*, 2015, 18(3): 142-152.
- [13] Sergis, S., Sampson, D. G., Pelliccione, L. Investigating the impact of Flipped Classroom on students' learning experiences: A Self-Determination Theory approach [J]. *Computers in Human Behavior*, 2018(78): 368-378.
- [14] Tanner, M., Scott, E. A flipped classroom approach to teaching systems analysis, design and implementation [J]. *Journal of Information Technology Education: Research*, 2015(14): 219-241.
- [15] 北京爱课互动科技有限公司. 课堂派——简单好用的课堂管理工具[OL]. <http://www.ketangpai.com/Main/index.html>.
- [16] 陈娟文, 王娜, 李金玉. SPOC学习共同体构建探析——以大学英语SPOC翻转课堂教学实践为例[J]. *西安外国语大学学报*, 2017, 25(4): 58-61.
- [17] 范文翔, 马燕, 李凯等. 移动学习环境下微信支持的翻转课堂实践探究[J]. *开放教育研究*, 2015, 21(3): 90-97.
- [18] 胡杰辉, 伍忠杰. 基于MOOC的大学英语翻转课堂教学模式研究[J]. *外语电化教学*, 2014(6): 40-45.
- [19] 李权, 杨德刚, 宋伟伟. 基于微信公众平台的翻转课堂学习模式研究[J]. *东南传播*, 2014(12): 103-105.
- [20] 吕婷婷, 王娜. 基于SPOC+数字化教学资源平台的翻转课堂教学模式研究——以大学英语为例[J]. *中国电化教育*, 2016(5): 85-90+131.
- [21] 吴思茗, 左扬扬, 孟琦. 基于微信及微信公众平台的翻转课堂模式探究[J]. *中国医学教育技术*, 2015, 29(1): 44-47.
- [22] 叶璟, 刘超男. 基于微信及微信公众平台的翻转课堂教学模式研究[J]. *大学教育*, 2016(3): 33-35.
- [23] 于中根, 陈文涛. Clicker系统辅助的大学英语翻转课堂研究[J]. *外语电化教学*, 2016(4): 32-37.

简析网络环境下高职英语线上线下混合式教学实践

□ 谭泉泉

扬州中瑞酒店职业学院

[摘要] 伴随着科技的快速发展,网络技术、信息技术愈加成熟,人们开始尝试着在网络线上进行学习。英语作为一门语言类学科,可以充分利用网络资源海量的优势,保证学习者可以在网络环境下获取到更多的适合自己的知识,同时也为高职英语教学模式带来了新的教学实践参考。

[关键词] 网络环境;高职英语;线上线下混合式;教学实践

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0082-02

伴随着科技的快速发展,人们知识的更新速度也在持续加速,人们传统的线下学习方式将受到冲击。互联网加快了人们社会生活的信息化,也为学习者的学习方式提供了更加个性化、多样化的选择空间。在互联网时代,教育模式在不断发展,由传统的教学课堂形式逐步发展出远程教育课堂、网络在线教育课堂等,多种新型教育模式被创造出来供人们学习知识技能。

1 线上线下混合式教学的创建

在高职的英语教学中,采用英语线上线下混合式教学模式是一种十分实用有效的教学方式。线上线下混合式教学分为两大部分,即线上网络课堂学习与线下课堂学习,构成了一个完整的教学链,更加有效地避免了学生学习英语受时间、地点的约束。线上网络教学平台可以观看英语视频、参与讨论,甚至可以完成作业评价等。

网络线上英语课程每一门都有充足的时间去学习,学生和教师可以通过网络进行面对面交流,这样便可以加深理解所学内容,更加容易消化所学到的知识。关于线上线下混合式教学的分配可以按照实际情况进行,例如线上学分与线下学分比率为2:1,课时分配也为2:1,即每周的教学分配为线上网络课程学生自主学习英语4个课时,线下教师面授英语2个课时。

线上线下混合式教学的优势在于,教学模式更加新颖,更加吸引学生,可以提高学生们主动学习英语的积极性。此外,教师也可以根据自身的优势来进行教学内容的分配,主讲自己擅长的部分。在线上英语教学模式中,应有一名主导教师作为牵头人设计制作线上课程内容大纲;其余教师作为小班责任教师,根据自身优势主讲自己擅长的内容,组织讨论并作出该课的课堂评价;除此以外还应配有在线答疑教师,可以为学生实时答疑解惑,与学生进行交流,并总结出学生们在线上网络英语教学中的学习实际效果。

2 线上线下混合式教学的教学流程

传统的线下课堂面授英语并不能满足学生们的诸多要求,但是如果采用线上线下混合式英语教学的教学模式,将更能提高学生的学习兴趣,例如学生可以通过看英语视频,发现自己感兴趣的部分,进一步提高学习英语的动力。

一般而言,线上网络英语课程的人数应控制在每班50人左右,可以由学生自由组合搭配,提高学生参与课堂讨论的积极性,并可以将课堂讨论与最终成果展示作为线上网络英语课程的考核标准之一。真正做到线下教师面授课堂与线上网络英语课堂相关联,目的是为了使学生线上线下都参与到英语自主学习中。

2.1 课前准备

(1) 课程资料的选定

关于课程资料的选择与制定,教学工作者要通过当前的教学目标和学生基本情况来选择和制定相对应的课程资料,难度水平不可以过高或过低,即“学生蹦一蹦可以够到的”难度;而课程时间的设定也不易过长,10-20分钟最佳,在这一时限内学生可以保证注意力的集中,时间过短可能学生还没有进入状态就结束了,时间过长学生无法保持高度的注意力而导致无法全面学习知识、一知半解;课后作业的安排应与教学目标相吻合,重点在夯实基础,拔高的题目占少数。数量过多、难度过大都会使学生产生抗拒心理,无法起到促进提高的作用,甚至会打压学生学习英语的积极性与兴趣。

(2) 学生自主学习线上网络英语课程

网络英语课程内的小视频可供高职英语线上线下同时使用,每一小节课程后都会有相对应课程的测试,检测学生在听课过程中对所学内容是否达到真正的理解与掌握。此外,学生可以自由选择自己喜欢的学习地点,学习时间也可以根据个人情况来安排。

在传统的面授课程中,如果课程安排在早上或是中午,有些学生在这时段会打瞌睡,这样并不利于高效率的学习。最重要的是,学生如果在看视频学习英语的过程中有不理解或是有疑问的地方,一定要做好记录,以便于后期答疑。

(3) 交流讨论

学生可以通过线上网络平台和老师同学互动交流,真正实现师生互动、生生交流、共同学习,进一步实现对知识技能的理解与运用。

在教学实施方面,可以采用任务驱动教学法来实施教学,以任务为主线,教师为主导,学生为主体。任务驱动教学法可以激发学生自主学习英语的积极性,提升兴趣,加强师生之间生生之间的合作学习能力。

根据前两个环节的认真学习,高职学生们已经可以

民办应用型本科高校 大学英语四级教学的 反思性教学实践

——以北京吉利学院为例

□ 胡焯静 高运艳

北京吉利学院 人文与设计学院

【摘要】作为教师专业发展的中心问题,反思是教师自我发展的重要途径,是提高教学质量的重要手段。大学英语四级是教育部主管的一项全国性的教学性考试,四级教学虽非常重要,却缺乏有效的统筹及监管。民办应用型本科高校教学组织的个体差异、学生群体的特殊性等,都给英语教师提出了严峻的挑战。笔者通过反思教学方法,以北京吉利学院英语四级课堂教学为例,验证反思教学模式的教学效果,分析得出反思性教学对学生有促进和提高作用,对教师的开拓性有推动作用。

【关键词】反思教学;大学英语四级;教学实践;教师发展

【中图分类号】H319 **【文献标识码】**A

【文章编号】1009-6167(2019)06-0083-03

1 研究背景

反思最早是一个哲学概念,英国哲学家洛克认为,反思是对自身心灵状态的知觉或者指对心灵运作即思维活动的注意,是以思维活动的过程为思维的对象;荷兰哲学家斯宾诺莎认为,反思是认识真理的高级方式,对观念的再认识和对于这种再认识之后所得的观念的再认识,就是反思。

美国教育家杜威 John Dewey 认为,反思是对任何信念或假定的知识形式,根据支持它的基础和它趋于达到的进一步结论而进行的积极的、坚持不懈的和周密的考虑。英国语言教师教育专家 Michael J. Wallace 把反思教学这一概念引入外语教育,他提出了基于教师专业发展的反思性实践模式,从教者的自主反思在教学实践与反思中交替进行,是对自我要求的提高和教学效果的把控。因此在开展教学活动之前,就有先行预设可能的问题,用批判和审视的眼光,反省自己的思想和行为。虽然教学反思主体是教师,但是教学活动的主体学生起了至关重要的作用,因此反思性教学实践跟教师与教学对象密不可分。

以《2015中国外语教育年度报告》数据为例,2015年6月和12月四级总计参加人数9622458,考生群体包括研究生、本科生和专科生,本科生为考生主体。表1为参加2015年6月和12月考试的本科生人数及各分项分和总分平均分的情况。表2为参加2015年12月考试的北京吉利学院本科生人数各分项分和总分平均分的情况。

熟练掌握本阶段的知识要点,完成教学目标。教师还可以在网络上展示优秀的学习成果,以供学生学习参考。与此同时,为了实现高职生对于所学知识的巩固和拓展,教师还应该分析每一个学生的学习情况与能力,对于学有余力的学生设置拓展内容,鼓励学生勇于挑战自己;对于学习能力较弱的学生,教师要多鼓励他们,并辅导他们对知识点进行理解与学习。

3 在MOOC基础上的线上线下混合式高职英语教学实践

MOOC即大型开放式网络课程,课程内容由顶尖大学提供,并且课程全部可以免费学习,为更多学生提供了系统学习的可能。

为检验线上线下混合式教学是否有利于高职英语教学,笔者进行了一项实验。在一所高职里选择了两个条件相近的班级,A班采用线上线下混合式英语教学模式,B班采用传统的课堂面授英语模式,唯一的区别为教学模式不同,其余的教材内容、任课教师与课程时间均完全一致。经过一个学期的学习,研究结果表明,采用了线上线下混合式英语教学模式的A班不论是最终的学业成绩,还是对于学习英语的自主性、积极性,都优于按照传统英语教学模式的B班。

为了更加科学合理地设置高职英语课程,旨在提高教学质量与最后成效,笔者提出了一种新型的高职英语教学模式——线上线下混合式英语教学模式。一方面,我们以教学目标为基础,充分结合MOOC的优势,设计出一种线上网络课程与线下面授课程并存的教学模式;另一方面,我们通过研究证实了这种教学模式是可以提高学生学业成绩与自主学习英语积极性的,这样可以实现学生学习知识技能效益的最优化,也解决了传统教学方式中存在的问题。

线上线下混合式英语教学模式将线上网络自主学习英语和线下传统课堂面授英语相结合,取长补短,可以更好地让学生对于所学知识进行整理分析,提高了学习英语的能力,也增加了学生们学习英语的兴趣、参与度、运用能力等。

4 结语

总而言之,线上网络教学有它独特的魅力与优势,但是并不能完全取代传统的面授教学方式,它可以作为一种手段帮助学生更好地学习英语。高职学校应当根据学生自身的特点,将线上课程和线下课程相互结合运用,才能发挥其最大优势,进一步增强学生们学习英语的能力与兴趣。

参考文献

- [1] 郭爱萍. 线上线下混合式教学模式方案的设计和实施——以高职英语读写课为例[J]. 文教资料, 2018(12): 224-225+236.
- [2] 李曼, 赵睿, 郭嘉铭. 线上线下混合式教学模式的实践与推进思考——以北京市西城经济科学大学为例[J]. 北京宣武红旗业余大学学报, 2017(4): 38-41.
- [3] 马妍. E时代线上线下教学实践探究[J]. 宁夏教育, 2017(4): 46-48.

表1 2015年6月和12月全国大学英语四级考试概况(本科生)

年次	级别	人数	听力	阅读	翻译和写作	总分
2015年6月	四级	3,703,709	130	136	125	392
2015年12月	四级	4,165,758	130	138	126	395

表2 2015年12月北京吉利学院大学英语四级考试概况(本科生&专科生)

年次	级别	人数	听力	阅读	翻译和写作	总分
2015年12月	四级	566	122	120	120	362

通过对全国大学生英语四级得分情况,对比北京吉利学院的考试概况,可以看出北京吉利学院的学生仍有30分的差距才能达到全国平均水平。在单项得分上,翻译和写作差距不大,阅读差距最大,听力次之。在对学生的调查问卷中显示,学生认为普遍感觉听力的难度很大,大大降低了自己的成绩。相反地,大家都认为阅读应该是自己的强项。针对这种情况,自2016-2017第1学年第1学期起,笔者针对北京吉利学院所有英语教学班级,涉及1782名学生,进行调研统计,尤其是针对自己教学的三个平行班进行了大学英语四级的反思教学实践。

2 大学英语四级教学中存在的问题

反思性教学要求,对出现的问题进行分析后,归纳整理,反复思考制定教学计划,安排课堂教学,预测可能出现的问题,制定可行性问题策略,预测学生反映情况,通过撰写教学日志、课程报告等有效途径,教学与反思交替进行,达到教学过程的螺旋式上升。

在学期初对全校英语课堂学生的调查问卷中,发现主要有如下问题:1.教师课堂教学中存在完全不涉及大学英语四级教学;2.讲解四级真题过程中,没有过多干预,只凭学生的自身水平答题,教师只是播放听力,等待答题,略加解释宣布答案;3.四级听力对学生而言难度较大,教师让学生先通读甚至背诵原文,然后再听听力;4.作文和翻译讲解普遍较少。

在英语教研室讨论研究之后,统一标准,对涉及大学英语四级教学的授课内容和授课方法进行了规定,包括至少讲解5套四级真题;四级听力中的新闻听力、长对话、短文采取不同策略针对不同层次班级,如本科普通班的新闻听力只进行词汇准备,本科实验班的长对话要求学生课下完成等;加大四级作文和翻译在课堂讲解中所占比重,批改作文和翻译不少于三次等。

经过教学准备及对授课对象的调查了解,反思性教学实践有了初步的可行性基础。

3 反思教学模式

美国教育家杜威认为思维过程分为具体的五个步骤,统称“思维五步”:一是疑难的情境;二是确定疑难的所在;三是提出解决疑难的各种假设;四是对于这些假设进行推断;五是验证或修改假设。根据杜威先生对思维过程的分解,笔者进行了相应的反思教学模式:1.界定问题;2.分析原因;3.对解决方法进行设想;4.运用推理对设想的意义进一步验证;5.实践检验,发现新问

题。

自2016年起至2018年,北京吉利学院大学英语四级反思教学践行两年,以学期划分主要分为四轮“教学—反思”过程。

(一)第一轮:2016.09—2017.01第一个教学周期

问题归纳:1.教学方法滞后。大部分情况下,教师仍然使用传统的翻译解说方式讲解四级真题;2.学生在外语课堂上虽然认真听讲,但是课堂参与度低,如回答问题提问和创造性的活动方面有倦怠情绪。

原因分析:1.大部分教师代课任务繁重,部分导致了每节课没有足够的精力与耐心进行课堂设计,在调动学生的积极性方面所做的工作不够;2.学生在外语学习中羞于开口,有部分同学来自偏远地区,对于自己的语音有很深的自卑感,部分造成了学习焦虑。

解决方法设想:1.分解教师团队,组织四级教学小组,进行研讨;组织教师参与外研社高级培训班,提升教师专业素养与课堂管理等;2.学生可能还未从高中被动学习中解放出来,建议教师在课堂设计多增加趣味性;适当减少一对一问答,而采取分组或团体大声朗读及阅读,教师增加课堂巡视及修正。

进一步验证:1.四级教学小组研讨中,很可能不同教师对四级真题讲解存在严重分歧,全校统一标准,求同存异;2.如果对学生进行分组,可能利于学生课堂氛围,也可能部分学生出现浑水摸鱼的现象;大声朗读利于提升发音,但班级过大会影响对个体的甄别。

实践检验,发现新问题:1.教师教学方式有了较大改变,但参与培训的教师队伍并不广泛,教学班级设置过大,在班级管理上需要投入更多精力;2.学生在教师重新设计的课堂活动中,表现有所改观,但仍然存在约20%的学生无法参与到课堂活动中来,英语提升甚微。

(二)第二轮:2017.03—2017.07第二个教学周期

问题归纳:1.教学班级一般在40-50人左右,课堂纪律松散,教学效果不佳;2.四级教学的过程中,遇到瓶颈,即无论是听力、阅读、写作还是翻译,学生最终都归咎于一个原因:单词不认识。

原因分析:1.教学班级设置与学校的教学组织相关,难以变化,学生学习积极性不高,经调查问卷显示,主要由于四级证书对其约束和激励作用不够,教师英文讲解听不懂等;2.四级词汇对于没有良好学习习惯的学生来说一直处在“背了忘了,忘了再背”的恶性循环中。

解决方法设想:1.教学班级人数设置难以改变,希望可以与学院及教务处协商将全校学生分层划班,取代教学行政班;在英语四级考试成绩上设置更多的激励机制;2.借鉴新东方的17天攻克GRE单词方法,让学生在短时间内攻克,互相监督完成。

进一步验证:1.分层教学会让教师的教学更加有针对性,但是在班级管理上可能提出更大挑战,因为一个班级里存在若干专业,学生互不认识;2.背单词需遵循记忆规律,教师一周只见学生两次,可能存在监督不足,靠学生的自觉性来完成的现象。

实践检验,发现新问题:1.全校实行分层教学后,英语课堂的效果明显向好,学生活动组织起来更加得心应手。学校的激励政策——考取四级的学生直接奖励400元,对学生有明显的促进作用。但是分层到学习基础较差的学生,更加容易自我放弃,任课教师存在情绪;2.学生在手机上下载app,如沪江开心词场、百词斩等,通过这些手段来背单词容易养成习惯,但是也容易被手机上的其他游戏应用分心,导致不能坚持。

(三)第三轮:2017.09—2018.01第三个教学周期

问题归纳:1.分层教学后,课堂纪律难以维持,尤其是玩手机,出入课堂,严重影响教学秩序;2.单词的瓶颈问题仍然存在,要求学生课下完成的任务总是打折扣。

原因分析:1.学习基础差的同学对于英语学习敷衍,四级激励政策没有意义;2.学生的时间管理是非常严重的问题,课堂学习内容课下几乎没有给予时间分配。

解决方法设想:1.任课英语教师与班主任教师共同承担课堂管理;学校督导部能切实实行管理职责;2.课上与课下双腿走路,课上教师带领学生一起学习,从“学生学”到“一起学”;课下进行有效的管理和监督。

进一步验证:1.班主任教师一人带领若干班级,课堂管理任务很重,可能存在可行性问题;2.课下监督除了生活导师和小组组长的监督,英语任课教师可能没有有效的监督手段。

实践检验,发现新问题:1.任课教师与各学院教务共同管理课堂,课堂纪律大大改善。学校从校长始,由上而下实行全体实现课堂无手机,要求手机入袋,大大提升了学生的课堂注意力;2.学校引进了speexx在线英语学习平台,英语实现每天至少一小时,教师在后台进行数据监督及汇总,对学生实行speexx与分数及考试资格的直接挂钩,切实做到了课余时间学生学英语。

(四)第四轮:2018.03—2018.07第四个教学周期

问题归纳:1.通过访谈,学生反映,记住了很多英语单词和短语,但是无法说出和写出完整的句子;2.在线学习平台speexx基于欧框体系,与大学英语四级教学并不直接对应,急于参加临近四级考试的同学感觉speexx学习与四级相冲突。

原因分析:1.课堂上教师对学生的单词、词汇和短语的反复操练,让学生记住了大量的单词与短语,学生欠缺系统的语法知识与语感才能写出和说出完整的句子;2.speexx的听力非常利于备考四级,但是写作及翻译部分,可能缺乏相应的指导与练习。

解决方法设想:1.课堂适当加入语法讲解和固定句式乃至文章背诵,比如四六级的作文和阅读优秀文章的背诵等;2.完善speexx的评估体系,全校统一定量要求即将参加大学英语四级测试学生的在线学习时间,如翻译中国传统文化段落等,达到一日一练。

进一步验证:1.学生在将自己的背诵词汇加入写作中,会惊喜地发现也可以说出像样的四级难度句子,但短时间内可能存在输出量相对较小。因此教师课堂上需加量,达到每日输入相关句子若干;2.speexx的科学利

用对于学生有很大帮助,但是部分学生存在抵触情绪,尤其是逐渐从A1、A2到稍有难度的B1、B2级别时,学生可能难以保持积极学习的态度。

实践检验,发现新问题:1.学生将自己的句子利用背诵的词汇进行改写,并利用背诵的四级作文模板,有很好的提高,但容易千篇一律,不易推陈出新;2.speexx在线学习系统对于学生的听力口语都有很大帮助,但是学生经过一段时间之后,出现了恶性刷时间现象。在与系统工程师沟通与合作管理中,加大了教师的工作量,没有将精力充分投入到学生的学习上。

在历时两年多的大学英语四级反思教学实践中,教师通过反思让课堂更加高效,也遇到了层出不穷的困难。笔者通过问卷调查、访谈、课堂观察和撰写反思日记等多重研究手段,为大学英语四级教学课堂提供了一些思路。

4 反思性教学实践对教师专业发展的作用

教师的成长和发展首先基于教师对自我的认识和判断,从自身的专业知识、对变化的教育情景进行建设性的解决方法,这些都对教师的基本素养有很高的要求,外在知识需要通过内化来探索解决的策略。但是,众多反思日志体现的是,其中部分问题并不是来源于课堂教学,而是来自外因的干扰,有些在学校大政策的协助下可以解决,有些却不能克服。

“教学—反思”过程中,还有重要的教师培训学习的过程,只有不断学习理论知识,利用教育学、心理学等专业知识,结合授课学生的层次和心理特点,拓宽知识面,才能理清思路,改善课堂。

5 结论

本研究主要将反思教学实践应用在北京吉利学院英语四级课堂教学上,结合教师队伍自身不断学习提高,将新知识用于课堂,不断探索,勇于改进。尽管受限于教师自身能力、理论水平、学生的个体性差异等诸多因素的负面影响,课堂教学时间还不能完全落实教改理念,但是随着学校对教师培训等继续教育体系的完善,反思性教学时间的不断改进,相信目前凸显的问题会逐步解决,教学反思与教学实践相互作用、相互促进,能让教学与学习处于不断发展提高之中。

参考文献

- [1] Wallace M J. *Action Research for Language Teachers* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1998: 867-872.
- [2] 高翔,王蔷.反思教学:促进外语教师发展的有效途径[J].外语教学,2003,24(2):87-90.
- [3] 教育部高等教育司.大学英语课程教学要求[Z].北京:高等教育出版社,2007.
- [4] 骆涵.外语学习焦虑的预测因子分析——项关于汉语学习者的研究[J].中国应用语言学,2018(1):5-7.
- [5] 王文斌,徐浩.2015年中国外语教育年度报告[M].外语教学与研究出版社,2016:22-23.

微课在大学英语教学中的应用模式管窥

□ 胡 曦

武汉科技大学国际学院

[摘要] 本文首先针对微课在大学英语教学中的应用价值进行分析,发现其应用符合时代发展要求,能够推动英语教学改革及构建新型师生关系,进而结合大学生的特点及英语教学的要求,提出具体的应用路径,旨在为大学生营造一个良好的英语学习环境,充分发挥微课的应用价值,使大学生英语教学达到事半功倍的效果。

[关键词] 微课; 大学英语; 英语课堂教学

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0086-02

英语课程中所包含的知识点较多,记忆性内容繁杂,对大学生英语知识的学习能力提出了更高要求。在现代信息技术快速发展的时代背景下,可以将微课巧妙融入到大学英语教学中,创设全新的教学模式。本文将结合大学生英语教学中微课的应用进行简单阐述,希望能够对相关研究活动带来一定借鉴价值。

1 微课的内涵与特点分析

微课主要是以教学视频为载体,结合具体的教学内容、教学要素等记录教学活动,是一种可视化的教学资源。

微课的特点突出表现在以下两个方面:(1)短小精悍。一般情况下,微课视频的时长在5-10分钟之间,学生在学习期间能够充分利用课余时间,全面提升学习效率。10分钟以内的视频内容,符合学生注意力集中的时间特点,也能够重点对某一项知识点进行讲解,保证学生的整体学习效果;(2)灵活方便。学生可以根据自身的实际情况,采用平板、手机或者电脑等,在任何时间、任何地点借助微视频展开学习。学生的学习活动不再局限于教室中,获取英语知识的途径变得更加便利。

2 微课在大学英语教学中应用的价值分析

微课在大学英语教学中应用符合时代发展要求,能够培养学生的学习能力。微课的融入能够推动英语教学改革,构建新型师生关系,这也是提升大学生英语学习能力的有效途径。

2.1 符合时代发展要求,培养学生的学习能力

互联网时代下,微博、微视频以及微信等开始融入人们的生活,彰显出鲜明的时代发展特色。大学生作为青年一代的主体,其接受新事物的能力较强,也是互联网的忠实爱好者。将微课融入其中,学生可以通过手机、平板或者是电脑等进行相关知识的学习。微课能够吸引学生的注意力,转变传统教学模式中的不足之处,为学生带来全新的学习体验。学生可以根据自己的时间安排,合理展开微课学习活动,对其自主学习能力的培养也能够产生重要影响。

2.2 推动英语教学改革,提升英语教学质量

信息化教学模式能够推动教学体制的改革,对大学英语教学活动也会带来促进作用。在时代不断发展变化的同时,大学英语教学的模式也需要适当予以变革。单一的“灌输式”教学模式下,学生英语学习积极性较差,不利于学生英语学习兴趣的培养和学习能力的提升。微课的融入则能够有效改善这一问题,并推动英语教学的改革。

比如在指导学生新视野大学英语“Chilling Out with the Folks”内容期间,教师可以通过微视频指导学生学习相关的词汇、短语等,例如“folks”“relatives”等。在微视频中播放相关的情境,比如两个人简短对话的情境等等。微视频10分钟内可以对英语课程中的某项重点、难点知识进行讲解,学生还可以通过微课的形式,在课后检测中了解自身专业知识的掌握情况。微课教学模式能够实现传统英语教学方式的“翻转”,使大学英语教学内容更加丰富,结构更加立体,学生能够通过微视频了解“go into join”等短语结构,且通过情境加深学习印象并学习应用方式。微课顺应了社会发展变化的特点,满足学生的学习需求,使课程教学资源与体系更加完善,能促进大学英语教学的改革,持续提升学生的英语学习质量。

2.3 构建新型师生关系,拉近师生之间的关系

通过互联网,学生与学生、学生与教师之间均能够展开互动,引导学生对问题实施综合分析及个性化探索。学生可以根据自身的情况,反复观看微视频、学习英语知识等,对学生英语知识的全面掌握、深入消化能够产生重要影响。微课在大学英语教学中的应用,有助于投建新型的师生关系,拉近教师与学生之间的距离,对学生综合素质的提升也能够产生重要影响。

3 微课在大学英语教学中的应用模式分析

微课在大学英语教学中的应用,可以结合学生的学习能力、学习需要等进行教学指导,使学生能够灵活展开学习活动。

3.1 微课在大学英语课程中的应用

微课在大学英语课程中的应用主要体现在监督、指导、交流、互动等方面。大学英语教师需要针对学生完

成微课任务的情况实施检查,发挥“因学而导”的作用价值。根据学生的课前学习情况,在课堂学习中重点予以指导,解答学生的提问,引导学生在课堂中展开互动。针对于学生普遍存在的问题,教师则可以进行讲解。在这种方式下,更好地利用课堂学习时间,解答学生的提问。在课后阶段中,则可以借助微视频对学生的英语专业知识掌握情况实施“微测试”。具体的测试内容应结合实际的学习内容而定,在学生完成英语专业知识检测内容之后,教师则可以实施测评,发挥信息反馈的作用,持续改进大学英语教学活动。

3.2 微课在自主学习阶段的应用

微课具有内容丰富、短小精悍的特点,教师可以将微课巧妙融入到大学英语教学活动中,引导学生借助微课学习相关知识,提升其自主学习能力。

比如在指导学生学习“can”这一情态动词使用方式期间,教师则可以将学生普遍喜欢的《老友记》融入其中,以Phoebe和Rachel之间的对话作为例句引导学生展开分析,如:“Oh, I just pulled out four eyelashes, that can't be good.”在例句讲解的过程中,学生便能够清晰掌握情态动词的用法。

学生可以通过不同的终端展开微课平台的学习,微课具有使用便利性特点,学生通过电脑、平板或者手机等实施相关内容的学习,将碎片化的知识予以整合。微课平台中交流板块的应用,还能够为学生创设一个良好的交流空间,学生之间可以互相交流,在平台中提出相关的问题等。

3.3 微课在教师发展阶段的应用

微课为教学资源、教学检测以及教学评价的融合体,在大学英语教学中,教师可以借助微课引导学生学习,同时对教师自身的专业能力提升、职业发展也能够产生重要影响。教师可以借助微课提升课程教学的质量,也可以借助微课明确当前教学中存在的问题。

以新视野大学英语“Give and Sacrifice”为例,教师可以组织学生借助互联网查找相关的资料,明确何为“Give and Sacrifice”。学生可以根据具体的案例进行分析,结合所学习的内容展开讨论。微课中涉及到视频的录制、编辑以及传输等工作,教师需要结合学生的实际学习情况进行教学设计,融入“Give”和“Sacrifice”两部分内容,指导学生实施课前的学习、课中的讨论以及课后的练习。同时,还可以将大学英语线上学习与线下学习活动相互融合,对学生专业能力的培养、综合素质的提升以及自主学习能力的锻炼均能够产生重要影响。

教师需要充分利用微博、微信或者是QQ等与学生进行交流,还可以构建班级内的讨论群等等。教师需要转变传统教学模式中“高高在上”的形象,主动与学生交流,询问学生的想法等等。在微视频制作期间,还需要融入更多与学生实际生活密切关联的内容。在情境创

设、任务布置以及小组合作等方式下,共同交流“Give”的方式及“Sacrifice”的方式,更好地实现大学英语教学效果,为大学生带来全新的英语知识学习体验。

4 微课在大学英语教学中应用需要注意的问题

微课在大学英语教学中的应用,需要快速引入主题,提升教学质量并融合课程内容,真正发挥微课的作用。

4.1 快速引入主题,提升教学质量

微视频时间多在10分钟以内,教师需要在短时间内切入重点。微课的主题大多比较鲜明,能够帮助学生快速掌握英语专业知识。教师在微视频制作期间,需要避免前期内容复杂、冗长等问题,否则将难以真正达到教学效果。因此,教师需要快速切入主题、直接导入主题,持续提升大学英语教学的质量。

4.2 融合课程内容,便于学生梳理

在制作大学英语微视频期间,教师需要保证资料的充足性和内容的多元化,微课的制作需要具有整体性逻辑及清晰的条理。微视频的制作需要注意内容的融合,避免出现知识断层、内容重复等问题。良好的逻辑性和条理性更有助于学生的思考,可以帮助学生清晰地整理出课程线索,避免学习过程中出现停滞现象。

各种微课教学资源,如视频、图片、文字等不应只是简单的排列组合,而是需要精心设计使其成为紧密联系的整体,以便学生清晰地了解所讲重点及脉络。

5 结语

微课作为一种新型教学手段,能够促进大学英语教学的改革,对大学生英语知识的深入学习产生重要影响。在当前大学英语教学活动中,教师需要适当引入一些生活化、趣味化的元素,指导学生学习英语知识,快速吸引学生的注意力。微课的融入能够顺应社会发展变化的特点,满足学生的学习需求,使得课程教学资源与体系更加完善,实现大学英语教学的改革,持续提升学生的英语学习质量。

参考文献

- [1] 蔡宁,靳帆,宋洁. 微课教学模式在大学英语教学中的应用研究[J]. 河北科技师范学院学报(社会科学版), 2017(2).
- [2] 梁文. 微课环境在大学英语教学中的应用与思考[J]. 黑龙江高教研究, 2016(2).
- [3] 谢梅. 基于微课的翻转课堂模式在大学英语教学中的应用[J]. 英语广场, 2016(3).
- [4] 赵丹丹. 微课在大学英语教学中的应用模式探索[J]. 中国职业技术教育, 2016(26).

基于文化内容的大学英语教材改革探究

□ 岳美荣

内蒙古师范大学青年政治学院

[摘要] 本文对我国大学英语教材编写情况进行分析,发现在当前教材体系中,存在明显的文化失语情况,英美两国文化占主体地位,本国文化和其他国家文化缺失问题相对较为明显,不利于在大学英语教育中有效组织开展跨文化交际能力教育,也会对学生的全面发展产生消极影响。本文将《大学文化体验英语》教材作为研究对象,针对文化内容对大学英语教材改革进行了分析。

[关键词] 文化内容; 大学英语; 教材改革

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0088-02

大学英语教材随着时代的发展和进步在不断地调整。以《大学文化体验英语》教材为例,在编写前,相关研究者针对教材在教学中的作用进行了分析,并对英语教材的发展进行了回顾,进而在系统把握英语教材编写需求的基础上,发现从文化内容角度看,中国“文化失语”问题相对较为明显,这也已经成为制约大学英语教材质量提升的重要因素。

因此本文在针对这一问题进行深入研究后,提出在对大学英语教材进行改革的过程中,要吸收先进的教材改革发展理念和成功经验,从新时期时代发展背景下高校人才英语素质的培养要求角度,探索教材改革措施,增强教材改革的有效性和针对性,确保真正发挥出英语教材的重要作用,助力大学英语人才培养工作的优化开展。

1 《大学文化体验英语》教材基本情况

对《大学文化体验英语》教材进行分析,发现其主要涉及到综合教程、阅读教程、听说教程几个方面,主要内容将大学英语教学涉及到的各项内容作为依托,教材内容的选择也将英语教学活动的改革发展方向作为参考依据,力求教材的设计和编撰能够与学生跨文化意识的培养相适应,使大学英语教材中中国文化失语的情况得到改善,促进教材核心作用得到有效的体现。

因此在实际开展教材编撰和教材改革的过程中,将大学英语跨文化教育作为出发点和落脚点,基于语言教学和文化教学的结合对教材内容进行选择和分析,不再将对西方文化知识的介绍作为主要的内容,而是探索中国文化和西方文化的有机结合,全面加强对中国文化的重视,将中国信仰、传统文化的传承融入到教材体系中,确保大学生通过大学英语教材的学习不仅能加强对西方文化、西方意识形态和价值观的了解,也能深刻理解本国文化历史以及价值观方面的内容,为学生综合素质的培养奠定基础,也为我国高素质人才培养工作的开

展提供良好的支持。

2 《大学文化体验英语》教材的内容编排

为了在研究中对大学英语教材改革的方向进行明确,本文选取成功改革的《大学文化体验英语》教材作为案例进行分析,通过解析《大学文化体验英语》内容编排情况,对基于文化内容的教材改革形成全新的认识,进而明确大学英语教材改革的主要方向,全面提高教材改革的综合效果。

首先,吸收前期经验,加入本土文化内容设计。在对《大学文化体验英语》教材进行编撰的过程中,在保证英语国家文化的基础上适当的融入本土文化的内容,如儒家思想、道家思想、诗词文化等,有效避免教材中出现中国“文化失语”的问题,确保学生在学习英语知识的同时能够基于中英文化的对比提高跨文化交际能力,增强英语教材的应用价值。

其次,在深层次文化对比的基础上将语言学习的内容呈现出来,即在将中国文化融入到大学英语教材的过程中,相关教材编撰者对中英文化之间的深层次联系和差异进行挖掘,并把握其中的要点设计教材内容,将语言和文化有机结合在一起,在引导学生了解母语文化精髓的同时也掌握合理应用目的语文化的技巧。

最后,《大学文化体验英语》教材所选择的语言材料涉及到中西方文化的方方面面,具有百科知识型的特征,能引导学生在学习英语知识的过程中以更加包容的态度认识西方文化,进而把握东西方文化之间的联系,使学生能形成母语文化的自我意识,学习英语文化的过程中合理处理英语文化和中国文化的关系,有效促进学生民族自豪感的树立。

3 基于文化内容对大学英语教材进行改革的措施

在结合《大学文化体验英语》教材编撰情况进行系统分析后,本文对大学英语教材改革的方向进行了统筹研究,发现要想提高改革的实际效果,就要结合中国文化的引入进行具体的分析,明确教材改革的主要方向,

作者简介: 岳美荣, 硕士, 讲师。研究方向: 二语习得、教学法。

收稿日期: 2018-10-22

基金项目: 1. 2017年度内蒙古师范大学青年政治学院科研项目: 基于文化内容的大学英语教材改革研究(YB1711);

2. 内蒙古自治区高等教育学会2017年度英语学科专项课题: 内蒙古高校英语阅读中跨文化教学的问题与对策研究(项目编号: WY2017017-A)。

促进大学英语教材编撰质量的不断提高。

3.1 在教材中促进中国文化和西方文化的融合

研究发现, 由于在中国国语境中中学生在学习英语语言文化知识过程中面临着文化输入量不足的情况, 因此为了提高英语教学效果, 在编撰大学英语教材的过程中, 其文化内容的选择必须以目的与文化体系为主。

但是考虑到全球化背景下培养学生跨文化交际能力的现实需要, 要想增强英语教学的有效性, 在对大学英语教材进行改革的过程中, 就要适当地插入学生母语文化方面的内容, 引发学生对目的与文化及母语文化差异的探讨, 进而在发挥英语教材作用的基础上, 使学生能够加强对跨文化交际知识技能的学习, 促进人才培养效率的提高。

正如费孝通先生所提出的, 在学习他国文化的过程中, 首先要加强对本国文化的认识, 以本国文化作为基础去理解所接触到的多种文化, 才能确保在多元文化世界格局中找准自己的位置。所以在教材编制过程中, 要适当促进中国文化和西方文化的融合, 在中西文化的对比分析中深化学生的理解认识, 为学生跨文化交际能力的培养奠定基础。例如教材编撰者想要在大学英语教材中融入 English pubs 方面的内容, 就可以适当融入 tea house 方面的内容, 并适当地插入中外作家的作品, 辅助学生对相关知识的学习。

3.2 注意挖掘深层次的文化内容

在英语教材编撰方面促进英美国家文化和本国文化的有机融合, 不仅要表面上适当地选择中国文化融入到教材中, 强化学生中国文化语言能力, 还要从文化的对比角度, 对内容进行挖掘, 进而把握更深层次的内容对学生实施相应的教育和指导, 确保学生的跨文化交际能力可以得到培养。

在教材改革的过程中, 必须明确认识到, 仅仅实施中国文化教育或者英国文化语言教育难以实现对跨文化交际问题的有效处理, 为了避免学生对教学内容形成片面的认识, 要发现中英文化的深层次差异, 进而突出教学效果。

以《东郭先生和狼》中蕴含的文化现象为例, 在中国文化传统道德理念中, 狼吃人是邪恶的, 是不能被怜悯的, 狼恩将仇报是恶的代表。而在英美文化中则不存在相似的概念, 从生物教育角度, 学生能够理解狼的生理特性, 认为狼吃人与人吃猪肉和牛肉是类似的, 狼饿了就要吃食物, 而东郭先生在食物链中就是狼的食物, 狼吃东郭先生不涉及到善恶问题。东郭先生的问题在于缺乏安全意识, 最终被狼吃掉是正常的自然现象。

从这一角度看, 如果在将中国文化融入到英语教材的过程中, 不结合中英文化的差异简单地将其融入, 一味地强调“狼的恶”, 那么将会导致学生跨文化交际能力的培养停留在表层上, 无法提高教育效果。因此在探索将中国文化融入到英语教材的过程中, 不能简单将视角

停留在单一的文化层面上, 而是要对深层次的文化交际内容进行挖掘, 制定合理的教材编撰方案, 突出大学英语教材的科学性和合理性。

3.3 发挥多元民族文化观的指导作用

在编制英语教材的过程中, 要注意树立多元民族文化观, 突破民族中心主义思想的束缚, 避免从本国文化的视角对教材内容进行描述和对比, 有效消除英语教材中跨文化交际障碍问题。

在实际工作中, 要注意考察不同文化背景下人受到文化差异的影响在语言表达方面的不同, 基于文化局内人和局外人的思想对文化进行多元化的解释和描述。

在对高校大学英语教材进行改编的过程中, 必须明确认识到教材真实性会受到编写者文化视角的制约, 只有编写者能够从多元化的角度对教材中涉及到的民族文化内容进行分析, 并合理的选择文化内容, 才能增强教材的应用价值, 为我国高校大学英语教学活动的开展提供相应的辅助, 突出教育改革实效和人才培养工作的综合发展成效。

4 结语

综上所述, 在总结资料和反复论证的基础上, 已经对当前大学英语教材“文化失语”的问题形成了初步的认识, 也明确了教材改革的措施, 针对教材改革提出了合理化的建议, 希望可以为大学英语教学活动的开展和跨文化交际人才的培养提供良好的辅助。

在未来研究实践中, 还应该注意从文化内容入手, 结合学生使用效果的实证研究对大学英语教材改革进行更为系统的论述, 增强研究的全面性, 为英语教材改革提供更加科学有效的指导。

参考文献

- [1] 黄淑琴. 跨文化能力培养理念下的大学英语教学改革探究——以南京工业大学为例[J]. 牡丹江大学学报, 2017, 26(1): 177-179.
- [2] 李惠胤. 大学英语教材中的文化内容研究——以《新标准大学英语综合教程4》为例[J]. 广东外语外贸大学学报, 2016, 27(3): 124-130.
- [3] 刘涛. 多元文化背景下大学英语教学改革问题剖析及其对策探究[J]. 知识经济, 2016(20): 112-113.
- [4] 王永亮. 跨文化传播的症结及其消解——基于我国五套大学英语教材中的文化配置之检视[J]. 英语广场, 2017(9): 73-76.
- [5] 徐丽欣. “中国文化走出去”战略下的地方高校大学英语教学改革研究[J]. 邢台学院学报, 2018(1): 153-154.
- [6] 岳春芳, 张健稳. 中国文化失语与大学英语教材建设研究[J]. 产业与科技论坛, 2017(22): 134-135.
- [7] 仲蕾. 基于儒家文化类大学英语后续课程设置的研究[J]. 语文学刊, 2016(8): 138-140.

从慕课的发展看其对高校英语教学的影响

□ 岑 嵩

广西体育高等专科学校

[摘要] 我国科学技术的发展与教育领域的融合,催生了慕课这一全新教学模式。慕课以网络信息技术作为依托,调用互联网中的丰富资源,提高学生的自主学习效率。高校英语课程的学习难度较大,为了吸引学生的注意力,激发学生的自主学习兴趣,可以采用慕课模式。将慕课应用在高校教育中,可以收获事半功倍的效果。本文将具体探讨慕课对高校英语教学带来的影响。

[关键词] 慕课; 高校英语; 影响

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0090-02

近几年,慕课这一新型教学模式的出现在教育领域掀起了一阵狂潮。国内外相继构建慕课平台,实现线上课程和线下课程的整合。慕课以网络信息技术作为依托,调用互联网中的丰富资源,提高学生的自主学习效率。高校英语课程的学习难度较大,为了吸引学生的注意力,激发学生的自主学习兴趣,可以采用慕课模式。

1 慕课概述

1.1 概念

慕课一词来源于其英文缩写“MOOC”,全称为MASSIVE OPEN ONLINE COURSE,即大规模开放式在线课程。慕课最早在美国高校出现,这一新的教学模式,优化了教学生态系统。美国学者认为,知识不是教育的终点,学习过程至为关键。

学习者围绕特定主题开展学习,采用了深度讨论的方式,将互联网作为互通有无的重要基地,收获了较好的学习效果。到目前为止,主要慕课平台的用户已经超过了数百万。慕课的发展速度非常快,其影响范围相对较广,受到了教育领域的广泛关注。慕课的设计理念是提供高质量在线课程,为学习者提供便利,不断优化课程资源。学习者可以根据自身的学习需求选择慕课,并自己安排学习计划、调整学习风格等,与同伴开展互评工作。

1.2 特点

具体而言,慕课具有如下几个重要特征:

第一是规模较大。慕课为全国各地的学生提供了在线课程,学生登录慕课网站,即可以对课程进行自主学习。慕课的实际应用价值得到凸显,学习者对慕课的认可度不断提升。美国斯坦福大学推出了人工智能导论课程,3个月内席卷全球,足以证明慕课的规模之大。

第二是开放性。慕课对全球的学习者开放,大多数

的慕课具有免费性特征,学习者登录免费课程教学平台,注册账号即可完成学习。慕课对学习者的背景没有选择性,任何背景的学习者都可以学习慕课,这为现代教学带来了新的发展机遇,顺应了时代的发展和变化。由于地区的经济发展水平参差不齐,导致教育资源呈现出较大的差异性。开放型慕课整合了各个地区的教育资源,解决了当前教育资源不足的问题,为学生提供了平等发展的机会。

第三是强调在线学习。与传统模式相比,慕课以互联网作为依托,可以实现在线学习,弥补传统教学模式的不足之处。在慕课的作用下,学习者可以实现线上交流,对免费资源进行认证学习。传统教育课堂中的学习者存在信息交互不足的问题,慕课较好地解决了上述问题,推动了当代教育的发展。

2 慕课对高校英语教学的影响

2.1 构建知识体系

慕课具有突出的逻辑性和系统性,可以将零散知识集中到一起,实现知识的集成化。对高校英语进行分析,可以发现高校英语的知识点比较多,知识体系相对庞杂。很多学生在认知过程中会遇到阻碍,导致英语成绩一落千丈。慕课设置以知识单元作为基础,可以形成完整的知识图谱,引导学生按照知识图谱学习。在慕课的作用下,生成一定的教学情境,学习者可以在自然交际环境中习得语言,提高自身的语言表达能力。

我国高校学生自幼生活在汉语环境中,对英语语言的掌控相对较差,课堂学习的内容比较有限。高校英语课程设置时间一般为一周1节课或2节课,难以形成语言知识系统,长此以往,学生将对英语学习失去信心。慕课将具有联系的知识串联起来,形成了完整的知识结构,优化了学生的语言知识系统,奠定了坚实的语言基

础,保证了语言输出的流畅性,简化了英语教学的难度。

2.2 符合认知规律

慕课没有对课程时间进行限制,而是对授课时间进行了进一步的细化。一般来说,慕课将知识划分为不同的知识单元,每个知识单元囊括了不同的知识点。平台设计者围绕每一个知识点制作课程,课程时间为10分钟左右。

这一设计符合学生的认知规律,有利于深化学生对知识点的理解。在10分钟之内,学生能够保证思维运转的活跃性;超过10分钟之后,学生的认知能力和记忆力会不断下降。从这个角度来看,慕课的知识传递更加高效,且比传统课堂具有优势。在10分钟内学习知识,解决某一问题,可以吸引学生的注意力,调动学生的自主学习兴趣。因此慕课受到了广大高校学生的欢迎。与传统课堂教学相比,慕课教学的方式更加多元。慕课充分发挥了多媒体技术的重要性,以立体化方式呈现图示,有利于学生快速掌握语法规则,并在实际练习中验证自己的知识理解能力。

在课程结束后,慕课对学生进行了随堂测试,只有通过随堂测试,才能继续下一阶段的学习。通过测试,学生可以分析判断自己的学习情况,根据实际学习状况来调整学习策略、学习方法、以此提高学习效率,增强学习信心。

2.3 完善教学体系

传统英语课堂比较乏味,课程内容具有单一化特征,导致课堂气氛比较沉闷,对教学效果产生不利影响,学生的学习效率相对较低。如何优化英语教学,丰富教学体系,营造良好的教学环境,成为教师关注的重点问题。

慕课构建了网络化的学习平台,弥补了传统教学模式的缺陷。慕课以网络信息技术作为基础,促进了学习者之间的互动,延展了英语教学的范围,赋予了学生较大的自主选择权,使英语教学的个性化更加突出。在慕课平台,教师的“教”和学生的“学”被联系在一起,教师可以将微课程传递给学生,实现英语教学视听内容的整合,将教学图式、教学音频融合为一体,体现教学活动的丰富性。

慕课如同网络游戏,设定了不同的关卡,学生在答对题目之后才能进入到下一关卡完成学习。这种学习方式充分调动了学生的自主积极性,便于学生和教师的双向互通。在慕课的作用下,传统英语教学体系得到了丰

富,更多内容被填充在教学体系内,提高了英语教学的效率和质量。

2.4 改进授课内容

当前还有很多高校教师采用涂鸦式的教学方法,对学生进行了理论灌输,一些学生习惯于初中阶段的被动学习方式,以通过四六级考试作为最终目的。对于高校学生而言,英语能力集中体现了综合素质,英语能力越强的学生综合素质越高。慕课丰富了授课内容,改进了授课方式,帮助学生树立了终身学习的理念,便于学生主体之间的信息交流。

慕课改变了高校的英语教学环境,为学生提供了丰富多彩的教育资源,如动画演示、教学视频等等,并形成了知识点的链接,深化了学生对知识点的理解。使学生摆脱了时间和空间的限制,使学生的个性化学习特点更加突出。慕课注重信息反馈,学生在学习过程中可以反馈意见。教师在线上可以对学生的问题进行回答,通过了解学生的学习情况,教师可以对教学内容进行调整,对教学方案进行编排,对教学方法进行科学选择。

3 结语

综上所述,我国的现代信息技术不断发展,其与教育领域的融合更加紧密,催生了慕课这一新的教学模式。将慕课应用在英语教学中,可以收获事半功倍的效果。教师应该把握慕课的特点,扩展慕课的应用范围,实现课上教育和课下教育的整合,从而更好地提升高校英语教学效果和教学质量,提升高校学生的英语能力和素养。

参考文献

- [1] 韩辉青. 民办高校青年英语教师教学能力发展思考——“互联网+”背景下的新机遇[J]. 湖北函授大学学报, 2018, 31(14): 171-172+175.
- [2] 谢萌. 传统课堂与“慕课”相结合的混合式英语听说教学模式构建[J]. 新课程研究(中旬刊), 2018(9): 67-69.
- [3] 张茜. 慕课时代成人英语继续教育模式探索——以聊城大学为例[J]. 读与写(教育教学刊), 2018, 15(7): 59-60.
- [4] 赵竞玲, 李雪芹. “慕课”背景下高校英语教学模式创新策略研究[J]. 吉林广播电视大学学报, 2018(4): 112-113.
- [5] 郑文. 基于慕课的翻转课堂教学模式在大学英语语法教学中的实践研究[J]. 英语教师, 2018, 18(15): 14-17.

大学英语口语翻转课堂的可行性研究

□ 李赛男

淮阴工学院外国语学院

[摘要] 翻转课堂,作为一种新兴的教学理念颠覆了传统的教育模式,在国内外掀起教学改革的新浪潮。本文试图从大学英语口语课堂教学特点、大学英语口语教学环境的转变、大学英语教师素养及学生对口语翻转课堂适应能力等方面探讨翻转课堂在大学英语口语课堂教学的可行性。

[关键词] 翻转课堂;大学英语口语教学;可行性

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0092-02

近10年来,起源于美国的翻转课堂(Flipped Classroom)作为一种新兴的教学理念在国内外掀起教学改革的新浪潮。(张新明,何文涛,李振云,2013)参考国内外翻转课堂的成功案例,认为:“翻转课堂是指教育者借助计算机和网络技术,利用教学视频把知识传授的过程放在教室外,而把知识内化的过程放在教室内,以便同学之间、同学和老师之间有更多的沟通和交流,确保课堂上能够真正引发观点的相互碰撞,使问题引向更深层次。”

1 翻转课堂的概念及特征

翻转课堂教学是以建构主义理论为基础,强调以学生为中心,认为学生是认知的主体,是知识意义的主动建构者,教师对学生的知识意义建构起组织、调控、评价等作用,彻底改变了传统的以教师为中心的课堂教学模式。

根据前期研究,翻转课堂主要有以下几方面特征:1)教学过程的翻转。课堂教学过程通常包括两个阶段:知识传递和知识内化。知识传递过程通常由教师制作教学微视频,让学生课前自学,教师提供一定的在线指导和帮助;而知识内化过程则放在课堂中进行,教师通过布置一定的教学任务,开展会话、协作等教学形式组织、引导学生探究式学习,促进学生对所学内容的内化;2)师生角色重心的翻转。教师是教学活动的设计者和研发者,是学生学习的引导者、参与者和促进者,是课堂教学效果的评价者;而学生真正成为课堂活动的主体,是问题的提出者,是知识的主动探究者和建构者,是课堂活动的主要参与者;3)课堂教学环境的翻转。学生课前观看教学视频讲解可以完全根据自己的学习进度安排学习,自主调节学习的步调和节奏。

课堂中,师生之间、生生之间开展协作互动,大大提高了课堂教学的互动性和有效性。教师参与到学生讨论中,可有针对性地因材施教,这种对话性“不仅是教育交往的方式,而且也是教育情境。在对话中,教师和学生共同参与、合作、投入和创造相互交往活动,因此对话不仅仅是指二者之间的狭隘的语言的谈话……这种对话更多的是指相互接纳和共同分享,指双方的交互性和精神的互相承领”。(张金磊,王颖,张宝辉,2012)。

2 大学英语口语课程应用翻转课堂的必要性

2.1 大学英语课程改革的要求

2004年,面对我国对外开放的日益扩大,对外交流与合作的快速发展,教育部于2007年7月正式印发了《大学英语课程教学要求》。《大学英语课程教学要求》对教学目标的描述是:“培养学生的英语综合应用能力,特别是听说能力,使他们在今后学习、工作和社会交往中能用英语有效地进行交际,同时增强其自主学习能力,提高综合文化素养,以适应我国社会发展和国际交流的需要。”不难看出,随着学习的不断深入,口语教学目标的难度和深度也是逐步加大的,这要求大学口语教学要根据学生实际,在不同的阶段采用不同的教学方式进行治疗,因材施教,以保证学生口语水平的不断提高。

2.2 大学英语口语课堂教学现状

由于英语口语学习的特殊性,20-30人的小班教学是比较理想的,但目前教学班级人数在40人以上,甚至60人以上的班都慢慢成为常态,这已明显超出了英语教学系统的上限。由于大班教学的限制,口语课堂仍采用传统的教学模式和方法,即以教师为中心,学生的主体地位体现不明显,不利于学生在学习中大胆发现和探索问题;侧重语言知识的传授,忽视语言功能的掌握和语言实际应用,对学生实际能力、技能的培养不够,良好的课堂生态环境的开发和创造有待进一步加强;学生英语语言的学习仅限于课堂,学生缺乏实际使用英语的环境,实际语境缺乏。在这样的教学环境中,教师难以有针对性地开展个性化教学,学生的英语口语能力难以得到实质性提高。

3 翻转课堂在大学英语口语课堂教学的可行性分析

3.1 大学英语口语课堂教学特点

一般来说,大学英语口语教学主要由五个阶段组成:引导阶段、讲解阶段、任务布置阶段、任务实施阶段及效果评价阶段。引导阶段主要通过让学生阅读材料、听录音材料、观看图片或视频等提供下一阶段所需的背景知识或信息。讲解阶段即教师通过解释、示范、举例等方式向学生介绍新的语言项目,使新内容在有意义的语境中进行。任务布置阶段是依据教学目标为学生的口语表达布置任务。

任务实施阶段是学生的口语表达阶段,开展交际性、创造性活动,是整个口语教学的重点所在。效果评价阶段主要是教师检查、评价学生完成任务情况,对学生的口语活动进行及时总结及修正,为学生提出必要的建议等。翻转课堂的最大特点就是知识传递过程放到课前,知识内化过程放在课堂,全面提升课堂的互动性。而大学英语口语教学的最终目标是培养学生的流利表达和有效交流,因此互动性是口语教学成功与否的关键。

3.2 大学英语教师素养

新时代的大学英语教师具有较高的学历,年龄结构越来越年轻化,一项针对大学英语教师素质的调查研究(戴曼纯,张希春,2004)发现全国大学英语教师平均年龄为31.19岁,这样年轻的教师队伍接受及习得新鲜事物的能力强,对翻转课堂教学有浓厚的兴趣;且绝大多数教师具备较好的信息技术应用能力,在获取网络资源及多媒体课件制作方面有扎实的基础;教师角色从课堂的主导者逐渐转变为课堂的组织者、引导者、协调者和评价者,教师的课堂管理能力得到了明显体现。由此可见,在翻转课堂教学中,大学英语教师能够将自己的优势充分发挥出来,最大限度地实现有效口语课堂教学。

3.3 学生对口语翻转课堂适应能力

卜彩丽和马颖莹(2003)在对翻转课堂的可行性研究中,针对学生的独立学习能力、表达能力、发现问题能力、创新精神和意识及是否具有观看视频设备等方面进行了问卷调查在此基础上笔者随机挑选了本校200名不同学院不同专业的同学,就口语翻转课堂可行性对学生做了一次问卷调查,统计结果见图1,分析如下:

(一) 学生的口语表达能力

4%的同学认为自己口语很好,在课堂上能够用英文表达自己的想法和观点;28%的同学认为口语较好,在教师的引导下和一定时间准备的前提下可以用英文表达自己的观点;60%的同学认为口语一般,需要提前准备才能在课堂上用英文表达;8%同学认为自己口语基础较差,需要教师指导。

此结果表明,学生在教师的引导和帮助下,在一定时间准备下,口语表达才能够得到锻炼。而在翻转课堂模式下,学生有充分的时间参与师生、生生互动活动,如小组讨论、角色扮演等,从而增强口语表达的互动性,调动学生的积极参与性,必然会大大增加学生开口的机会和时间,促进学生口语水平的提高。

(二) 学生的自主学习能力

12%的同学认为自学能力很好,能够完全自主学习;37%的同学认为自学能力较好,想学习的时候能够自主学习;35%的同学认为自学能力一般,在没有外界干扰的前提下能够自主学习;16%的同学认为自主学习能力较差,容易受外界干扰。此结果和卜彩丽和马颖莹的调查结果相似,且翻转课堂有利于促进学生的自主学习能力。

(三) 学生的课堂自我管理能力和

14%的同学认为课堂上自我管理能力强,能够根据课堂进度安排及任务进行自我管理;43%的同学认为课堂自我管理能力强,绝大多数情况下能够按照要求自我管理;36%的同学认为课堂自我管理能力强,在感兴趣的课堂活动中能够进行自我管理;7%的同学认为课堂自我管理能力强,需要教师协助管理。由此可见,绝大多数同学都能够按照教学要求,充分合理利用课堂时间,实现有效的自我管理。

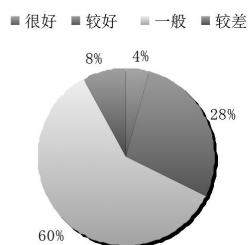
4 结语

通过以上分析论证,笔者认为将翻转课堂教学模式应用到大学英语口语教学中是必要的,也是可行的。通过教学过程的翻转,教学重心实现了从教师教授知识到注重学生知识内化的转移,学生在课堂上有更多的时间和老师同学进行互动交流,进行真正意义上的口语交际,学生的自主学习能力和合作学习能力也会相应得到提高。翻转课堂引入大学英语口语教学,在一定程度上弥补了传统教学模式的缺陷,学生的主观能动性得到最大限度的发挥,成为我国实现教育信息化改革的新推动力。

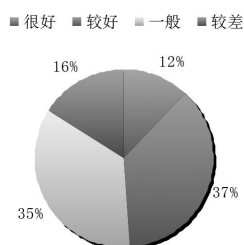
参考文献

- [1] 卜彩丽,马颖莹.翻转课堂教学模式在我国高等院校应用的可行性分析[J].软件导报,2003(7).
- [2] 戴曼纯,张希春.高校英语教师素质抽样调查[J].解放军外国语学院学报,2004(2).
- [3] 教育部高等教育司.大学英语课程教学要求[M].上海外语教育出版社,2007.
- [4] 张金磊,王颖,张宝辉.翻转课堂教学模式研究[J].远程教育杂志,2012(4):46-51.
- [5] 张新明,何文涛,李振云.基于QQ群+Tablet PC的翻转课堂[J].电化教育研究,2013(8):68-72.

口语表达能力调查



自学能力调查



课堂自我管理能力和

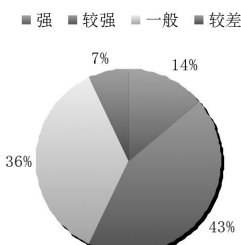


图1: 大学英语口语课堂调查

ESP理论视角下的医学英语教学模式探析

□ 崔宁

廊坊卫生职业学院

[摘要] 科学技术的发展带动了我国医学水平的发展,医药技术得到了一定的提高。近年来,中国的医药技术已经推广到国际市场,与其他各国之间的交流呈现出日益增长的趋势,这就导致对既有医学知识又有较高的英语水平的人才需求越来越大。加快创新当前医学英语教学模式,才能更好地促进学生医学专业知识和英语能力的提高,全面提高学生的综合能力和医学英语水平,进一步推动我国医学在国际中的传播力度。

[关键词] ESP理论;医学;英语教学模式

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0094-02

社会在发展的同时,医学事业也在不断地发展,为了更好地促进我国的医学更好的融入到国际社会当中,早在20世纪80年代,我国就为本科院校的学生开设了医学英语教学课堂,使学生能够接受更加专业的医学英语学习。但是,为了能够更好地适应社会对于医学英语人才的要求,需要将医学英语教学模式进行不断的调整,对教学模式进行创新和改革,更好地培养综合型人才和应用型人才。

1 ESP理论概述

1.1 ESP医学英语的概念

ESP是英文“English for Special Purposes”的缩写,翻译成汉语是“专门用途英语”。通过展开专门用途英语学习能够更好的促进的英语学习者能够在其专业领域中获得成功。而基于ESP医学英语展开的教学只是专门用途英语的一个分支,通过开展这一课程,能够较好的促进我国医学事业的发展,能够满足医学行业对全能型人才的需求。

在ESP医学英语课程是以学生的需求为主要方向,然后将学生的医学英语水平进行提高,能够让学生在完成实际的工作,解决实际的问题。通过展开ESP医学英语的教学,能够较好地解决医学生英语学习的困难,更好地提高医学生的综合能力,满足社会的需求,更好地促进我国医学在国际中的发展。

1.2 ESP医学英语的理论基础

ESP医学英语要求在进行英语课程教学时,要让学生根据自身的需求和能力进行知识的建构,而不是一味地接受教师所传授的知识。采用这种教学理论能够有效的提高英语教学的效果,对英语教学具有非常重要的意义。

专门用途英语在实际的教学过程中与大学英语课程的教学是有一定区别的。最大的区别就是专门用途英语在教学的过程中更加注重对于英语需求的分析,而大学英语课堂的教学中,不会注重需求而是将知识笼统的传授给学生。专门用途在教学时不仅要考虑到学生自身的需求,还要考虑到社会对于医学英语人才的需求。

要按照社会发展需要进行专门用途英语的教学。当前的医学生英语水平还不能够满足社会对于医学人才的需求,一些具有专业的医学知识的学生,在医学英语方

面有很大的欠缺。另一方面,还要根据学生的个人需求,让学生根据自身的不足,有针对性地进行专门用途英语的学习,培养应用型、全能型人才。

ESP理论视角下的医学英语教学要根据社会的发展需求展开教学。根据社会的需求,将医学英语的教学环境进行改善;同时,教师要认识到学生是学习的主体,教学的过程要以学生为中心,更好地培养学生学习的主动性。

2 ESP理论视角下的医学英语教学模式中存在的问题

本研究通过对当前进行ESP医学英语教学院校的学生进行问卷调查和数据分析,得到学生的学习态度;对医学英语学习的建议以及课程安排的建议;对医学教学课程教师的建议等。

问卷调查结果显示,很多大学生对于ESP医学英语教学的定位不够清楚,认为ESP医学的学习没有大学英语四、六级英语的学习重要,从而严重地忽略了医学英语的学习,将大部分的时间和精力都放在了大学英语四、六级考试中。大部分学生在通过大学英语四、六级考试之后,放松了英语的学习,更加放松了对医学英语的学习,由此导致学生的医学英语水平较低。可见,大学生对于ESP医学英语课程的定位存在一定的问题。

问卷调查的另一项内容为当前ESP医学英语教学模式。结果显示,当前ESP医学英语教学模式较为单一,教学方式也相对落后。教学方法的落后会直接导致学生对于课程学习的不扎实,甚至是放弃对于医学英语的学习,不能够较好地激发学生学习的医学英语的兴趣,使学生丧失学习的信心。当前的ESP医学英语教学中大多采用“翻译+阅读”的模式,这种教学模式与普通的英语教学课程没有较大的出入。但是采用这种教学模式进行ESP医学英语教学,所取得的教学效果将会很差,学生的各方面能力都不能够得到有效的提高。

问卷调查中另一个较为明显的问题是,当前的ESP医学英语教学中对于课程的安排存在着严重的问题。多数大学生反应ESP医学英语教学的课程安排不合理,很多大学生的ESP医学英语并没有按照相关的课程安排规定进行课程安排;有的院校并没有将ESP医学英语课程安排到教学计划当中,导致学生不能够得到ESP医学英语课程的学习。

94

ENGLISH SQUARE

esteachers@163.com Tel: 027-87158992

3 ESP理论视角下医学英语教学模式的探究

3.1 以ESP需求理论为指导给ESP医学英语明确的定位

教师在进行ESP医学英语课程教学之前,要将其重要性以及作用传达给学生。同时,还要让学生正确认识到自身和社会对于ESP医学英语的需求。

学生对于ESP医学英语的需求主要是来自生存或者情感方面的需求,教师要在实际的教学过程中,让学生认识到这一点,并充分调动学生学习的积极性;而社会对于ESP医学英语的需求更多的是需要既具备医学专业知识,又具有一定医学英语水平的全能型人才。因此,要根据ESP理论需求将ESP医学英语教学进行明确的定位。

3.2 借助慕课平台,将ESP医学英语教学方式方式进行创新

随着网络技术的不断发展,中国大学MOOC这一网络学习平台的出现,为更多的大学生提供了在线学习的学习方式,让学生能够随时随地在有网络的地方进行学习。当前的ESP医学英语教学也可以采用这种教学模式,让学生在慕课中进行学习,教师在课下为学生布置学习任务,同时学生还能够以小组的形式进行互动讨论。通过借助这一网络平台,更好地创新了ESP医学英语教学模式,充分的激发了学生学习ESP医学英语的积极性。

3.3 完善ESP医学英语教学体系

将ESP医学英语教学体系进行完善,需要做到以下几点:①为一年级的学生开设语言实践课程,这项课程是ESP医学英语学习中的一项基础课程,能够将学生的听、说、读、写、能力进行锻炼;②在二年级时展开中医英语基础课程的教学,这项课程能够让学生学习到基本的医学知识,帮助学生奠定学习医学知识的基础;③在三年级或者四年级的时候,开设ESP医学英语教学,这样一来,学生根据自己的专业方向进行ESP医学英语的学习。

4 结语

ESP理论视角下的医学英语教学模式需要进行不断的完善和创新,更好地适应学生的需求和社会的需求,从而培养更多的全能型人才,为我国的医学事业做出贡献,促进我国医学事业的发展。

参考文献

- [1] 陈曦. ESP理论视角下以内容为依托的“医学英语”教学[J]. 中外企业家, 2017, (5): 193.
- [2] 黄晓宁, 王育红. ESP理论视角下医学英语听说类课程教学模式设计与实践[J]. 中国继续医学教育, 2017, 9(16): 20-21.
- [3] 骆玉辉. 基于ESP的中医药院校外向型针推专业的英语教学模式探索[J]. 辽宁经济职业技术学院·辽宁经济管理干部学院学报, 2017, (5): 114-116.
- [4] 王锐. ESP理论视角下的医学英语教学方式探索[J]. 教育现代化, 2017, (12): 53-54.
- [5] 赵娜, 聂文信. ESP理论视角下陕西省某医学院校大学英语教学改革探析[J]. 中国医药导报, 2017, 14(1): 133-136.

《英语国家概况》课程 问题引导教学模式的 探索

——基于建构主义学习理论

□ 崔金媛 左宝霞

天津天狮学院外国语学院

[摘要] 《英语国家概况》课程自2000年开始,至今仍是我国高等院校英语专业的必修课。该课程作为文化知识传输的重要途径,具有举足轻重的作用。本文将基于建构主义学习理论,探索问题引导模式下《英语国家概况》课程的教学方法。

[关键词] 建构主义学习理论; 英语国家概况; 问题引导模式

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A

[文章编号] 1009-6167(2019)06-0095-02

《英语国家概况》课是我国高等院校英语专业学生的一门必修课。随着市场经济的快速繁荣,我国国际化交流日益增多,在“硬实力”的支撑下,“文化软实力”亟待加强。只有正确解读他国文化,使其为我所用,将两种文化有机结合起来,才能引导我国文化深入他国人心。那么如何将两种方向的文化有机结合起来则成为了重要问题,而《英语国家概况》课程则成为寻找答案的第一步。

学生作为最终的文化传播者,同时也是未来世界的建构者,理应作为课程的主体。因此,在《英语国家概况》课的教学中以建构主义学习理论为基础,达到启发学生多元思维、倡导主动学习为目的,改变传统的“讲授法”,以经典的问题引导模式为主要教学手段,变“被动听”为“主动答”。

1 建构主义学习理论在《英语国家概况》课程中的应用

1.1 理论基础

建构主义学习理论最早可以追溯到孔子的“不愤不启,不悱不发”和苏格拉底的“产婆术”;近代有意大利哲学家维科和德国哲学家康德;在当代,皮亚杰和维果斯基被认为是该理论的代表。

建构主观个人对客观新信息的表征是该理论的核心。这种表征并非是凭空想象,而是基于客观事实和自身经验结合的产物。新知识总是会过去的经验产生关联,因此对新知识的表征必然是主观的。建构主义学习理论认为学习是主动建构的过程,而不是被动地获取。知识是基于个人经验和环境假设而建构的结果。

1.2 基于建构主义学习理论的《英语国家概况》课程教学

《英语国家概况》课程的目标是帮助英语专业的学生积累必备的英语国家的文化和历史知识,提高知识应用

作者简介: 崔金媛, 硕士, 助教。研究方向: 批评话语分析。

左宝霞, 硕士, 副教授。研究方向: 应用语言学。

基金项目: 本文为2016年天津天狮学院校级精品课程建设项目: 英语国家概况, 项目编号: JP20160002, 第二阶段研究成果之一。

能力,培养跨文化交际能力。

建构主义学习理论强调学习者创立自己对新知识的表征,而非全盘复制。在概况课中运用建构主义学习理论,教师教授知识,启发学习者基于自身已有经验,将概况课中的所学纳入已有的知识体系中。将新知识纳入原有体系的过程既是更新也是反思。这样在学习新知识的同时,也可加强新旧知识的联结性,提高学习有效性。

2 问题引导模式在《英语国家概况》课程中的应用

2.1 起源和意义

1912年,美国学者R. Stevens针对教师的课堂教学提问进行了一系列研究。从此以后,关于该模式的研究渐渐得到关注,逐步发展为“问题引导”“问题驱动”“问题解决”“PBL”等教学模式。笔者认为,问题引导模式教学法能够提高学生的主动性和参与度,激发学生求知欲和竞争性,可以将分散的信息以问题的形式串联起来。

教师在此模式中的角色是问题提出者,过程引导者和结果评价者。学生在此模式中是回答者,也是“建构者”。正如皮亚杰提到,学习者结合先前已有知觉,建构自己对新信息的表征。从另一方面讲,采用问题引导教学模式,学生会有更多的课堂话语权,减少教师“一言堂”现象的发生。

2.2 问题引导模式在《英语国家概况》课程中的应用

(一) 问题的设计

问题的选取是该教学模式的第一步。那么依照什么样的标准设计问题内容呢?基于怎样的分类对问题进行梳理呢?从问题内容上看,“恰当”的内容应具备三种关联性:一是与所讲授章节的关联性,也就是要符合教学目标 and 教学计划;二是与过去所学知识的关联性,起到“温故而知新”的作用;三是与学生自身经验和现实世界的关联性,利用近期发布的新闻、学生去过的旅游地或是经典的电影情节等引出问题。通过这些问题既可以引入新知识,复习旧知识,同时也可加强学生对自我经验和真实世界的梳理与思考。

本文讨论以建构主义学习理论为基础框架,运用问题引导模式,因此,以建构性为标准对问题进行分类:显性建构性和隐性建构性。基于建构主义学习理论,笔者认为教师提出的课堂问题可以分为两类,一类是显性建构的问题;另一类是隐性建构的问题。显性建构问题,答案并不统一,无论是已学还是新学,学生要经过自己自我思考和筛选去找答案,答案具有一定的辩论性和时效性。隐性建构问题,表面上看并不具备建构性,答案固定,学生可以很快给出答案,但在“表面”之下可以挖掘到内在的可建构性。

(二) 问题的应用

问题的应用指的是“教师授课”阶段。这里的“授课阶段”除课堂授课外,还包括课前和课后。教师将准备好的问题有计划性地发布给学生。选择标准一方面是客观事实的发生顺序,一方面是基于不同班级学生的平

均水平,同时也要结合所设置问题的性质。教师可以将问题分为课前问题、课中问题和课后问题;也可以将问题分为只与新知识有关的问题、与新旧知识均有关的问题、与真实情境有关的问题。而问题的发布手段可以利用互联网或教室的多媒体设备等方式。

(三) 预设答案和等待时间

预设问题答案,教师可以做到“有备而来”。当学生的答案为教师的“预设答案”之时,老师可用之前备好的问题来追问学生,让学生发现矛盾之处,引发思考。预设等待时间,即预设教师提出问题后等待学生回答问题的时间,完整地规划课堂。预设环节适用于任意课程。

(四) 反馈与评价

在建构主义学习理论指导下,以问题引导模式进行概况课讲授,考评方式也应有所改变。学生通过自学方式寻找问题的答案,并结合已有经验,对答案进行梳理后呈现给老师,同时可增加小组讨论环节,提高合作意识。在这种教学模式下,该课程的总成绩应是学生平时表现和卷面成绩各占一半,同时卷面答案应摒弃单一的标准答案评判方法,加入对学生将新旧知识辩证统一能力的考查。

3 结语

基于建构主义学习理论,以问题引导模式为教学方法可以让《英语国家概况》课程课堂中的师生对话更有针对性,提高课堂有效性,加深对新知识的理解,但是对教师的要求很高,需要教师在课前进行大量的准备工作。通过这种“以学代教”的方式不仅可以提高课堂教学的有效性,增强学生的学习自主性,培养学生在跨文化交际中的有效输出,帮助学生逐步建构起自身对外部世界的认识,增强思辨能力。

参考文献

- [1] Elaine H. J. Yew & Karen Goh. Problem-Based Learning: An Overview of its Process and Impact on Learning [J]. *Health Professions Education*, 2016. 2(2): 75-79.
- [2] Ertmer, P. A., & Newby, T. J. Behaviorism, cognitivism, constructivism: Comparing critical features from an instructional design perspective [J]. *Performance Improvement Quarterly*, 1993. 6(4): 50-72.
- [3] 高等学校外语专业教学指导委员会英语组. 高等学校英语专业英语教学大纲[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2000.
- [4] 吕玉林. 英语教学中的问题设计[J]. *教学与管理*, 2018(8).
- [5] 王毅敏. 从建构主义学习理论看英语情境教学[J]. *外语教学*, 2003(3).
- [6] 夏璐. 基于问题的学习(PBL)在专用英语教学中的应用[J]. *中国成人教育*, 2010(9).
- [7] 张马健. “互联网+”背景下英语国家概况课程混合式教学模式探究[J]. *学园*, 2018(2).
- [8] 钟志贤. 建构主义学习理论与教学设计[J]. *电化教育研究*, 2006(5).
- [9] 左宝霞. 自主学习模式指引下思维导图在《英语国家概况》课程教学过程中的有效应用[J]. *校园英语*, 2017(8).

师专英语的分层次教学探讨

□ 罗媛媛

拉萨师范高等专科学校语文和社会科学系

【摘要】分层次教学又称分层教学,是指教师根据学生知识和能力水平将学生分层,同时结合作业和任务分层来促进学生共同进步的教学方法。师专是培养师范类专业人才的重要阵地,在师专英语教学中实施分层教学,可以有效提高学生的英语技能,为学生今后发展打好基础。本文结合师专英语教学内容和特点,就其教学中的分层次教学意义和策略进行探讨。

【关键词】师专;英语教学;分层次教学

【中图分类号】H319 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1009-6167(2019)06-0097-02

分层次教学又称分层教学,是指教师根据学生知识和能力水平将学生分层,同时结合作业和任务分层来促进学生共同进步的教学方法。分层教学是一种因材施教的教学方法,那么在师专英语教学中,分层次教学有何意义?如何开展分层教学呢?

1 师专英语分层教学意义

分层教学的本质是根据学生层次所开展的分级教学。分层教学的重点是以学生的个体差异为出发点,通过有效的课堂教学管理(分层任务、分层监测),通过对学生的差异化对待(不同的目标、不同的教法、不同的训练、不同的评价)促使不同程度层次的学生通过学习都能有所进步。与传统的教学手法相比,分层教学在坚持面向全体学生的基础上,又照顾到了不同层次的学生。

此外,分层教学的目的是实施素质教育,提高学生的学习和成绩,这是分层教学的优势和价值所在。师专英语教学肩负着培养学生的英语专业技能和素养的重任,不过,长期以来,师专英语教学采取的都是“一刀切”的教学模式,所有的学生不论能力差异统统是“一锅烩”。这种整齐划一的教学模式很难照顾到所有学生,也不利于学生个性发展和知识水平提高。

将分层教学用到师专英语教学中去,可以使英语教学突破传统教学模式,充分调动学生的学习积极性,使英语教学和学生英语水平都实现新的发展。所以,在当前师专英语教学中,分层教学受到了广大师生的关注和欢迎。

2 师专英语的分层教学策略

2.1 划分学生层次,分层备课

分层教学是一种与统一授课迥然不同的教学模式,它主张在宏观调控、微观分层的基础上,合理划分学生层次,科学分配学习任务,进而发展学生的认知结构和智力水平。在分层教学中,合理划分学生层次,是分层教学的第一步,其次才是分层备课,为课堂教学做好充分的准备。具体到师专英语教学中,我们可以将分层次教学分为分层教学前、课堂分层教学、分层教学后三部分。

在分层教学前,教师要从以下两方面入手,做好分层教学准备工作:(一)学生分层。通过日常观察、课堂提问,借助学生档案、摸底考试等方式了解学生的能力和成绩,根据学生的语言能力、模仿能力和识辨能力,将学生科学分为A、B、C三个层次,其中,A类学生智力因素好,求知欲强,成绩优秀。B类学生智力可以,能力良好,不过成绩不稳定。C类学生智力一般,学习

吃力,有较大的发展空间;(二)分层备课。在学生分层结束后,教师要认真研读教材,按照学生层次分层划分教学三维目标,并根据教学重难点设计不同层次的问题,以发掘学生潜能,使学生提高自身水平。例如,在“The dream of an hour”的教学中,C层的学生掌握基本知识和词汇的同时,能够进行相应的词汇训练。对于B层的学生,要求学生能够对文本内容进行概述,并且说一说自己对文章的理解,表达自己的见解和看法。针对A层的学生来说,在以上知识掌握的基础上,要求学生根据文本内容,开展相应的写作活动,创作具有寓意的文本内容。

2.2 分层施教,做好教学辅导

在课堂教学中,充分发掘和整合课堂知识体系,分层授课,让学生分层练习,并对学生进行分层指导,是分层教学的关键。确切来说,在分层授课中,教师不仅要做好教学设计,注意教学内容的层次性,还要关注问题的启发性、针对性,并要抓住关键点对学生及时点拨。在此基础上,教师还要明确不同层次学生的学习任务、学习要求,让学生开展分层训练。

譬如,对于C类学生,教师要适当减低学习要求和难度。具体来说,在教学中,教师要注意基本概念、基础知识讲解。在练习时,教师要放低学生的起点坡度,注意练习的密集性,给学生提供更多练习和巩固的机会,并引导学生主动去学习。对于B类学生,教师要注意精讲,要注意培养学生的基本技能。在练习时,要将学生自学和教师扶持结合起来,让学生开展专项练习和辅助练习,使学生“跳一跳,能摘到果子”。针对A类学生,在英语教学中,教师要给予学生更多自学的机会,同时在练习中,避免练习的机械性,注意练习的深度和弹性,要引导学生用英语去交流和讨论,以培养学生的独立思考能力和语用能力。

例如,师专英语“Why did my great uncle give up the ministry?”的教学中,针对C层的学生,要求学生阅读文章后完成下面问题:

Have you ever done something foolish or made any mistake accidentally, for example, telling lies?

What feeling do you have when you commit a folly?

What do you think is the best policy if you have unintentionally committed a folly?

对于B层的学生教师组织学生开展相应的讨论活动,如:

How does the narrator describe her great-uncle?

对于A层学生来说,让学生开展深入地分析和学习活动,如:

Although he was devastated, he could not bring him-

self to tell the woman what had happened. (虽然觉得有罪恶感,但他还是不能令自己鼓起勇气去告诉女主人刚才发生的事情。)让学生对粗体的重点词汇进行深入地学习和理解,并且进行相应的改写,如:

Although he was conscience-stricken for his follies he could not make himself tell the woman what had happened.

2.3 分层布置作业, 分层评价

作业是课堂教学的有益补充,也是检验学生学习成果的重要途径。同样,在分层学习中,教师要善于利用作业来查漏补缺,找出教学存在的漏洞。不过,分层教学视角下的师专英语作业也要具有层次感。教师可以给A类学生布置一些带有探究学习性质的弹性作业,以培养学生的创新能力和探究兴趣。针对B类学生,教师可以给布置一些选做作业,重点考察学生的知识运用能力。针对C类学生,教师可以给布置一些基础性的作业,以帮助学生巩固所学知识。

在学生完成作业的过程中和作品批改中,为了帮助C类学生树立自信,教师要对每个学生进行个别辅导,并对此类学生的作业进行当面批改,同时给予学生积极的点评,让学生感受到老师的关爱和期望。

在教学点评中,教师要注意评价内容和语言的层次性,要关注学生发展,要给不同层次的学生提出不同的建议,以发掘学生的潜能。例如,师专英语“Chinese Food”的教学中,对学生进行评价的过程中,对于C层的学生来说,让学生对中国传统美食进行相应的讨论,要求学生使用英语介绍 rice、noodles等,在介绍米饭的过程中,如做米饭的方式可以是 steaming (蒸)、stir-frying (炒)等,面条中有如热干面、杂酱面、刀削面、烩面、拉面以及担担面等。同时让学生对 dumplings 和 steamed buns 进行深入地学习。对于B层的学生来说,要求学生针对“Chinese Characteristic Cuisine”(中国特色美食)开展相应的探究活动,让学生针对不同的菜系进行探究,说一说其历史发展、菜系特色以及菜品等内容。对于A层的学生来说,要求学生针对“Chinese Festival Food”开展相应的讨论活动,通过美食联系相应的节日,说一说节日的历史和发展,以及美食中的文化。在三个层次学生讨论活动结束之后,教师针对每个层次的学生给予相应的评价活动,做好科学合理的课堂教学评价。

3 结语

分层教学是一种通过对学生和教学任务分层来促进学生发展的教学手法。在师专英语教学中,教师要积极探讨分层教学途径和方法,满足不同层次学生的学习需求,真正做到因材施教,按需施教。

参考文献

- [1] 史蓉贞. 关于高职英语分层次教学的问题及对策[J]. 内江科技, 2012, 33(10): 191.
- [2] 孙立娟. 浅谈师专英语教学中的分层次教学[J]. 高考, 2013(01): 35.
- [3] 夏毕勤. 浅谈专科学校尝试公共英语分层次教学[J]. 滁州师专学报, 2000(03): 71-72.
- [4] 张晓明. 贯彻人本化原则, 开展高职英语分层次教学[J]. 科技资讯, 2009(06): 157.

“互联网+”背景下 英语专业听力课程 教学改革与实施

□ 帅 婷

四川外国语大学成都学院英语教育学院

[摘要] 在网络时代的今天,互联网技术赋予了英语学习者充分自学的条件。英语专业听力课程教学要适应时代,跟上时代,彻底改变传统被动模式,以提高学习效率。

[关键词] “互联网+”; 英语专业; 听力教学

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A

[文章编号] 1009-6167(2019)06-0098-02

1 “互联网+”背景下的英语教学

作为高等教育的有机组成部分,英语专业教育对于培养有世界眼光、国际意识和跨文化素养的国际化人才具有重要的意义。英语专业听力课程对大学生的未来发展具有现实意义和长远影响。我们要遵循外语教学的原则和规律,特别是从多元识读教育理念出发,用语言国际化、文化多元化以及教育信息化的视野,培养学生适应未来生活和工作的能力。

“互联网+”背景下的英语专业听力课程教学是借助先进的电子信息技术和网络平台实现的,表现在优质资源共享和自主学习的灵活性上,彻底改变英语专业听力课程教学的传统模式,变被动式学习为主动式学习。

2 传统模式下的英语专业听力课程教学

传统的英语专业听力课堂教学目标的呈现过于简单化。教师上课时把准备好的教学内容进行重复播放。至于教学目标,老师认为心中有数即可,大多数学生对于本节课该掌握哪些知识,达到什么样的程度一无所知。

传统听力教学中,学习没有自主性。老师都会从自己的主观意识出发,判断哪些是学生会的,哪些是不会的,哪些是重点,哪些是难点,不能顾及到学生的多样需求。对于已经掌握的学生,课堂上的重复就是白白浪费时间,而对于听力能力不好的学生,往往又没有听懂。这样就造成课堂的低效,投入大,产出低。

3 “互联网+”时代下的英语专业听力教学

在互联网迅猛发展的背景下,当我们把“互联网+”纳入英语专业听力课程教育改革的改革蓝图之中,“课堂”的边界就被模糊了,甚至被打破了。不管互联网在我们的听力教学改革中是被当做“课堂”内外使用的

作者简介: 帅婷,文学硕士,讲师。研究方向:外国语言学及应用语言学。

“教学资源”，还是作为翻转课堂O2O混合教学模式的有机组成部分，抑或是实质意义上的在线课堂SPOCs，教师都必须按照一定的教学理论、教学模式，对它们进行规划、设计和组织实施，例如：在英语专业听力教学模式中，教学设计及其实施的焦点从老师转移到“学生”和“学习”上，实施以学生为中心的交互式英语专业听力教学模式，交互性原则不仅体现在课堂教学设计和实施过程中，也体现在课前“微视频”的制作和反馈机制上。

4 互联网在英语专业听力课程中的应用

4.1 以交互性为导向的英语专业听力课程教学设计

首先，在英语专业听力课程教学设计和实施中，教师通过对“教”与“学”在时间和空间上的布局，通过对任务型教学活动的设计、组织，促进教学过程中的交互性，提升学生课堂听力的参与度，确保课堂教学的有效性。

其次，交互性原则必须遵循学习认知规律。以交互性原则制作的课件必须符合学生的认知特点和水平。在英语专业听力教学中使用的“微视频”听力设计和制作中，如果教师开发的微视频造成太大的负荷，那么，学生就无法理解课程内容。认知负荷因人而异，英语专业听力教学设计必须基于Needs Analysis（需求分析），在设计中强调学习者的多样性需求和选择（如路径、认知方式、内容策略等等）。

再次，在英语专业听力教学课堂中，教师要加强学生的交互性、参与性，要求学生在完成听力练习基础上，通过论坛、电子邮件、微信等各种媒体及时与同学、老师进行交流互动。在听力课堂教学实施之前，教师就从学生那里收集到了一定的学习反馈。在英语专业听力课程教学中，教师就可以根据学生的反馈，及时调整自己原有的教学设计方案，有重点地组织和实施课堂听力教学。

可见，基于“互联网+”视角下英语专业听力教学设计，与传统的教学设计有了根本上的区别。教学模式改革给教师提出了新的挑战，也给学生提出了新的挑战，学生必须更新学习观念，重塑以学生为中心、以交互性为导向、以输出为驱动的新型外语学习文化。

4.2 以保障学生课堂参与为目标的教學条件建设

自20世纪90年代后期以来，我国高校大规模加强教育信息化基础设施建设，教育信息化取得了显著成绩，英语专业教学基本条件建设得到了快速发展，多媒体课堂广为普及，能够满足网络化外语教学的基本需求。但由于教学观念更新和教学模式改革的相对滞后，多数教师上课只是从原来的“粉笔+黑板”模式转变成“计算机+投影”的模式，很多老师的教学改革仅停留在教学“表演”形式上，听力课堂教学很容易出现由“人灌”变

成“机灌”的现象。教学互动性差、学习参与度低的问题比较突出。因此，保障英语专业教学技术条件并不是简单地建设多媒体教室，而是要建设具有环境舒适、装备先进、操控便利、资源丰富、实时互动、教学灵活等特征，能够从根本上保障学生课堂学习参与的教学环境。

为了保障基于计算机和课程整合的英语专业听力教学模式改革，高校应充分利用信息技术，积极创建多元的“教”与“学”的课堂教学环境，鼓励教师建设和使用慕课，利用网上优质教育资源改造和拓展现有的教学内容，实施基于课堂和在线网络课程的英语专业听力教学模式，使学生朝着主动学习、自主学习和个性化学习方向发展。

教师实施基于“互联网+”的英语专业听力教学模式，课堂应当能够满足学生开展即时在线学习与交流。学校开发建设的网上交互学习平台应当为师生提供涵盖教学设计、课堂互动、教师辅导、学生练习、作业反馈、学习评估等环节的完整教学体系，满足学习者人机交互、人际交互的教学需求。新型的英语专业听力课应当适应新媒体时代大学学生的学习特点和学习方式，设计、开发和构建校本移动英语学习平台，凸显现代学习方式的自主性、移动性、随时性等特点。

教室环境得到重构，创建适合学生“学”和教师“教”的新型教室环境，充分利用先进的网络通信技术、多媒体技术等来装备教室，改善学习环境，保障学生学习参与度和教学有效性。可以是基于计算机通信智能技术的智慧教室；也可以是在普通教室，通过灵活布局而实施的探究式教学模式，进行高强度人际互动，同样可以保障学生的学习参与度。

5 结语

基于“互联网+”的英语专业听力教学模式，改变了传统英语专业听力教学过程中学生被动接受的状态，使学生处于积极主动的地位，因而能有效地激发学生的听力学习兴趣和创造性。在“互联网+”浪潮的冲击下，英语专业听力教学改革任务艰巨，对教师的职业素养要求也不断提高。英语专业教师不仅要具有良好的人格风范、职业道德等素养，还要能够熟练运用教育心理学、教育技术学、教学设计等相关理论和技术不断改进教学方法，同时，还要加强教研科研水平和学术素养。

参考文献

- [1] 高一虹. 英语专业听力学习动机考察[J]. 解放军外国语学院学报, 2003(2): 63-38.
- [2] 华惠芳. 试论英语学习动机与策略的研究[J]. 外语界, 1998(3): 34-37.

任务驱动教学法在高职公共英语教学中的应用

□ 李迺倩

扬州中瑞酒店职业学院

[摘要] 任务驱动教学法是以建构主义学习理论为核心的教学法,强调要以教师为主导,学生为主体。在目前的高职公共英语教学体系中,使用任务驱动教学法可以便于教育者提高学生们的学习英语的兴趣,充分调动起学生们主动学习英语的积极性,从而提高高职公共英语教学的教学质量以及学生们的职业素质。

[关键词] 任务驱动教学法; 高职; 公共英语教学

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0100-02

随着经济的飞速发展,跨国企业本土化和国内企业国际化的现象越来越多,这就要求从事各行各业的职业人员要具备良好的综合能力,不仅要拥有过硬的专业技能,而且还要具备出色的外语能力。

高职院校一般是根据社会对于人才的需求来设置专业人才的培养方式,例如行业英语教学要培养学生在本行业领域里的基本英语交流能力,而不仅仅是其职业技能。这样的教学方式更有利于学生在职场中顺利完成工作,也可以帮助学生获得更好的职业发展。

1 任务驱动教学法的基本内涵

任务驱动教学法是以建构主义学习理论为核心的教学法,强调要以教师为主导,学生为主体,即教育工作者通过目前的教学目标设定出相应的“任务”。根据这一任务,教育工作者利用讲解或是演示等多种方式,向学生分析该任务,引导学生设计出解决这一任务的思路、方式、具体操作过程以及最后的结果(江爱莲,2016)。教师主要起到一个主导的作用,引导学生在思考中学习,以独立或以合作的方式完成当前的学习任务,从而使学生真正掌握这一知识或技能。

根据任务驱动教学法在高职公共英语教学中的作用以及多年的教学实践经验,我们积极调整目前高职公共英语教学的教学方式。在传统教学体系的基础上,转变教学理念,对教学方式进行了改革,积极将任务驱动教学法应用在高职公共英语教学中。该教学方法以师生互动为出发点,以边学边做为切入点,以调动学生自主学习的积极性为落脚点,适合根据学生自身条件来培养其能力。

2 高职公共英语教学中应用任务驱动教学法存在的难点

由于高职学生在入学时英语能力水平参差不齐,成绩悬殊较大,导致一部分学生对英语学习失去信心。而且目前部分高职院校的英语教学方式仍然是以教师为中心,导致英语教学气氛过于沉闷单一,学生没有主动学习英语的兴趣,自然也就无法提高英语能力。(赵红疆,2015)

教育工作者在制定教学任务时,要特别注意英语教学的难易程度,既不能要求过高,也不宜要求过低。难度过高会使英语水平一般的学生难以跟上学习进度,甚至会造成学生焦虑或逆反的心理;难度过低会使英语水平较好的学生难以学习到更多知识,无法通过课堂提高自己的英语能力。

任务驱动教学法明确针对教材编写提出了协调统一的要求,但是目前的高职公共英语教学中符合任务驱动教学法要求的教材却很少;由于教师个人能力及精力有限,编写本校教材的计划也难以实现。这就导致教师在初次尝试任务驱动教学法发现难以继续后,又改回了传统的教学方式。诚然,任务驱动教学法对教育工作者提出了更高的要求,但是教师应该克服困难,提升信心,努力提高自己的专业素质与能力,为高职公共英语教学贡献自己的力量,为高职学生的未来创造条件。

3 “任务型”教学模式的设计与结构

“任务型”教学模式并不是一步到位的教学模式,它应该按照由简到繁,从易到难的原则循序渐进地设计教学任务。“任务型”教学模式主要包括以下几个方面:

3.1 “课堂导入”方面

根据课堂教学的普遍规律,首先需要导入所学课程。而在“任务型”教学模式中,课堂导入应该紧密联系课程所设置的任务,引导学生明白接下来应该重点解决的主要问题。

3.2 “参与任务”方面

这一环节即是教学任务的呈现,也是任务驱动教学法在课堂教学中的独特体现。任务型教学要求学生从教学开始时就明确自己需要解决的任务,并在这一任务的驱动下去学习新的知识与技能,从始至终让学生处于一种需要自主完成任务的情景氛围中,给学生一点压力,从而增强学生的学习动力,改变以往学生从教师处直接获取知识点的惰性。久而久之,学生便会形成一种主动、积极的学习状态,最终增强学生的学习兴趣与能力(陈永秀,2012)。

3.3 “学习新知识”方面

通过以上环节,学生有了自主学习的心理倾向,顺利进入到了“学习新知识”的环节,所学内容都需要围绕教学目标来进行,而任务型教学要求知识教学需要与任务关联。所以,“新知识”的设定应该是学生必须要完成的任务,同时也是学生之前所缺乏的知识。

3.4 “巩固新知识”方面

由于学生还没有熟练掌握新知识,无法将目前所学到的知识运用到生活中去,所以需要在教师的辅助下对新接受的知识进行巩固。在这一环节,可以由教师和学生协作,结合任务进行交流,以完成巩固新知识这一环节。

3.5 “实践运用”方面

实践运用是任务型教学过程中的最后一个步骤,也

100

ENGLISH SQUARE

esteachers@163.com Tel: 027-87158992

多媒体在高职高专英语教学中的应用研究

□ 李小非

山西机电职业技术学院

【摘要】在计算机技术大力发展和普遍应用的背景下,随着教育的不断推行,多媒体技术在教学领域中也得到了非常广泛的应用,已经成为了现代教学中行之有效的教学手段。在高职高专的英语教学中,多媒体技术的运用很常见,收获了很好的教学效果。但是,从实际应用来看还存在一些问题,亟待解决。

【关键词】多媒体; 高职高专; 英语教学

【中图分类号】 H319 **【文献标识码】** A

【文章编号】 1009-6167(2019)06-0101-02

近几年来,在社会不断发展的过程中,多媒体技术也已经开启了飞速发展的模式。而且,多媒体还凭借着自身超强的渗透力进入到社会的各个领域,收获了很好的应用成效。在课堂教学中,多媒体技术也已经成为了一种非常重要的教学手段。这种技术在课堂教学的应用,可以使得知识更加直观、形象,可以有效地改变传统的知识获取方式。在信息化的社会中,合理地应用多媒体来进行教学,已经是教学改革的一种重要趋势。

1 在高职高专英语教学中利用多媒体进行教学的优势

1.1 能够为学生创设一个良好的学习氛围

教师可以根据教学的需要用多媒体创设一个良好的学习情境,引导学生更好地进入到教学的情境中,从而更加深入教学引导。多媒体具有直观、形象、丰富多彩等特点,高职高专英语的教学中,教师便可以借助它来创设一个生动而活跃的学习氛围,以充分地激发学生的学习兴趣,调动学生学习英语的积极性。

1.2 能够丰富课堂教学资源

在“互联网+”的背景下,教学资源越来越丰富,有很多关于英语方面的信息,比方说电子版的英语报刊、英语杂志、其他知名高校的英语教学视频等等。教师可以根据实际的教学需要在网上下载所需要的信息资料,然后在课堂上借助多媒体呈现出来,可以有效地丰富课堂教学内容,使得教学能够更加契合时代的发展。

1.3 能够有效拓展学生的思维

在高职高专的英语教学中,借助多媒体技术,将图像、文字、声音等有效地融为一体,充分地调动学生的多种感官功能,使得原本枯燥、抽象的知识变得更加形象化、动态化,使得学生产生一种“身临其境”的感觉,不仅有利于拓展学生的思维,而且还可以培养学生的听说能力。

代表着任务即将完成。学生在学习到新知识后,教师应逐步培养其自主学习和灵活应用的能力。可以根据不同情况,为学生继续安排一些相关任务,或者是由学生根据个人喜好自行设计一些任务。

4 应用任务驱动教学法的实践经验

4.1 转变目前教学观念,符合高职教育特征

任务驱动教学法不同于以往的传统教学方式,它以解决问题、完成任务为教学理念。师生通过不同的任务进行互动,将学习方式变为探究式学习,学生在这种氛围内处于一种积极的、自主的学习状态。任务驱动教学法可以培养高职学生在学习英语的过程中自主发现问题、研究问题以及解决问题的能力,同时也能够培养学生的团队合作精神和创新精神。

4.2 合理选择教学内容,符合社会要求和学生个性

教师要分析教材内容是否全部适合学生,要选择贴近高职学生生活、专业特点以及未来职业发展的课程内容。并应当结合实际,设计出一些适合高职院校专业发展和地方职业需求的优质职业英语课程,或是本校公共英语教材。

4.3 创造活跃的课堂学习气氛,充分调动学生学习的积极性和主动性

为了让学生更加努力地学习外语,教师应在课堂上采取多样化的教授方式,例如组织学生进行辩论、模拟求职招聘、角色扮演等,通过这些情景的设立,使学生在娱乐中自主学习英语,提升学习英语的乐趣。

4.4 科学设计教学任务,主导教学过程

科学设计教学任务是任务驱动教学法在高职公共英语教学中应用的关键环节。教师要根据学生的不同情况设定不同层次的任务目标,尊重每一个学生,加强针对性。

4.5 提升教师个人职业素质

为了更好地将任务驱动教学法应用在高职公共英语教学中,高职院校的相关教师也需要改变自己的教学方式,提高自己的教学理论水平。同时,也要对教学方法不断进行新的研究,大胆改革教学方式,但始终要围绕“实用为主”“以应用为目的”的要求,逐步接受和推广任务驱动教学法,提升自己的创新精神。

5 结语

高职公共英语教学的最终目的是培养学生较强的外语能力,任务驱动教学法的应用可以让学生成为教育过程的中心,这样可以提升学生自主学习英语的积极性,也能够提升学生分析、解决问题的能力,最终达到提高高职学生英语综合运用能力的目的。

参考文献

- [1] 陈永秀. 任务驱动教学法在高职公共英语课堂教学中的应用[J]. 读与写(教育教学刊), 2012.
- [2] 江爱莲. 任务驱动教学法在高职行业英语教学中的应用研究[J]. 英语广场, 2016.
- [3] 赵红疆. 任务驱动教学法在高职高专英语教学中的应用[J]. 开封教育学院学报, 2015.

作者简介: 李小非, 本科, 副教授。研究方向: 英语教学研究。

2 高职高专院校在利用多媒体开展英语教学时存在的问题

2.1 对多媒体存在过度依赖的现象

自从多媒体技术在教育领域应用以来,便收获了很好的效果。很多教师也认识到多媒体所具有的实用性,并开始在教学过程中合理地使用这种手段,旨在能够提高教学效果。但是,在某些高职高专院校中,教师在开展英语教学时,存在过度依赖多媒体的现象,导致教师在教学活动中的主导作用和引导作用被淡化。而且,某些教师在上课过程中只是简单地放映PPT课件,让学生直接跟着课件记笔记,没有进行必要的讲解,导致师生之间缺乏互动或互动性不强,从而直接影响到学生的学习积极性。

2.2 教师制作的课件质量较低

利用多媒体教学手段,教师可以为学生传递更多的知识信息。而且,这些知识信息由于多媒体技术的表现方式的多样化,比方说图像、声音、文字或者是视频而变得浅显易懂。相对于传统的讲解和黑板板书来说,学生更愿意、也更容易接受这种知识信息的传输方式。同时,学生的主动性也会更强,更容易调动。但是,某些英语教师所制作的课件达不到要求,不仅仅界面过于艳丽,链接过多,字体变化过多,而且内容过多照搬教材资源,没有注重教学内容的合理延伸,导致课件的应用效果不佳。

2.3 师生之间互动性不强

大多数的高职高专院校班级规模较大。而且,由于存在课时和教学的内容的限制,许多英语教师会利用多媒体的方便、快捷等优势来呈现知识点,片面地去追求课堂中的知识信息量,忽略了学生的理解和接受能力。有的学生才将课件上的知识点抄录下来,幻灯片就一闪而过。学生为了跟上教师的讲解,只得一直盯着幻灯片,没有时间思考所学内容。整个过程中,师生之间互动不足,这对于学生的英语水平的提升没有任何好处。

3 高职高专院校英语教学中有效运用多媒体教学手段的对策

3.1 正确地处理各种教学手段之间的关系,学会合理应用多媒体

要想有效地提高教学质量,在课堂教学中教师就必须正确地处理各种教学手段之间的关系,根据实际的教学内容来选择有效的教学手段,实现相互契合、相互补充,充分地发挥出有效的作用。

相对于其他教学手段来说,虽然多媒体优势更多、更突出,但是这并不意味着其他教学手段并没有什么作用。因此,在高职高专英语的教学中,教师就必须合理地对待多媒体教学手段,明确在哪一个环节、哪一处内容利用多媒体更有效,而不是过多地去依赖多媒体。

只有这样,才能够充分地发挥出多媒体教学手段的优势,从而收获到理想的教学效果。

3.2 加强对教师的培训,提高多媒体技术应用能力

从本质上来说,教师的多媒体技术应用水平,直接决定着多媒体教学课件的制作质量,也直接影响着多媒体教学的高效开展。在多媒体技术广泛应用、大力发展的背景下,教师也必须要有持续发展的眼光去看待多媒体教学,根据实际的教学要求、教学内容等来合理地应用多媒体技术,并积极地了解有关这方面的知识,比方说计算机技术、视频处理技术以及网络技术等多方面的知识。

对此,学校就必须加大对教师的培训,使其能够更好地掌握这方面的知识和技术。教师本身也应该积极地通过各种渠道去学习、去提升,并积极地去探索多媒体辅助教学的有效途径,使得多媒体能够真正成为高职高专英语教学的“得力助手”。

3.3 利用多媒体进行英语教学时要注重师生之间的交流和互动

在课堂教学中,多媒体只是一种辅助教学的手段,并不是英语教学的全部。因此,在利用多媒体来开展高职高专英语教学时,教师要充分地认识到这一点,不能够让英语教学变成一个“PPT课件展示会”,而教师也不是课件的播放员。

一旦出现这种情况,课堂氛围无疑是枯燥乏味的。教师需要在播放PPT的时候为学生适当讲解,也可以适当地与学生进行英语交流,注重师生之间的有效沟通,灵活地利用多媒体教学手段来提高学生对英语知识的理解能力。

4 结语

在新课改不断推进的背景下,要想充分地提高英语教学质量,高职高专院校就必须重视教学方法的改革,并积极地引进先进的教学方式。多媒体的应用,就是一种十分有效的教学方式。在应用多媒体进行教学时,教师必须充分地认识到多媒体技术的特点,注重合理应用。

参考文献

- [1] 饶亭. 浅谈多媒体教学在高职高专英语教学中的作用[J]. 传媒论坛, 2018, 1(01): 123.
- [2] 宋雅芹. 多媒体技术在高职英语课堂教学中的应用探讨[J]. 信息与电脑(理论版), 2017(15): 130-131.
- [3] 武榕. 多媒体网络环境下的教学新模式在高职院校英语教学中的应用研究[J]. 中国校外教育, 2017(33): 94-95.
- [4] 朱世恒. 多媒体技术在高职英语教学中的实际应用分析[J]. 中外企业家, 2017(14): 209.

高职英语教学中的人文素养渗透研究

□ 张欣

辽宁现代服务职业技术学院

【摘要】语言学习需要相关文化背景的渗透。在高职英语教学中,不仅要引导学生掌握英语知识和语言技能,还应该加强英语文化意识的培养,提高学生的人文素养。在职业教育环境下,从事文化课程教学的高职英语教师更应该根据时代发展要求,研究英语教学中人文素养的渗透,进一步提高高职英语教学质量,为持续推进职业教育质量提升做好基础工作。

【关键词】高职英语;文化意识;人文素养

【中图分类号】H319 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1009-6167(2019)06-0103-02

1 高职英语教学中人文素养渗透的必要性

高职英语教学中,学生们经常询问关于文化课学习的各种问题,反映出公共英语课教学的一些问题:高职教育中为什么要继续文化课的学习?高职英语教学中为什么要进行人文素养的渗透?有的烹饪专业的学生认为:只要会做菜就可以了,文化什么的懂点就行,有的大师不也不用自己写菜谱吗?这时就需要老师引导学生:那是过去,现在社会竞争这么激烈,需要的是全面发展的复合型职业人才。大家最好要以正面的人物——像《厨王争霸》里的刘一帆导师作为职业偶像,通过自己的努力,让厨师行业变得高尚起来。

高等职业教育的办学方针是“以服务为宗旨,以就业为导向”,采取“工学结合”的模式培养高素质技术技能人才。高职英语课程作为一门必修的人文社会科学类课程,教学内容丰富多彩,涉及历史、文化、习惯、家庭、世界观、人际关系等,在教学中培养学生形成正确的价值观和良好的人文素养。因此,高职英语教学中人文素养渗透是必要的。

2 高职英语教学中人文素养渗透理论及目前存在问题

2.1 人文素养渗透理论

“人文”,即“人文科学”,如政治学、经济学、历史、哲学、文学、法学等;而“素养”是由“能力要素”和“精神要素”组合而成的。所谓的“人文素养”,即“人文科学的研究能力、知识水平和人文科学体现出来的以人为对象、以人为中心的精神——人的内在品质”。这其实是一种为人处世的基本的“德性”“价值观”和“人生哲学”,科学精神、艺术精神和道德精神均包含其中。

人文素养反映了学生的文化内涵,也体现了学生的个人道德修养,通过培养学生们的品德、情操、价值观以及文化修养来展现学生的自我个性和修养。学生们人文素养的培养和提升对社会的发展和文化的弘扬具有重要的现实意义。因此,高职英语教学过程中,不仅要重视对学生们英语知识和语言技能的培养,还要重

视对学生们人文素养的培养。

2.2 存在的问题

目前,高职英语教学中的人文素养渗透主要存在两个问题:一是学生们没有意识到英语是能够提高文化修养的一门学科。其中,部分有一定英语基础的学生们注重成绩的提高,在意分数的高低体现,不注意人文素养的提升;部分英语基础不好的学生们更愿意将注意力放在专业课的学习上,没有意识到文化课对人文素养提升的必要性。

二是教师在教学中强调英语作为第二语言的工具性,忽视人文性,缺少文化导入过程。教师教学有教学计划限制和教学进度的要求,或者自身教学的局限性,往往很少给学生导入文化,影响学生人文素养的提升。因此,作为培养高素质应用型人才的高职教育要重视学生人文素养的提升,才能培养出适应时代发展的并且具备可持续发展能力的高职人才。

3 高职英语教学与人文素养渗透实践及应用

3.1 以任务教学的方式确定课程需要渗透的人文素养

首先,教师要以任务教学的方式确定英语课程需要渗透的人文素养。

以新航标职业英语1的Unit 5 Advice为例。Unit 5 Advice建议:Workshop 1 The Life Coach,生活教练的人文素养渗透:培养学生找到能给自己带来正能量的人生导师,对人生有积极的态度。

Workshop 2 Experts at Work,专家在工作的人文素养渗透:鼓励学生们思考人生问题,并且学会适时寻求帮助。

Workshop 3 Asking for Help,寻求帮助的人文素养渗透:帮助学生们在遇到问题时,学会适时求助的最好方式。

Workshop 4 Vocational Focus and Writing Focus,职业与写作的人文素养渗透:引导学生们遇到问题时采取积极的态度解决。这样的任务方式让每堂英语课程都有人文素养的渗透。

3.2 以阅读教学和影视教学等多种方式进行人文素养渗透

语言学习需要文化背景的渗透。在高职英语教学中,不仅要引导学生掌握英语知识和语言技能,还应该加强英语文化意识的培养,提高学生的人文素养。在高职英语教学大纲的指导下,适当在教学中增加相关文化的内容,引起学生的学习兴趣和开阔学生的视野。比如,可以给学生们推荐适合他们的经典电影、英文原著、英语歌曲等,像漫威电影系列、《哈利波特》原著系列、英语歌曲 You Raise Me Up 等。让学生们自己选择喜欢的经典内容,感受不同的文化氛围,取其精华,去其糟粕,从而不断提升学生的文化素养。

3.3 运用文化对比的教学模式了解不同文化的人文素养

在高职英语教学中,教师可以运用文化对比的教学模式让学生们感受到中西文化的不同。这样,既能够了解西方文化,又能弘扬中国文化。比如,可以给学生们讲解中西七大传统节日的节日起源、庆祝方式、文化价值,对比中西文化差异,让学生们更能体会到中国文化内涵,越来越重视上千年中国传统留给我们的精神财富。让学生们懂得求同存异,和谐发展,任何有价值的东西都是属于全人类的。

3.4 树立教师人文素养理念并不断提高

“为人师表”,“言传身教”是对教师自身人文素养提高的基本要求。教师的人文素养就是教师所具有的人文精神及在教师的日常活动中体现出来的思想、道德、情感、心理、性格、思维模式等方面的气质和修养。它表现为教师在日常教学中对学生的尊重和对成长学生的关心,表现为教书育人的强烈责任感和使命感。教师应该谨记:教室里的每一个学生都承载着一个家庭的希望,教师要不断提高自身人文素养,努力成为优秀教师。

4 结语

如何把人文素养更好地渗透给学生,是作为高职英语课程的教师应该不断思考的问题。教育的目的是培养适应时代发展要求的高素质人才。职业教育应该与时俱进,培养真正适应社会发展的职业型高素质人才。在职业教育环境下,从事文化课程教学的高职英语教师应该根据时代发展要求,研究英语教学中人文素养的渗透,进一步提高高职英语教学质量,为持续推进职业教育质量提升做好基础工作。

参考文献

- [1] 卞海燕. 如何在高职英语教学中进行人文素养教育[J]. 英语教师, 2017(21): 81-83.
- [2] 廖舞艳. 高职英语教学中的人文素养——评《大学英语教学研究》[J]. 高教发展与评估, 2018(4): 123.

过程体裁法在高职英语应用文写作教学中的有效性研究

□ 马淑俊

渭南职业技术学院

[摘要] 过程体裁法在国内英语写作教学中的研究近些年来受到广泛的关注。通过一年的教学实验研究,证明过程体裁法在高职英语应用文写作教学中的有效性和可行性,改变了学生对写作的消极态度,提高了写作技能和成绩。

[关键词] 过程体裁法; 高职英语; 应用文写作

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A

[文章编号] 1009-6167(2019)06-0104-02

根据高职英语课程教学及应用能力等级考试的基本要求,英语应用文写作是高职英语教学中一个重要的组成部分,也是高职学生必需掌握的一项实用性技能。然而,大部分学生英语基础较差,对英语学习兴趣较低,缺乏自信,在写作方面尤为突出。在写作教学和活动中学生态度消极,缺乏写作技能,体裁意识淡薄,语言表达能力较差等问题普遍存在。如何调动学生写作的积极性,提高应用文写作水平和能力,寻求一种行之有效的方法显得尤为重要。

1 研究背景

英国著名学者 Badger 和 White 于 2000 年提出了一种综合的写作教学方法——过程体裁法,指出写作活动应从语言知识、语境知识、写作目的和写作技巧等方面出发,引导和帮助顺利完成写作活动。

我国的学者韩金龙(2001)将过程体裁法首次引入国内,提出过程体裁法在写作教学中实施的四个阶段:范文分析、模仿写作,独立写作和编辑修订。国内外研究者们关于过程体裁法在英语写作教学中的应用进行了大量的理论和实践研究,许多研究证明了过程体裁法能够充分发挥学生写作潜能,调动写作积极性,增强体裁意识,提高写作技能等。然而,研究对象多局限于大学本科或中学生,针对高职学生尤其是高职应用文写作的研究甚少。

2 研究目的

本研究通过教学实验检验过程体裁法在高职英语应用文写作教学中的应用是否能够调动学生英语写作的积极性和主动性,学生的写作技能和水平是否有显著提高,学生对此教学方法是否接受和满意,探索适合高职学生的行之有效的英语应用文写作教学模式。

3 研究对象和方法

以渭南职业技术学院学前教育专业 17 级两个平行班

基金项目: 渭南职业技术学院 2017 年校级教学改革研究项目“以过程体裁法为指导的高职英语应用文写作教学模式研究”(项目编号:WZJY201722)的阶段性研究成果。

的102名学生为研究对象,每班均为51人,进行为期一学年的应用文写作教学实验。实验班和对照班分别采用过程体裁法和传统的成果教学法。

通过教学实验前后对实验班和对照班学生的问卷调查和应用文写作能力测试,比较过程体裁法是否更加有效的改变了学生对英语写作的态度,更加显著的提高了写作成绩。教学实验后,再通过对实验班随机抽取5名学生进行访谈,进一步了解学生对过程体裁法的看法和认可程度。

4 研究过程

第一步,根据研究目的、研究对象和方法,通过查阅文献,对文献资料进行整理、分析和总结,制定课堂教学实验实施前后关于学生对应用文写作的态度等方面的调查问卷、写作能力测试卷及访谈话题等。

第二步,制定本次教学实验的具体实施步骤。以Badger和White2000年提出的过程体裁法理论为基础,韩金龙(2001)提出的8个实施步骤为指导,借鉴其他研究者的成果、学生的实际情况及教学客观条件,制定具体的教学实施步骤:1)情景引入。创设情境,通过感兴趣的话题把学生注意力引入到课堂教学中;2)范文分析。引导学生阅读和分析范文,对文章的体裁、语篇结构、语言特点等进行认识和理解;3)小组讨论。教师布置任务,做好引领和监管,小组成员间通过对范文语篇进行讨论分析,强化语言输入;4)集体模仿练习。通过预先设计好的与范文相似的题目,进一步引导学生根据范文仿写,对语言进行内化;5)学生独立写作。布置教学任务,小组成员间先通过头脑风暴,激发写作灵感,然后学生独立完成初稿;6)小组互评,初次修改。小组成员之间对初稿进行评价和讨论,指出问题,学生根据组员的意见自己进行修改;7)教师反馈,再次修改。教师反馈时应多鼓励;8)进行总结反思。教师和学生在完成每一个类型应用文写作时都要从语篇、词汇、句子及写作活动中存在的问题等方面进行整理和反思。

第三步,教学实验实施前对两个班级学生进行应用文写作态度问卷调查,整理数据。通过数据分析和对比,结果表明,教学实验前,两个班学生总体上在应用文写作教学和活动中态度消极,缺乏自信心,体裁意识淡薄,缺乏写作技能,两个班学生对应用文写作的态度没有明显差异。再对两个班学生进行应用文能力测试,对测试卷进行了评分和统计,对数据利用SPSS软件进行独立样本T检验分析,结果表明,两个班教学实验前学生写作成绩无显著差异($P=0.731>0.05$) (表1)。符合教学实验要求。

表1:实验班和对照班学生英语写作前测成绩差异分析

	项目	人数	平均分	平均分差异	T检验
前测	实验班	51	51.51	0.82	P (2-tailed)
	对照班	51	52.33		

第四步,根据制定的教学实施步骤,实施为期一年

的应用文写作教学实验。由笔者同时担任对照班和实验班的应用文写作教学,每两周一学时,对照班采用传统的成果教学法,实验班采用过程体裁法进行教学。

第五步,教学实验后,对实验班和对照班学生再次进行关于应用文写作态度和能力的问卷调查和能力测试,同时对实验班随机抽取的五名学生进行访谈,通过对问卷调查和能力测试数据以及访谈内容进行分析,结果表明两个班教学实验后写作态度有了较明显差别,实验班学生写作态度的积极变化更加显著;写作成绩也有显著差异($P=0.000<0.01$) (表2),实验班学生成绩提高更加显著;学生对以过程体裁法为指导的英语写作教学模式非常接受。

表2:实验班和对照班学生英语写作后测成绩差异分析

	项目	人数	平均分	平均分差异	T检验
后测	实验班	51	66.61	9.41	P (2-tailed)
	对照班	51	57.20		

5 研究结论

以过程体裁法为指导的高职英语应用文写作教学能够消除学生对写作的焦虑,调动学生写作的主观能动性,帮助学习者增强写作动机和信心;能够有效地解决学生在语篇层次上写作能力相对较差的问题;学生可以从范文、同学和教师获得必要的写作知识和技能,培养良好的写作习惯,增强合作意识和自信心;进一步提高了学生组织作文结构,选择适当内容和恰当使用语言的能力;能够提高教师反馈的有效性,充分发挥教师在写作教学中的指导作用,学生的英语应用文写作水平和成绩大幅提高。此研究证明了过程体裁法在高职英语应用文写作教学中的有效性和可行性。

6 结语

本教学实验研究的对象只局限于同一个专业的两个班级,研究对象从数量上有一定的局限性,专业范围上也比较单一,而且教学学时也相对有限。此次研究从总体上看学生英语应用文写作的态度有明显积极的改变,写作技能和成绩大幅提高。但仍有一小部分学生态度改变不明显,写作技能和成绩也没有明显提高。以过程体裁法为指导的适合高职学生特点的英语写作教学模式应进一步进行探究和改进,从而起到更好的教学效果。

参考文献

- [1] Badger, R. & White, G. A Process Genre Approach to Teaching Writing [J]. *ELT Journal*, 2000, 54(2): 153-160.
- [2] 韩金龙. 英语写作教学:过程体裁教学法[J]. 外语界, 2001, (4): 35-40.
- [3] 卢虹荣. 过程体裁法应用于大学英语写作教学的研究[J]. 牡丹江教育学院学报, 2014, (7): 91-92.
- [4] 幽情倩. 过程体裁法对非英语专业大学生英语写作焦虑影响的实证研究[D]. 山东: 山东师范大学, 2016.

EAP 教学视域下大学英语课程教学改革实践研究

□ 郑 颖

河南财政金融学院公共外语教研部

[摘要] 由于EAP教学模式在国外高等教育的有效性以及我国高等教育国际化发展的内在需求,近些年EAP教学逐渐成为外语教学领域学者关注的研究热点。作为ESP教学的重要分支,学术英语(EAP)的教学模式已取得显著效果。本文论述了EAP教学视域下大学英语课程教学改革实践的重要意义,就其中存在的突出问题进行了分析,并在此基础上提出了EAP教学视域下大学英语课程教学改革的优化策略。

[关键词] EAP教学; 大学英语; 课程教学改革

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0106-02

EAP (English for Academic Purposes) 即学术用途英语,是需求理论下根据学习者特定目标以及特殊需求而开设的英语课程,用英语教授学术所涉及到的语言、专业知识和专业技能等而形成的教学模式。由于EAP教学模式在国外高等教育的有效性以及我国高等教育国际化发展的内在需求,近些年EAP教学逐渐成为外语教学领域学者关注的研究热点。本文从EAP教学视域出发,针对当前EAP大学英语课程设置以及学生特定需求进行了问题分析,这对于EAP教学模式构建以及大学英语课程教学改革有着重要的现实意义。

1 EAP 教学视域下大学英语课程教学改革的意义

我国对于英语学习的重视程度在国家教育上是极为少见的,EAP教学模式在国外的广泛应用及其研究实践的优异成果成为我国英语课程教学改革的重要课题。随着我国高等教育改革国际化发展的需求,学术英语课程改革势在必行。

作为母语学习之外的第二语言的英语学习,可以分为通用英语(EGP)和专门用途英语(ESP)两大类,而ESP又可以分为学术英语(EAP)和职业英语(EOP)两大类。

根据以上分类,当前全国高校开设的大学英语课程多为通用英语教学。反思我国大学英语课程教学,需要根据学习者的学习动机和学习需求进行系统分析和研究,在需求分析的基础上进行课程设计。由此,对于大学英语课程教学改革来说,没有需求就没有动力,漠视需求而一味地强调某种课程和考试的有用性,必然会影响改革的效果。

从EAP教学视域出发,无论是基于学生个体成长需求还是当前新时代新阶段的社会人才发展需求,大学英语课程教学改革要审时度势,摆脱课程内容脱离实际,教学方式单一以及教学理念和教学评估滞后的发展现状。EAP教学目的在于学习者学习英语能够获取发展所需的专业信息、促进专业知识和专业技能的提高,这既是学生深造的需求,同样也是我国高等教育国际化发展以及学术交流的需求。积极借鉴EAP教学模式,有效推进大学英语课程改革显得尤为必要。

2 EAP 教学视域下大学英语课程教学存在的突出问题

EAP教学研究和实践在我国学术研究中还处在初始阶段,研究浅层性以及实践针对性不强是当前我国EAP教学改革的突出问题。同时,部分高校领导和管理层以及一线教师表现出对于EAP教学重视不足,虽然开设了EAP课程,但是没有做好从整体格局出发,使得EAP大学英语课程教学改革流于形式。

此外,EAP教师专业素养能力不高也是当前我国高校大学英语课程教学改革需要重点考虑的问题,从大学英语教师转型而来的EAP教师,虽然有很强的语言能力和教学功底,但是专业知识和技能的短板极大地影响了大学英语课程教学改革的质量。

3 EAP 教学视域下大学英语课程教学改革的优化策略

3.1 强化EAP国外优秀成果的研究,积极借鉴和吸收研究成果

与国内EAP教学研究和实践相比,美国、欧盟非英语国家以及日本的EAP教学课程具有很高的借鉴意义。以美国为例,其EAP教学课程可以分为学术能力培训课程和英语能力培训课程,学术能力培训采用依托型教学模式,通过引入学术语言提高学生的理解阅读能力以及写作能力。英语能力培训课程则采用指导性教学方式,分别在听、说、读、写等四个方面进行各有侧重的训练。

总体来说,美国EAP教学模式与我国大学英语课程改革有很高的契合性。依托型教学模式把专业学习和英语学习结合起来,通过学生为中心的教學理念,进行多元化的课业教学布置。我们可以把大学英语课程教学分为两个阶段进行改革,即通用英语和学术英语教学两个阶段,在学生具备通用英语能力的基础上开展学术英语教学,以学生为课堂教学主体,把学生专业发展与英语学习结合起来,采取合作教学的方法,提高教与学的互动性。

3.2 提高教师素养水平

教师是大学英语教学改革的关键,因此提高教师专业素养是EAP教学视域下大学英语课程教学改革的前提条件。具体来说,第一,强化EAP专业领域研究,在教学上积极革新理念。时代、社会以及学生的需求要求教

106

ENGLISH SQUARE

esteachers@163.com Tel: 027-87158992

职高生英语学习的 有效性研究

□ 凌春芳

江苏省泰兴中等专业学校

【摘要】每个学生都有上进心,作为中职英语老师要关注每一位学生,争取让学生对英语产生兴趣,并提高英语学习效果。本研究针对在英语学习中语言能力较弱且又想进步的职高学生进行了深刻剖析,并提出了相应的对策,以期让每个学生发挥出潜能,对英语产生兴趣从而热爱英语学习。

【关键词】职高学生;英语教学;潜能

【中图分类号】H319 **【文献标识码】**A

【文章编号】1009-6167(2019)06-0107-02

每个学生都有上进心,作为中职英语老师要关注每一位学生,争取让学生对英语产生兴趣,并提高英语学习效果。笔者根据多年的教学经验,具体分析了中职学生对英语学习产生倦怠情绪的原因,并提出相应对策。

1 中职学生英语学习有效性不足的原因分析

1.1 学习方法不科学

有些学生采用了错误的学习方法,只知道死记硬背单词,不知道根据读音进行记忆;还有一些学生孤立地把单词记下了,但是不会把单词放到句子或文章中去理解记忆;还有一些学生认为语法学习没有趣味性,总是要记忆很多内容,缺少自学能力和系统归纳的意识,对英语学习越来越不感兴趣。

1.2 心理尚未成熟

从高中开始,学生在心理上表现出半幼稚、半成熟的状态。在性格上,儿童和成人成分兼而有之,他们对英语枯燥的说教和陈旧的训练方式一点不感兴趣,讨厌默写单词和背诵,其注意力较难集中到学习上来。

1.3 英语学习基础不一

有的学生在小学初中阶段就对英语产生了较为浓厚的兴趣,这为今后的学习奠定了良好的基础;还有一部分学生一开始就对英语学习产生了懈怠,导致学习状态每况愈下;部分家庭对子女英语学习的投入不够,家长通常没有给予高度重视。

1.4 对英语重视程度不一

除了学业水平测试会让学生对英语学习引起重视外,职业教育的特殊性导致他们认为学与不学都一样;有部分学生认为文化课学得再好也没有用,只要专业技能好就行;学习专业英语时,部分学生又认为专业英语虽然与专业挂钩,但是今后并不会跟外国人打交道,因此,也不会好好进行专业英语的学习。

由于以上种种原因,中职英语存在着学习有效性不足现象,有的学生一节课下来能够结结巴巴地读单词或

师在教学实践中发挥主观能动性,需要投入更多的精力去进行自我能力的提高。第二,建立有效的沟通机制。EAP教学视域下,大学英语课程教学需要英语教师之间进行有效的沟通,交流教学经验,在师生互动上反思教学效果,同样也需要与专业课程教师之间保持密切的合作。在横向和纵向上形成有效的合力,共享资源,共建EAP教学下的大学英语课程体系,确保EAP课程教学大纲、教学规划、教材开发以及教学方法等方面的有效性。第三,创新机制,提高教师队伍培训水平。改革的活力在于制度创新,制度的执行决定着改革的质量,由此,在教师队伍培训改革中,一方面要强化EAP教师的认知程度和改革意识,打好思想基础。另一方面,针对现阶段高校英语教师急缺的专业知识以及学术英语专业教学能力等进行知识性培训和技能性培训。此外还要通过适当的激励机制和考核制度安排,积极鼓励教师进行EAP转型发展。

3.3 创新教学评估体系

当前无论是通用英语还是专业英语方面都存在着过度量化的考试体制,这种以分数为核心的考核方式对于大学英语课程教学改革形成很大的阻碍,不利于个性化教育以及专业人才发展。由此,建立行之有效的科学教学评估体系显得尤为必要。

具体来说,第一,确定学术英语的专业程度以及所需要达到的语言能力状态,确保教学改革的目的性和实用性。第二,科学增减评价指标内容,以多元化代替单一化。根据不同的专业特点,在教学评估内容上增加出勤率、课堂表现、合作精神以及学习效果等,适当减少考试分数为中心的指标内容,确保评估的客观全程性。第三,评价方式的多元化发展。在EAP视域下大学英语课程教学评估评价方式应该涵盖包括论文、任务情景再现以及档案自主管理等方式,变革等级考试唯一和权威的考核方式,提高学生的学习主动性以及独立性。

4 结语

本文系统论述了EAP教学视域下大学英语课程教学改革的重要性、突出问题以及优化策略。我们能够认识到,学术用途英语教育下的英语教学模式在我国大学英语课程教学改革中具有必要性和可能性,是国内大学英语课程改革应当积极借鉴的教学模式。当然,在引入理论的同时,我们也需要针对具体的实际问题进行优化,从教学理念、教学内容、教学方法、教材开发以及教学评估等多个方面细化比较,寻求本质,才能够更为有效地提高改革实践的成效。

参考文献

- [1] 陈慧,关琦. EAP教学在高职英语课程中的实证性研究[J]. 佳木斯职业学院学报, 2016(12): 170-171.
- [2] 龙欣. EAP导向下大学英语与双语教学衔接问题探究[J]. 科技文汇(下旬刊), 2018(09): 171-172.
- [3] 宋月霜. 论大学外语课程教学的EAP转向[J]. 创新创业理论与实践, 2018, 1(03): 37-40.

句子；有的学生能够跟上老师的节奏进行听、说、读、写；有的学生上课基本是半放弃状态，遇到自己喜欢的话题才参与课堂活动。

2 提高中职学生学习有效性的对策研究

2.1 强化语音教学和训练

部分学生不认识音标，背单词一般是一个字母一个字母地往外蹦，背单词比登山还难，由此可见，语音在英语学习过程中的地位是举足轻重的。不掌握正确的读音规则，学生就无法进行自主学习，即使自学了单词，不准确的语音、语调也会影响学生的口头表达，从而使他们难以用英语进行顺畅的交流。

面对这种情形，职高老师就要根据学生的实际情况，一开始放慢教学速度，安排充足的课时教授音标，讲解每个音标的发音规则和要领，逐步纠正学生不正确的发音，使他们掌握正确的语音语调。并且把初中阶段所学的单词进行归纳、整理，以达到使学生对单词的机械性记忆转化为理解性记忆。如：/æ/ /e/ /i/ /ɔ/ /ʌ/基本是a、e、i、o、u字母在闭音节中的发音；/ei/ /i:/ /aɪ/ /əʊ/ /ju:/基本是a、e、i、o、u在开音节中的发音，每个音标下分别归纳一些单词便于学生进行复习和巩固；字母组合ch发/tʃ/、sh发/ʃ/、th发/θ/或/ð/；字母组合ou、ow发/aʊ/，oy发ɔɪ/，oor、our字母组合发/uə/；ear、air字母组合发/eə/、ear ere组合发/ɪə/等，让学生把一些字母组合和拼读规则记住，反复练习，学生通过机械训练转意义识记后，就能把音、形、义结合起来，从而减少记忆单词的难度，提高效率。

2.2 采取多种有效教学方法

为了激发学生学习英语的兴趣，职高老师要根据学生的实际情况备课，重点突破学困生，实习分层教学法。同一个知识点，如：prefer的用法，学有余力的学生就该掌握①prefer sth. ②prefer to do ③prefer doing to doing④prefer to do rather than do sth ⑤prefer to do instead of doing，而学困生只需掌握基本意思就可以了。

对职高学生一定要做到“以旧带新、以旧导新、以新促旧”，反复练习、反复操练，在学习新知识的同时复习旧知识，让学生一步一个脚印，能掌握多少就掌握多少知识，不要着急赶进度。授课时借助多媒体、视频和歌曲等讲解知识点。如：“Wherever you go, whatever you do, I will be right here waiting for you”，这首歌大家耳熟能详，可用于讲解状语从句；视频泰坦尼克号最后的台词为：“If I died, please promise me...”，教师同样可以以此句为例，教授学生条件状语从句。

授课方式不能延续以往的说教式、填鸭式授课，应采取多种方式调动学生参与课堂的积极性。如：Shopping Online，可以让学生在课前搜索与网络有关的活动，课上让学生进行抢答，可以两人一组说说自己最常见的网络购物平台等。另外，老师要及时批改学生作业，并尽量给予面批，把学生不会用的、不会写的句子拎出来单独讲解，学生会慢慢看到自己的进步，从而逐

渐对英语产生兴趣。

2.3 关注学生，进行个性化学习

教师是一份值得人信任的职业，学生会因为喜欢一个老师，而喜欢这门学科。部分职高学生十分自卑、敏感，教师需要引导其发扬个性特长，培养其自信心。

首先我们要民主教学。允许学生发表不同的意见，包括错误的意见，只要老师及时纠错就好。作为教师要善于用真心去发现他们的闪光点，而不要根据成绩的好坏，“喜欢”优生而“厌恶”差生。在课堂上应当恰如其分地使用激励性、鼓舞性的语言来激发学生学习的积极性，对学生正确的回答立即给予肯定“Good”“Wonderful”“Well done”，对待回答错的学生或回答不出来的学生可以用“Have a try”“Think it again”“Take it easy”，这样更能有效创设民主和谐的课堂教学环境，会使学生产生一种心理自由和安全感，能使学生对学习产生积极的情感，从而产生浓厚的兴趣和欲望。

其次，教师要增强自己的专业素质和职业素养，主动参加省培、国培，接受先进的思想和教学理念，总结撰写教研论文，把所学的知识运用到自己的课堂上来。课前要充分备课，课堂上精神饱满、知识丰富、旁征博引，富有自信的老师能带来很好的教学效果。同时要树立教师光辉的形象，切忌把不良情绪带给学生，课后与学生交朋友，发现学生的困和苦，挖掘学生的优和乐。

在课后和学生做朋友时注意了解学生的语言，适当地运用学生的语言，这样老师和学生之间就有了一定的共同语言，减少了“代沟”现象，学生对老师多了一份亲切，少了一份陌生。现在职高学生大多数是独生子女，不管学优生还是后进生他们都希望得到老师的关心和爱护。对后进生更需要关心，鼓励他们不能让失去自信心甚至悲观失望或自暴自弃。学生接受知识的过程有着多种因素，情感是其中之一，师生和谐互动能让学生在积极心态下主动学习知识。

3 小结

总之，提高职高学生英语学习效果是一份复杂而又辛苦的工作，也许在解决的过程会遇到很多困难，而结果却又不尽人意，但是我们不能放弃，对老师而言学生只是普通的学生，对一个家庭而言，孩子就是全部希望。所以职高老师除了开发学生智力因素，更要在挖掘学生的非智力因素方面下功夫，并不断地进行总结和完善的，这样才有可能消除学生学习英语的倦怠情绪，从而取得较好的效果。

参考文献

- [1] 皮连生. 学与教的心理学[M]. 华东师范大学出版社, 2004.
- [2] 隋铭才. 英语教学论[M]. 广西教育出版社, 2001.

“互联网+”环境下以POA为指导的CBI大学英语写作教学

□ 龙晓华 张莉 李一李 兰玉玲

齐齐哈尔大学公共外语教研部

【摘要】以文秋芳教授为首的研究团队提出了POA教学法,为大学英语写作教学提供了新的教学程序指导;互联网的快速发展又为大学英语写作教学提供了最好的媒介;CBI教学法,又为教学内容的设计提供了新思路。写作教学一直以来是大学英语教学最难啃的硬骨头,在互联网环境下,依托POA教学设计思路从事以内容为依托的大学英语写作教学,是一项巨大的挑战。

【关键词】POA; CBI; 大学英语; “互联网+”; 写作教学

【中图分类号】H319 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1009-6167(2019)06-0109-02

长期以来,受教学条件、教学理论以及教育技术的限制,写作教学是大学英语教学中最难开展的部分,写作教师的工作负担也极为繁重。CBI教学理论和文秋芳教授提出的POA教学理论为大学英语写作教学提供了理论支持,与此同时,先进的互联网技术为大学英语写作教学提供了良好的“互联网+”环境,写作教学迎来了新的机遇。

1 理论

1.1 POA

POA (production-oriented approach) 即“产出导向法”是北京外国语大学文秋芳教授提出的教学理论。该理论最初的雏形是2008年文秋芳教授提出的“输出驱动假设”(output-driven hypothesis)理论,主要是探讨“输出驱动假设”在英语专业技能课程中的应用。2013年文秋芳教授撰文,开始探讨“输出驱动假设”在大学英语教学中的应用。2014年“输出驱动假设”理论被修正为“输出驱动-输入促成假设(Output-Driven, Input Enabled Hypothesis)”,同年该理论又根据北京外国语大学长江学者讲座教授Alister Cumming的建议修改为POA (production-oriented approach)理论,并在第七届中国英语教育国际研讨会上正式使用。

该理论主要包含教学理念、教学假设和教学流程三个方面。其中教学理念和教学假设视为教学流程服务。“教学理念”是其他两部分的指导思想,“教学假设”是“教学流程”的理论支撑;“教学流程”是“教学理念”和“教学假设”的实现方式(文秋芳,2015)。

1.2 CBI

基于内容的教学法(content-based instruction,简称CBI)在上世纪80年代在美国和欧洲的语言教学领域被广泛应用。CBI教学法的理论源头,可以追溯至20世纪60年代在加拿大蒙特利尔开展的“沉浸式”实验班,以及上世纪80年代美国语言教育家斯蒂芬·克拉申(Stephen D. Krashen)提出的输入假设理论。加拿大蒙特利尔开展的“沉浸式”实验班尝试将语言技能教学建立在某个学科教学或者某种主题教学基础上;输入假设理论,包括五个假说,即习得与学习假说(acquisition-learning hypothesis)、自然顺序假说(the natural order hypothesis)、监控假说(monitor hypothesis)、输入假说

(input hypothesis)和情感过滤假说(affective filter)。

输入假说理论是CBI教学法的重要理论支撑。根据Krashen的观点,语言习得应该满足的条件是:第一,给语言学习者进行略高于其现有语言水平的输入。第二,该输入应该是“可理解的输入(comprehensive input)”,第三,语言学习者要将学习的重点放在意义(meaning)或者内容(content)的理解上,而不是语言形式(form)的理解上,即内容大于形式。

传统语言教学侧重于语言的形式,但是CBI教学侧重于语言的内容,即教学内容要围绕着一一定的主题或者基于某一学科内容。

POA理论中的三个环节之一的教学假设环节与此理论是一致的。POA理论中的输出驱动和输入假设环节就与此理论的观点一致。当然,这也为POA教学中的驱动和促成环节提供了非常好的理论基础。

2 教学设计

本文以新视野大学英语(第三版)第二册Unit 6 “Spend or Save?”为例进行讲解。

2.1 课文的写作结构分析

文章开篇以“Should I spend or should I save?”开篇,呼应标题,提出整篇文章想要讨论的主题,开宗明义。接着以一个句子总起“I think that the messages we get from our environment seem to defy common sense and contradict each other.”课文分析主要以此为中心展开论述。在提出问题之后,全文针对此问题进行分析。最后,在文章的结尾部分,用两个自然段来论述问题的解决之道,指出解决问题的方法。最后用一个自然段进行总结。文章结构清晰,论述充分。

2.2 写作类型:问题解决型作文

问题解决型作文,一般会首先指出文章需要讨论的主题,之后进行详细的分析,并指出解决的方法。

2.3 写作方法:照应

俄国小说家契诃夫曾用非常形象的语言来描述照应:如果你在文章的第一段里提到墙上挂着一杆枪,那么在文章的第二段或者第三段里就一定得“开枪”,否则,那杆枪就没有必要挂在那里。

常用的照应手法有几种:开头与结尾相照应,正文与标题相照应,悬念上的“设”与“解”相照应和伏笔

作者简介:龙晓华,讲师,硕士。研究方向:英美文学。

张莉,副教授,硕士。研究方向:英语教学法。

基金项目:黑龙江省高等教育教学改革项目“互联网+背景下的CBI大学英语教学优化研究(项目编号:SJGY20170373);黑龙江省高等教育学会“十三五”高等教育科研课题阶段性成果之一(项目编号:16Z051);黑龙江省教育厅项目“基于‘强化输出驱动’的大学英语教学模式应用研究”(项目编号:135209603);齐齐哈尔大学教研项目“大学英语写作教学多模态翻转课堂创新教学模式研究”(项目编号:2016122)。

中的前“伏”后“应”相照应。在同一篇文章中，某些反复使用的语句、某个多次出现的细节等，也都可以构成照应，使文章产生一种回环的美。

前文中已经交代了的内容，在后文中一定要有着落；后文中将要写到的内容，前文中应先略作提示，这就是照应。在写文章的时候，如果能够恰当运用照应手法，可以使文章结构严谨、首尾圆合。而本文中也同样采用照应的方法。文章开篇便使用了一个问题来照应课文标题，即“Should I spend or should I save?”

2.4 写作方法：对比

对比手法，是文学创作中常用的一种表现手法，是把对立的意思或事物、或把事物的两个方面放在一起作比较，让读者在比较中分清好坏、辨别是非。运用这种手法，有利于充分显示事物的矛盾，突出被表现事物的本质特征，加强文章的艺术效果和感染力。

“Spend or Save”这篇课文中，通篇都存在着两种情况的对比。例如，在说明“我们从环境中获取的信息总是互相矛盾的。”这一观点的时候，将政府提供的截然相反的两种信息作为对比，同时也列举了银行在客户归还信用卡欠款前后对客户做出的种截然相反的评价。

2.5 写作方法：举例

举例子，是通过列举有代表性的、恰当的事例来说明事物特征的方法，目的是说明事物的情况或事理。人们不太理解，这就需要举些既通俗易懂又有代表性的例子来加以说明，使欲描写的事物更清晰。

在课文中在说明“我们从环境中获取的信息总是互相矛盾的”这一观点的时候，举了两个例子，即政府和银行。列举了银行在客户信用卡是否按时还款这个问题上，给客户发来的截然相反的电子邮件。以举例子的方式，形象地说明了我们经常收到的截然相反的信息。

3 基于“互联网+”的以POA为指导的CBI写作教学

3.1 Wi-Fi环境下的智能手机

对于课文的结构，写作类型，和写作手法的介绍，任课教师将通过使用校内公共的Wi-Fi环境在智能手机终端与全班共享PPT，来讲解其中的内容，这是快捷、方便的展示形式。

3.2 基于互联网条件下的写作任务

在本次写作任务的训练过程中，共有三个写作训练，包括提纲写作训练，起始段写作训练和全文写作训练。

首先，提纲写作训练。通过批改网（www.pigai.org）发布写作任务之一，即以“Spend or Save Money（消费还是储蓄）”为题，先用5分钟左右，自拟写作提纲。同学们在Wi-Fi环境下通过手机终端提交写作提纲。随后，向学生讲授该作文的写作步骤：

步骤1：审题：这是一篇以“消费还是储蓄”为主题的解释说明论文。

步骤2：引入话题：人们习惯储蓄，而我认为应多消费少储蓄；展开话题：从三方面分析要多消费的原因；结论：人们应改变想法，多消费少储蓄。

该写作提纲作为参考提纲提供给学生，但不作为唯一的提纲类型。鼓励学生在符合主题的前提下，创造性

地创作自己认为合理的写作提纲。

其次，作文的总起部分，在Wi-Fi环境下要求学生通过手机客户端以照应的写作方法完成作文的第一部分，限时5分钟左右。然后通过批改网的手机客户端提交该段落的写作任务。

之后，完成全篇作文的写作任务，限时30分钟。而且在正文分析部分，要求以对比的方式和举例说明来分析和解决问题，即：

Write a composition entitled Spend or Save Money. You should write at least 120 words according to the outline given below in Chinese.

- 1) 人们习惯储蓄，你的看法；
- 2) 根据你的看法分析原因；
- 3) 总结你的观点。

3.3 评价

在学生完成了写作任务并提交之后，就要开始作文的评价阶段。在评价方面，结合了人工智能评价，教师评价和同伴互评。

首先，借助于批改网的人工智能评分，参照批改网给出的评价要求学生进行修改。此后，开展同伴互评。可以拿出3篇比较典型的文章进行学生互评。选择的示例作文主要是在批改网的自动评分中在位居全班前十名的同学，同时，在这10篇作文中，由任课教师人工筛选，选择出3篇具有代表性的文章，发布在班级的微信群里，由全班同学自主阅读。同时，要求全体同学以分组方式来进行讨论。

对全班进行分组，以每个小组5-6人为标准，全班共有12个分组，每4个小组共享一篇作文，但是评价的方面却各有不同，分别从语法，词汇、写作方法和作文结构四个方面分别进行评价。语法主要看长难句的使用，和文中的句子书写是否符合语法规则。词汇主要涉及文中的高级词汇的使用，这将在很大程度上决定了文章层次的高低；写作方法，主要研究文中使用了哪些有益的写作方法；作文结构，主要考查文章的结构是否合理，段落划分是否对于文章的主题表达起到了积极的促进作用。各小组分别就各自小组的评价任务来进行互评，让同学们在互评中发现自己的写作问题，以及在写作中可以汲取的优点。

4 总结

“互联网+”环境下以POA为指导的CBI大学英语写作教学尝试，还有很长的路要走。互联网为大学英语写作教学提供了很好的教学媒介，POA理论的创立，为大学英语写作教学提供了很好的理论支撑，而CBI教学则要求丰富教学内容，要围绕教学主题来设计教学内容。

参考文献

- [1] 文秋芳. 构建“产出导向法”理论体系[J]. 外语教学与研究, 2015, 47(04): 547-558.
- [2] 张文娟. 基于“产出导向法”的大学英语课堂教学实践[J]. 外语与外语教学, 2016, 287(2): 106-114.

高职英语信息化教学优化策略探析

□ 黄玲 张桂华

河北旅游职业学院

【摘要】在科技创新变革的大时代,信息化已然成为了整个社会发展的主流,改变了人们的生产生活方式,带来了诸多便利性服务体验。受此环境影响,信息化教学迅速席卷了整个教育领域,其较之传统教学的种种优势特点表现,触发了学术界的深刻思考,但实践中仍旧面临着不少障碍。本文基于对高职英语信息化教学存在问题的论述分析,就其优化策略进行了探究。

【关键词】高职英语;信息化教学;存在问题;优化策略

【中图分类号】H319 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1009-6167(2019)06-0111-02

面对愈演愈烈的国际竞争,我国改革开放建设迈入了新高度,对英语人才的需求及要求越来越高。高职院校作为人才输出主阵地之一,对英语教学重视度不断提升,并积极引入信息化教学理念,取得了显著成效。但是客观上讲,受多重因素影响,高职院校英语信息化教学仍旧存在诸多问题,还有较大的优化提升空间。

1 高职英语信息化教学存在的问题

在信息化技术应用主导的社会发展新时期,高职院校教学体系发生了巨大变化,工作质量得到了明显改善,为学生全面成长提供了良好的平台支持。高职院校英语信息化教学仍旧存在不少问题,具体如下:

1.1 资源支撑不足

据有关调查数据显示,半数以上的学生认为校方对信息化教学的重视程度一般,并且表示对是否有完善的管理体制不清楚,侧面反映了认知欠缺、相关资源支撑不足等问题,影响了高职院校英语信息化教学发展。具体而言,基于“以生为本”理念指导的高职院校办学体系,应从教学需求角度出发,为师生提供便利环境。

尤其是随着高等教育普及化、大众化,生源数量急速增长,对高职院校办学条件提出了更高要求。但事实上,部分高职院校对教育信息化格局认知不清,过度强调办学规模扩张,忽视了基础配套建设,影响了师生体验。同时,素质教育改革背景下,教师作为主导,是高职院校英语信息化教学的关键支撑力量。长期以来,受传统应试教育影响,有些教师尚未完全从固有思维局限中跳脱出来,害怕先进技术应用带来的变革挑战,对信息化教学认知不够,积极性、主动性大打折扣,加之教研培训欠缺,知识和能力结构上存在短板,影响了英语信息化进程。

1.2 创新表现匮乏

根据国家有关教育文件的指示精神,信息技术应用在教育发展中具有革命性的作用,要把信息化教学纳入国家教育信息化发展的总体战略,提供更丰富的优质教育资源,改革传统教学内容、方法和手段,促进教育现代化。目前来讲,基于信息化技术支持的高职院校英语教学创新变革取得了巨大成效,实现了优质资源共享,但有些问题仍旧较为突出。面对激烈的市场竞争挑战,学生普遍表示希望提升听、说、读、写等英语综合应用能力,而大容量信息传播平台则满足了其发展需求。

然而,现阶段的高职院校英语信息化教学内容设计

与时代背景的融合不足,尚未探寻出更加高效、开放的传播体系,只是简单地将授课内容与信息技术进行拼接,无法帮助学生建构系统的知识。同时,高职院校英语信息化教学方法创新表现不足,仍旧沉溺于“填鸭式”教学模式中,对学生主观能动性的释放不足,师生间的互动沟通受限,一定程度上抹杀了学生个性,并限制了其综合能力发展。信息化教学本身作为一种创新事物,其在高职英语课程中的应用,需从学生需求角度出发,优化内容设计、创新教学方法。

2 高职英语信息化教学的优化策略

高职英语信息化教学作为一项系统工程,旨在弥足传统教学短板,突出学生主体地位,实现全面发展人才目标,是教育发展的重要方向。本文基于上述分析,结合实际情况,针对性地提出了以下几种高职院校英语信息化教学优化策略,以供参考和借鉴:

2.1 加强基础建设

思想是行为实践的依据和先导,其认知格局直接影响了高职院校英语信息化教学实效。在信息化主导的新时代,社会各个领域发展迎来了前所未有的机遇,并对教育变革提出了更多挑战。新形势下,高职院校领导决策层必须要重视信息化教学建设,更新思想理念,加大相关宣传力度,并制定宏观导向策略,为进一步的行为实践提供指引。

基于此,高职院校需整合现有发展资源,协调好内部建设关系,结合自身实际情况,适度加大对信息化教学发展的投入,改善硬件设施条件,确保每位师生都能享受由此带来的便利性服务,提高他们的参与热情。除此之外,要深刻认识师资战略地位,定期或不定期组织开展培训教研工作,深度解析信息化教学创新本质,及时更新教师思想理念,丰富他们的学识结构,除了要求掌握扎实的专业知识,还需具备良好的信息化技术素养,提高其综合业务水平。同时,对于教师个人而言,亦需了解信息化教学提出的挑战,更正思想态度,加强自主学习和研究,掌握最新的教育发展动态,提升自己的职业价值。

2.2 完善课程设置

信息化教学最大的优势表现为,丰富的资源支撑扩展了学生学识视界,打破了传统学科之间的界限。计算机、互联网等信息化技术应用,建构了一个共享时代,加速了优质资源与英语教学的整合,提高了教学效率,

信息化教学模式下 高职英语口语教学 实践探究

□ 张婷婷

河南建筑职业技术学院

[摘要] 随着现代科学技术的快速发展,信息化技术已经普遍应用到教育领域,英语口语教学作为高职英语教学的重要组成部分,在很大程度上影响了学生良好口语表达能力的培养,以及学生未来的成长和发展。因此,为了满足企业对英语人才的需求,在信息化时代背景下,高职英语口语教学必须积极采用信息化的教学方式。本文主要分析和探索了信息化教学模式下的高职英语口语教学实践。

[关键词] 信息化教学模式;高职;英语口语教学

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A

[文章编号] 1009-6167(2019)06-0112-02

高职英语口语教学的根本目的是培养更多优秀的应用型英语人才,因此,高职英语教师应采用多样化的教学手段,有效利用现代化的教学手段,充分调动学生学习英语的积极性和主动性,在信息化教学模式下创新高职英语口语教学,有效突破传统英语口语教学模式的束缚,为英语口语课堂教学注入新的教学理念,极大地丰富英语口语教学的内容和形式,为应用型英语人才的培养奠定坚实基础。

1 信息化教学模式下高职英语口语教学实践的重要意义

1.1 有效激发学生的学习兴趣 and 热情

在英语口语教学中,由于大多数高职学生的英语口语基础比较薄弱,因此缺乏足够的学习兴趣和热情。相较于其他传统教学模式,信息化教学模式为高职英语口语教学引入了大量先进的学习资源和网络技术,可以把枯燥乏味的英语口语知识生动形象地呈现在学生眼前,使得整个口语学习更加趣味化,有助于为学生营造一个相对轻松愉悦的课堂教学氛围,同时也能提高学生参与的积极性,促使学生自觉主动地练习和掌握英语口语技能。

1.2 有效改善传统的英语口语教学模式

以往传统的高职英语口语教学往往以教师为中心,教师只是一味地在课堂上给学生传授口语理论知识,在很大程度上忽略了学生口语能力的培养,一整节课下来,学生根本没有掌握实质性的口语知识。但在信息化教学模式下开展英语口语教学活动,教师可以把口语教学内容迁移到网络平台上,并把大量的学习资源有效整合起来,让学生随时随地学习,通过有效整合和分享网

其深层次的含义在于思想理念的更新、融合。在具体的践行过程中,应充分发挥师生在信息化教学中的角色优势,从教学需求实际出发,多方面搜集优质信息化资源,并经过层层筛选和过滤,最大限度地发挥其应用价值。

与此同时,还要加强校际之间的信息资源共享建设,针对英语教学要求,集众家所长,推进校本课程开发,为课程设置优化奠定基础。除此之外,高职院校英语信息化教学所关涉到的内容十分繁杂,包括听、说、读、写、译等,其中前三者是多数学生的薄弱环节。对此,应进一步完善高职院校英语信息化教学内容结构,结合学生各阶段需求变化,做适时恰当的调整,将新闻、杂志等引入课堂,合理穿插文化背景,开拓学生见识的同时,使之对相关知识的理解,稳固英语应用基础。

2.3 创新实践方法

信息化教学开通了师生互动交际新模式,突出了学生主体地位,着重强调发挥教师主导功能,激励被动学习向自主学习的转变,在此过程中,正确的方式方法应用将起到事半功倍的效果。在具体的教学实践中,教师要充分利用信息化技术优势,有机地将课本与生活关联在一起,创设虚拟现实场景,以问题为引导,促进学生思考与讨论,使之互助共进,培育他们的想象能力、表达能力、合作能力等。在对部分重难点知识的讲解中,可借助丰富的信息化资源,通过图片、音频、视频等,完成形象化的转变,吸引学生注意,促进他们更加深刻的理解与记忆。

在此过程中,教师要积极参与到学生学习活动中,及时发现问题,给予必要的指导和启示,通过良好的交际互动,善于察言观色,适时调整教学,提升最终教学效果。值得注意的是,信息化教学较之传统教学方式方法展现出了无可比拟的优势,但却不能完全替代传统教学模式的地位。对此,应有机地将线上教学与面授教学整合起来,在合适的教学阶段,选择正确的方法,才能起到事半功倍的效果。

3 结语

总而言之,高职英语信息化教学十分重要且必要,其作为一项系统工程,实践中存在问题在所难免,应从实际出发,认真审视不足,针对性地采取有效优化举措,以坚实的资源支撑为基础,不断完善课程设置、创新教学方法,进而实现全面培育人才目标。

参考文献

- [1] 陈李艾伦. 高职英语信息化教学问卷调查研究[J]. 才智, 2018(28): 93-94.
- [2] 祁慰. 互联网+时代高职院校英语信息化教学实施方法探究[J]. 现代交际, 2018(20): 127-128.
- [3] 童彤. 信息化教学环境下高职英语教学模式探索[J]. 海外英语, 2018(22): 228-229.
- [4] 翁玉琴. 高职英语信息化教学现状探析[J]. 文教资料, 2018(23): 203-204.

作者简介: 张婷婷,本科,讲师。研究方向:英语教育。

基金项目: 河南建筑职业技术学院青年项目《信息化技术在英语口语教学中的应用及研究》项目编号: JYJKY1812。

络教学资源,有助于实现英语口语教学的多元化和丰富化。

1.3 极大地丰富英语口语教学内容

传统的高职英语口语教学普遍采用的是黑板与教材相结合的教学模式,但是随着现代网络的不断发展,在信息化教育模式下,高职英语口语教学能紧随时代发展潮流,有效利用信息化技术来丰富英语口语课堂的教学内容。互联网上的学习资源丰富多样,更新速度也比教材快捷,教师可以巧妙借助信息化技术来构建英语口语情境,或是利用信息化技术给学生创造良好的学习环境,以此来活跃课堂教学氛围,拓展学生的英语知识面,提高学生的英语口语表达能力。

2 信息化教学模式下高职英语口语教学实践

2.1 科学合理地分析教学目标,奠定信息化教学基础

高职英语口语教学注重培养学生就业所需的知识技能,让学生能够从日常学习中理解和掌握基本的句型和词汇。而在信息化教学模式下开展英语口语教学,学生更容易抓住内容的要点,日积月累之后,他们可以和英语口语教师进行一些简单有效的沟通交流,这对于实现高职英语口语教学目标是很有意义的。另外,学生还能有效利用移动设备随时随地学习,在信息化的学习平台上他们可以发起小组讨论,及时解决自身在学习过程中遇到的疑难问题,还可以模仿视频材料中的英语语调,并在课堂上用英语阐述出来,这样既能有效体现出素质教育的目标,又能培养学生的跨文化交际意识。

2.2 精心设计英语口语教学环节,贯彻落实好信息化技术

在信息化教学模式下开展高职英语口语教学,必须精心设计英语口语教学环节,这样能够把信息化技术贯彻落实到英语口语教学中,英语教师可以把口语教学分为以下三个环节:

第一,适当给学生布置一些课前任务。如教师可以在平台上给学生上传课前需要自主学习的任务和与本节内容相关的讨论话题等等,让学生进行线上预习,对于自己一时无法解决的疑难问题,可以让学生通过平台来讨论解决,或者是在线上求助老师。

第二,引导学生在课堂上自主学习。首先要求学生以小组为单位,探讨课前布置的微课,并发表见解,紧接着教师给学生播放一段与教学内容有关的趣味视频,让学生以小组为单位进行讨论,并选出一名代表阐述小组讨论结果,要注意的是教师要做阶段点评;其次是进行配音练习环节,先给学生播放一段英语对话视频,指导学生把视频中的配音文字资料上传到线上学习平台,要求学生讨论视频对话中的重难点词语,然后通过配音表演的方式来完成对话练习;最后开展话题辩论,教师先给学生提出一个辩论话题,把学生分为人数均等的小组,并给予8到10分钟的时间让学生自主在网上查找资

料,紧接着正式开始辩论。

第三,适当给学生布置一些课后作业,教师可以把课后作业上传到在线学习平台,要求学生利用课余时间完成,并在完成后把作业上传到学习平台,这样教师就能在网上给学生的作业打分,对于学生作业中出现的一系列问题,教师也可以在线和学生沟通交流,并及时解决。

2.3 有效借助网络微课平台,不断创新英语口语教学方式

随着现代信息技术的飞速发展,各种移动设备也随之出现,在信息化教学模式下开展高职英语口语教学,不仅能充分激发学生学习的兴趣和热情,有效发挥学生的主观能动性,还能为高职英语口语课堂教学注入新的活力与生机。

因此,在实际的英语口语教学过程中,教师应该合理借助网络微课平台,在信息化教学模式下不断探索和创新英语口语教学方式,以此来有效增强学生的英语口语表达能力,其中最流行的是微课和慕课教学,教师可以把这两种教学方式有效运用到英语口语教学中来,充分体现了新课改的教学要求,力求调动班级中每个学生的积极性,促使学生在英语口语活动中学到知识。

3 结语

高职院校是培养应用型人才的重要场所,英语口语作为高职教育的重要组成部分,对高职的整个教学设计都起着至关重要的作用,如何在英语口语教学过程中有效提升课堂教学质量和教学效率,调动学生学习英语口语的积极性和主动性,是现阶段高职院校英语教学中需要认真思考和探索的课题。教师需要积极采用现代信息技术,充分发挥出信息化技术手段在英语口语教学中的实际价值,有效丰富和改善高职英语口语的教学内容和教学方法,给予学生更多自主学习和实践的机会,从而推动高职教育的发展。

参考文献

- [1] 李鑫,陈盼. 信息化混合教学模式在高职口语教学中的应用[J]. 读与写(教育教学刊), 2018(5).
- [2] 刘博. 信息化教学模式下高职英语口语教学实践探究[J]. 佳木斯职业学院学报, 2018(5).
- [3] 刘明玉. 信息化背景下高职商务英语口语课程教学新探——以“产品介绍”为例[J]. 武汉电力职业技术学院学报, 2016(2): 25-26.
- [4] 王文娜,陈志明,黄志茹. 信息化教学法在体育英语口语教学中的应用研究[J]. 校园英语, 2017(10): 63-63.
- [5] 魏朝夕. 信息化教学环境下影响高职英语口语课程深度学习行为的探讨[J]. 教育教学论坛, 2017(22): 210-211.
- [6] 杨莉. 信息化教学在中职英语口语教学中的应用研究[J]. 高中生学习, 2017(12): 293-293.

简论新时期大学英语教学的发展路径

□ 刘 荣

辽宁师范大学外国语学院

[摘 要] 新时期大学英语教学,要紧紧围绕立德树人的根本任务,深入贯彻全国教育大会精神,做到“九个坚持”“六个下功夫”,强化问题导向,坚持改革创新,不断发挥主动性、创造性。要立足我国实际,坚持提升英语教学质量与坚持教育中国化并重;要建立长效机制,坚持节约教育资源与创新教育模式相结合;要发挥主观能动性,坚持改革创新与教育专业化相结合,切实提高新时期大学英语教学水平,全方位发展大学英语教学。

[关键词] 新时期; 大学英语; 教育教学; 发展路径

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0114-02

新时期大学英语教学,与以往相比肩负了更多的时代使命,我国目前主要矛盾发生了变化,社会发展已经进入了新阶段,因此我国对于教育的要求也不同于以往,尤其是高等教育中,如何围绕立德树人的任务,培养德才兼备,能够为社会主义建设服务的人才,是教育的重要论题。在这样的背景之下,新时期大学英语教育教学工作也应当探索出新的发展路径,从而适应时代发展潮流,满足教育发展需求。

1 坚持提升英语教学质量与教育中国化并重

大学英语教育,是为了培养一批具有跨文化交际能力,能够熟练运用语言进行社会主义现代化建设的合格人才,因此在大学英语教育中,应当坚持提升英语教学质量与坚持教育中国化并重,最终完成的是文化的传播与交流,是“引进来”与“走出去”的结合。

坚持教育中国化,就是通过英语教育培养具有文化交际能力和跨文化传播的人才,一方面对我国经济、文化等领域进行广泛传播,提高我国的世界影响力;另一方面也积极吸收国外先进经验,为我所用,这是当下我国大学英语教育的重要意义所在。有学者研究了当下大学英语教学与我国“茶”文化传播的关系,指出“经济全球化背景下,跨文化交际成为了大学英语教学的重要内容,基于茶文化思想的跨文化英语教学理论研究,能够促进我国大学英语教学改革与发展,提高大学生英语服务于国家的效能,促进大学生英语实践水平提升”。

茶文化作为中华民族传统文化的核心,其在英语理论教学中发挥着引领、补充、提升等不可替代的作用。高校英语教师在跨文化英语教学中要积极引入茶文化思想,在推进高校英语教学改革的同时,又能够实现中华民族传统文化的传承与发扬。当然,不仅仅在“茶”文化上,在其他各类文化交流中,大学英语教学都应当肩负起更重的责任。

在具体做法上,坚持提升英语教学质量与坚持教育中国化并重,就是要在日常英语教学中提高教学水平,夯实英语专业基础,同时在教育思想上对学生进行引导,鼓励学生提高英语修养,做国内外传播交流的未来桥梁和纽带。坚持提升英语教学质量与坚持教育中国化并重,在教育质量上“西化”,充分、完整地介绍整个英语文化的背景,以地道、专业的“西化”教育对待英语

专业教学,使大学英语教育更加专业;另一方面也要坚持“中国化”,即在教育的目的、教育的意义以及人才培养的方向上,要为社会主义现代化建设服务,传授西方语言但并不仅仅传播西方价值观,把握好高校英语教育的大方向。

2 坚持节约教育资源与创新教育模式相结合

近年来,教育改革成为了人们普遍关注的热点,其中,教育资源与教育模式问题得到了广泛关注。新媒体背景下的教育具有更强的传播力、更好的资源利用率等特点,当下大学英语教育要充分利用这些特点,利用新兴平台,创新教育手段,不断节约教育资源,提高教育教学质量。

例如,“云班课”“慕课”“微课”等途径,在大学英语教学中都能够发挥十分重要的作用,有学者指出,“微课程的出现受到了广大师生的欢迎,改变了传统教学模式,为高等教育教学事业增添了全新活力与生机,推动了教育信息化的发展……通过树立大学英语微课教学理念,结合学生情况选择微课内容,确保微课质量提高学生兴趣,重视加强学生自主意识培养等路径,提出了高校大学英语微课程的构建措施,以期充分利用微课程教学模式,提高学生自主学习能力及英语综合应用能力,确保大学英语教学水平的不断提升”。利用“微课”等新途径、新平台,能够有效促进教育效率的提高,最大程度解放教师,杜绝重复劳动的情况,同时又能够实时更新,做到同步性、高效性兼顾,节约教育成本的同时,创新了教育模式。

创新是一个民族进步的灵魂,是一个国家兴旺发达的不竭动力,在我国教育发展的新时期,必须以创新的思维、创新的手段、创新的体系作为指导,将高校英语教育工作与当下热点、教育难点、过去教育的痛点相结合,培养具有创新思维能力的英语人才,不断提高教育质量和水平,尽量解决高校英语教育工作的一系列问题。

3 坚持改革创新与教育专业化相结合

在坚持创新教育模式的同时,也要关注教育的专业化发展。必须进一步提高教师职业水平,提升教师职业培训质量,完善教师职称评价体系,提高教师待遇,解

作者简介: 刘荣, 学士学位, 讲师。研究方向: 翻译及教学法研究。

收稿日期: 2019-04-08

114

ENGLISH SQUARE

esteachers@163.com Tel: 027-87158992

元认知策略在大学英语听力教学中的应用研究

□ 段金惠

昆明理工大学津桥学院

[摘要] 听力教学是大学英语教学中的重点和难点,运用元认知策略进行大学英语听力教学能提高英语听力教学的有效性。本文对此进行简要分析,旨在为大学英语教师的英语听力教学和学生的英语听力训练提供一些参考和启示。

[关键词] 大学英语; 英语听力; 元认知策略; 教学; 应用

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A

[文章编号] 1009-6167(2019)06-0115-02

当前,我国实行的素质教育要求培养具有高素质的新时代人才。在全球化进程日益加快,英语交流越来越重要的今天,英语的听说读写能力已成为衡量一个学生综合能力的重要指标。听说读写中“听”位居首位,提高听力能力才能更好地理解和内化表达。教师必须高度重视大学英语听力教学的有效性,促进学生听力能力的有效提升。

1 元认知策略的涵义

元认知策略,来源于元认知(Metacognition)概念。“元认知”是1976年美国儿童心理学家J. H. Flavell提出的,他在自己的《认知与发展》一书中写到:元认知就是对认知的认知,具体地说,是关于个人自己认知过程的知识 and 调节这些过程的能力;对思维和学习活动的知识和控制。

“元”(meta)是一种哲学概念,由哲学家Alfred Tarski引进,用于解决哲学中内省法的自我证明悖论,即“metawhatever ‘refers to’ whatever about whatever”。Flavell在学习儿童学习策略的研究中引入了“元”的思想,提出了自己的元认知思想:反映或调节认知活动的任一方面的知识或认知活动。

将元认知策略应用到学习中,就是指学生对自己的认识过程及结果的有效监视及控制的策略,主要有计划策略、监控策略、调节策略三种。元认知策略已经在国外的很多课程教学中取得了成功,国内的运用主要集中于小学的课程教学,相对于课时少、班级人数较多的大学英语听力教学,元认知策略的应用和研究不够深入。

2 当前大学英语听力教学存在的问题

本科教育是高等教育的初级阶段,是英语综合能力训练最重要的时期,但是当前的大学英语听力教学却面临很多困难。首先,学生的英语基础参差不齐,尤其是刚入学时期,很多学生的发音习惯、发音标准存在很大缺陷;其次,学生听力学习压力大。大学生直接面临着

决教师发展中存在的一系列问题,从而加强教师队伍建设,促进教育的长期发展。

要从各个角度提高教育专业化,从小处而言,在日常课堂教学的过程中,要做到专业化,提高课堂教学的水平,规范课堂当中的各个环节。如“导入”环节,“课堂导入是课堂活动的铺垫,是课堂学习的重要环节。如何设计课堂导入,对于提高学生兴趣,创建高效课堂具有重要作用。在大学英语教学中,教师应合理巧妙地设计课堂导入,提升教学效果”。将每一个环节都通过充分的研究,深入挖掘其中蕴含的教育规律,结合当下教育特点和社会需求,进一步提升教育质量和水平,提高教育的专业化程度。

有学者“探究了翻转课堂教学模式下大学英语学习现状,从教师教学、学生学习等方面进行了探究,并提出了翻转课堂教学模式下的大学英语学习策略,从加强元认知认识及监控、引入自主学习教学模式、改革教学评价机制等方面进行了探析”。这种翻转课堂教学模式的探究与分析,就是改革创新与专业化结合的良好范例,一方面在形式上进行了创新,利用课堂“翻转”的模式进行知识传播,能够发挥学生的主动性与创造性,充分调动了学生积极性,同时创造了教育的多元环境;另一方面也保持了内容的专业化,翻转课堂不等于没有知识的传递,而是用零散式、发散式、跳跃式的知识结构代替传统的框架式的知识结构,翻转课堂同样考验教师的课堂把控能力与自身知识的扎实程度,在适当的引导下,翻转课堂能够起到以往传统教育所达不到的教育效果。从这一点来说,坚持改革创新与教育专业化的结合,其实质就是教育对自身发展的反思与探索。

4 结语

综上,新的时代背景对我国教育提出了新的要求,要紧紧围绕立德树人根本任务,深入贯彻全国教育大会精神,做到“九个坚持”“六个下功夫”,强化问题导向,坚持改革创新,不断发挥主动性、创造性。要立足我国实际,坚持提升英语教学质量与坚持教育中国化并重;要建立长效机制,坚持节约教育资源与创新教育模式相结合;要发挥主观能动性,坚持改革创新与教育专业化相结合,切实提高新时期大学英语教学水平,全方位发展大学英语教学。

参考文献

- [1] 陈铭. 巧妙导入——构建高效英语课堂[J/OL]. 戏剧之家, 2018(12).
- [2] 刘巧香. 高校大学英语微课程的构建[J/OL]. 黑龙江教育学院学报, 2018(12): 135-137.
- [3] 商亮. 基于跨文化敏感度下茶文化思想在大学英语教学理论中的改革实践与探索[J]. 福建茶叶, 2018(12): 349.
- [4] 王连双. 翻转课堂教学模式下的大学英语学习策略研究[J]. 中国校外教育, 2018(36): 92-93.

英语四六级考试问题,听力占比为35%,这个比例不算小,而大学教师的英语教学任务比较繁重,很多教师在英语听力训练上的课时分配和精力分配都有限;再次,实践能力不足。

应试学习和真正的英语日常用语的听说读写有很大差别,不少学生虽然能在考级中考到高分,但实际应用中无法真正进行交流和流畅使用;再次,很多学校没有专门的英语听力课,大多是学生自发的学习或在平时英语课堂中跟着老师少量练习,短短的几十分钟内是完全不够的;最后,缺乏学习的氛围。这是影响英语听力练习的最重要阻碍。英语是我国的第二外语,现实的大学校园里,除了外语专业的学生会在平常部分场合用英语交流外,绝大部分非英语专业的学生是没有机会进行日常交流练习的。

3 元认知策略在大学英语听力教学中的应用

大学英语听力教学历来是大学英语教学的一大难点,很多教师对提高英语听力的方法进行了探讨,元认知策略是其中一种较为有效的方法。

3.1 计划策略

任何一堂英语听力课程的有效完成,都需要师生共同努力,元认知的计划策略,是指学习者根据自己的学习目标制定相应的学习计划。目标是前进的动力,清晰科学合理的目标及根据目标制定的学习计划,能让学生有目的有计划地进行英语听力的学习,提高学习的效率。

教师在英语听力教学中应用元认知的计划策略时,应针对学期学习目标,认真研读教材,制定听力教学的目标和基本计划,并将其详细地告知学生,便于学生在预习、学习过程中将学习重点放在某些章节,有主有次地运用时间和精力,提高学习效率;针对每一堂课,教师也应将本堂课的教学目标、基本计划告知学生,让学生带着目标跟着教师的教学计划顺利参与课堂学习;针对学生本身,教师应尽可能地全面掌握学生的学习基础、学习习惯等,在英语听力学习过程中,鼓励、引导学生针对自己学习存在的问题和不足,制定相应的改善计划,包含改善方法、进度、重点训练内容等等,通过学生的自我检查、学生之间的相互监督、教师的抽查评估等,及时全面地掌握学生的听力学习情况,具体问题具体分析,促进听力学习。

3.2 监控策略

元认知策略中的监控策略,是指学习者对自己的学习方法、学习进度、学习效果等学习情况进行静态的、动态的监控和评估。大学的教学模式和小学、初中、高中是不一样的,课程安排相对松散,课程之间的间隔也比较长,对学生的自律能力、自学能力、自我管理能力要求较高,英语听力学习更加看重学生的主体性,相比其他阶段的学习,教师的主导性被弱化,但不代表教师可以放松对学生的指导、引导。

也就是说,教师要积极鼓励学生根据自己的学习目标、学习计划检查自己的学习状态、学习方法、学习习惯,看有没有达到目标,存在什么问题等。比如,教学过程中,教师要积极对学生的学习情况进行监控,通过

定期的学习检测、课堂提问等适时地掌握学生的学习情况。具体某一堂课教学中,教师要加强教学过程的监控,比如通过注意力监控,确保学生跟上自己的教学节奏、理解教学的重点、难点,掌握听力训练技巧等等。

元认知的监控策略是一个静态监控与动态监控相结合的过程,学生始终是监控的主体,教师的任务是通过加强引导和教育,让学生正视自己的学习内容、方法、进度、习惯是否有效,是否有序地执行英语听力学习计划,是否积极地推动英语听力训练,为下一环节的调节策略提供基础。

3.3 调节策略

调节策略,是指学习者对自己的学习情况进行评估后,对自己的学习情况进行调节。调节策略是监控策略的反馈,对监控策略中发现的优点加以持续,存在的问题进行调节和修正,更好地促进学生学习的进步和学习目标的实现。比如,教师在听力教学过程中,如果发现学生的学习进度跟不上自己的讲授进度,要及时放缓;比如如果长时间的日常积累训练收效不如预期,教师应加强技巧训练,提醒学生格外注意时间、地点、原因、数字、说话者反复强调的、语气转变的、具有转折意义的词汇等信息,提高听力技巧和迅速分析、理解、判断的能力,并在日常自我训练中不断实践、总结经验加以运用。

听力训练的根本是听的能力训练和英语思维的训练,为了提高学生的英语思维能力,教师平时应积极推荐学生阅读相关书籍,并监督学生的阅读情况,具体课堂教学中,为了让学生更好地适应考试听力、日常英语交流的速度和语调,教师可引导学生积极接触不同英语国家的英语发音,通过美剧、英剧、不同国家的新闻等来训练英语的适应性。

总之,在元认知应用于英语听力教学过程中,教师要尽可能地引导、提供方法论,让学生吸收了这些有益的指导和方法后,根据自己的学习评估监控情况进行相应调节,促进自身英语听力水平的提高。

4 结语

大学英语听力是大学生综合能力培养的重要组成部分,当前的大学英语听力教学存在不少问题,急需改善。元认知策略是指学生对自己的认识过程及结果的有效监视及控制的策略,是一种典型的学习策略。采用元认知策略进行英语听力教学对促进大学生的英语学习有效性提升具有积极意义。本文探讨了元认知策略的计划策略、监控策略、调节策略三个策略在大学英语听力教学中的具体应用,值得参考和借鉴。

参考文献

- [1] Flavell JH. Metacognition and cognitive monitoring: a new area of cognitive-developmental inquiry [J]. *The American Psychologist*, 1979.
- [2] 陈璇. 浅析元认知策略在高职高专英语专业听力教学中的运用 [J]. *课程教育研究*, 2015(5).
- [3] 徐家玉, 胡萍. 元认知理论在大学英语阅读教学中的应用 [J]. *西部素质教育*, 2017(24).

写作能力教学策略在职业院校英语教学中的应用

□ 程丹丹

河南水利与环境职业学院

【摘要】在职业院校英语教学中,培养学生们的英语写作能力不是一日之功,需要长期坚持。新课程改革对职业院校英语教学目标进行了全新的定义,英语教师应当积极探索英语写作能力教学的有效策略和方法,将不同教学模式在英语写作能力教学中的应用充分发挥出来,从而提高英语写作能力教学的有效性。

【关键词】写作能力教学;职业院校英语;教学模式

【中图分类号】H319 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1009-6167(2019)06-0117-02

1 运用头脑风暴法激活学生的创造性思维

头脑风暴法是指激发学生的思维活力,通过自由联想和自主讨论等方式,提出全新设想的一种教学模式。1938年,自奥斯本提出头脑风暴法之后,该方法在众多领域都得到了应用。

1.1 选定题目

在开始写作之前,教师需要为学生们拟定几个作文题目,然后将这些拟好的题目写在黑板上,并为每一个题目标上序号,让学生们独立自主地完成作文题目的选定。当学生们完成题目选定之后,教师要引导学生们对作文的题目进行思考,并引导他们找到支持自己观点的论据。此外,老师还需要让学生们进行自由讨论,明确文章的写作思路,并逐步找到写作的切入点。

1.2 规划全文

当学生们完成题目的选定,并明确文章的写作思路之后,教师要引导学生们自主进行写作,让他们对文章的写作进行具体规划;也可以让学生们进行讨论,将有价值的资料和内容筛选出来,让他们自主思考如何将资料充分有效地利用起来。

1.3 小组讨论和初稿写作

为了在写作课堂上营造出良好的学习氛围,教师还可以进行适当的分组,让学生们以小组为单位进行交流和讨论,包括写作的内容和顺序及技巧等。在小组讨论过程中,学生们要将有参考价值、有用的内容和想法记录下来,丰富写作素材。小组成员之间难免会发生争执,比如讨论的话题自身具有一定的争议性,为了确保英语写作能力教学的继续正常进行,教师应当鼓励学生在英语写作中将自己的想法阐述出来,先正常完成作文初稿,将有争议的问题放在课堂最后进行讨论。

1.4 完善初稿

好的文章都是改出来的,在学生们完成作文初稿之后,教师可以让小组内部成员互相交换初稿,相互找出彼此作文中的问题,包括书写错误等,同时,也勾划出亮点和值得借鉴之处。大多数同学的初稿或多或少会存在一些问题,包括拼写错误、逻辑错误、语法错误等。让学生进行互相检查,能够提高学生们的纠错水平。最后由学生根据对方给予的评语,对作文初稿进行修改和完善。

头脑风暴法能够有效激发出学生们的思维积极性,让学生们能够进行自由的思维联想和充分的交流讨论,

从而最大限度地发掘出个体思维的独特性。除此以外,头脑风暴法还可以培养学生们的创新意识和相互协助的精神。

2 利用元认知策略提高学生的认识

2.1 发展学生的元认知

若想提高学生的个体元认知水平,就必须提高其自身的主观能动性,而不是全程依赖教师的努力。教师应该扮演引导者的角色,在英语写作能力教学活动中,教师应当为学生们提供充裕的时间,让学生们进行独立思考,尽可能独立地去发掘和认识事物的本质。当英语课程结束后,教师可以向学生们提一些问题,并为其提供思考时间和空间;还可以让学生们通过写作的方式表达自己的想法,从而提高学生们的元认知能力,进而为其英语写作水平的提升奠定基础。

2.2 明确写作能力教学目标和重点

在职业院校英语教学中,写作能力教学的目的是为了让学生们通过不断的反思和调控,真正掌握适合自己的学习方法,从而提高运用英语的水平。在写作能力教学活动中,教师一定要将培养学生的自信心作为重点。在该基础上,教师还应当充分考虑班级中不同水平和层次的学生,分别制定详细的写作计划,并为其提供恰到好处的学习方法。在写作能力教学中,教师要引导学生充分认识到,若要提高自身的写作能力,必须主动积极地学习和练习写作,才能够培养自己的写作思维,并提高自身的写作水平。

2.3 创设写作能力教学情境,演绎新知识

在元认知教学法中,最常见的教学法包括“环绕”教学法和“桥架”教学法。“环绕”教学法指的是教师根据课堂教学活动的需要,为学生们提供应用所学知识实际环境,从而有利于学生们的知识实践。“桥架”教学法指的是教师将已知的基础知识作为基础,通过演绎的推理方法得到新的知识,从而激发学生们的学习兴趣,将新旧知识点之间进行穿插和连接,从而形成知识体系。在职业院校英语写作能力教学活动中,首先要确定写作任务,比如在有关志愿者的教学课程中,需要教师为学生们创设情景,例如:几年后,在大学就读的你,在寒暑假到山区支教,从而让学生们把各个知识点,甚至是生活常识和个人经验紧密联系在一起。如此一来,不仅提高了学生们的英语写作技巧,还让其学到了新知识,充分发挥了想象力和创造力,能够切身感受到英语

学习的魅力。

3 利用合作学习发挥学生的主体作用

3.1 课前准备

在开始英语写作能力教学之前,教师就应当对学生们进行合理分组,让学生们以小组为单位,对话题相关的资料进行收集和整理,包括但不限于电子文档、书籍以及杂志等。在正式开始写作能力教学之前,让所有小组组长进行讨论,并筛选出有价值的写作素材,教师需要对这些资料进行审查,审查过关之后再让小组组长向其他同学展示,为写作能力教学活动的开展做好准备。

3.2 讨论与写作

教师应当将各小组搜集整理的资料作为依据,向同学们布置写作任务。以“京剧”话题为例。有的小组收集的文献研究资料比较全面,教师可以让这些小组成员以京剧的文化价值作为题目进行写作;有的小组收集的视频资料相对全面,教师可以让这些小组的成员以京剧的艺术之美作为题目进行写作;还有一些访谈资料收集得较为齐全的小组,教师可以让这些小组的成员以京剧名人为题目进行写作。在这种情况下,学生们可以充分利用好小组收集的相关资料,让不同水平的学生能够进行自主选择。在具体的写作过程中,教师布置一些具有挑战性的写作任务,从而让学生们能够通过增大写作训练的难度,进而提高自身的写作水平。

3.3 正向反馈

英语学习之所以会让一部分学生感到枯燥乏味,很大程度上是因为学生得不到及时的正向反馈。以学习英语写作为例,如果英语写作能力教学结束之后,学生们无法得到来自教师和同学们的肯定,长此以往,学习热情和学习兴趣就会逐渐降低。因此,当英语写作训练结束之后,教师还应当让学生们进行作文的互换和互评,让学生们给予客观的评价,对其他同学作文中的优点和亮点,教师和同学们都应当对其进行肯定和夸赞。这样一来,不但能够提高学生们的欣赏能力,还有利于提升学生们的写作自信。最后,教师还应当从学生们的作文中挑选出一些优秀的或新颖的作文作为范文,让学生们进行鉴赏,从而让学生们收获成功的喜悦,得到及时的正向反馈,有利于以后的英文写作进步。

4 结语

本文结合案例教学,对不同的写作能力教学法在职业院校英语中的应用进行分析研究,包括元认知策略、头脑风暴法和合作学习法。元认知策略能够有效提高学生们的英语写作的认知,更加符合职业院校生的写作思维;头脑风暴法则能够将学生们的创造思维充分地激发出来,从而为其写作提供全新的思路;合作学习法可以将学生们的学习主动性激发出来,同时培养学生们的独立自主进行学习和思考的能力。

参考文献

- [1] 金晓宏. 大学英语议论文写作培养思辨能力的教学路径研究[J]. 江西师范大学学报(哲学社会科学版), 2018(2): 134-139.
- [2] 严若芳, 欧光安. 过程教学法在大学英语写作教学中的应用研究[J]. 教育理论与实践, 2018(6): 54-55.

O2O线上线下 教学模式在大学英语 教学中的应用及对策

□ 张玉洁

山西农业大学信息学院

[摘要] 新时代下大学英语课程已由传统课堂向多样化的课堂转变,教师要学会利用互联网资源,最大可能性的开展分层和分流教学,鼓励学生利用网络资源积极学习,同时教师也要提升专业发展,创新教学模式,不断适应O2O线上线下互动教学。本文就O2O线上线下教学进行分析,并针对衔接问题给出了整合线上线下资源、创新教学模式以及加强团队建设等对策。

[关键词] O2O线上线下教学; 问题; 对策; 模式

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A

[文章编号] 1009-6167(2019)06-0118-02

多元智能理论是教育多元化的理论支撑,由于每个学生都是独立的个体,为了让学生充分发挥自身的优势特征,进而完成自我的成长目标是大学教育的个人目标。大学英语这门公共课通过网络(Online)学习和课堂(Offline)学习相结合,实现了师生和生生的快捷互动,学生的主体地位得到最大程度的尊重;在网络上教师指导学生自主学习,学生通过线上线下多方互动,实现英语综合技能的提升。

1 现阶段O2O线上线下教学分析

移动终端网络平台和教学的结合是一种新型的教学和学习模式,师生可以利用网络终端快速的收集和分享学习资源,随时随地自主学习。这种学习具有移动性和灵活性,可以利用多样化的情景进行学习。

学生的学习不仅仅局限在教室,还可以利用车站等车或排队吃饭等零碎时间听英语或者看英文视频。学习的局限性被打破,一定程度上提高了学生学习英语的积极性。O2O线上和线下教育可以让学生从知识的被动接受者成为知识的构建者,学生在遇到比较好的学习资料后在网络或者朋友圈的分享,满足了学习碎片化的学习需求。

线上移动设备可以是笔记本也可以是手机,这些移动终端可以将学习笔记、录音、图片进行整理,在遇到困难时可以随时寻求教师的帮助,通过长时间的坚持就可以形成自己的学习习惯和模式。网络就是一个仿真情景的社会,网络互动可以是一种体验式教学的方式。

笔者通过实践发现O2O线上线下课程的作用明显,但是问题也是有的,例如线上和线下课程相脱节的问题

收稿日期: 2019-03-29

尤为突出。线上和线下课程的最大特征是最大程度的实现线上和线下课程相结合,如果结合不好就容易形成“两张皮”,起不到相互促进的作用,由此提出教学衔接策略。

2 O2O线上线下教学模式的构建

2.1 整合线上资源

教师通过布置教学视频听课、题库训练、依托开放式共享资源进行交流,同时也可以利用情景教学法,为学生打造真实网络情景。翻转课堂打破了传统的教学模式,将课堂时间进行了重新的设计和规划,把课堂的珍贵时间用于学生答疑、点拨和提高,而学生在网上自主学习即可,这正是翻转课堂的优势。翻转课堂可以让学生保持高度的注意力,积极地参与课堂活动,最终实现智能化的正向迁移。另外,线上线下教学是一种全新的教学模式,以学生为中心,利用线上线下资源为学生服务,以此来培养学生的自学能力和表达能力。教师在教学设计时应充分估计到教学的开放性,设置的话题可以是没有固定答案,其开放性可以让更多的学生参加进来。学生从不同的角度和渠道取得的教学资源进行课堂交流。同时还可以引入翻转课堂教学,教师利用教学平台把学习资料上传到云平台,学生也可以根据自身学习情况进行下载阅读。学生也可以利用微信公众号功能订阅优质英语学习公众号,实现移动终端的学习。

另外师生也可以利用新视野大学英语教学平台、新理念大学英语教学平台学习、普特英语听力、沪江英语、英语美文、新东方英语、英语世界、网易公开课等平台拓展知识面。很多网上资源都具有语言听说训练模块,通过整合听力、口语练习材料,实现自主学习。

2.2 创新教学模式

教师教学也可以走向网络,利用微信的语音功能创建英语互动交流群,有效地避免面对面的尴尬。教师是课堂的主导者,话题是教师提出和引导的,平时羞于表达的学生也可以有足够的时间思考,在多次自我修正后录制并发送音频。这种教学不仅锻炼了学生的胆量,也让沉闷的教学打破,教师充当气氛的调解者,鼓励学生利用英语把热点问题和经验用英语讨论,教师甚至可以把学生的参与程度量化为平时成绩,激发学生利用英语表达,达到了既磨耳朵又磨嘴皮子的功效。较高水平的学生还可以直接视频通话或者是以视频会议的形式进行口语练习。

信息教学具有开放性和丰富性的特征,线上线下相结合的学习模式和大学英语教学目标有高度的一致性。这种教学模式在学习任务和情景设置时融入学科知识,让学生在对英语知识进行了解和掌握的同时对学科知识有所了解。在具体教学中教师根据教学内容将重点知识设置悬念,也可以进行议题式教学,把专业知识设置成

议题引发学生思考,吸引学生学习和讨论兴趣。在课堂上也可以引进专业知识讲座,对课程内容进行更新及时为学生提供充足的专业知识素养,提升学生学习效率。网络也可作为展示平台,好的作业和教学过程性资料都可以在网络中得以呈现,让学生得到更多的分享与提升。

教师通过网络后台可以查看学生的学习情况,以此为依据进行平时考核打分。线上和线下相结合的教学模式并不意味着教师和学生交流机会的减少,反而增加了教学渠道,实现双向交流。

2.3 增强团队建设

课堂教学可以分小组学习,同时也可以利用团队来督促学生完成任务。网络平台的讨论体现了集体的价值。英语学习是一个由输入到输出的过程,这个过程是教师和学生共同作用的结果,教师在小组讨论过程中重构各种词汇和结构,学生讨论和模仿以及复述都是输出的实现方式。学生在这个期间可以利用各类移动终端进行听说练习进而扩大输出效果,对此教师可以让学生轮流负责在微信群中发布与英语学习相关的文章,鼓励学生分享点赞和评论,让学生在合作共享互动的环境中学习英语知识。

3 结语

网络环境下的O2O教学必将是趋势,将线上和线下相结合的教学方式不仅拓展了英语教学的空间和时间,也有利于形成良好的英语互动和探究的氛围,是对大学英语教学的一种良好补充。但是基于现阶段网络移动终端在校园的应用在实际操作过程中出现了很多的问题,例如学生缺乏自控能力和引导,可能学习就成为了网络休闲的附属品。网络空间缺失了教师的引导和监管,学生的讨论就流于形式。这些问题需要一整套的教学规则,才能确保O2O线上和线下教学模式真正发挥作用,实现真正意义上的线上线下结合教学。

参考文献

- [1] 付雨朦, 范文翔, 张琳. 基于翻转课堂理念的O2O教学模式的探究[J]. 高等理科教育, 2018(01).
- [2] 李凤, 李明梅, 李艳萍, 卓微伟, 杨恒月. 高校线上线下(O2O)教学面临的困境及应对措施[J]. 科学咨询(科技·管理), 2018(07).
- [3] 李普聪, 钟元生. 移动O2O商务线下商家采纳行为研究[J]. 当代财经, 2014(09).
- [4] 李正超. 基于O2O的图书馆线上与线下互动融合模式探析[J]. 图书馆工作与研究, 2018(06).

翻转课堂视角下移动端对大学英语课堂的辅助作用

□ 张豫

信阳农林学院

[摘要] “翻转课堂”的普及为全新的教育理念和模式在大学英语课堂中发挥作用提供了可能，学生自主探究学习已成常态。随着便携设备的发展和现代信息技术的进步，移动互联网终端在学生的自主学习中发挥着重要的作用，成为他们获取知识信息的重要渠道。学生可以自由地根据学习需求和兴趣选择相应的移动端APP、微信公众号、小程序等，高效地学习英语，强化学习能力，实现课堂与移动端学习的相互补充和促进。本文从可行性和实现途径两方面进行讨论和探索。

[关键词] 翻转课堂；自主学习；移动端

[中图分类号] H319

[文献标识码] A

[文章编号] 1009-6167(2019)06-0120-02

1 可行性探究

教学是一件严肃而严谨的事情，必须有可信的依据方可采取相应的教学手段，设计有效的教学环节和活动。因此翻转课堂与大学英语教学是否契合是需要论证的。翻转课堂颠覆了传统的教学形式，强调学生自主探究学习，化被动为主动；而教师由知识的灌输者转化为学习的引导者、合作者和答疑者。

《大学英语教学指南》提出了四点要求：掌握良好的语言学习方法；增强自主学习能力；提高综合文化素养；具备较好的听说能力。翻转课堂的内涵和大学英语培养人才的方向与标准是符合的，归根结底就是鼓舞和引导学生去思索、探讨、解决值得探究的问题。探究性学习要求学生具备便捷的、高效的、可靠的信息获取途径；能够甄别学习资料的价值；具备有针对性地查漏补缺的能力，这就必然要依靠网络、移动设备的运用，所谓“君子善假于物也”。

人才的培养是教育的根本目的，大学亦然。大学的学习环境较为开放，许多学生开始意识到英语基础知识和技能不再是学习的根本目的，取而代之的是学习能力和学习思维的形成和完善。学生们注重从多种角度分析问题、学习搜集资料和筛选信息、注重联系新旧知识，自主整理知识脉络以达到举一反三。这样的学习注重课程结构，符合建构主义的内涵，是英语学习的全新突破。教师们也基于此改变了大学英语课堂的评价标准，试图建立全新的、具备科学依据的评价体系，以适应现代教育技术的蓬勃发展所带来的新型人才培养模式。新时代的人才培养必须符合时代特征，既然现代信息技术令移动端赋予学习极大的便利，我们需要做的就是顺应时代潮流，把握人才培养方向。

大学生个性比较鲜明，有三类学生需要特别关注：第一类是基础极其薄弱的学生，无法跟上学习进度。因为新内容的展开是建立在对已学习知识的记忆、理解、完成相应学习内容或者节点的基础上的，所谓温故而知新，但该类学生由于基础薄弱，学习方法又有所欠缺，

导致一步落后，步步落后；加之与教师交流的意愿较弱，故而在英语学习中很吃力。若他们能够根据自己的不足查漏补缺，借助移动端，夯实基础，会有长足的进步。

第二类是眼高手低的学生。确实有一些学生的基础扎实，水平较好，能够理解大部分课文文本，顺利实现原文本到译文的转换，作文结构明晰，表达流畅。但也正因如此，他们出现了骄傲自满的情绪，产生“吃老本”的思想，只有在经过一些实实在在的挫折后方能醒悟，如英语四、六级考试失利、教师资格证面试说课环节因语音、语调问题或表达不够流畅而导致失败。通过具备考核评价功能的习题、配音、跟读等APP进行练习，建立合理的评价反馈机制，就会对自己的水平产生清楚透彻的认识，可以很大程度地削减因骄傲自满导致的问题。

第三类是在英语学习的某方面有所欠缺，比如作文内容空洞，言之无物；或是翻译中出现“硬译”，使得译文读起来生涩别扭，全无地道之感。有些学生在写作时引用了一些谚语和名言，但是除去引用，自己的语言基本是将单词简单的串联起来，没有完整通顺的表达。有些学生在翻译时使用百度翻译、金山词霸、Google翻译的机器翻译，但译文的意思和原文大相径庭。这些学生应参照水平较高的例文，关注较为权威的公众号，多阅读原汁原味的英文文章，加强记忆和训练，也不至于出现某一方面特别薄弱的情况。而移动端正提供了一个有的放矢的机会，学生有选择地进行学习，师生可以在不同的空间学习、分析同样的内容，然后在课堂上进行交流。移动端学习对于大学英语课堂有着极大助力，可谓是翻转课堂组成要素的重要成分；两者结合的学习模式，符合高校人才培养的具体要求，为学生提供了良好的学习环境。

2 实现途径探究

移动端与大学英语课堂的结合点就在于学习资料的共享和针对性的查漏补缺及强化训练。假设把大学生英

120

ENGLISH SQUARE

esteachers@163.com Tel: 027-87158992

语学习中最为薄弱的环节再细分的话,可以大致分为单词、阅读和听力。笔者给学生推荐过三个APP和两个公众号,即扇贝单词、可可英语、China Daily三个APP,及环球英语China Plus和CATTI考试资讯两个公众号。结合课本内容,让学生自主地进行英语学习,将学习中出现的问题、各自总结出来的知识脉络、学习规律和经验教训在课堂上与大家分享,以达到集思广益、推而广之的效果;将需要特别注意的知识点在课堂上进行讲解、剖析,联系课内外信息,贯穿新旧知识,以构建合理完善的课内外双轨并行的学习体系。

2.1 单词记忆

移动端上帮助学生记忆单词的手段有很多,比如金山词霸的生词本功能,可以将查过的生词记录下来,以供再次查询,方便学生记忆;如百词斩,将图片和单词结合在一起,通过例句加强学生的记忆,并且可以根据自己的喜好定制单词对应的图片,受到了学生的青睐;再如扇贝单词,具备影视剧中原声例句的功能,根据自己需求选取是否使用读音的模式,还具备同桌、学习小组等激励学生学习的功能。

笔者根据自己的经验,结合学生在课堂上的表现,给学生推荐了扇贝单词,并成立了一个小组,引导学生完成每日的单词记忆并且打卡。选择扇贝单词的原因是:相较之下,金山词霸侧重单词查询,借助互联网实现实时单词查询并配有例句,可谓详尽完备,但也正因为它属于查询系统,而非知识体系,不是具有系统性、规律性的单词归纳,没有考研单词书、四级单词书等个性化需求的定制功能;而百词斩,虽然实现了化抽象为具体,以图片辅助枯燥的单词记忆,并且可以私人订制词库来丰富例句,但正因如此,一些学生却是本末倒置,学习过程中产生了对图片的依赖,一些学生记住的不是单词,而是图片,他们这种投机取巧的行为很快就会在考试中反映出来。扇贝单词可以让学生充分利用零碎的时间记忆单词,夯实英语学习的基础,也可以使得学生在具备相同学习资源的基础上对一些单词进行讲解和讨论,再结合课本内容,做到有的放矢。

2.2 听力强化

在跨文化交际中,听懂是前提,之后才是理解和表达。听力水平欠缺是我国学生在英语学习中的普遍情况。移动端为我们提供的听力训练丰富多彩,比如上文所述的扇贝,也具有扇贝听力的专项训练。学生一般情况下做两种听力训练,第一种是长远训练,侧重听力水平的整体培养,旨在提升对听力材料的熟悉度和语感;第二种为短期训练,通过做听力练习题查找弱点、寻求反馈以加强应试技巧。

针对第一种情况,笔者推荐学生关注了环球英语China Plus公众号,该公众号基本全天都有节目,有新闻播报、采访、日常对话之类的内容,有一般语速的节目,也有慢速节目,形式丰富,适合不同水平的学习者。其话题材料涉及国内外时事,且栏目时间段固定,

可以做到系统长期地培养听力水平。针对第二种情况,笔者和学生共同认为可可英语是非常合适的。可可英语的导航做得比较完善,大学生最为关注的四六级考试听力材料都可以找到,并且提供答案,做到了有练习也有反馈,给学生进行自我评价提供了一个很好的机会。此外,每一听力内容的话题都被清晰的标注出来,包括英语演讲、有声读物、情景会话等内容,同时配套相应的译文,也是比较完备的听力训练途径。

2.3 阅读训练

学生的兴趣是较为广泛的,有些学生钟情小说,有些学生喜欢看散文,有些热衷于经济、军事、政治等时政信息。考虑到阅读训练需要根据学生兴趣和需求来进行,笔者为学生推荐了China Daily的APP和CATTI考试资讯这一公众号。China Daily每日都会推送国内外大事、头条,且并未采用非常复杂的表达,其一,对于基础较为扎实的大学生来说是不错的英语学习阅读材料;其二,在强化阅读能力的同时可以了解时事,为学生考研时应对政治时事无形中降低了难度,可谓是一举两得。除了时事头条,该APP还有文化、商业、生活、旅游等话题专栏,可以为学生们提供轻松的阅读体验,令他们更了解所处社会的情况,更深刻的领略国内外风情,完全符合《大学英语教学指南》中“具备良好的文化素养”的要求。

CATTI考试资讯这一公众号是为参加翻译资格证考试的学子开设的,除了推送考试心得技巧之外,还会有许多优秀的双语译文,如“习近平在2018年中非合作论坛北京峰会开幕式上的讲话”“习近平主席在金砖国家工商论坛上的讲话”“‘一带一路’法制合作国际论坛开幕式上的演讲”等材料的中英对照文本。其中,一些名言、谚语的翻译令人拍案叫绝,这不仅是对阅读、翻译能力的加强,更可以将其用于写作之中,对于英语学习大有益处。

3 结语

以翻转课堂的观念来看,移动端学习是对大学英语课堂是一个很好的补充,带来了极大的便利,也提供了更好的契机。师生应该加强沟通合作,探索利用移动端,通力实现人才培养要求,让学生具备更强的学习能力,也为翻转课堂的完善和发展注入新的力量。

参考文献

- [1] 邓笛. 翻转课堂模式在大学英语教学中的应用研究述评[J]. 外语界, 2016(04): 89-96.
- [2] 贾国栋. 《大学英语教学指南》中的教学方法、手段与资源[J]. 外语界, 2016(03): 11-18.
- [3] 潘炳超. 翻转课堂模式应用于高校教学的实验研究[J]. 电化教育研究, 2015, 36(03): 83-88.

计算机辅助翻译技术在教学中的应用与效果分析

——以《翻译理论与实践》课教学为例

□ 张丽娜

天津天狮学院

[摘要] 本文旨在课堂教学中试图改变传统的翻译实践教学模式,把计算机辅助翻译技术恰当有效地应用到英语本科《翻译理论与实践》课程中。通过设立实验组和控制组,分析对比两个组的教学效果,可以得出,学习资源和手段的多样性极大地提高了学生的翻译热情,翻译能力也有了一定程度的提高。

[关键词] 计算机辅助翻译技术;翻译教学;应用

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0122-02

从20世纪90年代起,香港中文大学翻译系就开设了计算机辅助翻译这门课程,除了在校学生可以学习以外,很多已经参加工作的人们也再次选择回归校园,寻求计算机辅助翻译对真正工作的帮助。随着科学技术的迅速发展,计算机辅助翻译得到了越来越广泛的应用。对于培养新时代所需要的翻译人才,在传统翻译教学的课堂中加入计算机辅助翻译技术已是大势所趋。

1 《翻译理论与实践》课程传统教学中存在的问题

《翻译理论与实践》是英语本科专业的主干课程,主要培养学生笔头翻译的基本能力以及掌握英汉词语、长句及各种文体的翻译技巧和英汉互译的能力。在教授该课程的过程中,逐渐发现传统的教学授课方式及授课内容已经不能适应全球化信息时代对翻译人才的新需求了。

其一,翻译教学目前还停留在初级阶段,教材所选文本大多不具有时效性,学生在学习时兴趣不高,大多文学作品晦涩难懂,翻译教学的方法单一,缺乏创新,单纯的纸笔练习让学习缺乏学习的积极主动性。其二,对于翻译教学学习效果的评价,往往局限于平日练习与期末考试的结果上,忽略了学生在英语翻译过程中的知识习得。其三,随着计算机与网络技术的发展,学生们对于目前的翻译技术有着极大的兴趣,但又不知道如何使用,对于老师提供的翻译练习,部分学生单纯运用网络翻译结果,导致学生对网络上的计算机翻译技术的使用不合理不恰当,完全忽略了自己参与翻译实践的过程。鉴于以上问题,将计算机辅助翻译技术引入翻译课堂中来很有必要性。

2 实验设计与实施

通过汇总2011级-2016级学生在该课程的学习情况,通过问卷和访谈的形式,总结英语专业传统翻译教学中存在的问题,形成文字材料;以外国语学院英语专业2015级和2016级学生设立控制组和实验组,开展教学监控,进行对比实验教学。

控制组的教学方式依旧按照传统的翻译教学模式进

行,教学主要内容为文学作品的英汉对译,练习主要取材于教材练习。实验组采用课堂讲授加课外上机的模式学习,学生采用计算机辅助翻译软件等协助完成作业,随时利用互联网查询所需信息。通过观察课堂、测试、访谈、采集数据等方法对两组学生进行对比,验证教学效果,从而提出相应的解决方案,进一步完善课程建设。

下面将以某校外国语学院2015级和2016级英语专业的学生的授课情况为例,探讨计算机辅助翻译在翻译课堂上的运用与实践。该课程的教学实践对象是某校外国语学院2015级和2016级英语专业的学生。2015级三个班级为控制组,共86人;2016级三个班级为实验组,共82人。

教学过程中设立控制组和实验组,开展教学监控,进行对比实验教学。实验需要一个学年的时间,即《翻译理论与实践1》与《翻译理论与实践2》课程的一个完整教学周期,分别为学生的大二下半学期和大三的上半学期。大二下半学期教授英译汉部分,大三上半学期教授汉译英部分。每个学期课时相同,16周,每周2个学时,共32学时。在教学过程中,教师要求学生充分利用计算机辅助翻译软件和网络平台,按时高效地完成翻译任务。小组成员需要认真团结合作,从翻译任务的布置、完成和校对,到最后的提交,教师做好收集工作。

在对两组学生进行的英译汉、汉译英的书面测试中,包含六种题型,分别为:选择题、翻译技巧考核、翻译改错、长句翻译和段落翻译。教师进行统一的阅卷,两组的最终成绩如表1所示。

表1

组别	人数	求和	平均
控制组	86	6751	78.5
实验组	82	6580.5	80.25

从表1可以看出,控制组平均成绩为78.5,实验组平均成绩为80.25,实验组的平均成绩更高一些,说明将计算机辅助翻译技术加入到课堂中,能在一定程度上对学生的翻译能力产生影响。

作者简介: 张丽娜,硕士研究生,讲师。研究方向:翻译理论与实践、翻译教学。

收稿日期:2019-03-29

基金项目: 本文为天津天狮学院教学改革与研究项目“计算机辅助翻译技术在《翻译理论与实践》课程中的应用研究”的研究成果之一(项目编号:J17003)

3 效果分析

根据2015级和2016级提交的反馈,同学们都对在翻译课堂中加入计算机辅助翻译技术表示了肯定,普遍反应计算机辅助翻译技术的加入让同学们受益很大。有超过三分之二的同学认为本门课这样的设置让他们对于翻译中理论的使用有了更多的实践经验,他们也不会再滥用计算机翻译出来的错误结果,同学们的反思和批判能力得到锻炼。

课堂形式的多变和课堂内容的丰富让学生变被动为主动,积极地完成教师布置的翻译任务。在翻译的过程中,他们体会到小组合作的重要性,极大地提高了课程参与度。2015级和2016级共168名同学提交了反馈意见,在反馈中提出的评价意见如表2所示。

表2

具有代表性反馈	提出人数	占比
教学形式多样化	134	80%
学生学习兴趣浓厚	143	85%
学生参与度高	166	99%
翻译中合作能力提高	150	89%
翻译中反思与批判能力提高	160	95%

4 结语

将信息化时代的计算机辅助翻译技术应用到传统的翻译课堂中,对翻译课堂来说是一种新的形式,学生对此也表现出了极大的兴趣,这对于学生的自主学习能力,探索能力以及创新能力的提高是有极大益处的。翻译技术的使用突破了传统翻译课堂的束缚,通过布置翻译任务做到了以学生为主体,提升教学效果,帮助学生提高翻译能力和翻译效率,适应市场化需求,真正培养出应用型本科翻译人才。

参考文献

- [1] Austermuehl. F. *Electronic Tools for Translators* [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2006.
- [2] 钱多秀. 计算机辅助翻译-课程教学思考[J]. 中国翻译, 2009(4):52.
- [3] 王海丽. 云计算时代翻译专业教学改革探索[J]. 教育理论与实践, 2016(6).
- [4] 王浩. 关于网络环境下高校英语翻译教学模式研究[J]. 英语广场, 2016(02): 83-84.
- [5] 周兴华. 计算机辅助翻译教学: 方法与资源[J]. 中国翻译, 2013(4):94.

浅谈任务型教学法在非英语专业大学生英语阅读教学中的应用

□ 廖勤思
湖南信息学院

[摘要] 任务型教学是许多外语研究者推荐的一种有效方法,可以帮助大学生提高语言学习能力。本文以大学非英语专业学生为对象,以任务型阅读方法开展大学阅读课程设计,帮助建立英语学习的自信。让学生们在开展课堂活动的同时,培养相互合作的能力,从而提高非英语专业学生的阅读能力。

[关键词] 任务型教学; 英语阅读; 大学英语; 教学方法

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A

[文章编号] 1009-6167(2019)06-0123-02

随着语言教学新理论和新发展方法的快速发展,大学英语教师开始意识到传统的教学方法不能激发学生对英语学习的兴趣。以教师为中心的课堂教学应尽快转变为以学生为中心的课堂。任务型教学是许多外语研究者推荐的一种有效方法,可以极大地帮助大学生提高语言学习能力。

任务教学法 Task-based Language Teaching (TBLT), 或 Task-based Instruction (TBI) 是20世纪80年代兴起的一种强调“在做中学”(learning by doing)的语言教学方法,任务型教学的倡导者 Willis 认为任务型教学是交际语言教学的发展,提倡以人为本,是一种以任务为动力、以任务为目的、以任务为核心的教学途径。

教师围绕特定的交际目的和语言项目,设计出具有明确目标和可操作性的任务进行有目的的交际活动让学生参与,学生通过表达、询问、解释、沟通、交涉、协商等多种语言活动形式来完成任务,从而培养学生运用英语的能力(用英语做事的能力)。本文以大学非英语专业学生为对象,以任务型教学法开展大学阅读课程,从而帮助他们建立英语学习的自信,让学生们培养相互合作的能力,从而提高这些学生的阅读能力。

1 英语阅读教学存在的问题

1.1 英语学习时间不足

英语学习需要花费大量的时间,特别是需要教师的启蒙和引导。但是我国部分大学和学院每周只给非英语专业的大一和大二的学生上4节英语课。在有限的教学时间内,教师难给大学生提供详细的指导,这使得学生们很难提高自己的英语阅读水平。如果他们在课余时间缺乏学习英语的主动性会使他们的阅读时间变得更短。

1.2 阅读习惯和阅读能力不足

在英语阅读中,学生存在的问题在于他们的阅读习惯。如逐字阅读,遇到新单词马上查找词典,或者重复读同一段内容等等。这些不恰当的习惯不仅降低他们的阅读速度,同时也影响他们对阅读材料的理解。低效率的阅读技能是学生英语阅读的障碍。所以学生需要有效的阅读技巧,并且要适当的补充阅读材料。只有养成良好的阅读习惯,掌握有效的阅读技巧,才能提高他们的英语阅读能力。

1.3 单词量不够,缺乏相关的背景知识

为了更好地让学生们理解阅读材料,首先他们需要掌握一定的词汇量。但在阅读课程中,部分教师只关注文章的内容分析,没有引入有效的让学生记忆词汇的方法,如关联词语,掌握构词规则,从上下文推断生词的意义等等。因为词汇量的缺乏,使学生们失去阅读信心。此外,学生缺乏相关的背景知识是学生全面理解英语阅

作者简介: 廖勤思。研究方向: 大学英语教学。

读材料的另一大障碍。

2 任务型教学法 (TBI) 的设计与实践

任务型教学 (TBI) 的倡导者 Willis 提出了三个阶段, 即前任务 (Pre-task)、任务环 (task-cycle)、语言聚焦以及语言焦点 (language focus)。笔者参照此模式, 以新编实用英语 (第四版) 第四单元为示例, 在非英语专业 (选取人力资源管理和工商管理专业) 学生的课堂中, 展示 Willis 任务型阅读教学模式的课堂实践的具体操作过程。

2.1 前期阅读阶段 (Pre-reading)

Task 1: Warming up:

a. Teacher shows some pictures about the background information of hotels:

Single room, twin room, double room, triple room, family suite

b. Teacher lists hotel rating : from three-star hotel to five-star hotel

c. Teacher plays a video clip about the most luxurious hotel in the world.

Task 2: Leading-in:

Work in pairs and discuss the following questions:

a. How to book a hotel room?

b. How to check-in/out at the hotel?

c. What kind of hotel services do you know about?

2.2 中期阅读阶段 (Task-cycle)

Task 3: Fast reading

Find out the structure of the passage; summarize the main idea of the passage.

Task 4: Detailed reading

A. Work in pairs and find answers to questions:

a) Where does the resident manager live?

b) What are parents required to do when children are in the swimming pool? Why?

c) Where should you leave your key when you leave the hotel?

d) If you stayed at the hotel on weekend, what service would hotel offer?

e) Who may contact with if you have additional needs?

B. True or false.

Task 5: Report and presentation

A. Students fill in the blanks without referring to the passage

Climer Lodge is a hotel _____ to accommodate guests of Miami University.

There are machines to provide them with _____ on the lower level.

In the kitchenette _____.

Different telephone _____ are offered, too.

Without weekend housekeeping service, the guests can _____.

Students read out their own sentences based on their understanding of the passage.

B. Group discussion

Students exchange their ideas of how to deal with some complaints about lack of housekeeping service on the weekend.

2.3 任务后阶段 (Post-reading)

A. Teacher analyses some key words, phrases and difficult sentences in the text on PPT.

B. Role-play

Teacher divides the students in groups. Each group has a hotel receptionist and a guest. The teacher hands out some hotel information cards and role-play prompts. The

receptionists get hotel information cards. The guests get their role-play prompts. It takes time to practice with teammates by using the phrases and sentences pattern learned in the class.

C. Teacher asks the students to work in teams to discuss how to book a hotel room online after the class.

通过以上课堂教学活动实践, 发现如下问题:

本教学活动中, TBI 的应用能够激发非英语专业学生的学习兴趣, 如 task 2, task4, task5, 能促进同学之间的交流。笔者发现, 大部分学生显然比以前更加活跃和热情。他们喜欢参与老师分配的不同任务, 这促使他们阅读更多, 学习更多。同时, 通过角色扮演和小组讨论等任务, 大部分任务需要学生以组的形式合作完成。在小组任务中, 大多数学生积极与其他组员交流意见; 学生之间的合作意识大大增强。

TBI 的应用还能够增强非英语专业学生的自信心。越来越多的学生愿意提高准确性来回答老师提出的问题。此外, 他们的回答并不局限于问题本身, 他们想要与老师讨论与任务相关的问题的背景信息。

4 存在的不足与改进建议

在任务型教学的实践应用过程中, 老师应具有高度的责任感和创新精神。必须记住课堂“以学生为中心”的原则, 在课堂教学转换角色。为了成功实现任务型阅读, 老师要花更多的时间寻找更多的阅读材料和准备相关的文化背景知识, 否则任务型教学可能无法实行。

在任务型教学的实践应用过程中, 在下达任务之前, 老师应首先解释相关的文化知识和语言点。从众多资源中选择合适教学内容的可用资源, 使得学生对阅读的题材产生兴趣, 是实现任务型教学阅读的关键。

在任务型教学的实践应用过程中, 当学生在小组合作讨论中时, 老师应该采取一些方法来控制全班, 这样教室就不会出现难以控制或管理的局面。老师应该在教室里走动, 仔细观察, 倾听学生们的讨论, 甚至参与一两个小组的讨论。

在任务型教学的实践应用过程中, 学生在课堂上完成任务的时间很有限。在这种情况下, 学生很容易使用不正确的发音、语法甚至词汇。但如果经常使用不正确的语言, 势必会影响学生英语能力的提高。因此, 建议教师在课堂上安排一些字词或者语法知识的讲解, 并在适当时候纠错。

5 结语

综上所述, 任务型教学法可以大大地激发非英语专业学生对英语的学习兴趣, 帮助他们在英语学习中树立自信心, 培养他们的合作意识, 从而提高阅读能力。然而, 任务型教学法仍有一些局限之处, 比如教师的能力、评估方法等。因此, 应该开展进一步的研究来解决这些问题。

参考文献

- [1] Bruner, J. S. *Child's talk: Learning to Use Language* [M]. New York: Norton, 1983.
- [2] Bygate, M. Skehan, P. & Swain, M. (Eds.). *Researching Pedagogic Tasks: Second Language Learning Teaching and Testing* [M]. Oxford: Oxford University Press, 2001.
- [3] Willis, J. *Task-based learning: What Kind of Adventure?* [M] The internet TESL Journal, 2000.
- [4] Willis, J. A. *Framework for Task-based Learning* [M]. London: Longman Limited Group, 1996.
- [5] 方文礼. 外语任务型教学法纵横谈[J]. 外语与外语教学, 2003 (09).
- [6] 王蔷. 英语教师行动研究 EM]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2002.
- [7] 岳守国. 任务语言教学法: 概要、理据及运用[J]. 外语教学与研究, 2002(05).

浅析高职学生基础英语自主学习能力的培养

□ 李仕敏

湛江幼儿师范专科学校

【摘要】自主学习是新时期提倡的能够促进学生进步和发展的教学模式。自主教学模式过程中,以学生作为教学主体,引导学生在教学中积极主动地进行探索和研究。本文以如何从基础英语教学看高职学生自主学习能力的培养为重点,结合当下高职基础英语教学现状、对自主学习能力培养方法进行探索与研究。

【关键词】基础英语;高职学生;自主学习能力

【中图分类号】H319 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1009-6167(2019)06-0125-02

自主学习是新时期下提倡的能够促进学生进步和发展的学习模式,以学生作为主体,引导学生积极主动对知识进行探索和研究,使得学生体验到真正的喜悦和快乐。在高职学生基础英语教学中,教师要充分意识到自主能力培养的重要性,将其运用到基础英语教学中,逐渐提升英语学习有效性和质量。

1 高职基础英语教学现状

最近几年,高职学校基础英语教学被人们广泛重视,但是仍然存在一些问题,影响了英语教和学质量的和效率。具体问题如下:

1.1 学时少,任务重

目前高职院校的英语教师有限,英语学习班级规模较大,在80到100人之间,使得学生在课堂中的参与率和互动性较少,学生发言机会较少;英语课时不足,学生学习压力较大,任务比较重。在实际英语教学中,教师无法针对学生的差异设计不同的教学任务和目标。

1.2 基础知识薄弱,兴趣不足

目前部分高职学生的英语基础都比较薄弱,在高考中英语成绩不够理想,导致学生进入大学之后,无法做到基础知识的衔接,对英语学习失去兴趣和热情。而且,针对高职学校学生设计了三级考试,但是因为该项成绩对学生的未来和毕业没有任何影响,学生对其不够重视,使得学生对英语缺少学习的积极性,从而影响基础英语教学质量和效率。

1.3 缺乏良好学习习惯,不利于学生发展。

进入高职学校后,学习环境比较宽松,学生不用承受教师和家长的压迫和督促,使得学习懒散性上涨。而且,学生在学习中并没有合理运用学习方法,无法有效地掌握英语知识。部分学生从不去思考如何提升英语学习效率,对基础英语学习不感兴趣,甚至对基础英语学习产生厌烦心理,从而对英语教学具有消极影响。

2 自主学习概念

自主学习指的是学生能够自我控制和管理自身行为和语言等,依据实际情况确定教学目标,根据教学目标制定相对应的教学计划,运用恰当的学习方法,对整个学习过程进行有效的监督和考核,对自身学习情况和状态进行评级和考核。基础英语的教学目标之一就是培养学生自主学习能力,将学生培养成为能够自主掌握知识,能够顺应社会发展的人才。自主学习的核心就是培养学生自我管理 and 控制,具备自主学习能力,主要包含明确学习目标,学习素材的选取,学习过程,对学习内容的评价和考核等。

学生要将目标能够细化为短期能够实现的小目标,根据自身学习能力明确学习方向。学习策略的运用是自主学习的基础和方法,所有学生在学习英语时,会形成自我学习的方法和策略,为基础英语学习提供有利条件,促进学生学习。对学习过程的评价,是检验自主学习的主要途径,学生对整个自我学习过程进行评价和分析,了解自我的学习情况和对基础英语知识的掌握。

3 基础英语教学中培养自主学习能力的方

由于各种各样的原因,使得我国现在很多高职院校并没有和外国高校一样建立语言学习中心,也没有成立相对应的实验机构。现在高职院校多以基础英语为主,培养学生自主学习能力。

3.1 及时转变教学角色,培养自主学习能力

在高职基础英语教学中培养学生自主学习能力时,教师要及时转变角色。传统教学形式下,以教师为主体灌输英语知识;在新时期下,为培养学生的自主学习能力,教师不仅仅是知识的传播者,也是学生的引导者、监督者、协助者、评价者等等(汪小梅,2017)。教师不再是教学主体和中心,要将学生作为教学主体进行,教师不仅要进行基础语言知识讲解,要在教学中培养学生

作者简介:李仕敏,硕士研究生,讲师。研究方向:英语教学法。

基金项目:湛江幼儿师范专科学校重点建设专业(项目编号:2017CQ21);湛江幼儿师范专科学校2017年度人文社会科学研究重点项目(项目编号:ZJYZD201702)。

收稿日期:2019-03-29

语言学习能力。教师要明确学生学习的目标并不是掌握多少词汇,词语和语法,要培养学生能够掌握学习基础英语的方法和策略,使得学生能够在学习中具备一定的学习能力,培养学生终身学习的思想和理念。

3.2 转变学生学习观念,提升自主学习能力

在学生进入高职院校时,教师要及时转变学生的学习观念,使得学生能够将高中知识和基础知识间形成对接。在基础英语教学开始前期,教师要通过问卷调查和讲座形式进行基础英语知识重要性引导和讲解,使得学生能够分析清楚基础英语知识和学生所学的知识具有一定差异性。

3.3 明确教学目标,设计学习计划

在实际基础英语知识教学开始前期,教师要针对所有学生进行综合性的英语知识检测,然后引导学生能够根据检测成绩对自身进行分析,找出自身英语强项和薄弱项。以实际英语教学为目标,根据基础英语教学特征,要求学生在结合自身的强项和薄弱点明确教学目标,再依据教学目标设计相对应的教学计划,包括长期和短期目标,实施的步骤方法策略以及评价形式等。

3.4 进行学习策略训练,增强学习能力

学习策略不是简单的学习方法,而是通过一定的训练使得学生能够自主掌握英语知识(王小红,2014)。教师引导学生掌握学习策略,根据教学内容、实际情况、具体内容、学习资料等不同,选取和运用适合的学习策略进行自主学习。教师在实际教学中要善于运用学习策略演示,便于学生掌握如何运用学生策略。

教师在引导学生自主学习过程中,要以学生特点为基础,为学生提供和选择合适的学习策略。在学生掌握后,再为其提供不同的学习策略,引导学生对知识进行训练和学习,对学习策略进行不断完善,将其转化为自身的学习策略,使得学生具备能够自主学习的能力,从而提升英语教学质量。

4 结语

自主学习能力对学生未来发展和学习具有积极作用,能够为学生终身学习奠定基础 and 保障,为学生未来发展提供有利条件。在高职基础英语教学中如何培养学生自主学习能力是现在需要解决的主要问题,培养学生自主能力是所有高职教师的主要责任。

参考文献

- [1] 汪小梅.从基础英语教学看高职学生自主学习能力的培养[J].当代教育实践与教学研究(电子刊),2017(9).
- [2] 王小红.高职英语教学中学生自主学习能力的培养[J].产业与科技论坛,2014(23):194-195.

浅析高职英语教学中跨文化交际能力的培养

□ 龚 铄

武汉商贸职业学院

[摘要] 随着教育改革的进一步深化,传统教学观念和模式已经不再适应当前教学的要求,教学改革的深化势在必行。高职英语教学要及时转变方向,加强学生跨文化交际能力培养,促进学生综合素质提升。本文就高职英语教学现状以及跨文化交际能力培养重要性加以阐述,进而就跨文化交际能力培养的问题和措施实施详细探究,希望可以为实际教学提供参考。

[关键词] 高职英语;跨文化交际能力;培养

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A

[文章编号] 1009-6167(2019)06-0126-02

全球化经济发展形势下,各国之间的交流日益密切,高职英语教学要加强培养学生跨文化交际的能力,更多地了解国外文化,这样才能更好地融入国际社会。不同文化在不同层面的沟通需求上是不同的,当前的高职英语教学跨文化交际能力培养愈来愈重要。

1 高职英语教学现状及跨文化交际能力培养重要性

1.1 高职英语教学现状

当前高职英语教学存在着一些问题。不管是从专业类型还是生源层面而言,高职英语教学对象是非英语专业学生,英语水平的差异性比较大,学生在英语的自学能力上比较薄弱,对英语课程不感兴趣。

而从教学环境现状能够看到,部分高职院校的英语教学环境并不是很乐观,相应的教学基础设施缺乏,师资力量薄弱,这使得英语教学的效率比较低(王守仁,2018)。从课堂教学来看,学生在学习英语课程的目的就是为了应付考试,课堂教学也是采用灌输式的教学方式,在这样的方式下学生难以提高英语学习的质量和效率。

1.2 高职英语教学跨文化交际能力培养的重要性

高职英语教学过程中,培养学生跨文化交际能力是比较重要的,通过培养学生跨文化交际能力有助于促进传统文化走向世界。我国传统文化丰富,通过语言传播世界就能让国外人对中国文化有更多的了解。高职的英语教学中,培养学生跨文化交际的能力,正是在教学中融入更多传统文化,以及对外来文化进行学习了解,这样让学生对汉语以及英语之间的差异有更多的了解认识,也能把传统文化通过语言的方式进行传播到世界。

高职英语教学中培养学生跨文化交际能力,有助于

促进文化和语言的共同进步。高职英语教学在跨文化交际能力培养中就是把语言和文化融合,让学生在掌握了了解文化的基础上学习到语言技巧(李宇明,2018)。语言作为传统文化的重要载体,缺乏文化的语言是无根之水,在高职英语教学中培养学生跨文化交际能力,就有助于提高学生整体素质,促进文化和语言的同时进步。

另外,处在当前教育改革发展过程中,通过加强培养学生跨文化交际能力,有助于推动世界文化的交流发展。高职院校是人才培养的摇篮,英语教学要注重发挥英语语言的积极作用,培养学生跨文化交际能力,通过英语为载体,实现文化交流的目标。这在全球化发展中能够发挥其积极作用,减少英语学习障碍,更好地应对世界文化带来的冲击,也有助于促进世界文化的交流发展(孙倚娜、顾卫星,2017)。

2 高职英语教学跨文化交际能力培养的问题和措施

2.1 高职英语教学跨文化交际能力培养的问题

高职英语教学中对学生培养跨文化交际能力还存在着不少问题,如果不能将相应的教学问题得以有效解决,必然会影响最终的教学效果。主要体现在以下几个层面:

其一,认知程度不高。从英语教学中对跨文化交际能力的认识来看,普遍比较低。教学改革已经对高职英语教学提出了更高的要求,教学中需要加强外语实用能力培养,这就要求学生要在英语语言运用能力上不断提升,教学中按照实用为主够用为度的要求,将英语教学内容的实用性鲜明地呈现出来(啸天,2017)。而跨文化交际能力的培养就是要提高学生英语实践能力的重要举措。但是从实际的教学现状能看到,跨文化交际能力的整体认识程度不高,学生的跨文化交际能力水平普遍都比较低,这就造成整体的教育质量比较低。

其二,没有加强跨文化交际能力培养。由于受到传统应试教育观念因素的影响,教师依然注重英语语法以及词汇的教学,而对跨文化交际能力的培养没有加强重视,对学生英语语言交际能力不注重,只注重考试,忽视了英语语言的实用性特点。而一些高职学生在长期学习过程中形成了外语够用就行的思维定式,对英语知识的学习主动性不强,对跨文化交际能力也没有重视,这些都使得跨文化交际能力的培养效果比较差。

2.2 高职英语教学跨文化交际能力培养的措施

处在新的教学发展阶段,高职英语教学在跨文化交际能力培养方面就要加强重视,可从以下几点进行培养:

第一,注重建立跨文化交际的良好平台。高职阶段的英语教学中,培养学生跨文化交际能力是比较重要的,而要想实现培养的目标,这就要求搭建良好的平台。搭建平台的过程中需要和当前先进技术相结合,以技术为基础才能更好的保障交际平台搭建的质量。

跨文化交际平台的建设需要将线上和线下紧密的结合起来,线下组织多样跨文化英语实践活动,来发挥学

生的跨文化交际能力,通过学生社团以及文化活动等方式提高学生的综合素质(谢美蓉,2016)。通过虚拟文化交际平台来积极锻炼学生能力,和先进互联网技术相结合提高学生的参与积极性,教师在这一过程中也能够积极开拓虚拟交际的渠道,加强师生之间的交流沟通。

第二,强化学生跨文化交际思想意识。高职的英语教学过程中,要充分注重强化学生跨文化交际的思想意识,积极改善英语教学的现状。英语教学中将学生作为中心,突出学生在课堂中的主体地位,针对性地培养学生跨文化交际意识。只有明确了意识才能更好的激发学生学习,能支配学生的学习行为。通过加强学生跨文化交际的意识,就能带动学生主动的学习跨文化交际。

第三,为学生营造良好学习氛围。高职英语教学中培养学生跨文化交际能力,要注重营造良好的交际氛围,以激发学生的交际兴趣。只有在良好的氛围下,学生才能更为主动积极参与其中。氛围得当就能让学生产生浓厚兴趣,促进学生积极认真地学习。

教师在实际教学过程中,要选择恰当的教学方法,采用情境教学的方式,为学生跨文化交际营造条件,让学生进入到情境中进行交谈,这对提高学生跨文化语言交际能力有着积极作用。实际教学中可通过对比方式来实现跨文化渗透,让学生能有对比的意识,通过掌握文化差异性为切入点,这对学生运用英语进行思维思考有着积极作用。

第四,注重课程以及教材的积极改革。高职英语教学中对学生跨文化交际能力的培养,要充分注重课程以及教材的改革,使之能和学生的学习需求相契合。跨文化交际能力培养中,要注重优选教材,制定个性化的教学大纲,满足跨文化交际能力培养目标。教材方面的改革优化,需要保障内容的丰富性,以及兼顾不同文化层面。

3 结语

总而言之,高职阶段的英语教学中,培养学生跨文化交际能力是比较重要的,对学生未来的发展都有着影响。所以要从多方面加强重视,采用多样化的教学方法,为跨文化交际能力培养提供帮助,促进学生综合能力的提升。

参考文献

- [1] 李宇明. 中国外语规划的若干思考[J]. 外国语(上海外国语大学学报), 2018(01).
- [2] 孙倚娜, 顾卫星. 转型期的大学英语课程设置个案分析[J]. 外语研究, 2017(02).
- [3] 王守仁. 关于高校大学英语教学的几点思考[J]. 外语教学理论与实践, 2018(01).
- [4] 啸天. 阅读能力与社会性发展高度相关[J]. 成才之路, 2017(30).
- [5] 谢美蓉. 非英语专业大学生跨文化交际能力培养刍论[J]. 教育理论与实践, 2016(24).

基于移动学习的大学生英语听说能力培养研究

□ 戴若辰

湖南涉外经济学院外国语学院

[摘要] 互联网的广泛普及与高度发展促进了英语移动学习方式的发展,其中智能手机是大学生开展移动学习的主要载体。根据调查,80%以上大学生的手机上或多或少安装了英语学习软件,学生课外使用学习终端自主学习已经成为校园常态。这种模式给大学生英语教学,特别是听说能力的培养,带来了巨大的变革。

[关键词] 大学生;移动学习;自主学习;听说能力

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0128-02

1 移动学习理论概述

移动学习(Mobile Learning; M-Learning),是在移动智能设备的帮助下,能够在任何时间、任何地点发生的一种自主学习的方式。由于网络的普及,信息传播速度增快,学生群体对于教育的需求已不仅限于课堂学习。在移动互联网的辅助下,突破了时间与空间的局限性,学习者可随时利用智能手机上网。课堂与现代科技的结合,大大提升了学习者的学习热情,也充分锻炼了学习者自主学习的能力。(黄丽霞,2018)

2 移动学习的特性与优势

移动学习的若干特点决定了其与传统课堂教学有完全不同的教育模式。在手机上上网占比不断攀升的当今社会,网络为大学生——手机网民占比人群最大的群体,提供了大量的学习资源,各类的教学软件及视频也为大学生所接受,这类新型的学习方式不断刷新大学生的认知世界,影响着大学生思维方式的形成。(彭燕,钟海峰,2018)

2.1 自主性

自主性包括内容获取的自主性和学习的自主性。以英语听力学习为例,内容获取是指当前学习环境下可获取的内容(听力原音与原文、听力学习课件等)、有共同学习目的同学、相关专业的专家或老师、以及可靠的信息来源(同步的教学材料)等。这些均能通过移动学习终端来实现,但获取内容与学习是个人行为,学习者需有意识地进一步自主学习与消化,获取的内容才得以形成记忆,变成大脑可用的知识。

2.2 灵活性

学习者对知识不同步获取是移动学习的原则之一,这推翻了传统教育环境(学校)的学习模式,极大地满足了“Always Online”的需求,即无论环境如何、时间如何、方式如何,学习者都可以进行个性化学习。例如,一个学生觉得今天的听力课程学习走神了,想重新自学却又不知从何学起,他便可以利用智能手机等终端,通过一个大众的学习APP接入互联网,依靠其强大的搜索能力和特有的交互性来随时随地获取学习资源。此外,他还可以加入由其他有同样诉求的学习者建立的学习打卡群,实现监督与交流的良好学习氛围。由此可见,移动学习能使学习体验越来越个性化:学习者拥有

灵活的时间,进行了学习。

2.3 多样性

移动学习的移动性也带来多样性。在学习过程中,学习方式和学习环境是不断变化的:寝室、图书馆、教室、咖啡厅甚至是快餐店。在不同的学习环境下,会带来不同的全新想法,从而移动学习的应用方式也不断被修改,不同职业、不同性格的学习者从多变的学习环境中收集并提供给软件开发商多样的数据。

3 移动学习与大学生英语听说能力培养

随着时代发展,移动学习虽然尚未全面普及,但凭借其成本低廉、方便以及高效等优势被大多乐于接触新兴事物的学习者(如大学生)广泛运用。学习者可以利用移动互联网进行自主学习,大大提升了其英语学习的独立性,锻炼其自主思维能力。(黄丽霞,2018)

3.1 大学生英语听说能力现状分析

英语学习中,听说能力的培养无法忽视。而在如今的英语学习过程中,大多数学生为了适应“应试教育”,只注重单纯的语法学习或者单词记忆来获得笔试的高分数,忽视了听力和口语能力的培养。

以听力为例,听力理解是一个学习者主动获取目标信息的行为。学习者利用已有的语言知识,在获取语言输入之后,结合上下文语境,大脑对获取的语言输入进行整合和分析,从而得到正确的信息。然而,要熟练掌握一门语言,必须有大量的语言输入支持,大学的课程安排较少,单纯的课堂学习是远远不够的(姚晓菲,2018)。由此,学生课后自主学习便被赋予了全新的意义。在英语学习中,口语可能是最容易引起“焦虑”甚至是“抗拒”的学习科目。在“应试教育”的大环境下,大多数除一线城市外的中学,对口语教育的重视程度并不高,学生一味地刷题而忽视听说练习,在此过程中便出现了“哑巴英语”的现象。语境也是口语表达中的一个影响因素,口语必须依赖语境,表达不当或者交流中存在理解歧义,也会引起学生的“口语焦虑”。例如:“Fine.”“Really?”在不同语境下就有不同表达意义。如果没有掌握对不同语境的敏感度,学生空有一定量的词汇与语法知识而不愿主动回答问题,逃避口语课堂活动也是情理之中。

3.2 大学生英语听说能力培养

在新型互联网环境下,随着移动学习的发展,大量

作者简介: 戴若辰,本科在读。研究方向:英语翻译。

收稿日期:2019-03-29

基金项目: 2018年国家级大学生创新创业训练计划项目“基于网络课程资源的英语专业学生自主学习情况调查研究”

(教高司函[2018]39号201812303007)阶段性成果之一。

浅谈跨文化交际在 高校英语教学中的 有效渗透

□ 陈 晨

南京晓庄学院外国语学院

【摘要】随着社会发展,我国已经与西方国家建立了更加紧密的联系,这对高校英语教学提出了新的要求,即学生要能够进行跨文化交际。基于对跨文化交际概念的解读,本文提出了跨文化交际在高校英语教学中的教学原则,并在此基础上提出跨文化交际在高校英语教学中的有效渗透方式,以实现对学生跨文化交际能力的有效培养。

【关键词】跨文化交际; 高校教育; 英语教学

【中图分类号】 G112 **【文献标识码】** A

【文章编号】 1009-6167(2019)06-0129-02

跨文化交际是指学生在对不同文化差异有全面了解的基础上,用语言在不同领域进行交流,由此对学生的语言掌握情况提出了很高要求,同时要求学生对相关文化有很高的敏感性,并对相关知识进行足量储备。对于高校英语教学来说,需要改善陈旧的教学方式,以实现对学生跨文化交际能力的有效培养。

1 跨文化交际在高校英语教学中的教学原则

跨文化交际能力培养在英语教学中的体现,要以跨文化交流的原则进行设计和探究。对于跨文化交际来说,需要具备的原则为相互尊重、求同存异和去粗取精(韩璐, 2018)。对应的教学原则包括以下内容:

1.1 英语文化合理尊重原则

在跨文化交际能力的培养中,学生对英语文化有较高的尊重程度才能更好地进行文化思想培养。当前的学生对英语国家文化的态度存在两个极端,一种是完全不屑,另一种是过分崇拜,这两种情况都不正确,所以在教师的授课过程中,要采取合理教学手段帮助学生正确对待,防止学生对英语国家文化的态度走极端。

1.2 英语文化深度探讨原则

在跨文化交流中,教师要带领学生对英语文化从“求同”和“存异”两个方面推行深度探讨。“求同”探讨较为简单,比如在很多文化体系中,民众的审美形式趋于统一,困难的为“存异”过程。当前很多学生将我国文化与西方文化完全分离,这种思想必然妨碍学生对中西文化的融合交流(戴瑛, 2018)。

学习APP的出现,学习资源逐渐丰富,学生可根据自身条件来选择学习资源。以口语练习为例,市面上涌现了众多APP,学生可以选择不同影视片段录制配音,APP本身利用语音识别技术进行当前录音的实时打分并矫正发音。学生也可以观看其他的学习者录制的优秀配音视频,在线进行交流与学习,此外,这类APP还可以给学生即时评分并给出参考意见,实现教学评价一体化,逐步形成完整的自主学习机制,从而稳步提高口语能力(连朝霞, 吴鹏, 刘映黎, 2017)。

不仅如此,移动学习还提供了不受场地和时间限制的自由学习平台。近年来,学校统一配置自主学习平台供学生学习的现象日益增多,初衷是给学生一个更好的学习体验,但场地与时间的限制使这些学习平台的使用率和效果呈现大多不如预期。现如今,学生更青睐利用移动设备(智能手机),不用考虑学习与场所来选择适合自己学习方式。

例如,有些老师为了锻炼学生对专四(TEM-4)中听写(Dictation)的熟练程度,课堂上面会做相应的练习。然而,对于某些基础较差的学生来说,一星期少量的“一对多”模式的练习是远远不够的。这时候,移动学习便是一个很好的辅助工具,学习者可以在任何论坛、英语学习网站,甚至是社交软件上获得相应的听力真题与练习材料。学习者也可以把自己拥有的学习资源上传到相关平台,实现资源互通。

4 结语

在创新2.0的当今“互联网+”的时代背景下,移动学习已经越来越被人们熟知,“课堂学习+课外自主学习”已成为大学生英语学习的一大趋势。虽然在发展中还没有确立一个广而告之的统一标准,但在为我们提供了大量学习机会和学习资源的情况下,移动学习这一“尚在襁褓”的全新模式会日渐强大,越加普及,羽翼越加丰厚,成为日后不可忽略的主旋律。

欲速则不达,这是对于有意向提高英语听说能力的学习者的最好箴言。英语学习需要不断地练习、犯错从而进步。一份自己的持之以恒,加上一份自己对知识的渴望,不断探索适合自己的学习策略和方法,打破传统“接受性学习”的束缚,英语学习能力才会有显著提高的可能。

参考文献

- [1] 黄丽霞. 移动互联视域下的大学英语智慧课堂教学模式研究[J]. 海外英语, 2018(16): 1-2.
- [2] 连朝霞, 吴鹏, 刘映黎. APP对英语口语焦虑的缓解效果的实证分析[J]. 厦门理工学院学报, 2017(6): 55-61.
- [3] 彭燕, 钟海峰. 基于智能手机的大学生混合式学习模式探索——手机多元使用的新渠道、新思路[J]. 中国青年社会科学, 2018(5): 46-51.
- [4] 姚晓菲. 新闻听力对听力教学的反拨作用探究[J]. 新闻研究导刊, 2018(16): 238.

作者简介: 陈晨, 硕士, 讲师。研究方向: 英美文学。

1.3 英语文化提炼精华原则

在各类文化体系中,存在“糟粕”性质的文化,有的学生接触这类文化会逐渐丧失对相关文化的学习兴趣,有的会受其负面影响。在教师的教学中,要对英语文化进行提炼,也要帮助学生培养辨别能力。

2 跨文化交际在高校英语教学中的有效渗透方式

2.1 教学资料选取

在跨文化交际能力的培养中,教师的授课资料选择要拓宽范围,不只拘泥于教材,通过对各种材料的阅读和讲解让学生转变对英语国家文化的固有观念(何瑛,2016)。

例如当前的很多学生认为英语国家文化为一种直白的文化,在交流过程中直白表达自身想法。针对这种情况,教师可以选择叶芝的诗歌When you are old,让学生按照自身想法对诗歌内容进行分析和解读,很多学生通过对诗歌的阅读能够发现这首诗内容为体现爱情,但是同时它对情感的表达含蓄而有张力,这与学生对英语国家文化固有的观念完全不同。在后续的授课过程中,教师可以通过对这种教学方法的长期应用让学生重构对英语国家文化的观念,为文化培养奠定基础。

2.2 中西文化对比

中西方文化有很大不同,这导致应用我国文化体系进行跨文化交流时,对交流对象而言是一种不礼貌甚至是冒犯行为,比如我国文化中普遍打招呼的方式为“吃饭了吗?”这种交流对于西方人员来说是一种对隐私的侵犯。为了规避这种错误的交流模式,教师在授课中要对文化体系进行对比。再比如我国的一种文化观念为天下为公思想,我国古人提到的“先天下之忧而忧,后天下之乐而乐”就是这种思想的直接展现,但是英语国家的文化体系相比之下更重视对自身的提升,这种理念在一些歌曲中体现得很明显,比如Hall of Fame中的歌词“Standing in the hall of fame, and the world's gonna know your name, cause you burn with the brightest flame”,表现的思想为提升自身素质后才能改变世界,而不是为改变世界努力提升自身。通过对这种文化思想的讲解,能够让学生在跨文化交流时更重视对交流对象情绪和情感的探究,从而让学生能更好地尊重交流的对象。

2.3 构建交流场景

要提升学生的跨文化交流能力,一个重要措施为构建跨文化交流场景。在该过程中教师可以通过口头描述以及多媒体技术的应用构架交流场景,让学生在场景下按照英语国家的文化思想进行交流,教师对学生的交流情况进行观察和研究,并指出问题和改进方法。

比如教师构建的场景为婚礼现场,某嘉宾要发表祝

酒词来表示向新人的祝福。教师可以让学生进行表述,很多学生在该过程中的直接想法为“cheers”,而教师的表述内容为“I'd like to take a toast to this newly weds, cheers to you both!”教师在讲解过程中可对“take a toast”与“cheers”进行着重讲解,从而让学生对这类文化进行全面了解。

2.4 接触西方文化

虽然当前的高校学生已经接触了西方文化,但是接触西方国家的主要渠道为各类影视作品。这类影视作品为了提高表达效果,会涵盖一些不健康文化,这会对学生造成重大的负面影响。教师要鼓励学生阅读英文原著,学生在该过程中能够实现精华部分的文化知识进行足量吸收。教师还可以邀请外教参与课堂,让外教与学生进行交流,让学生能够将接触到的优秀西方文化进行口语表达,从而达到提升学生英语交流能力的目的。

2.5 优化教学方法

在当前很多高校的英语教学中,采用的授课方式为汉语授课模式,这种方式对学生跨文化交际能力的培养极其不利,原因在于教师在应用汉语授课时,对知识的讲解模式会不自觉从我国文化体系的角度出发对学生进行教育,最终导致学生对英语国家文化印象较浅。

在教学方法优化中,最基础的优化工作为推行全英语授课体系。教师只能按照英语文化习惯对各类知识进行讲解,能够塑造英语的学习氛围,学生会不自觉应用英语与教师进行交流,在课堂上能够实现英语文化知识的合理应用,从而让学生积极内化教师传授的知识,提升教学效果。

3 结语

在高校英语教学中,跨文化交际能力的教学要遵循合理尊重原则、深度探讨原则和提炼精华原则,从而让学生能够接受精华文化体系的熏陶。在具体的教学过程中,教师要优化教学方法,除了推行全英语授课,还要对教学资料进行科学选择,并通过中西文化对比、构建交际场景、让学生接触西方文化等方式提高教学效果。

参考文献

- [1] 戴瑛. 高校英语教学中跨文化交际的有效渗透[J]. 才智, 2018(04):85.
- [2] 韩璐. 浅谈跨文化交际在高校英语教学中的有效渗透[J]. 教育现代化, 2018, 5(16):124-125+152.
- [3] 何瑛. 刍议如何在高校英语教学中渗透跨文化交际[J]. 齐齐哈尔师范高等专科学校学报, 2016(06):140-141.

基于MOOC的翻转课堂教学模式在高职英语课程中的应用

□ 刘 露

岳阳职业技术学院

【摘要】随着科学技术的迅速发展,“互联网+教育”逐渐受到各界的重视。在高职英语教学中,MOOC被逐渐应用到翻转课堂中,这种教学方式和传统的教学方式存在着明显区别,属于教育方式的创新。本文主要探究MOOC的概念和特点、翻转课堂教学模式的概念以及基于MOOC的高职英语翻转课堂教学模式等内容。

【关键词】MOOC的高职英语;翻转课堂教学;“互联网+教育”

【中图分类号】H319 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1009-6167(2019)06-0131-02

计算机的普及和计算机技术迅速发展,在一定程度上带来了教学方式的改变,从2012年开始,在美国的一些著名大学开始构建和应用MOOC,随之MOOC的教学方式被逐渐应用到各个高校中。随着互联网技术的快速发展,“互联网+教育”的教育理念越来越深入,我国也逐渐重视MOOC教育,这也为MOOC的广泛应用创造了有利条件,翻转课堂在MOOC的基础之上应运而生,为高职英语教学注入了新的活力。

1 MOOC的概念和特点

MOOC注重视频的应用。视频的制作以课程内容的主要知识点为基础,每段视频的时间控制在15分钟左右,时间的设置便于学生将注意力集中在课堂内容的学习中。视频可以将学习的主要内容进行分步讲解,提高学生的学习质量和效率。为了使课堂的学习效果达到最佳,和课程相关的习题也会放入课程视频当中。

MOOC课程有教学资源丰富、涉及范围广、有深度以及规模大的特点,也可以实现和学生之间的有效交流和互动,重视学生的主体地位,关注学生学习效果,微课、在线解答、小测验是MOOC教学的主要方式。通过这种形式,在MOOC上学习的学生可以及时分享自身的学习成果,在线做作业,并且可以及时了解到自己取得的成绩,认识到自身存在的优点和不足。

2 翻转课堂的教学模式

翻转课堂教学模式突出学生的主体地位,发挥学生的主观能动性,实现课堂的有效翻转,这种先学再教的模式,和教育教学规律充分吻合,可以提高学生的自主学习能力,逐渐掌握学习到的知识。在这种方式的引导下,学生可以在有限课堂时间内,实现高效学习,同时可以更好地理解学习到的知识,能自主进行学习。

翻转课堂的教学模式和传统的课堂教学模式相比具有明显优势,它突破了传统课堂中时间以及空间带来的限制,在互联网中寻找优质的资源,使学生在较大的自主权,可以根据自己的学习情况控制学习的时间、掌握学习的进度,对教师的依赖程度明显减少,教师的角色不再是课堂中的主导者和控制者,而只是辅助学生学习,对学生提出的问题及时给予帮助和解答。

3 基于MOOC的高职英语翻转课堂教学模式

3.1 学生在课前进行自主学习

教师首先要布置高职英语在MOOC中的主要学习任务,让学生提前预习学习内容,对学习内容有了基本了解,然后教师再根据课程内容设计主要学习流程和任务,通过QQ或者微信等方式向学生传达学习的主要任务。高职院校的学生是利用MOOC进行学习的主体,但是由于学生的英语学习基础较差,自制能力也不强,自主学习意识不高,所以教师需要关注学生学习动态,对学习情况进行监控。教师可以让学生在语音室进行英语学习,学生可以根据学习内容进行有效的讨论。学生充分加入到讨论当中的状况,为教师和学生之间的沟通和交流提供了便利,同时也可以让教师随时了解学生的学习情况。学生在学习过程中也需要对学习的内容做详细的记录,主要包括MOOC视频的名称、学习中遇到的重点和难点,以及学习的大体内容等。在学生提出问题之后,教师可以根据学生提出的问题进行调查,了解学生在学习过程中遇到的问题,并且针对这些问题进行答疑解惑,有效地指导和帮助学生自主学习。

3.2 运用翻转课堂模式进行教学

在MOOC的高职英语翻转课堂教学模式中,运用方式和传统课堂相比有很大程度不同,教师的主要作用是发起课堂讨论,控制课堂进度,保证课堂教学的正常进行,所以教师应该针对学生在学习过程中遇到的重难点内容,运用不同的教学方式和方法进行指导。例如,在学习MOOC中的英语阅读问题时,教师可以利用小组的形式让学生自由讨论学习的主要内容,分析阅读的方法,共同寻找问题的答案,提高学生的自主学习意识和自主学习能力。

为了使翻转课堂教学模式取得更好的效果,教师可以根据学生在MOOC中的学习内容准备测试的问题,针对学生实际情况进行有目的的设计,增强学生的互动能力和水平。教师可以根据学生的回答情况进行问题的补充,让学生充分发挥自身的思维能力,提高分析能力和实际解题能力。

3.3 进行课后考核和评价

通过运用课后考核和评价方式,可以让基于MOOC英语翻转课堂教学模式取得更好的教学效果,增强学生

作者简介:刘露,本科,讲师/教务科长。研究方向:英语教学和教学管理。

基金项目:基于“一带一路”背景下的高职公共英语教学改革研究(2018y81)。

收稿日期:2018-11-19

高考英语完形填空校本学案开发与实践研究

□ 戴秋兰

佛山市第二中学

【摘要】在高中新课程改革的背景下,英语课堂教学强调学生是课堂的参与主体和行为主体。各高中依据生源源地信息,将学生的英语学得水平和运用能力进行了分层。基于此,本文试图探究并开发适合本校生源实际的高考英语完形填空校本学案。完形填空是考察学生综合语言运用能力的重要题型,在全国卷高考中分值比重为30/150,共20小题(每小题1.5分)。从题量和赋分来看,完形填空在整份试卷中的地位可与阅读理解相提并论,占据举足轻重的地位。在课堂教学中,完形填空技巧点拨具有客观的重要研讨价值。

【关键词】 高考英语;完形填空;校本学案

【中图分类号】 H319 **【文献标识码】** A

【文章编号】 1009-6167(2019)06-0132-03

以往高考英语完形填空备考大多依赖教辅资料来指导备考和提供练习材料。教辅资料具备适应面广和通用性强的特征,却在针对性、实效性和与生本结合方面具有明显的劣势。完形填空校本学案能突显详解的重要作用和语言输入和积累的作用,从单纯的练和讲的模式延伸到练习—学习—积累的模式。在使用校本学案实施教学的过程中,教师紧扣课程标准和考纲要求,在语篇意识和学习活动观的指引下设计课程和组织课堂教学。

1 对完形填空命题的探究

1.1 命题意图和考查内容

对高考英语完形填空题型进行校本学案的开发和研究,研究者首先要理解该题型的命题意图及其考察的内容范围。完形填空的命题原理是格式塔心理学,研究应从整体出发来理解部分,强调整体感知和对文章从语义上的整体把握。突出语篇是完形填空考察的特征,将具体的语言知识和特定的语境结合在一起,要求学生通过上下文对整体文义进行把握。

完形填空是以语篇为依托,创设语境和情境,考察学生的语言知识和能力。语言知识主要是指词汇知识;语言能力包括语篇意识、关联意识、分析逻辑关系,以及提炼文章的主题意义和价值观等能力。在对完形填空题型进行校本学案开发时,要注意对学生多项知识点进行考查,命题人要熟练地掌握其命题意图,并且对于考

的自主学习意识,提高学生学习的积极性,实现英语课堂的有效翻转。基于MOOC的英语课后考勤可以包括5个方面:学生的在线考勤、测试成绩、作业成绩、学生的课堂积极性、课程的总体评价。在考核的过程中应该确保考核内容以及考核方式的公平公正。除了在MOOC上学习线上课程内容,教师也可以适当地对学生进行课外内容的拓展和延伸,归纳和总结出学生在学习中容易出现的主要问题,也可以在网站上向学生提出新的问题,让学生可以进行有效思考。同时,也可以推荐一些相关的网上资源,丰富学生的学习内容,让学生深化对学习内容的了解和认识。

3.4 重视学生的主体地位

基于MOOC的英语翻转课堂教学中,教师需要突破传统理念的束缚。教学理念主要是对如何开展教学活动做出一种较为抽象的概括,而教学理念的转变会对整体教学活动产生重要影响。翻转课堂模式首先要强调学生的自主性,其次才是教师讲授。为了使基于MOOC的翻转课堂教学取得更好的成果,教师在教学中需要重视学生在课堂中的主体地位,实现师生关系的转变,教师需要从讲解者变为引导者。

因此教师在完成英语翻转课堂的教学后,可以为學生布置作业,让其进行自主探究性学习。在这个过程中教师还需要关注学生的学习进程,重视学生在学习中给予的自身反馈。在应用翻转课堂教学模式之后,师生的地位也需要实现有效翻转,调动学生的学习热情,使学生在学习中变得积极主动。MOOC翻转课堂的教学模式丰富了学生的学习内容和学习方式,为学生英语提供了一定的便利,实现了资源的共享和互通有无,拓展了学生思维和知识。

4 结语

总之,随着科学技术的不断发展,“互联网+教育”模式得到了广泛应用,也在高职英语教学中取得了显著的成果。今后,会有更多高校将这种方式运用到教学中,互联网上也会出现越来越多的MOOC课程资源。教师在教学中应该积极转变自身的教育理念和教学方式,在MOOC的指导下逐渐提升学生的学习质量和学习效率,让高职院校学生的英语学习水平得到显著提高。

参考文献

- [1] 冯诚,李薇,田汶灵等.基于SPOC模式的高职大学英语翻转课堂教学模式研究[J].教学考试,2017(23):12-13.
- [2] 贾志颖.SPOC模式下高职英语课程翻转课堂教改分析[J].延边教育学院学报,2017(5):50-52.
- [3] 廖玲.“MOOC+翻转课堂”教学模式在高职英语教学中的应用研究[J].好家长,2017(56).
- [4] 刘艳群.基于微课的高职公共英语课翻转课堂教学模式探究[J].湖南科技学院学报,2018(8):126-127.
- [5] 于良娣.基于MOOC资源的高职汽车专业英语自主学习模式研究和实践[D].浙江工业大学,2016.
- [6] 周莹,任荣军.基于MOOC的教学模式对高职英语教学影响研究[J].湖北函授大学学报,2018(1):144-145+150.

收稿日期:2018-11-07

132

ENGLISH SQUARE

esteachers@163.com Tel: 027-87158992

察内容也要有深入研究。

1.2 命题要点及注意事项

完形填空选用的短文题材和体裁多样化, 考点层次分明, 考点清晰且侧重点明确。效度高的完形填空题目要求大部分考点的层次为语篇层次, 考点因素为意义因素。

1.3 选素材

分析往年的高考试卷, 大部分的完形填空都是选择记叙文和夹叙夹议的体裁。学校在进行校本开发时, 所选用的完形文章也应多选用记叙和议论题材文章。除了考虑文章的长短是否适中之外, 还要考虑到完形填空题目的命题效率等多方面因素。在选择文章时, 可多借鉴历来全国卷的高考真题和命题质量较高的市级模拟题, 这些素材非常值得在校本开发和探究时进行借鉴。

2 对完形填空学案设置的探究

2.1 完形填空讲评课例探究

传统的完形填空题型的讲评顺序为: 学生练习——核对答案——教师讲解错题——总结知识点和技巧, 教师仍然是讲解和点拨的主角。

本次校本学案的开发和实践研究拟采用逆向型完形填空技巧点拨模式, 该模式强调学生成为阅读文本、技巧点拨和归纳总结的绝对主角, 即阅读的主角——理解和讨论的主角——错题归因的主角——总结归纳的主角。

在逆向型完形填空技巧点拨过程中, 教师不是从错题开始讲解, 而是先铸造完整和正确的语篇, 引领学生先从文本阅读入手, 通篇把握关键词在语篇中的意义, 关联知识、语法搭配等, 然后再通过语篇复现来理解错题, 实现正确归因。

教师通过逆向型完形填空技巧点拨模式的课例探究, 着重于培养学生逻辑性、创新性和批判性的思维品质, 体现学生在学习和思维过程中的主体地位, 提升学生的解题技巧, 固化良好的解题习惯, 增强其语言习得的成就感。具体教学实施步骤如下:

第一步: 学生第一次当主角——阅读的主角 (以2018年全国高考一卷为例)

教师提供完整篇章, 学生阅读文本并思考文本中着重标记的词语, 针对其他篇章, 如果能找到该文本的原始文献, 可进行节选阅读或通篇阅读, 语言素材的输入和语境铺垫会更充分。

学生充分参与文本情境, 充分体会原文本语言, 在完成文本的意义品读后, 教师引导学生凭借对文本语言已有的解读, 迁移现有的知识储备、生活阅历和经验, 对文本中着重标记的词语进行句子语境、篇章语境和上下文关联、主题关联、语法搭配知识等多角度的思考和讨论。鉴于词汇基础较为薄弱, 学生在课前可以查阅字

典, 在学案上标记生词的中文含义。

第二步: 学生第二次当主角——理解和讨论的主角

在经历了对文本的参与、体验后, 学生以学习小组形式进行讨论和交流, 教师引领学生从四个角度, 即句子语境、篇章语境和上下文关联、主题关联、语法搭配知识, 来点评文本中的关键词, 并回答问题。如下:

1. What's the main idea of the passage?

2. What does "jump at" mean in the passage?

第三步: 学生第三次当主角——错题理解的主角

学生重新回归该文本的完形填空练习, 核对答案, 并以小组讨论形式来研讨错题。教师再次引导学生从四个角度, 即句子语境、篇章语境和上下文关联、主题关联、语法搭配知识进行错误归因, 从而达到教师强调和重复, 学生重复和固化的效果。

第四步: 学生第四次当主角——总结归纳的主角

教师提供模板从四个角度引导学生归纳总结解题技巧和语法搭配, 以及生词和干扰项固定搭配等语言知识, 强调积累和归因。学生把正确的答案填写到篇章空格处, 熟读语篇, 再次从整体文义和篇章语境体验和理解文本。

第五步: 学生第五次当主角——诵读和积累的主角

学生再次熟读语篇, 再次从整体文义和篇章语境体验和理解文本, 在文本故事中再次体会和感受作者的经历和情感态度, 熟记选项的中文含义、固定搭配、熟词生义等知识, 并将重点做好笔记, 实现高效积累。学生的朗读能力薄弱, 老师可以进行领读并参与朗读。

2.2 完形填空的学案设计探究

完形填空学案精选历年高考真题和模拟题, 教师把握篇章难度和考点, 精选习题让学生练习。同时教师提供含解析模板的完形填空详解学案, 有效结合“授人以鱼”和“授人以渔”的教学目标。

教师通过对学生习作进行点评反馈、错题纠正, 让学生了解自己出错的原因, 掌握出错的知识, 并积累词汇和语块知识; 教师提供模板从四个角度引导学生归纳总结解题技巧和语法搭配, 以及生词和干扰项固定搭配等语言知识, 强调积累和归因。

教师通过解题技巧点拨, 协助学生树立语篇意识, 强化语境关联的意识和解题技巧。学生再次从整体文义和篇章语境体验和理解文本。同时, 可以培养学生逻辑性、创新性和批判性的思维品质, 体现学生在学习和思维过程中的主体地位, 提升解题技巧, 固化良好的解题习惯, 增强其语言习得的成就感, 增添学习的信心和积极性。下文以2018年高考真题为例: (因篇幅限制只列举前两题)

During my second year at the city college, I was told that the education department (系, 部门) was offering

a “free” course, called Thinking Chess, for three credits. I 41 jumped at the idea of taking the class because, after all, who doesn't want to 42 save a few dollars? (41题: 固定搭配。jump at the idea 欣然接受……的建议; 对……很雀跃。由下文可知作者很渴望见到导师, 可见他并不是想尝试这个建议或想法, 而是很乐意参加课程, 所以不能选 tried out 尝试; 42题: 上文关联和句子语境。上文提到 a free course 免费课程, 得知“我”对参加这个课程感到很雀跃, 毕竟谁不想省下几美元呢? after all 毕竟; save 节省)

41. A. put forward 提出
B. jumped at 欣然接受, 对……感到雀跃
C. tried out 尝试
D. turned down 拒绝
42. A. waste 浪费
B. earn 挣得
C. save 节省
D. pay 支付

3 结语

随着经济的发展、科学技术的进步以及大数据时代的到来, 以课题为载体, 根据学情和对教材的理解, 构建属于教师本人的领悟性运作课程是信息时代的一种必备能力。教师进行本土化的校本学案开发不仅需要勇气, 更需要对教学内容和教学方法运筹帷幄, 本课题便是该方面的尝试和初探。

高考英语完形填空校本学案的开发与实践研究着重于培养学生逻辑性、创新性和批判性的思维品质, 体现学生在学习和思维过程中的主体地位, 提升学生的解题技巧, 固化良好的解题习惯, 增强其语言习得的成就感。

高考英语完形填空课例实践充分突显文本阅读的重要性, 每一篇精选的完形填空练习都可以成为学生朗读和阅读的素材, 相当于一篇课外阅读文章, 能帮助教师和学生最优化地利用教学资源。

参考文献

- [1] Ellis, R. *Understanding Second Language Acquisition* [M]. Oxford University Press, 1985.
- [2] 高兰生. 英语测试与试题命制[R]. 人民教育出版社, 2002.
- [3] 高玉魏. 航海学(第三原)[M]. 大连海事大学出版社, 2014.
- [4] 教育部. 普通高中英语课程标准[R]. 人民教育出版社, 2017.
- [5] 李也白. 培养学生反思能力的尝试[J]. 中小学外语教学与研究, 2010(3).
- [6] 孙勇. 命制高考英语模拟试卷应关注的几个问题[J]. 中小学外语教学与研究, 2013(5).

小学英语阅读教学中培养学生思维能力的探索

□ 张艳芳

广州市花都区新华街云山学校(龙珠校区)

[摘要] 对于小学英语课来讲, 英语阅读是很关键的要素。但是长期以来, 很多小学生都惧怕英语学科的阅读学习。这主要是由于英语阅读本身涉及到相对较多的英语生词以及英语句法, 同时也关系到回答文后附带的相关阅读问题。针对英语阅读课有必要通过创建多样化的英语阅读活动, 提升小学生的英语学科综合思维能力。

[关键词] 英语阅读活动; 小学生思维能力; 培养措施

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A

[文章编号] 1009-6167(2019)06-0134-02

相比于英语传统教学思路而言, 建立于多样化阅读活动之上的英语课新模式体现为更优的课堂实效性(洪建勋, 2018)。这是由于小学生的好奇天性, 其在面对趣味性与多样性的阅读活动时将会呈现强烈的探究热情。教师要善于为小学生创建多样化的英语阅读活动, 实现启迪英语学科思维并且提升英语学习水准的宗旨与目标。

1 设计英语阅读活动的重要意义

依照目前的英语课改核心思路, 英语教学应将关注点更多集中于英语阅读。教师通过设置某些巧妙性的英语阅读活动, 能够逐步达到兴趣激发的最终目标, 从而逐步锻炼灵活性更强的英语学科学习思路(唐国东, 2018)。巧妙设计多种英语阅读活动具有重要意义。

首先是创设问题式的阅读课情境。通过创建问题式情境的举措更加有助小学生调动自身现有的阅读学习热情, 从而沿着教师为其设定的问题思路来完成大胆探究与思考。

其次是鼓励同学们自主进行英语阅读和思考。从现状来看, 很多小学生尚未具备较高层次的自主性思维, 在英语课上也习惯于跟随教师为其创设的既定模式, 因而做不到自主思索。如果能够巧妙设置多样化的阅读活动, 那么同学们就能对此予以独立性的思考, 或者在组内成员彼此协助的状态下达到锻炼自身灵活思维的目标。在此过程中, 教师有必要给予小学生相应的提示与引导, 从而保证其符合阅读思考的正确方向(朱炜, 2018)。

第三是锻炼灵活度更高的英语阅读与英语学习思路。小学生表现为僵化或者单一性的英语阅读思路, 通常都会依照课后问题来寻找与之有关的阅读题目答案。教师如果能将现有的阅读课堂实现灵活性的改进与转

变,那么可以凭借阅读活动,全面拓宽英语学习思路。

2 培育小学生英语思维能力的举措

截至目前,多数学校以及师生都已认识到培育英语思维能力对于小学生具备的价值所在,针对当前英语课能够选择的阅读活动方式也日益呈现了多样化。从根本上来讲,培育与锻炼英语思维的举措必须全面依赖于设计巧妙性的英语阅读活动。设置多种英语阅读活动应当注意如下要点。

2.1 设置必要的阅读学习悬念

带有悬念的阅读活动在客观上符合了小学生自身具备的强烈好奇心,对于其主动开展深入的思索与探究体现为重要的激发作用(徐琴,2018)。多数小学生在面对设有悬念的英语阅读课时,其将会呈现强烈的学习兴趣。因此在目前的阅读课上,教师就要运用相应的途径以及手段来巧妙布置前期的阅读学习悬念,确保同学们将上述的疑问带入自身的阅读与探究过程,进而引发了更为深入的英语阅读思索。

教师在巧妙给出上述的阅读课堂悬念时,不应直接为同学们揭示其中的答案,而是鼓励其独立进行思考。小学生自身在充满探究热情的状态下,应当能够迅速找出涉及到上述疑问的答案,然后与全班同学进行分享。在某些情形下,小学生如果遇到了探究过程的困惑与疑难,那么教师以及其他同学对其就要予以热情的帮助,确保能够共同寻找相应的题目解答方案。

例如小学五年级上册第4单元,关键在于围绕“Can you do my homework”的主题来展开探究。教师可以要求各个学习组交流同学们在完成课后作业时的体会与心得,从而达到分享英语学习体会的目标。通过运用巧妙设置疑问的举措,小学生将会真切感受到英语阅读蕴含的趣味性,同时也不再觉得英语阅读课是无趣并且乏味的。

2.2 创建师生之间密切交流的平台

英语阅读课如果欠缺了浓厚的互动氛围,那么小学生对此很可能表现为惧怕的心态,甚至习惯于进行退缩。反之,教师以及同学们在阅读课上如果能致力于深入开展彼此的交流,则有益于小学生消除上述的紧张心态,并且可以敞开心扉,从而做到深层次的心灵沟通。因此为了实现全方位的课堂转型目标,师生有必要尝试共同创建全新的沟通平台,确保将英语阅读活动作为其中的沟通媒介。

教师要紧密结合特定的阅读活动主题来搭设师生沟通的渠道与桥梁,最终确保创建了愉悦而和谐的全新阅读课气氛。在各个阶段的阅读活动中,教师要鼓励全体小学生参与当前的课堂交流,对于同学们给出来的某些新颖思路与想法也要予以热情肯定,而不应当斥责小学生自身提出的某些内心疑惑。在创建阅读课优良氛围的基础上,小学生将会体会到教师以及全班同学对于自身

的热情态度,从而不再感觉到惧怕英语课。

例如小学五年级上册的第9单元,师生对其在予以共同探究时有必要密切结合“It smells delicious”的主题来发挥同学们针对自身日常生活的某些联想。在教师的指引下,小学生将会联想到平日生活中常见的“delicious food”,并且尝试借助英语对于上述食品特征以及食品味道进行描述。与此同时,师生还可以在阅读课上共同分享自己喜爱的食品,确保能够借助多样化的英语形容词对其进行精确的描述。

2.3 深入剖析英语阅读活动的内涵

教师之所以要运用巧妙性的方式与手段来设置某些阅读活动,其中最关键的宗旨就在于巩固小学生现有的某些英语知识,并且逐渐拓宽小学生能够达到的英语阅读视野。由此可见,英语阅读活动有必要建立在全面剖析活动内涵的基础上,师生对于深层次的阅读活动内容也要予以共同的挖掘。针对小学英语只有做到了上述的阅读课堂转型,最终才能获取相对更好的阅读探究效果。

例如小学五年级上册的第11单元的教学中,应当将师生共同探究的英语阅读主题设定为“What is the weather like today?”在设置上述活动主题的基础上,小学生就可以借助日常对话的方式来全面掌握涉及到描述天气状况的有关英语词汇,并且尝试针对此类词汇予以灵活的运用与拓展。此外,关于表述天气的英语语句还涉及到某些固定性的词句用法,因此需要将上述固定用法渗透于阅读活动中,以便于加深小学生对于此类固定搭配的印象。

3 结语

可见,学校在现阶段的英语学科日常教学中若要致力于锻炼思维能力,就不能欠缺与之有关的各类英语阅读活动。在目前的现状下,多数小学生在面对趣味性的英语阅读活动时都能够热情参与,此项举措有助激发同学们学好英语的浓厚热情,同时也吻合了当前的英语课改思路。实践中要落实对小学生英语学科灵活思维能力的塑造与培育,确保运用灵活性的手段与途径来激发小学生的英语学习兴趣。

参考文献

- [1] 洪建勋. 核心素养视角下小学英语阅读教学的改进[J/OL]. 英语广场, 2018(11): 154-155.
- [2] 唐国东. 核心素养在小学英语阅读中的培养策略研究[J]. 才智, 2018(29): 53.
- [3] 徐琴. 聚焦思维品质 巧设阅读活动——小学英语阅读教学中培养学生思维能力[J]. 江西教育, 2018(18): 81.
- [4] 朱炜. 核心素养背景下的小学英语阅读教学实践与思考——以译林版六上Unit 8 Chinese New Year为例[J]. 华夏教师, 2018(24): 23-24.

浅谈初中英语高效课堂的构建策略

□ 黄加常

莆田青瑛中学

[摘要] 初中英语课程教学作为义务教学期间的重要学习科目, 根据现阶段的课程标准建立高效英语教学课堂已经成为教师所共同追求的目标。本文基于英语课程教学期间的重点和难点问题, 详细阐述英语高效课堂构建策略, 以期给广大初中英语教师带来借鉴参考。

[关键词] 初中英语; 高效课堂; 构建策略

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0136-02

初中英语作为基础性学科, 重视课程教学效率不仅是为了达成基础课程教学目标, 也是给学生奠定了良好学习基础的基本条件。由于英语教师在教学模式、教学方法等方面存在差异性, 学生的基础知识与认知水平的不同会导致课程教学效果的变化。对于这门英语基础入门课程, 教师需要将课程活动合理化安排, 鼓励学生的实践与应用, 在应用英语过程中提升个人的英语学习技能。

1 初中英语课程教学常见问题剖析

1.1 英语课程教学师生比问题

我国现阶段的中学教师与学生布局存在较大问题, 由于我国城市化发展的目标不断推进, 导致各地方中学的外来学生人数显著提升。所以城镇学生的数量较多, 相应的师资队伍调整也是十分必要的。该现象导致中学教师的教学压力较大, 而且在授课期间精力耗费严重, 仅仅是为了应付教学大纲, 而忽视了高效课堂构建的重要性。

基于我国地方城镇中学的师生比问题, 英语教师规定指导的学生数量较多, 不能全面了解班级学生的学习水平, 无法根据学生的兴趣点、擅长之处开展针对性的课程教学。教学环节或流程设计存在明显的缺陷问题, 导致初中生的英语学习难度加大, 甚至产生了课堂学习时间浪费等情况, 由此初中英语课程教学质量受到极大影响。

1.2 英语教师的教学观念与方法应用

我国英语课程教学受地方教育背景的差异化影响, 因此英语教师的教学观念和教学方法也存在着很大的差异性。从大方向上来看发达城市的教学方法较先进, 且城市中学的英语课程教学水平较高。然而, 部分教师在教学理念应用方面还秉承着传统的教育理念, 还是使用翻译与讲解形式, 很难达成新课程的目标。

由于受到学校教学设施与整体经济情况等方面的限制, 部分教师的授课形式主要还是依赖于板书与口述, 课程教学效率与质量都受到很大的影响, 学生很难在传统的教学观念或方法指导之下获得英语学习动力。

1.3 教材内容设置问题

根据新课程改革的基本要求, 我国的初中英语教材多为英文排版, 对学生的课程学习氛围建立有着积极影响作用, 也能给学生带来更好的英语学习语境。但实践证明该教材词汇量较大, 不仅仅是课内基础板块对学生提出的要求较高, 还包括其它的课外词汇内容。无论是

单词使用还是句子结构探析对学生来说都有一定的难度。而教师在授课期间, 只是根据大纲将一些词汇或语法等一笔带过, 没有进行针对性地讲解, 学生在语法应用方面将会存在较大的困难, 很容易导致个人英语学习自信心降低, 不利于初中英语教学质量提升。

2 初中英语教学高效课堂构建的必要性

初中生的英语学习质量与教师指导有着密不可分的联系, 学生具备英语课程的学习动力, 就能在课程内容学习期间具备积极性与主动性。高效英语课堂构建, 能够给学生营造良好的英语课程学习氛围, 并鼓励学生深度探究英语知识内容。

初中英语教师通过高效英语课堂构建, 能够合理利用课程教学方法, 潜移默化地实现对学生学习态度、思维认知等方面的启发, 所以初中英语教师需要考虑现阶段初中生的英语学习需要, 通过合理的方式方法将高效英语课堂构建起来。

3 初中英语高效课堂构建策略

3.1 创建轻松融洽的课程学习氛围

实验研究证明, 教师在课程教学期间对学生的发展目标给予期望, 会对学生指导起到至关重要的影响作用。所以在高效英语课堂构建的层面, 教师应该让学生意识到教师对其个人英语水平提升的期望, 合理利用教材内容, 将美好愿景、鼓励尊重等教学态度应用到实践教学之中。具体的课程教学环节设计, 教师可以根据学生的差异性进行划分, 给每一位同学表达或参与的机会。

教师在课程教学期间, 要注意自己的言语、神情等带给学生的积极影响作用。多使用鼓励性的语言, 而不是在授课习惯或意识里, 过度地控制或批判学生。对于教师而言, 课上应当善于展现个人魅力, 吸引学生的关注度; 课下则要做好准备工作, 提前想好可能会遇到的教学难点。

此外, 在课堂上教师与学生之间的融洽关系, 使学生在民主轻松的课堂之中获得灵感启发, 对深入探究英语基础知识, 了解西方国家的文化产生足够动力。由此, 学生课内基础知识的学习水平也能有效提升, 有助于实现英语课程教学目标的达成。

3.2 鼓励学生在有效预习中获得启发

预习是学生了解下一节课基础内容, 并发现学习重点与难点部分的重要手段。在此基础上教师的课堂讲解能够更加具备针对性, 有利于学生课程学习效率的提

136

ENGLISH SQUARE

esteachers@163.com Tel: 027-87158992

初中英语学困生的成因及转化对策

□ 张利华

武汉市蔡甸区幸福路中学

【摘要】当前,初中英语教学受到的关注度日渐提升,由于一些学生存在基础薄弱、缺乏自信心以及学习方法使用不当等问题,导致学困生的现象一直存在,而如何激发学困生的英语学习兴趣,提高英语综合运用能力是初中英语教师需要认真思考的问题。本文将从目前初中英语学困生产生的原因出发,探讨了初中英语学困生的有效转化策略。

【关键词】初中英语;学困生;成因;对策

【中图分类号】H319 **【文献标识码】**A

【文章编号】1009-6167(2019)06-0137-02

随着新课程改革进程的不断深入,对学生英语能力的要求也越来越高,作为一种沟通工具,它对学生未来的职业发展也发挥着重要作用。初中英语的词汇量和语法知识比较繁杂,如果学生在小学阶段没有打好基础或者学习新知识的时候跟不上教师的进度,学习的效果就会大打折扣。

对于英语水平与新课程标准的规定还存在一定差距的学生,我们将其统称为“学困生”。他们普遍对英语学习存在抵触心理,甚至有放弃英语学习的心理,这不仅对学生的个人发展不利,违背了素质教育的相关理念,而且也不利于初中英语教学工作的正常开展。因此,本文将重点分析如何帮助学困生走出英语学习的困境,促进其英语综合能力的提升。

1 初中英语学困生的成因

1.1 学生缺乏自信心

树立自信心可以对人的成长和发展起到较强的促进作用,人最大的敌人就是自己,因此,相信自我是促成很多事情的关键。从目前国内的情况来看,有些初中阶段教师、家长和学生会以考试成绩来判断英语水平和能力,所以平常考试成绩一旦出现不理想的情况,学生就会丧失自信心,甚至逃避英语学习,长此以往也就失去了提升成绩的可能性。

1.2 英语基础较差

英语作为第二语言,对学生来说是一个陌生的领域,大多数学生从小身处中文环境中,学的是“哑巴英语”,所以有些初中生在小学阶段没有对英语学习引起足够的重视,基础薄弱,升入初中之后,面对繁重的课业负担,显得有些力不从心,自卑心理日益严重,久而久之,就会自暴自弃。

这部分学困生的知识吸收能力和理解能力较之其他学生会稍弱一点,长期学习效果不理想,加上处于初中阶段的学生自尊心较强,遇到问题不愿意和同学或者老

升。学生通过课前预习,对教材内容进行标记及划分,在课堂上能及时地询问教师问题。学生对整个课堂的难点知识有充分的了解后,教师分析英语知识也能起到预期的指导效果。

比如,在进行“Our School Life”的教学期间,教师询问学生“How do you go to school?”同学们大多都会回答“骑自行车”。但是课前教师给学生下发了学习任务,让学生了解不同的交通工具或定位方式,学生在互联网以及辅助教材内容中会获得更多的启发,能够更加积极主动地参与课程学习之中。

3.3 重视英语知识与社会实际的联系

英语知识与日常生活之间的联系较为紧密,所以教师在开展教学指导工作期间,要注意生活化的英语知识。教师在课前将社会实践活动与课程相关的章节进行归纳总结,课堂带领学生在兴趣引导之下将社会生活实际与英语知识学习紧密联系起来,有助于学生加深英语学习印象,获得更好的课程学习体验。

进行“What's the weather like?”这一课程讲解期间,教师首先可以让学生讨论近期的天气如何:“How's the weather in.../there?”让学生了解西方国家居民之间的打招呼习惯。然后,教师可以联系现阶段的天气状况,让学生认识到英语知识的实践应用价值,培养基本的英语沟通能力。

3.4 合理利用多媒体教学技术

多媒体是英语教师在开展课程教学期间常用的手段工具,具备口述与板书所无可比拟的优势作用。所以教师在构建高效课堂期间,需要结合学生的实际情况,尽量达成其学习需求目标。

通过对教材内容的整合与多角度的探究,一些图片、音频内容得以直观地呈现在学生面前,从而逐步提升初中生的观察和认知水平。另外多媒体的使用,能让学生在口语或听力方面接收到最正统的读音教育。课堂上的口语训练或听力指导,有助于学生提升课程学习质量,在积极参与与深度探究合作之中,获得英语学习的兴趣。

4 结语

初中英语高效课堂建设,需要教师在准确把握教材内容的指导作用基础上,利用科学有效的教学方法,达成学生英语学习的基本目标。教师在策略性教学观念的引导之下,能够提升英语知识实践应用水平,帮助学生在课堂中体会到英语学习的重要性,积极主动地参与到课程学习之中,以获得更好的课程学习效果。

参考文献

- [1] 胡伟. 初中浅谈如何构建新课改下初中英语高效课堂的策略[J]. 初中读与写, 2016, 13(23).
- [2] 李新武. 初中初中英语教学中高效课堂的构建策略分析[J]. 初中教育界, 2014(7): 29.
- [3] 田馨. 初中浅析新课程背景下初中英语高效课堂的构建策略[J]. 初中文理导航·教育研究与实践, 2016(3).

作者简介:张利华,中学一级教师。研究方向:初中英语教育教学。

师沟通,没有正确的方法对其加以引导,他们的主观能动性得不到发挥,学习成绩也无法得到提升。

1.3 学习方法不当

运用合适的方法可以达到事半功倍的效果,当然,寻找到合适的方法是关键,不少学生可能整天都抱着书本啃,但考试成绩就是不理想,还有一些学生平常看起来轻松愉快地学习,却总能收获不错的成绩,在大家的智力水平相仿的情况下,归根结底还是方法的问题。

由于我国的初中学校普遍都是采用大班授课,一名教师面对几十名学生,条件的限制导致教师无法对学生进行逐一的方法指导,学生如果不能根据自身的情况调整学习方法,就会陷入学习困境。

1.4 教师对学生的关怀不到位

素质教育要求尊重学生的主体地位,但是长期以来的传统教育观念在部分教师的心目中根深蒂固,他们难做到平等对待每一位学生。这就导致学困生越来越“困难”,班级的两极分化也更加严重,初中英语教学的质量难以得到保障。

2 初中英语学困生的有效转化策略

2.1 创新教法,激发学困生学习兴趣

总体而言,学困生出现学习困难的根本原因在于缺乏兴趣,而兴趣是最好的老师,学生如果对英语学习产生厌倦甚至抵触心理,将很难取得好成绩,因此教师应该反思自身的教学方法是否存在不足,如何让教学方法惠及更多学生,进而激发他们的兴趣。

比如互联网时代下,网络已经覆盖了各行各业,所以借助多媒体的作用辅助教学就是创新教学方法的重要思路,通过创设生动有趣的情境让教学内容以更加直观的方式呈现出来。教师可以制作一些内容新颖的微课作为课堂的引入,吸引学生的注意力,营造出轻松活跃的课堂气氛,缓解学困生的焦虑和紧张心理。

2.2 帮学困生制定合理的学习目标

导致学困生现象出现的另一原因就是大多数学生的学习目标不合理、不清晰。学习目标就像一座灯塔,指引着学生前进的方向,所以,教师应充分发挥引路人的作用,帮助学困生制定合适的学习计划和学习目标,使学生努力伸手就能触及。在这个过程中,教师要立足实际,详细了解学困生的身心情况,及时地进行鼓励,使其学有所得、学有所用,同时在这过程中要求学生不断调整、不断提升对自我的要求。

2.3 传授学困生正确学习方法

新课程改革强调学习方式的转变,教师要明确“授人以鱼不如授人以渔”,在初中英语教学过程中,学习方法尤其重要,单纯传递教学内容是远远不够的。比如进行词汇教学时,教师应该告诉学生更多有效的词汇记忆和使用方式,加前后缀、词语联想、词语组合等,让学生正确拼写单词,掌握基本规律并且能够标准发音。

在阅读教学过程中,教师应该把教学重点放在如何在文章中精确定位其主旨句上,在训练的过程合理把控难度,让学困生学生感受到成功的喜悦,帮助他们建立

信心。同时,强调预习和复习环节的重要性,提高学习效率。

2.4 关爱呵护,提升信心

和一般的学生相比,学困生的心理会更加敏感,但是每位学生都有自己的闪光点,他们不应该受到区别对待,所以教师要在学困生身上多花心思,特别应该关注他们的心理状况,对他们的成长和进步不吝赞美,同时委婉指出错误,帮助其改正,针对学生不懂的问题耐心解答,注重挖掘学生的潜力。擅长书面表达的学生可能害怕口语表达,口语表达信心十足的学生或许遇到书面表达就抓耳挠腮,这时候教师就要有针对性地给出学习的意见,使其能力得到最大化的发挥。

2.5 针对学困生的特点实行分层次教学

学生之间是有差异性的,特别是学困生与优等生在知识储备和知识吸收理解能力都不尽相同,所以“大锅菜”的教学方法并不适用于所有学生,教学内容过于偏重学困生,优等生就丧失了上升的空间,教学内容过于偏向优等生,学困生就会被自动排除在外。

因此初中英语教师可以针对学困生的特性采取分层教学的方法,循序渐进,强化学生的英语学习,满足各层次的学生需要。在教学的过程中,教师可以为学困生专门设计一些教学内容和课后练习,要求学生根据自身能力完成相应的任务,使他们在学习的过程中能够获得成就感和满足感,唤起他们主动参与英语学习的意识,增强自信心。

3 结语

综上所述,在初中英语教学中,将学困生转化为优等生需要一些时间的积淀,教师切不可操之过急。初中英语教师应该给予学困生更多的关怀,使其感觉到被重视,为学生营造一个相对轻松愉悦的环境。同时还应不断强化自身专业能力,探寻更多适合学困生转化的教学方法,践行终身学习的理念,强化职业使命感,为国家和社会的发展培养更多有用的人才。

参考文献

- [1] 陈雪霞. 英语学困生成因分析与转化策略[J]. 学周刊, 2013(18): 174.
- [2] 陈友琴. 浅谈初中英语学困生的转化策略[J]. 华夏教师, 2012(11): 78.
- [3] 洪小丽. 注重反思教学激活阅读课堂——反思性教学在初中英语阅读课中的运用[J]. 教育教学论坛, 2011(24).
- [4] 李姣红. 农村初中英语学困生学习兴趣培养的策略研究[J]. 新课程学习(社会综合), 2012(13).
- [5] 吴宇华. 农村初中英语学困生成因及教学策略研究[J]. 西部素质教育, 2015(1): 92-93.

Should and Can Flipped Classroom Be Introduced to Secondary Vocational Schools in China?

□ 刘燕铭

浙江宁波经贸学院

Abstract: The flipped learning model, which “flips” traditional in-class lectures with cooperative activities, has obtained lots of followers and backers in education. Usually teachers have a negative attitude toward flipped model. Teachers have their stance, and flipped model is still in the exploration stage in vocational education context at present. Studies and design models for flipped learning in secondary vocational education are insufficient. However, flipped classroom is an educational tool which may benefit students. This paper attempts to provide a foundation for further research and implementation for flipped learning in secondary vocational education. It was found that there is no quick answer to the question whether the flipped classroom should and can be introduced to secondary vocational schools or not, but teachers should implement flipped classroom positively.

Key words: flipped classroom; secondary vocational School; teaching suggestion

[中图分类号] [文献标识码] A [文章编号] 1009-6167(2019)06-0139-03

1 Introduction The principle and historical development of flipped classroom

In recent years, many teachers try to structure their classroom in innovative ways. Flipping is a teaching technique or an educational tool which is increasing in its popularity (Brinkley, 2012). Originally it is used as a remedial strategy for students who missed classes in Colorado, America. From then on, flipping has been known and accepted as a regular classroom practice in many schools.

Flipping means that it moves course material through online delivery out of class and students would solve the problems or homework in class with the help of teacher or learning partners (Zhong, Song, Jiao, 2013).

According to the latest literature, flipping a classroom is not a new idea in the education field. “Dr. Eric Mazur, a physicist at Harvard University, developed peer instruction in the 1990s” (Berrett, 2012). He found that “flipping has many forms, including interactive engagement and peer instruction. Students respond to web-based questions before class and the professor uses feedback to arrange his or her teaching in a flipping lecture (Berrett, 2012). Students are required to learn new context by themselves outside the class (Berrett, 2012). That was the initial model of classroom flipping.

With the global development of network technology, teachers tried to put the model of flipping into practice. Jonathan Bergmann and Aaron Sams, two chemistry teachers of Woodland Park High School in Colorado, found a way to re-teach lessons for those absent students in 2007 (Tucker, 2012). They spent \$50 purchasing some soft wares to record the classroom teaching content, and posted the video online (Tucker, 2012). The absent students thus had the chances

to study what they had missed. Meanwhile, students who hadn't missed the class also actively used the online video to review and reinforce classroom lessons. The unexpected effectiveness made Jonathan Bergmann and Aaron Sams realize that a new teaching method had appeared and worth exploring.

Teachers have made an effort to humanize the classroom by removing the one-size-fits-all lectures and letting students have their own-paced lecture at home. The flipped classroom model initially was formed and widely spread by American practitioners. Chinese teachers in secondary vocational schools began to implement it recently.

2 Advantages of the flipped classroom

2.1 Flexible environment

In the traditional classroom, students tried to understand content instantly, they couldn't stop to reflect upon what is being taught, and they might miss some important points. In the flipped classroom, teachers move lecture material through online delivery, extend conversations out of class through online discussions, and use classroom time for applications and doing “homework” guided by the instructor and supported by peers (Baker & Mentch, 2000). In one study of engineering students, the participants viewed each video-recorded lecture three times on average, and returned to the resources to prepare for examinations (Wagner, Laforge, Cripps, 2013).

2.2 Learning culture

Another proposed advantage of the flipped classroom is that it allows instructors and students to make better use of face-to-face time (Tucker, 2012). Flipping uses technology to remove passive, one-way lecturing. Students become active

and involve themselves more in class activities. And the instructor enjoy teaching time and interacting with the students (Houston and Lin, 2012) . The increase of teacher-student interaction during class time means that flipping model is a success (White, 2011) . The classroom time is used to solve problems and apply to other contexts (the application of higher order thinking skills) . Flipping the classroom also makes differentiating instruction based on students' needs easier because everyone does not necessarily need to do the same task in class (Liles, 2012) . Simply looking at the perceived and real benefits of flipping as well as the amount of research recently done should be incentive to consider a flip as a great way to reach students and approach mastery of content (Kachka, 2012) .

Flipping the class not only increased interaction between the teacher and students, but also established personal learning space. Students have to be responsible for their own learning. Additionally, teaching contents were well-preserved, students could review the missing part whenever they want.

2.3 Professional instructors

In flipped classroom, experienced and professional teachers are more important. This teaching model not only helps enhancing students' real ability, but also put higher requirement to the teachers. Comparing teachers appearing in shots, a recent survey shows that the students prefer to watch videos which record teacher's voice only. For the teachers themselves, the most important thing is taking advantages of this teaching model to support learning and to help students acquire conception of knowledge.

3 Disadvantages of the flipped classroom

There must be disadvantages or drawbacks of the flipped classroom.

3.1 Unsettledness among students

Although the flipped classroom is thought to encourage students to take responsibility for their own learning, this will only happen if they are willing and able to do so (Herreid, Schiller, 2013) . For example, at the very beginning, instructors using online learning management system must ensure that students have access to the required technology and to a reliable Internet connection (Moffett, Mill, 2014) . Over the years, students might have become very familiar with traditional classes, and they are used to traditional model. In the flipped model, students may encounter this collaborative class environment previously not found in traditional classrooms. They might feel uncomfortable and become confused about it because of the unfamiliar situation . Davis, Neary and Vaughn argue (2013, p18) in their research that "there may be an initial resistance to the flipped classroom model" . In a study involving college-level students in the USA, Strayer (2007, p. 193) found that:

"students in the flip classroom were less satisfied with

how the structure of the class oriented them to the learning tasks in the course. The analysis showed that the variety of learning activities in the flip classroom contributed to an unsettledness among students (a feeling of being 'lost') that students in the traditional classroom did not experience. "

3.2 Overloading students with work

The flipped model requires more preparation work than traditional model, because it often includes many kinds of corresponding assessments. Students may be heavily overloaded with work. Davis et al. (2013:18) believes that "this can give the impression that the course itself requires more work, even if the coursework is just spread more evenly throughout the semester" . "Because students are challenged in class to work with others in groups and to present their findings on a regular basis" (Davis et al. , 2013:18) .

3.3 Less effective for students with learning disabilities

Another disadvantage "we have yet to explore is how the flipped classroom might work for students with learning disabilities" (ibid. :18) . For example, how a visually impaired student access to the video? It seems that the videos become less effective to them.

3.4 Unsettledness among teachers

Teachers who are not familiar with the flipped classroom are also likely to require support because they have to prepare a great many of videos and pre-class materials and assignments, video lectures and active learning classroom activities (Talbert, 2012) . Since teachers were creating and editing video content for their classes, it was a kind of labor-intensive, specialized task, especially for those not familiar with screen casting software (Davis et al. , 2013) . With time, we were able to refine our approach by trying the different tools and getting familiar with the most helpful features (Davis et al. , 2013:18) . What's more, what content and how we choose the content to deliver to the students are also important, and this process also involves creating new materials and tools such as an assessment to accompany the videos. Another shortcoming is that some of the videos that you spent hours creating may have a short shelf life. Teachers have reported a concern about the significantly increased workload involved with migrating from traditional lectures to a flipped classroom (Wagner, Laforge, Cripps, 2013) .

4 The current situation of secondary vocational schools in China

Currently, nationwide teaching reforms of secondary vocational schools are under way in China. Chinese Ministry of Education (Outline of China's national Plan for Medium and Long-Term Education Reform and Development 2010-2020, 2010) advocated the integration of information technology and teaching process in education. The students shall be encouraged to make use of information technology

as a means of study and become more capable of analyzing and solving problems by themselves. The development of education will be enhanced within ten years so that the educational system will cover all types of schools in urban and suburban areas and the ubiquity of the excellent education resources will be accelerated.

5 Possible suggestions for practicing flipped classroom

For all students, development is the philosophy of education, which is consistent with the theory of flipped classroom. In order to implement the new teaching model more smoothly, it is necessary to clarify the notion and strategy of flipped classroom.

First and foremost, teachers are encouraged to use high-tech facilities. Since flipped classroom needs more facilities for the teachers, local government need to increase investment in secondary vocational schools annually to purchase facilities, especially in remote rural areas. "Some of the perceived disadvantages can be dealt with new technology or greater instructor expertise with the tools and the model generally" (Davis et al., 2013: 18).

Additionally, teachers are required to master the skills to create interesting learning resources and make high quality videos which can motivate students fully. In order to implement flipped classroom smoothly, teachers may pay close attention to promote their teaching abilities through specialized trainings. For example, the training courses or lectures such as how to create video and use Screencasting software could be organized by schools or local education bureau monthly.

What's more, parents may also be involved in school work by knowing this teaching model. Parents and students' hesitation to accept the flipped classroom can be assuaged by a full explanation of the model in the initial class meeting and by growing familiarity (Davis et al., 2013).

These suggestions and advice may help to promote students' autonomy, cooperative learning, and creative thinking. It is hoped that the flipped classroom model could be used by more teachers in China and can benefit more students in secondary vocational school.

6 Conclusion

The flipped classroom is still new in China, but it's developing fast. Students in Secondary vocational schools have their own characteristics. Overall, we still need to do more if the flipped classroom were to be introduced to all courses further in secondary vocational schools.

References

[1] Baker, J. W., & Mentch, M. W. (2000). IMOWA curriculum materials. [cited Dec 9th 2014] Retrieved from <http://www.imowa.org/curricula/flip/>

- [2] Berrett, D. (2012). How "flipping" the classroom can improve the traditional lecture [M]. *The Chronicle of Higher Education*, 12.
- [3] Davis, L., M. A., Neary, S. E., Vaughn (2013). Teaching advanced legal research in a flipped classroom [M]. *Perspective: Teaching Legal Research and Writing* 22, no. 1, p. 13-19
- [4] Herreid, C. F., & Schiller, N. A. (2013). Case Studies and the Flipped Classroom [M]. *Journal of College Science Teaching*, 42 (5), 62-66.
- [5] Houston, M., & Lin, L. (2012, March). Humanizing the classroom by flipping the homework versus lecture equation [M]. *In Society for Information Technology & Teacher Education International Conference* (Vol. 2012, No. 1, pp. 1177-1182).
- [6] Kachka, P. (2012). Understanding the Flipped Classroom: Part 1 [J]. *Faculty Focus*, 23.
- [7] Liles, M. 2012. Flip Your Classroom With Discovery Education. [cited Nov 5th 2014] Available from <http://blog.discoveryeducation.com/blog/2012/04/10/flip-your-classroom-with-discovery-education/>
- [8] Moffett, J., & Mill, A. C. (2014). Evaluation of the Flipped Classroom Approach in a Veterinary Professional Skills Course [M]. *Advances in Medical Education and Practice*, 5, 415.
- [9] Strayer, J. F. (2007). The Effects of the Classroom Flip On the Learning Environment: A Comparison of Learning Activity in a Traditional Classroom and a Flip Classroom that Used an Intelligent Tutoring System (Doctoral dissertation, The Ohio State University).
- [10] Talbert, R. (2012). Inverted Classroom [J]. *Colleagues*, 9 (1), 7.
- [11] Tucker, B. (2012). The Flipped Classroom [J]. *Education Next*, 12 (1), 82-83.
- [12] Wagner, D., Laforge, P., & Cripps, D. (2013). Lecture Material Retention: a First Trial Report on Flipped Classroom Strategies in Electronic Systems Engineering at the University of Regina [M]. *Proceedings of the Canadian Engineering Education Association*.
- [13] White, D. (2011). Literature Justification for Blended/reverse instruction [M]. *Unpublished Raw Data*, Liberty University, Lynchburg, Virginia.
- [14] Zhong, X. L., S. Q. Song and L. Z. Jiao. (2013), "A Study on Teaching Design of Flipped Classroom Model Based on Information Technology Environment" [M]. *Open Education Research* vol. 1, 2013

试论小学英语课堂人文教育

□ 曹小红

江苏省海安市开发区实验学校

[摘要] 教师在进行英语教学的时候,不能仅仅给学生讲解词句与语法,更多地要给予学生人文关怀,即关注他们的个性存在,促进他们的人格完善,使其成为全面发展的人。所以教师要将人文的阳光温暖洒到每一个学生身上,使他们能够学到有温度的语言,增长有温度的能力。

[关键词] 小学英语;人文教育;全面发展

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0142-02

小学英语教材中大多渗透了人文理念。比如6B第一单元是一个经典的故事单元,有着温暖故事情节,教师可以好很地将之与学生的感情融合起来。这个故事讲的是狮子和老鼠,以拟人的手法呈现了两个强弱分明的动物形象。两个动物看起来好像是不可能同时存在,但是文章却说,“The weak and the strong have their own place”,即强者和弱者都有他们自己的生存空间。

本单元课文采用一般过去时叙述故事,教师让学生在叙述故事的时候,教师心中要有同情弱小的情怀,从而将文章所蕴含的人文关怀表达出来。学生可以反复在句子中、在情境中咀嚼这些词汇, bite、hole、large、sharp、strong、weak、wake up等等,慢慢地他们会感知到这种情感。如何在小学英语课堂上呈现人文教育?具体来说,教师在小学阶段进行人文教育时,可以进行多元的科学的渗透,让学生默默地感知,深深地领悟。

1 进行多学科融合,发展学生智能

人文,从来就不是一个抽象的东西,它强调对学生的关心、尊重与爱护。每个学习的个体即学生,他们都是课堂上鲜活的学习生命体,每个人都有着各自的优点和智慧,教师要尊重他们的发展,在课堂上将他们的优势展示出来。人文教育不但是素养教育也是一种科学的教育,在英语课上,直接体现为学科的交叉性和整合性,它既满足了学生多方面能力的需求,也使英语课堂更丰富多彩,更摇曳多姿。传统教育总是强调统一进度,统一教学内容,焦点对接的是学生对知识体系的理解与整合,而对个体的真实需求很少顾及,甚至忽略不计。

所以教师在教学的时候,要将教学的重点放在“学生”上,而不是“教材”上,给每个学生都有展示才能的机会。以教师复习 shopping 话题为例,教师在导入复习课的时候,将过去的旧人民币、旧物件展示出来,让学生感知那段历史,并用英语进行简单的描述。学生说,“Things were cheap then, but people could not buy them”。表明了学生对那段历史有了一定的了解,又对现在的生活满怀激情和感恩,使他们在情感上得到了一定的满足。同时教师又编写了一段 shopping 的 chant, 让学

生跟在后面唱,喜欢歌唱的学生就尤其显得兴奋,他们有了展示自己节奏的机会,同时 chant 里面所要表达的情感,也让他们更愿意投入到学习中来。

部分 chant 内容如下:“Shopping for father, shopping for mother. Shopping for lunch, shopping for supper. Shopping in summer, shopping in winter.”由此可见,不拘泥某一学科,在教学的过程中最大程度地满足学生的多种智能体验,是对人文教育渗透到教学的具体环节。人文教育不是某一个学科的任务,也不是某一个教师的责任,它是所有学科,所有教师都必须进行贯穿的一个理念。学生学到的东西,应该是一个有机的整体,而不应该是被分割开来的认知与能力。

2 进行多文化体验,开阔学生视野

人文教育更多注重的是对学生心灵的冲击与情感的体验。具体而言,课堂上应当将视线转向学生的可持续发展,而不只局限于当前的认知体系的建构。通过英语的学习,学生增进的不仅仅是一句表达、一段对话,还有对话与表达所赋予的文化与意识。

以话题 Halloween 为例,传统的目标往往是让学生了解万圣节的时间以及西方人庆祝万圣节的方式。实现这一目标的基本做法,就是教师让学生背语段,默写语段。其实这个目标里,没有与学生进行互动与交流,没有让学生在情感上得到满足。就人文教育而言,要让学生能以庆祝万圣节为话题开展讨论,表达自己的观点,产生对中国文化的认同。

也就是让人文教育更多地强调对学生情感的关切,使更有生命价值的东西能在学习的过程中渐渐生成。首先教师让学生带上面具,布置好教室的背景,让学生过一个属于自己的万圣节。学生在体验的过程中,将这些语言运用起来,如: Visit houses、knock the doors、give us some candy、play a trick on them 等。接着教师让他们比较万圣节与中国节日哪个更好。这其实只是考察学生对文化的一个认同与思考,鼓励他们去了解外面的文化。同时也要让他们在体验中,确立对自己文化的认同观点。比如学生说,万圣节更热闹,但中国的节日更温馨。还有学生说,外国人来了,我们要陪他过我们的节

142

ENGLISH SQUARE

esteachers@163.com Tel: 027-87158992

英语核心素养之文化品格对英语学习的正迁移

——以剑桥系列教材 English in Mind Book 1 的教学为例

□ 杨 茜

南京外国语学校仙林分校

【摘要】 本文从语言、文化以及心理学视角研究了文化品格——英语学科核心素养之一，对英语学习的正迁移的作用。只有具备了文化品格，才能在实践中激发英语学习者学习英语的主观能动性，才能真正实现英语教育的根本目的。本文分别从语言学以及心理学中正迁移的理论出发从迁移分类以及影响迁移的因素的方面来论述文化品格对英语学习的正迁移作用。

【关键词】 文化品格；正迁移；核心素养；主观能动性

【中图分类号】 H319 **【文献标识码】** A

【文章编号】 1009-6167(2019)06-0143-02

目前外语教育的目的不再仅仅局限于考试、说几句外语这么简单，而是在多元化、国际化背景下能够发展并了解多元化文化。英语学习需要培养学生的文化品格，唤醒并强化学生的文化意识，并使之内化为价值观念。同时，语言学习与文化意识的形成是相辅相成的，文化品格也会对英语学习产生正迁移作用。

1 研究背景

课题组专家夏谷鸣老师在第一届跨文化背景下的当代外语教育研讨会上指出，目前学生应该具备中国情怀、国际视野以及跨文化沟通能力。学生了解外来文化的同时，要具备批判思维，能够做到“去糟粕，注重精神文化”。

学习是一个连续的过程，在这一过程中，任何学习都是在学习者已经具有的知识经验和认知结构、已经获得的动作技能、习得的态度等基础上进行的，而新的学习过程及其结果又会对学习者的原有知识经验、技能和态度甚至学习策略等产生影响，这种新旧学习之间的相互影响就是学习的迁移。

文化品格核心素养不仅指了解一些文化现象和情感态度与价值观，还包括评价语篇反映的文化传统和社会文化现象；解释语篇反映的文化传统和社会文化现象；比较和归纳语篇反映的文化；形成自己的文化立场与态度、文化认同感和文化鉴别能力等。

学生应该在特定的文化背景下进行学习。课堂上教师会创设一定的教学情境，但这种情境大多是为了课堂教学目标的需要而设置的一种虚拟化的情境，学生体验和感悟材料的程度有限，活动过程多半停留于语言知识的认知层面，难以上升到文化意识层面。基于语言与文化密不可分的关系，因此笔者认为培养学生的文化品格对英语学习更有意义。

日；到国外，我们也要能和他们一起过万圣节。

通过体验，学生感知到不同国家的不同文化。通过师生之间的互动，学生体验到不同文化之中的那份美好，既不会看不起中国文化，也不会抬高国外文化。人文教育就是要将视角伸向更广阔的天地，要承认文化多元，并让学生吸收英语文化的精髓，更好地完善自我。

3 进行多元化评价，激励学生成功

人文教育要让学生从内心深处感受到教育带来的那份美好。雷夫在他的《56号教室》里说，他的课堂里什么都有，就是没有恐惧，事实上，就是用多元评价的方式将学生的潜能挖掘出来，让他们感知英语学习带给他们的获得感，这就是人文教育的典范。

教师在教学时要有一套完整的根据学生具体情况的评价体系，它能有效地促进学生身心健康发展。评价要能触及学生内心深处的增长，既有知识层面也有思想层面。首先，教师要肯定这个学生大胆又真实的发言，只有充分尊重学生的课堂，学生才会将自己内心的情感表达出来；其次学生为了将自己的问题表达清楚，他能够将生词 be strict with 运用到具体语境中来。为什么学生能将没学过的单词用起来呢？也许这是他们内心急需表达，早就查阅过这个词并记住了。

教师给他们在小组表现一栏加了两颗星，同时教师在自己表现一栏减去两颗星，原因是因为平常对这个学生关心不够，没有多对他进行家校联通。最后，教师将这个学生对家长的态度交给其他学生去评判，每一次积极主动的发言，教师都会给一颗星。每一次发言，学生都会将学到的句式、词语与要表达的内容进行建构，让组内成员进行修正与整合。可以看出其他人的发言都是对这个学生的一次人文关怀，都是对每个人的一次人文教育。

4 结语

小学阶段是学生身心健康发展的关键时期，也是进行人文教育的最佳时期。人文教育的关键，就是要将教师的视线从学生的作业、试卷转移出来，更多地投入到对学生内心深处的体贴与关怀。英语教学的目的就是要培养健全的人，教师在课堂上要将人文的触角伸到每个学生情感的需求点上，从而使他们身心都得以发展。

参考文献

- [1] 黄耀华，马艳红. 英语课程：中国灵魂，国际视野[J]. 人民教育，2015(13).
- [2] 马静. 浅谈如何构建小学英语高效课堂[J]. 现代教育，2015(10).
- [3] 史华娟. 浅议小学英语与各学科的有机整合[J]. 小学教学参考，2014(30).

2 迁移的分类

按迁移的内容,可将迁移分为认知迁移、态度迁移和技能迁移。本部分将详细论述文化品格是如何从这三个方面影响英语学习的。我校从2017年开始使用“English in mind”的教材,这是一套由剑桥大学出版社出版的原版教材。里面的文章原汁原味,而且每两个单元都会有一个模块——Culture in mind,以此渗透文化常识,提升学生的文化素养与文化意识。

2.1 认知迁移

认知迁移是指在人脑的知识结构中发生的迁移。当学生具备的文化品格与英语学习发生作用时,学生原有的文化认知会影响英语新知识的学习。以剑桥系列教材English in Mind Book 1的教学为例,Unit 6 Read and Listen的文章:A Long and Healthy Life。作为七年级的学生,他们本身已经具备了健康生活方式的基本认知,因此在导入部分问学生如何过上健康长寿的生活时,学生基本上可以给出自己的观点。根据孩子们的观点进入正文:日本冲绳的饮食结构以及地中海饮食为何会让人健康长寿?

教授本文的重点不仅仅是了解文化知识,还要育人,并让学生形成稳定的文化品格。从学生们已有的认知到学习世界上不同地区的饮食文化。挖掘文本中的文化元素,培养文化意识,优化学生文化品格。同时,教授本文最后还可以和学生一起总结一下中国博大精深的饮食文化,以及他们自己能否做到健康饮食、健康生活。这样,学生所具备的文化知识可以转化为文化品格。学生拥有了良好的文化品格也会对学生的英语学习有正迁移作用,让学生们对英语学习产生更大的兴趣,提升他们的英语学习动机。

2.2 态度迁移

态度迁移是指一种态度对另一种态度的影响。以剑桥系列教材English in Mind Book 1的教学为例,Unit 5 Culture in Mind的文章:Teenagers: Earning Money。学生本身对零花钱的话题就非常感兴趣并且对赚取零花钱的方式抱着好奇的态度。学生的这种态度对于文章的导入、深层次理解以及产出的活动都有着很积极的影响。学生的课堂参与度更高,课堂达成度也会更高。这篇文章可以让学生了解英美国家的同龄人的兼职方式,了解他们的文化。能够用英语讨论这些兼职方式的利弊也会促进学生对此话题的熟悉度,提高学生英语学习的掌握程度。真正做到让英语成为表达和交流的工具,既提高学生的沟通、表达能力,同时又提高学生的文化素养,激发他们英语学习的积极性。

同时,以剑桥系列教材English in Mind Book 1 Unit 10 Jungle Survival的教学为例,该文讲述了Juliane经历了坠机,经历了10天的艰难求生,靠着自己的谨慎以及坚强的意志力,最终幸存的故事。读了这个故事,作为Juliane的同龄人,学生能够感同身受她所面对的困难,并且设想自己面对类似的境况会如何处理,这样可以培养学生处理问题的能力,并形成坚毅的品格。同时,这种品格的形成也会让学生更愿意去学习这篇文章。

学习如果能够达到学生自发学习的状态绝对是教育

的理想状态。孩子们愿意去了解这门语言背后的文化,培养文化意识,并逐步形成稳定的文化品格。反过来,文化品格的形成定会促进学生的英语学习,产生正迁移作用。

2.3 技能迁移

技能迁移可分为认知技能的迁移和动作技能的迁移。认知技能是一种认知性的内隐操作过程。以剑桥系列教材English in Mind Book 1的教学为例,Unit 7 Listen部分:对著名语言学家David Crystal的采访。对本部分听力文本的理解,一方面,可以让学生了解英语作为一门语言的基本情况,如:英语共有多少英语单词,对于求婚这件事情,不同国家人民的不同反应代表的不同含义,英语中最频繁使用的字母是E。而这些文化常识的获取是通过听力技能关键词定位(locating key words)而获取的。基本的听力技能可以有助于学生获取关键信息,了解内在的文化内涵。而基本的文化意识也有助于学生英语听力技能的提升,这两者是相辅相成的关系。

3 影响迁移的因素

影响迁移的因素主要为个人因素以及客观因素。个人因素包括:智力、年龄、认知结构、学生对学习和学校的态度以及学习的心向和定势;客观因素包括:学习材料的特性、教师的指导、学习情境的相似性、迁移的媒体。笔者在此将重点论述文化品格作为影响英语学习的正迁移因素之一。

萨丕尔在他的《语言》(Language)一书中指出:“语言的背后是有东西的,而且语言不能脱离文化而存在。语言与文化不可分割,没有对其中一个的了解,就不可能完全理解另外一个。”语言可以反映一个民族的文化,同时,语言也是文化的一部分。文化会影响语言的直接意义和隐含意义,文化与语言是面与点、整体与部分的关系。而文化的传播,尤其是对异域文化的传播,又使得语言中出现一些新的词语和表达方式,这样一来,文化又影响和制约了语言的发展。对于英语学习者而言,英语学习将是一场充满着异域风情的文化之旅,孩子们的英语学习将会更有主动性。文化品格如何形成?这就需要教师和学生日常的英语学习、生活中共同努力。课堂上,不仅要传播知识,还要传播文化。

4 结语

语言学习与文化品格之间相辅相成的关系是毋庸置疑的,但是要将文化知识内化为具有正确价值取向的认知、行为或品格。良好文化品格的形成会拓展英语学习的思路与理念,同时也会让英语学习者了解英语教育文化本质,才能在实践中激发英语学习者学习英语的主观能动性,才能真正实现英语教育的根本目的。

参考文献

- [1] 林立. 新版课程标准解析与教学指导[M]. 北京师范大学出版社, 2012.
- [2] 沈虹虹, 李建军. 中小学心理健康教育[M]. 江苏凤凰科学技术出版社, 2012.

基于英语核心素养的农村高中英语读写实践与探究

□ 徐鹏辉

福建宁化第六中学

【摘要】随着我国社会经济与文化的迅速发展,人们越来越重视英语的应用。学生在高中这一关键阶段英语主要学习内容包括听、说、读、写四个技能,其中读和写是整个英语学习过程当中的重中之重。高中英语教师必须将培养英语的学科素养列为重点教学任务之一,使英语的学科素养与教学内容紧密相连,让学生英语的听说读写能力可以得到均衡的发展。本文旨在分析英语核心素养在高中英语读和写能力的实践与探究。

【关键词】英语核心素养;高中英语;读写能力

【中图分类号】H319 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1009-6167(2019)06-0145-02

英语是一门世界通用语言,因此,当代学生们应做到能够标准、灵活地使用英语。我国目前高中的英语课程经过一系列的改革后,对于学生的学习要求也有明显的提高,要求每一位学生都具有最基本的英语交流能力,并且养成良好的英语核心素养,使他们在以后的社会工作当中有更多的选择与机会,为以后的发展打下坚实的基础。

1 高中学生英语读写存在的问题

读和写是建立起英语核心素养的关键,其作用是把我们学习的知识进行深度记忆,因为学习英语首先要克服的是遗忘,而防止这种现象发生的最有效的方法是定期去回顾、反复地进行记忆,读和写是最直接的体现。因此,老师在英语知识的讲授过程当中,务必让学生把读、写紧密联系起来,从而提高学生英语学科的核心素养。但是目前农村高中学生在读写这方面还存在着诸多问题,其中最主要的问题分为以下几点:

第一点,学生在学习英语知识的过程当中摆脱不了汉语知识的影响。在写英语句子的时候,许多学生的思维受到母语的限制,与此同时,高中生没有丰富的英语单词作为基础,导致在进行英语写作的过程当中容易出现有很多东西想要表达可能运用的单词并不多的现象,长此以往,会导致学生的英语表达能力下降。除此之外,少部分学生不知道单词还有更深层的含义,这就致使学生经常发生用词不恰当的错误。例如,“peculiarity”的表面意思是“特别”,但是其实它的深层含义具有一定的嘲讽意味,如果学生进行造句“You are really a peculiarity boy”,该句就是明显的用词不当,与作者的本来意思不相符。

第二点,大部分学生在写作文的时候经常出现审题不清、逻辑判断错误的现象。造成这一现象的主要原因其实就是学生在进行写作的过程当中没有抓住重点,语言组织能力差,写的时候看起来毫不费力,但实则写出来的内容乱七八糟,没有层次可言。

第三点,部分学生在进行英语阅读的时候都做不到手、口、脑并用。读和写的目的都是在巩固知识,他们

通常都会选用死记硬背的方法来记忆单词或者句子,在高中的英语学习过程当中,读是写的基础,写是读的运用,学习任何一门课程都是必须先学会读再学会写,这是一个最标准、最正常的学习模式,只有这样才能帮助学生建立优良的核心素养。英语学习亦是如此,只有培养了一定的阅读基础后,写才能发挥出它的功效,最后学生的整体写作水平才会有显著的提高,从而形成良好的核心素养。因此,学生一定要用最有效的学习方法,先学会读单词、句子,再根据它们本身的发音、特点去写并且加以记忆。

第四点,部分农村高中生学习英语的兴趣不高、缺乏自信。对于某部分基础较差的同学,在进行英语读写的时候,会比较吃力。这就导致学生在学习英语的过程中情绪低落、学不下去,无法形成良好的核心素养。所以,学生树立自信心是学好英语必备的前提条件,只要一直坚持下去,就会慢慢地克服学习当中的困难,培养优秀的英语核心素养。

2 在高中英语课程中读、写的具体实施应用

作为高中英语教师,有责任、有义务帮助学生形成良好的核心素养。首先,教师必须要做到提高学生的英语学习兴趣,这就要求教师在英语的授课过程当中一定要创造出轻松舒适的学习环境,尤其是高三学生即将面临高考,肯定充满巨大的压力,所以让学生们进行快乐阅读和写作是至关重要的。

例如,教师在讲解 American country music 的过程当中,可以给学生普及美国乡村音乐的相关歌曲背景,还可以谈谈我们国家音乐的特点,让同学们分别说说自己对于乡村音乐的理解,使学生真正理解音乐的内在含义,除此之外教师还可以播放乡村音乐供同学们欣赏,鼓励学生学习英语歌曲,紧接着还可以给学生布置相关的读写作业,这样的教学手段就会提高学生学习英语的兴趣,从而帮助学生建立优良的英语核心素养。

其次,教师必须严格要求高中生进行读写练习,比如让学生尝试背诵单词、阅读短语、复述课文,只有把基础打结实,学生的读写水平才会有所上升,英语的核

高中英语阅读教学策略的思考探究

□ 廖宽凤

福建省福州琅岐中学

【摘要】新时期的到来,课程改革不断地加深,英语的阅读教学课程在整体课程中的占比越来越大,培养学生的阅读能力成为英语课程教学中最重要的一部分,而阅读能力的提升关键在于课堂阅读教学中长期的积累。本文主要探讨有关英语阅读方法,以及教学改进策略,目的是提高英语阅读课程的整体效果,培养学生阅读兴趣,提高学生解决阅读题的能力,从而培养学生的阅读综合素养,同时也符合我国新课改的要求。

【关键词】高中英语; 新课程改革; 英语阅读; 教学策略

【中图分类号】 H319 **【文献标识码】** A

【文章编号】 1009-6167(2019)06-0146-02

阅读是一个比较复杂的自我认知过程,阅读者需要从阅读中提取材料,并且从相应的文本中获得对应的知识和信息,然后将所获得的信息和知识与自己的认知相结合,完善自己的知识系统,从而使认知结构更加完整。阅读不仅仅是获取知识的过程,还是进行问题分析和解决问题的过程。就目前来看,高中生对于英语阅读部分普遍来说比较困难,阅读题的正确率及做题效率很难提升。然而,在英语考试中阅读能力的部分占比比较大,因此探讨有关阅读能力的教学能力培养,是高中英语教学中应高度重视的问题。

1 高中英语教学现存问题

1.1 单一的教学模式

高中英语教学在教学改革之后教学内容变得更加丰富和新颖,但是在实际的教学课程中高中英语教师普遍不会利用这种新形式,阅读教学依然采用老方法教学。例如教学中不顾及阅读材料的内容或者主题,均是由词汇讲解过渡到句型讲解,然后是全文的语法讲解来进行教学。英语阅读教学的重点放在了单词记忆和语法讲解上,学生没有途径了解阅读的整段文字主旨内容,导致课改后的教材创新功能没有完全得到发挥。

1.2 教学资源利用不充分

英语阅读的教学质量一方面取决于能否合理地运用教学资源,而往往在实际的英语阅读教学中,部分英语教师不懂得利用多媒体技术进行教学。学生在学习的过程中也很少会利用英语工具书进行学习,导致阅读能力下降,理解能力也有所欠缺,阅读理解的教学过程变得复杂,阅读的效率比较低,阅读题的得分率也低。

1.3 教学方式、方法落后

在以往的教学,英语阅读教学属于一种传统的教

心素养也就会慢慢地建立起来。与此同时,教师必须监督学生在阅读时候的语调、语感,这样才能使学生英语口语的能力得到提高,比如让学生朗读、背诵与实际生活息息相关的文章,多多积累一些好词好句,例如,“There is no denying the fact that... It has concern to the whole world”等句子,让学生在今后的写作过程中可以借用这些高端的语句来提高作文的整体水平,这有利于学生形成优良的核心素养。

再者英语教师要利用循序渐进的教育教学方法,来扩充学生的英语知识,增加学生读和写的整体应用,从而帮助学生形成良好的英语核心素养。例如,当英语教师在讲解“Successful people”这种类型的单词时,可以对此提出这样的课堂教学问题:“What kind of person do you think can be called a successful person? What qualities must a successful person possess?”让同学们围绕这个主题展开积极的讨论,同学们就会由此联想到成功的人必须拥有坚持不懈、积极向上、刻苦努力等优秀品质,随之扩充学生的英语词汇量,掌握“to persevere unremittingly, positive upward, work hard”等单词。

与此同时,同学们也会了解到一个人不一定要做出多大成绩才能称得上是成功的人,有时候“Beat yourself, try to be powerless”也能称得上是成功。总而言之,如果教师能由点到面地为学生讲解英语知识,不但能够帮助学生认识到英语读和写的重要作用,还能培养学生优良的英语核心素养。

作为一名高中英语教师,要让学生形成创新意识,不能让学生墨守成规地学习英语知识,这也是帮助学生形成核心素养的关键,例如教师可以给一段材料,让学生发挥自己的想象,写出最具有新意的作文,这样不仅锻炼学生写的的能力,还能从某一方面促进学生的阅读能力。

3 结语

综上所述,读写实践就是指将学生的英语写作能力和阅读能力相结合,从而提高学生英语的核心素养。而英语的核心素养也是高中英语教师在教育教学任务当中的一项重要工作,它在教师读写教学这方面发挥着不可或缺的重要作用。总而言之,帮助学生形成优秀的英语核心素养是每一个英语教师应尽的的责任和义务。

参考文献

- [1] 耿进荣. 刍议基于核心素养的高中英语阅读教学[J]. 科学咨询(教育科研), 2018(9): 94.
- [2] 冀小婷. 英语学科核心素养培养的实现途径[J]. 天津师范大学学报(基础教育版), 2016, 17(3): 48-51.
- [3] 潘华云. 核心素养视野下的高中英语阅读导学策略[J]. 福建基础教育研究, 2018(7): 59-61.
- [4] 杨宇学. 核心素养背景下的高中英语课堂教学变革[J]. 英语教师, 2017, 17(18): 26-29.

146

ENGLISH SQUARE

esteachers@163.com Tel: 027-87158992

学方式,许多英语教师认为学生能够读懂英语阅读的材料,就是对阅读理解能力的提升。在英语阅读教学中,如果不考虑文章的内容和题材,也不针对文章中的主要进行阅读的理解能力探究,这样对于培养学生的阅读能力技巧方面以及阅读能力学习方面具有一定的阻碍作用。

高中英语阅读的材料部分由老师自己进行选择,不同的教师有着不同的教学模式和教学方法,个人能力和兴趣爱好也不太一样。这些因素导致了不同的学生拿到的英语阅读教学材料存在较大的差异性,而英语教师往往根据自己的喜好选择阅读材料,材料相对缺少科学性和广泛性,没有重视学生的阅读能力培养,也没有注重循序渐进的原则。由此可见,培养学生的阅读方法和阅读技巧,在英语阅读的教学中十分重要。

2 高中英语阅读课程改进策略

2.1 提高对英语阅读教学的重视

想要改变高中英语阅读教学的现状,首先就要从改变教师的阅读教学意识开始。我们不仅仅要重视阅读课程的教学,还要在精读教学的过程中,给学生引入一定的泛读教学。高中英语阅读课程中,教师可以定期教给学生教授一定的泛读技巧,还可以规定在某一时间段内,专门进行泛读课程的讲解。由此一来,英语的阅读教学工作就不仅仅是传统意义上的高中英语阅读教学课程,同样也不仅仅是枯燥的单词语法讲解,反而更能吸引学生的注意力,迅速提高学生对英语阅读课程的热情和自主性。

在进行高中英语阅读教学的过程中,教师还要适当地限制学生的阅读速度,提高学生阅读的效率,在阅读过后要对学生的阅读效果进行点评。这样一来在实际的英语阅读教学中,教师可以通过各种各样的新颖阅读训练,可以在潜移默化教学中培养学生的阅读兴趣,更重要的是可以培养学生的阅读技巧和阅读能力,使学生在最终的阅读考试中能够从容应对,取得更好的成绩。

2.2 教学模式需要与时俱进

随着课程改革的不断深入,高中英语的教学目标对于学生的兴趣培养越来越重视,所以高中英语教师在进行高中英语阅读课程时,一定要将学生的阅读兴趣提升起来,把兴趣培养工作放在首位,组织学生自主学习阅读课程,还可以运用多种多样的教学方式,活跃课堂气氛,提高学生的学习效果。在高中英语阅读教学中,教师起到了带领学生的作用,而学生就是教师工作的主体和主要内容。教学活动中,以学生为中心,不仅可以提高学生自主学习理解的自主能力,还可以提高学生的英语学习效果,从而提高英语成绩。

在英语教学中进行恰当的提问,可以提高英语阅读教学的教学水平,改善死板的传统教学情况。教师可以

结合阅读材料的内容,对学生进行整体语篇输入,让学生能够深入地理解材料的主旨含义,掌握文章中的词汇、语法以及主旨大意等。在设置英语阅读的设问时,应该要做学情分析,难度适中,让学生有成就感,从而调动学生的主观能动性,促进学生热爱阅读并能主动阅读。

在阅读课上,引导学生自主设问,激发学生对于阅读理解课程的感悟与理解,引导学生主动探究阅读理解材料的内容。问题的设计不仅要与教材内容相关联,还要遵循循序渐进的原则,由易到难,由细节到推断,层层递进,不断引发学生的自主思考,真正达到阅读综合素养的能力。

2.3 不断丰富阅读资料和阅读内容

21世纪互联网已经普及到了千家万户,英语阅读教学的素材也逐渐变得十分丰富,高中英语教师在进行阅读理解的课程讲解时,完全可以利用科技带来的优势进行英语阅读的教学,不仅可以丰富学生的知识和视野,还可以拓宽学生学习英语阅读的渠道,让英语阅读学习的方式变得更加灵活,也变得更加多元化。教师还可以通过多媒体课程的教学为学生提供丰富多彩的阅读资料,鼓励学生多进行网上材料的阅读参考,通过互联网上的电子杂志等资源,进行阅读课外拓展,让学生从多方面获取英语阅读的知识和能力,培养学习的兴趣,实现学生的全面发展。

3 结语

综上所述,在课改的环境下,教师应该充分地激发出学生的学习主动性,以培养学生的兴趣为主要目标,根据恰当的方式开展学习能力的培养,不断地提高学生英语阅读的综合能力。虽然现阶段下的英语阅读教学存在很多的不足,但是相信在广大的英语教师共同努力之下,这些问题会逐渐地得到解决。英语教师要积极的在工作中运用一些新的教学理念,采用学生喜欢的教学方式,把学生看作是教学活动中的主体,提高学生对于英语的综合运用能力,达到我们国家对于高中英语的要求。

参考文献

- [1] 纪炯炯. 高中英语阅读教学改进策略的思考[J]. 海外英语, 2016(2): 12-13.
- [2] 张弘. 批判性阅读对高中英语阅读教学的影响研究[J]. 中国校外教育, 2014(S2): 253.
- [3] 张益静. 基于课堂的高中英语阅读有效教学策略探究[J]. 学周刊, 2018(7): 135-136.

浅谈“互联网+”教学模式在中职英语教学中的应用

□ 郭 雯

云南交通技师学院

[摘要] “互联网+”教学模式的提出,将互联网、多媒体等现代信息技术引入到中职英语教学中,改变了传统枯燥、单调机械的教学模式,为中职英语教学注入了生机与活力。本文从自身教学实际出发,在“互联网+”的时代背景下,结合中职英语教学的现状和学生英语学习的特点,探讨了“互联网+”在中职英语教学中的应用策略,以此改善和提高中职英语教学,赋予中职英语课堂新的生命力。

[关键词] 中职英语; 互联网+; 英语教学

[中图分类号] H319

[文献标识码] A

[文章编号] 1009-6167(2019)06-0148-02

1 “互联网+”的提出及其内涵

国内“互联网+”理念的提出,最早可以追溯到2012年11月于扬在易观第五届移动互联网博览会的发言。2015年3月,全国“两会”上,全国人大代表马化腾提交了《关于以“互联网+”为驱动推进我国经济社会创新发展的建议》的提案,对经济社会的创新发展提出了建议。随着李克强总理将“互联网+”写入政府工作报告,教育行业也得到了“互联网+”的助力,日益打破传统的英语教学模式,中职英语教学也迎来了新的机遇与挑战。

“互联网+”是互联网发展的进一步实践成果,通过利用信息技术,将互联网与各行各业进行有机结合,社会各行各业利用互联网技术发展自己,分享互联网发展带来的便利。“互联网+教育”是将互联网技术与教育教学有机结合的一种新的教学方式,其突破了一所学校、一位教师、一间教室的传统教育模式。

“互联网+”教学具有开放性,它能实现全球教育资源高度共享,信息的传递不受时间时空限制,将多媒体教学素材、网络课件、学习工具软件等融于课堂教学,打破了传统教学中单一教学信息的局面,图文并茂,声像并举,形象直观地为学生创设各种情境,唤醒学生各种感官参与的同时,调动学生的学习积极性,激发动机和兴趣。随着多媒体和网络技术的飞速发展和广泛应用,特别是网络外语教学的兴起和发展,网络上丰富多彩的语言材料和真实自然的交际环境很大程度上弥补了传统课堂教学的不足。

2 中职学生学习特点及教学现状

2.1 学习特点

中职院校的学生中,部分是由于中考的失利来到职业院校学习一技之长。首先,中职学生学习基础较弱,学习动机不强。有些学生记不住单词,无法掌握新的知识,给学习带来诸多障碍;其次,多数中职生注意力集中时间较短,抗干扰能力较弱,自我控制能力也较弱;再次,他们喜欢碎片化、移动化、游戏化和社区化的学习模式;最后,他们抽象思维较弱,形象思维较强,讨厌抽象记忆,喜欢直观的形象,对理论知识的学习缺乏耐心,对实践活动感兴趣,喜欢动手体验。

2.2 教学现状

第一,课程不受重视。少部分中职院校不重视英语

课,在制定人才培养方案时,往往会重专业、轻文化,强调“以就业为导向,加强专业技能培养”,以此削减英语课的课时甚至取消英语课。社会上一些人也片面地认为中职学校的学生只需学好技术,毕业后找一份工作就行了。在这种认识下,部分学校把培养目标和办学理念都放在专业技能上,而忽略了英语等文化课的教学。

第二,教学效率低。一方面,部分中职学生没有养成良好的学习习惯,缺乏学习兴趣,学习主动性差,不会拼读单词,语法掌握不扎实,语言表达能力差,对英语学习有抵触情绪。即使老师再怎么辛苦地教,学生也听不懂、听不进、不爱听,慢慢就丧失了学习英语的兴趣和信心;另一方面,来到职校后,他们不再有中考压力,无形之中对自己放低要求,认为学好技术就够了,对英语学习抱着混日子的态度。

第三,跟专业课相比,英语教学手段和教学资源相对比较单一,缺乏多样性。纵观职业教育发展历程,由于受“重技术、轻文化”观念的影响,英语等文化基础课教师的专业成长往往被忽略。大多数中职院校为了凸显自身的特色,只重视专业教师的引进和培养,而忽略了英语教师。英语教师参与专业培训的机会相对较少,教学观念比较落后,教学方法比较单一,知识结构扩展受限,教学水平和教师成长慢于专业技术课教师。另外,与专业课的实训设施设备相比,英语教学仅限于普通教室,教师教学手段局限于粉笔、黑板、录音机和教材,方法陈旧,对学生学习兴趣的激发和学习能力的培养有一定的局限性。

3 “互联网+”教学模式在中职英语教学中的应用

3.1 利用互联网制作优质的课件,突出教学重点,激发学生学习兴趣

相较而言,中职生缺乏学习英语的兴趣,很多学生只是在被动地接受知识,加上教师的教学方法单一,无法激起学生的学习激情,很难达到预期的教学目标。课件是学生在课堂上获取知识和信息的重要途径,而对于获得信息的留存率,相关研究表明学生靠听只能记住16%;靠看只能记住25%;而试听结合则能记住65%。英语教师可通过互联网方便快捷地获取教学所需的各种素材,根据课程的实际需要,利用多媒体技术集图文声像于一体,使原本抽象枯燥的教学变得生动活泼,富有动态感,极具感官上的冲击效果,并不断地进行多媒体

148

ENGLISH SQUARE

esteachers@163.com Tel: 027-87158992

微课在高中英语语法教学新模式中的应用探讨

□ 熊涌宏 周彦君

信阳师范学院

[摘要] 随着新课改的不断深入,对高中英语教学提出了更高要求,传统教学方式已经不能够满足现阶段学生的学习需求,因而教师要寻求新的教学方式。微课教学方式在一定程度上能够激发学生的学习兴趣,本文分析了微课在高中英语语法教学新模式中的应用,以期提升高中生的英语学习成绩。

[关键词] 微课; 高中英语; 语法教学

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A

[文章编号] 1009-6167(2019)06-0149-02

在高中阶段,英语是一门重要的学科,而英语语法是英语教育的重难点,对于学生来说,语法学习难度大,加之传统语法课堂教学比较枯燥,使其学习兴趣大大降低,英语成绩得不到有效提升。而在高中语法教学中应用微课教学可以有效缓解这一状况,有利于提升高中英语语法课堂教学效率及质量。

1 微课在高中英语语法不同阶段的运用

1.1 课前预习阶段

对于学生而言,英语语法的学习存在一定难度,而让其进行课前预习,可谓是难上加难,导致预习效果不理想。但是将微课作为学生课前预习的辅助,能够大大提升学生独自进行预习的效果。微课主要是以视频作为其载体,具有短小精悍、教学目标明确等特点,能够辅助学生进行良好的课前预习准备。因此,英语教师可以在视频中简单介绍一些与语法相关的知识,比如在学习一般过去时时,教师可以找一些有关过去时的视频,让学生做好课前预习准备。

1.2 课内学习阶段

在高中英语语法课堂中使用微课进行教学,能够在很大程度上提升教学质量。在此阶段中,课堂的教学效果与教师选择的微课资源有着直接关联。首先,教师要了解学生的学习状况及性格特点,进而选择合理的微课视频资源,比如,应多插入图片、音频,还是视频?应选择归纳法还是演绎法?其次,教师要选择与教学目标及教学内容相符的微课资源,并且要保证资源难度适中,学生能够接受;最后,在利用微课进行语法教学时,教师要对其进行适当的引导,进而使微课在教学中发挥最大效用。

教师在利用微课进行语法教学时,要注意教学方式。第一,让学生自行观看微课视频,并在观看过程中记好笔记;第二,将学生进行分组,让学生在小组中进

课件的修改与完善,充分保证多媒体课件的有效性和科学性。

3.2 巧用图像、声音、文字和教学软件,促进教学方式多样化

在进行中职英语教学时,教学情境的创设是实现课堂教学生活化的重要手段和途径。在“互联网+”的时代背景下,可以充分利用互联网中的资源为学生创建相应的教学情景,将声音、视频和图片等有机结合,从而使中职英语的课堂教学变得更加生动活跃。例如,在进行阅读教学时,教师可根据阅读课文的内容播放相关的视频和歌曲,让学生通过角色扮演或给视频配音进行情景对话,在充分调动学生各种感官的基础上,补充相应的背景知识,也活跃了课堂气氛,丰富了教学内容。在进行语法教学时,巧用思维导图软件可把枯燥、乏味、抽象、空洞的语法知识点进行梳理和有机整合,为学生的记忆建立框架。总之,多样化的教学方式可以避免单一乏味的课堂,增强学生的学习兴趣,提高学生的课堂参与度。

3.3 通过互联网技术提供交流平台,实现交互式学习

在“互联网+”的环境下,学生的学习不仅仅局限于课堂,也可以延伸至课外。随着互联网技术的广泛应用,教师可以将电子词典、学习网站等学习资源发在班级QQ群,在微信群里,让学生根据课程内容有针对性地进行知识的学习、预习和复习。也可以制作微课,让学生进行在线学习和移动学习。

3.4 通过互联网技术渗透英语文化,开阔学生视野

语言是文化的载体,想要学好英语这门语言,就不能仅仅学习表面,而要将语言与其文化背景相结合,这样才能真正掌握语言的精髓,提高社会文化交际能力。新课标中也对培养学生的文化意识,提高学生的思想品德和文化修养提出了要求。而互联网技术则能为英语学习者提供丰富的文化素材,让学生接触政治、经济、文化等,以增强学生的文化意识。在具体的教学中,教师和学生可利用互联网搜集相关的学习素材,例如影视剧片段、报纸杂志、新闻报道等,从多个角度了解英语文化,拓宽视野。

4 结语

综上所述,中职英语教师一定要加强学习,在实践中探索、创新和总结,树立正确的互联网教学观,根据教学内容、学生实际和教师能力来运用互联网技术,选取有价值的教学资源和信息,在丰富的课堂内容中,提高学生的学习兴趣 and 主动性,让教学更加富有成效。

参考文献

- [1] 范文君. “互联网+”环境下的中职英语教学方式研究[J]. 读书文摘, 2017(1): 146-147.
- [2] 凌丹. 浅谈多媒体信息技术在中职英语教学中的运用[J]. 职业教育, 2016.
- [3] 刘华芹. “互联网+”时代背景下的中职英语教学初探[J]. 当代职业教育, 2016(2): 85-87+84.
- [4] 刘诗安. 加强中职文化课教学,适应现代职业教育体系[J]. 大众科技, 2014(8): 133-134.

作者简介: 熊涌宏, 研究生。研究方向: 英语教育。

基金项目: 课题“信息化时代高校外语教学模式研究”的中期成果。

行有效交流,谈一谈自己在微课视频中学到了什么知识,讨论后每组指派一名学生汇报结果。另外,教师在学生进行小组讨论的过程中也要适时对其进行指导,并开展一些实践练习活动,加强学生对语法的理解;第三,让学生再次观看微课视频,对相关语法进行有效归纳,并且教师要在学生观看视频时进行适当引导,让学生获得不一样的收获,掌握好此课中的有关知识点;第四,进行相关课堂练习,在课堂内进行知识巩固。

1.3 课后复习阶段

在课后观看微课视频,能够填补其学习不足之处,可以让学生在课下进行自主巩固学习。由于课堂学习时间有限,学习能力较差的学生很难在课堂上将其所学知识消化掉,所以在课后采用微课视频进行复习,可以提高其理解能力。另外,教师要根据学生学习能力的不同,为其推荐不同难度的微课,加强其自主学习能力。

2 微课在高中英语语法教学新模式中的具体应用

2.1 加强语法讲解的侧重化及层次化

由于高中英语语法知识范围较广、难度较大,在高中英语教材中,一个章节的学习中会出现许多语法,较为零散,而微课视频的时长大约在10分钟左右,所以教师在设计语法微课视频时,每个视频中包含一个语法即可。另外,教师在利用微课进行语法教学时,还要注意层次化,由简至难进行语法教学。类似于be动词、if从句等都是较为基础的高中语法知识,所以在学生刚接触英语语法时,可以先从这些基础语法微课入手。

比如,在学习句子构成知识时,教师可以为学生列举多个句子: He writes quickly. /The cookies taste bad. / She gives me a pen. /They called the girl Jane. 等,通过列举句子,在微课中为学生讲述英语句子中主谓宾三者之间的关系,同时还要让学生注意宾语的数量,观察其是否存在宾语补充情况等。当学生将此知识点掌握后,可以为其列举一些较为复杂的句子,并对整个句子的脉络进行了解与理解。

2.2 提升微课设计的精细化与合理化

由于视频时间有限,其容量也较小,这就使得教师在设计微课前要对教学内容进行精炼,同时结合学生的实际学习状况进行合理设计。另外,微课的内容要较为精细,形式灵活,能够直接解决学生在学习英语语法时的疑虑,从而使其快速掌握好有关知识点。

比如,be动词既是英语语法中的基础知识,同时也是学生最容易犯错误的知识点。针对学生在be动词上的错误用法,教师可以在微课中体现,同时为其讲解正确用法,使学生能够在不同语境下正确使用be动词。譬如: Please be quiet. Don't be too upset. /Don't be proud of it. 等,通过对不同句子的对比,让学生了解be动词与形容词构成的句子中,be动词后的形容词是动态的,并且为其列举更为复杂的句子: I have been in Beijing for many years. 其中的“I have been in”不可以用“I am coming to”来代替。在英语语法中,不可以用一次性动词表示处于持续状态的时间,因而,利用微课视频能够

促使学生对知识点有着更为具体的把握。

2.3 加强微课辅助手段的简单化、经典化

微课可以整合教学内容,汲取其精华部分,加强教学微型化,使得高中英语语法课堂教学更具针对性。与此同时,利用微课进行教学,还能够增加课堂教学的灵动性,激发学生的学习兴趣。为了使微课能够在课堂教学中发挥有效作用,教师在设计微课视频时要将其进行简单化处理,为学生们展示较为简单的典型例子,改变学生对英语语法难学的心理,从而掌握更多的英语语法知识。除此之外,在进行微课视频设计时,要适当添加一些声音或图片,但若是音频与图片过多,会使学生的注意力降低,不仅不能提升教学效率,还难以实现教学目标。

2.4 适当增加微课视频的趣味性和娱乐性

在高中阶段,学生面临着高考的压力,而高中英语知识点众多,且较为繁琐,因此学生学习压力逐渐增大。由于长时间处于高度紧张状态,学生自身就会出现疲乏、麻木的心理,在一定程度上减少了学习英语的兴趣,减弱了其学习自信心。因此,教师在进行微课英语语法教学时,可以在微课视频中增添一些具有趣味性 & 娱乐性的内容,以此减缓学生的紧张状态,增强课堂的生动性。由于微课制作手段为音频技术,所以教师可以在微课中穿插一些英语电影或电视剧的片段。

比如,在学习有关过去时态的语法时,可以在微课视频中插入美剧《兄弟连》的片段,因为该电视剧每集开头都会有几分钟的老兵回忆,而回忆的内容几乎都是过去时态。例如: How could anyone ever know of the price paid by soldiers in terror, agony and bloodshed, if they'd never been to places like Normandy, Bastogne, or Hagenau?教师可以对其中的过去时态进行分析,从而使 学生能够掌握好有关过去时态的语法。

3 结语

综上所述,微课是一种新兴的教学方式,具有短小精悍、目标明确等特点,因而将其运用在高中英语语法课堂教学中,能够有效提升教学质量。在制作微课时,要加强语法讲解的侧重化及层次化、提升微课教学的精细化与合理化、加强微课辅助手段的简单化和经典化、适当增加微课视频的趣味性和娱乐性。只有这样,才能够发挥微课的最大效用。

参考文献

- [1] 丁荷花. 立足文本,实现对定语从句的输入和输出——以译林牛津版高中英语 Module 1 Unit 1 School life 定语从句教学为例[J]. 英语教师, 2016, 16(14): 80-83+90.
- [2] 王艺蓉, 鹿彬. 新课标视域下高中英语教科书中国元素研究——以New Senior English for China Student Books(2003版)为例[J]. 名作欣赏, 2018(27): 149-154.
- [3] 杨开昌. 高中英语语法教学有效性探究——以“动词-ing形式作表语、定语和宾语补足语”教学为例[J]. 西部素质教育, 2015(1): 72-73.

浅议如何在初一课堂实现英语的高效学习

□ 钟银婵

泉州第一中学

【摘要】如何在初一英语初始阶段课堂短短的45分钟里,操练学生英语语言技能中的“听”“说”“读”“写”能力?教师应根据学生的发展状况,整体规划各个阶段的教学任务,细分到每节课上课重难点,遵从要事第一原则,同时有效整合课程资源,优化课堂教学,培养学生自主学习能力,为学生的可持续发展奠定基础。教师还应不断提高自身的专业化水平,同时力求上课内容贴近生活,形象有趣,并在课堂上引入积极的评价机制。

【关键词】整合课程资源;高效课堂;要事第一;评价机制;文化意识

【中图分类号】 H319 **【文献标识码】** A **【文章编号】** 1009-6167(2019)06-0151-02

1 合理整合课程资源, 高效课堂遵从要事第一原则

初一阶段,教师要根据学生实际情况,结合传统教学方法,整合现代课程资源,依托现代教育技术,使各种课程资源都能科学、合理地为提高学生英语学习效果服务。特别注重合理安排内容和呈现顺序,灵活地将纸质书籍和电子资源结合,适度打破教材原有编排,将重难点以讲故事或推理的方式输入,或者在复习上一节课的内容上进行新内容的深入。

根据要事第一原则,将首要解决的事情,放到前半节课来处理,结合任务型教学法 TBLT (Task Based Language Teaching),带着教学难点展开任务,合理安排教学内容和步骤,组织多种形式的课堂互动来操练英语,引导学生自己探索英语语法的形成规律,在学生讨论的基础上进行总结。先慢慢引导学生找出本节课的重难点,再进行归纳总结。

以仁爱英语教材为例,在课本第27页2b板块,通过呈现多个人称来让学生推断出在第一人称、第二人称和第三人称复数后面表达“有”用“have”,第三人称单数用“has”。让学生自己发现语言知识的规律,调动学生学习的积极性,使他们体验英语学习的乐趣,获得学习英语的成功感受。在这个环节,也可以通过听、说、读、写任意形式来让学生感知英语。

2 建立课堂评价机制, 通过小组竞争机制来调动学习积极性

科学合理评价机制,可以有效地提高课堂效率,激发学生学习兴趣。第一,老师要明确学习任务,清楚这节课要学什么和做什么,及时评价学生掌握学习目标的程度,在下课前要及时检测学生是否清楚本节课的学习任务,可以通过总结、复述、思维导图等方式在下课前再次强调学习目标。

第二,关注教学过程的评价。教师要积极发挥主导作用,还要看学生主体作用表现情况,在黑板上呈现小组评价机制或个人评价机制,注意学生对所学内容的参与程度,同时该评价机制需要兼顾到学生学习过程中良好习惯的养成,各种能力的培养,包括不断激励学生推断结论。例如,在讲解可数名词和不可数名词时候,通过举例 apple、orange、banana、rice、water、chicken、drink 等对应的英语单词,让学生观察并得出结论:

可数名词是可以具体数目来计数的名词;不可数名词是不能用具体数字来表达。

第三,关注个别差异。对于优生,以引导肯定为主;对于后进生,以表扬鼓励为主,及时评价课堂氛围,适当使用评价机制,如可以在日常的课文抽查中,通过班级优化大师的随机抽查功能,调动学生学习的积极性。同时当课堂气氛沉闷时,可以通过知识点结合实际情况创设情境,调动班级气氛,创设平等宽松的教學环境。

3 注重课堂知识点操练, 促进学生语言运用能力

听、说、读、写是语言运用能力的重要组成部分,如何在课堂上实现英语的高效学习,四种技能在学习和交际中相辅相成。为了提高课堂效率,可以在听说读写四个方面创设各种有趣的活动来促进学生掌握知识点。在听的方面,遵循由易到难、循序渐进的原则,逐步培养学生的听英语能力,通过扩音器、点读笔、多媒体等,让学生多接触原汁原味的英语,鼓励学生尽量模仿正确的语音、语调。

教师可以合理运用点读笔的录音功能,让学生跟读后,再录音比对音频和自己发音的差距,有利于训练学生的听力,增强语感。此外,通过投影仪展示图片或视频,让学生形成直观印象,讲图片和单词发音练习结合起来,同时要促使初一的学生从一开始就养成“边听边记”的习惯,才能提高课堂教学效果。

在说英语方面,首先要创造一个轻松、和谐的课堂气氛,让学生有用英语表达的意愿。围绕知识点,让学生进行自由造句,探索英语句子的结构特点。可以通过图片和关键词呈现在多媒体上,让学生造句;进行英语游戏接龙,同学之间互动;营造情景,进行句子对话操练并进行展示等。在初一英语课堂鼓励学生大胆开口,同时要讲究纠错艺术,对学生的错误进行宽容性和科学性指导。

在阅读方面,先让学生慢慢认知句子结构和语句之间的关系。对文章课文的逻辑性要讲解透彻并分析之间的文段关系。仁爱教材 Section C 和 Section D 往往以阅读课为主,可以从泛读过渡到精读。阅读中间尽量减少回读,指导学生利用上下文把握新词和难句的意思。同时利用初一年段学生好奇心理,多设置猜词游戏。对于讲

解过的文章, 要让学生及时理解、消化和记忆。通过 mind-map 和 retell 的方式提高学生综合语言运用能力。

在写作方面, 首先要提高学生的书写规范, 包括字母、单词、句子、标点符号的正确书写等。书写会直接影响书面规范和思想情感的表达, 若书写不规范、技巧差、字迹潦草或错误百出, 必然将阻碍学生写作能力的提高。在课堂上展示写得好的学生作品, 对学生共同错误要及时指出来。在指导学生进行英文写作活动时, 也应该由易到难进行练习。课堂上的写作指导, 可以先帮助学生构建框架, 口头先表述, 再生成文字。总之, 课堂上的听说读写, 需要进行大量反复实践练习。

4 课堂灌输中英文化差异, 学会用英语思维学习英语

在初一阶段应使学生对中外文化的异同有粗略的了解, 不仅有益于学生培养国际意识, 而且对学生对英语保持持久的兴趣有很大的帮助。初一英语设计的知识内容往往和学生生活息息相关。学生一开始会有很大的兴趣, 但是随着课本内容难度加大, 知识点变多, 学生往往有畏难心理。教师要根据学生的年龄特点和认知能力, 逐步扩展文化知识的内容和范围。通过中英文基本结构的对比, 让学生慢慢学会用英语思维考虑问题。

例如有一些知识点需要学生从英语思维来理解, 如果纯粹的死记硬背, 容易出现在写英语句子的时候出现丢三落四的现象。例如, 在仁爱英语七年级上册表达“我非常喜欢你”, 学生容易写出“I very much love you”, 教师应当告诉学生, 英语的基本结构是主谓宾, 先写出“I love you”, 再用副词修饰动词, 将“very much”放在句末。

如此一来, 学生就比较容易写出正确句子。例如, 当有多个人称并列成为主语的时候, 中文是第一人称放前面, 教师可以告诉学生, 英语是一门绅士的语言, 当有多了人称并列时, 处于礼貌考虑, 当人称是单数时, 顺序是第二人称、第三人称和第一人称; 当人称是复数时, 顺序是第一人称、第二人称和第三人称。同时, 课堂上如果一味地输入知识, 学生容易觉得枯燥无味, 当课堂稍有沉闷时, 可以讲授文化知识来作为本节课的“破冰游戏”(ice breaker), 激发学生学习英语的兴趣, 帮助学生拓展视野, 使学生提高对中外文化异同的敏感度和鉴别能力, 进而提高跨文化交际能力。

5 结语

提高初一英语课堂高效学习的质量, 关键在于把握课堂45分钟的要事第一原则, 建立评价机制, 给予知识操练时间, 破冰游戏结合文化灌输。当然在整个课堂过程中, 一定要坚持以学生为本, 面向全体学生, 关注个体差异, 再优化课堂教学, 提高课堂效率。

参考文献

- [1] 斯蒂芬·柯维. 要事第一——自我管理的原则[M]. 高效能人士的七个习惯, 2011: 95-98.
- [2] 中华人民共和国教育部. 文化意识[M]. 英语课程标准, 2017: 23-24.

浅析初中英语阅读课 教学与学科核心素养 培养

□ 郑礼宝

福建省南平市政和县第三中学

[摘要] 让学生通过英语的学习, 掌握应用英语的能力是我国英语教学的重要目的。然而, 英语教学在我国开设这么久, 学生们对它的重视程度不够。新课改要求将培养学生核心素养观念归为一个重点教育问题, 并要求各类学校努力践行, 将培养学生的核心素养与教学结合起来, 促进学生全面发展。本文以此展开讨论, 结合初中英语阅读课程教学, 探究培养学生核心素养最有效的方法, 让学生真正感受到英语文化的魅力。

[关键词] 初中英语; 阅读教学; 学科核心素养

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A

[文章编号] 1009-6167(2019)06-0152-02

根据教育部关于构建学科核心素养的要求, 初中学校都针对各学科相继建立起学科核心素养, 并将其作为教学的根本要求。优秀的英语核心素养将会对其自身发展产生积极的影响, 所以初中英语教师应注重探究培养核心素养的具体方法, 从改变英语阅读课堂教学模式出发, 在教学过程中还要注重对学生学习能力的培养, 以便他们能更好地适应未来的生活和工作。

1 学科核心素养理论

教育部在2014年首次提出核心素养理论, 近几年来, 核心素养在学校中越来越受重视。核心素养是指学生的综合能力表现, 它包含对知识的理解、对情感的认知等等, 它的存在主要是为了使学生可以适应社会发展需求, 让学生真正感受到英语文化的魅力, 从而为我国培养出更多的应用型英语人才。

核心素养的培养可以促进学生综合素质的提高, 对初中生学习知识带有很大指导作用。学校通过对这些素养的培养可以帮助学生学习学科专业知识, 提高自身能力, 为他们日后工作做好知识储备。与其直白地教给学生们理论知识, 不如教给学生们学习知识和运用知识的方法, 让他们对英语有一个更全面的了解。

英语阅读是英语教学中一个难点, 在英语考试中所占比值也较大, 而在英语阅读时需要的就是学生的英语思维能力和语言技巧, 而恰恰英语学科核心素养就是为了培养学生的能力而提出的。在英语阅读教学中, 最主要的目的就是希望能通过对英语的学习培养学生英语式的思维, 提高学生应用英语的能力, 只有不断培养其运用英语语言的能力, 才能真正将学生培养成社会中有用的人才。因此, 初中英语阅读教学, 要丢掉传统, 以读为基础, 以发展语言为巩固, 真正帮助学生实现其运用

英语思维思考的能力,逐步培养起英语学科素养。

2 基于学科核心素养的初中英语阅读教学方法

由于自身词汇储备量不足,导致初中生在做英语阅读时会有一定困难。虽然近年来我国在课程改革上做了改革,但英语的教学手段仍然受到应试教育的限制,在整个教学过程中,教师依然还是注重对课本知识的灌输,缺乏对学生应用能力的训练,使得很多学生在阅读考试时出现了能力上的欠缺。

2.1 了解教材,分析教材,改变教学方法

在英语阅读中,词汇起到的作用非常大,词汇可以说是学习英语的基础,扩大学生词汇量是学好英语阅读的 necessary 准备,所以词汇量达不到阅读的要求,阅读能力也就较为欠缺。在过去传统的教学模式下,学生与教师的地位是不对等的,学生的阅读行为是受教师控制的,学生学习没有独立自主性,这种阅读方式对于学生阅读能力的提高关系不大,很难激发学生的阅读兴趣。

学生作为老师输出知识的一个载体,只能被动去接受,没有形成自己的阅读模式。而探究性阅读不失为一种好的学习方法,教师在充分分析教材的基础上,挖掘出其中的趣味因素,让学生积极配合并主动投身到阅读当中去,所以教师在教学中应该注意选择有效的教学方式将枯燥的内容传授给学生,尤其是词汇的教学,一定要具备趣味性和探究性,在好奇心的驱使下学生就会努力记忆,日积月累,词汇量逐步扩大。

比如说在讲解仁爱版九年级英语作文写作时,有一封关于献爱心的话题文章,教师可以先让学生讨论自己做过哪些奉献的事,通过这个讨论将一些固定句式传达给学生,如:

Let's make some good programs to help those children.

We hope there will be smiles on those children's face, please.

这些内容和学生生活息息相关,他们在学时就更有兴趣,词汇也会被记在脑海中。

2.2 多设疑问,启发式教学

阅读本来很枯燥,传统的填鸭式教学模式已不能满足我国英语教学和学生好奇心的要求,久而久之学生更不愿意去学英语了,所以在开展阅读教学时,注重对学科素养的培养,将能力训练与知识的学习结合起来,充分调动学生的主体性,鼓励学生不一样的认知,不要局限于一个意思,学会举一反三,在教学时,多提问,多注意每一个学生的回答,尊重个性发展也要注重他们的思维个性化发展,不仅提高他们的学习兴趣,还可以形成一股良好的班风。

在讲解仁爱版七下 Unit 6 Our Local Area 时,教师可以利用利用内容中有趣的图片采用启发式教学,以其为导入点,慢慢将知识引出并拓展。在讲解 Music 时,教师也可以根据教材设定问题:“What kind of music do

you know”, “When /how/why” 等。这样老师在课堂上多用几个“W”,或许效果更佳,一来可以帮助培养他们的主动思考的意识和口语交际的能力,二来可以提高他们的思维发散能力与阅读理解力。

2.3 鼓励个人见解,培养英语思维

英语和其他学科比起来,语言更开放更随意,没有固定的模式,如果我们让它的知识变得过于死板,并且只是让学生一味的被动接受,死记硬背教师留下的要点,就会让学生逐渐丧失理解能力。在阅读中,每位学生肯定都会有自己独特的见解,从不同的角度分析出来的答案,教师在此时就要鼓励他们不一样的发声,尊重每个人的思维。

正所谓思想决定行为,英语思维就是学好英语的关键。像学习仁爱版 Saving the earth 的这个话题时,教师可以准备一些与其实际相联系的内容,在学生都读完之后,教师可以提出一个论题“How do you think about the environment protection in our country”,鼓励学生主动说出自己的想法,学生的思维将得到充分发展。

2.4 在阅读中多反思,注重情感体验

情感体验是在注重基础英语知识教学的同时,加强西方情感价值观思想的渗透,让学生在学习英语的基础上更能了解西方的文化。我们在学习 British and American English 时,主要讲解两国之间文化的差异,所以可以让学生了解到不同国家的文化,在与外国人交流时就会有所注重。

教师在开展阅读教学时,要先丢掉自己那些传统的教学思维,不要将自己的思考方式直接复制给学生,要让学生们学会在阅读中寻找出自己的想要的知识。以仁爱版英语 Unit 4 Section A 3b 为例,这部分主要陈述的是生日这个话题,所以在学生读完之后让他们多反思文章词句的运用以及中西方文化的差异。

3 结语

培养学生英语学科核心素养是一个长久的过程,切不可急于求成。初中作为一个过渡阶段,教师要做的就是重视对学生核心素养的培养,以提高学生的语言能力、学习能力及思维表达能力,让学生真正感受到英语文化的魅力。

参考文献

- [1] 陈喜. 英语阅读教学中核心素养的培养[J]. 课程教育研究, 2017(19):103-104.
- [2] 李明远, 彭华清. 初中英语阅读课教学与学科核心素养培养[J]. 教育科学论坛, 2016(20):58-62.
- [3] 林方华. 基于核心素养的初中英语阅读教学研究[J]. 课程教育研究, 2018(18):61.
- [4] 施卓婷. 提升初中体校生英语阅读核心素养的策略探究[J]. 英语教师, 2018, 18(07):67-70.

基于“微课”的翻转课堂模式在高中英语教学中的应用初探

□ 杨 丽

宁夏吴忠市回民中学

[摘要] 随着互联网的发展,“微课”应运而生,而翻转课堂模式的随之推广也取得了很好的效果。本文介绍了两种教学模式的特点,根据目前高中英语教学存在的问题,探讨了基于“微课”的翻转课堂模式的应用策略和方法。

[关键词] “微课”; 翻转课堂; 高中英语; 定位; 活动

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0154-02

作为新兴的教学资源和模式,“微课”和翻转课堂模式的关系十分密切,如何将两者有机地融合起来,并充分发挥最大的优势和作用,有待广大教育工作者不断地探索和研究。

1 基于“微课”的翻转课堂模式

1.1 “微课”的内涵

“微课”的全称为“微型教学视频课例”,是基于学科的某个知识点或者是某个环节进行设计和开发的网络视频,并以这些微型视频为载体,支持多种学习方式的新型课程。“微课”的优势明显,针对性强,每节“微课”大概6分钟到14分钟不等,内容极其精炼,大部分知识点都能够融合到视频中,便于学生反复观看和学习。内容连贯,场景真实,声情并茂,能够集中学生的注意力,提高学习的效率。更为方便的是,“微课”可以下载,在智能手机、台式电脑以及笔记本电脑上都可以使用和观看。

1.2 翻转课堂的特点

顾名思义,翻转课堂的实质就是颠覆传统的课堂模式,改变过去的教学方法,让学生在课堂之外完成自主学习,之后在课堂上和教师进行交流,查缺补漏,提高学习能力。课堂不再是由教师主导,也不再采取“填鸭式”的教学方法,而是交流互动和讨论表达的舞台。以往的教学活动中,学生根据教师布置的内容,在课下完成知识的积累和吸收,而在翻转课堂中,学生根据课下自学的成果,在课上完成知识的积累和吸收。

2 高中英语教学存在的问题

为了应付高考,部分高中英语教师仍然在课堂上一味地向学生灌输语法,让学生死记硬背,要求学生反复抄写单词。这种教学模式忽视了学生的特点,不注重语言的应用;不仅不能够将英语的学习与实际生活相联系,还曲解了英语整体的特点,使得英语学习成为无本之木,不利于学生综合水平的提高。

3 基于“微课”的翻转课堂模式在高中英语教学中的应用

3.1 应用的基础

基于“微课”的翻转课堂对于高中英语教学而言,

有着得天独厚的优势:第一,把知识学习提前,之后再进行交流讨论和吸收,能够加深对知识的理解和认识,符合认知规律。第二,学生的主体性地位得到凸显,学生的学习热情得到激发,全面提高学生听、说、读、写的水平。第三,在课堂交流和讨论的过程中,教师能够充分了解学生的特点,因材施教,最大程度地满足学生的需求,促进个性化发展。第四,交流讨论是合作共赢的基础,在交流中学生能够充分表达想法,集思广益,加强合作,增进感情。第五,丰富学习资源,通过科技手段,借助先进的互联网技术,学生能获得更多的英语学习资源和素材,扩大视野和眼界,做到学以致用。(郝甜, 2016)

一方面,很多高中英语教师具备和掌握了一定的信息技术能力,可以制作出精美的“微课”,另一方面,高中学生基本都具备学习“微课”的条件,也就是家里都有电脑或者是随身携带智能手机。另外,市场上相应的教学软件和客户端比比皆是,学校可以根据自身需要进行选择和购买。无论是学生还是教师,对于基于“微课”的翻转课堂模式兴趣浓厚,乐于尝试,只要正确引导,就可以发挥积极作用。

3.2 微课的制作

翻转课堂的效率与“微课”的制作水平息息相关,想要保证课堂的质量,就需要从设计和制作方面入手。“微课”自身特点是内容集中,时间有限,教师要做好细节工作,正确划分教学内容,围绕教学大纲的目标和任务,对各个学习单元和环节进行梳理,制作针对性强的课程。一般情况下,一个学习单元,可以分为各个小节,每一小节的知识点可以占用一节“微课”,之后组成“微课群”。

需要注意的是,英语类型的“微课”需要紧密联系实际,不仅需要囊括书本知识,还需要适当添加一些欧美国家的新闻、国情以及时事等。在具体的设计和制作过程中,课程的内容应该妙趣横生,尽量避免枯燥,如果理论性过强,很容易让学生产生厌烦心理,所以要适当添加一些动画和视频,增加趣味性。还可以添加一些个性化语言,用更通俗易懂的方式向学生介绍知识点,帮助学生理解,拉近与学生的距离。正常情况下,十分钟的“微课”包括一分钟的导入介绍,8分钟的知识讲解,一分钟的总结归纳,这样能够紧密衔接,环环相扣(祁玉龙, 2017)。

探究式学习在高中英语阅读教学中的应用

□ 武玉文

新疆生产建设兵团第三师第一中学

[摘要] 学生高中阶段的英语学习十分重要,因此新课程改革中也对高中英语提出了更高要求,尤其是英语阅读教学还需要广大高中英语教学不断更新阅读教学观念,改变阅读教学方法,采用创新性的教学方式完善教学,进一步提高教学质量。本文分析了当前高中英语阅读教学中所存在的问题,并阐述了探究式学习方法的特点及其在高中英语阅读教学中的应用优势,探讨了探究式学习在高中英语阅读教学中的具体应用策略。

[关键词] 高中; 英语阅读; 探究式学习

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A

[文章编号] 1009-6167(2019)06-0155-02

探究式学习是有效提升学生自主探索能力、自主学习能力、促进学习效果的一种学习方式。在高中英语阅读教学中,英语教师要积极引导学生参与探究式学习,充分发挥探究式学习在高中英语阅读教学中的最大应用价值,真正达到教学的效果。

1 当前高中英语阅读教学中所存在的问题

1.1 学生的词汇量不够

部分高中生对一些重点词汇的掌握程度不高,甚至与教学要求相差甚远;在单词的义项了解方面也比较单一。有的学生对于单词的常见含义掌握得比较牢固,但是有些文章中却很少采用单词的常见含义,这样在阅读时就会出现语意不通的问题。

1.2 学生对文章的理解能力不够

高考阅读试题部分注重于对文章结构的理解,但是有些学生在阅读中从不注重阅读技巧,也不了解文体体裁,对于文中一些有关联性的词语也基本忽略,这样就很难正确把握文章主题。

1.3 缺乏良好的阅读习惯

不好的阅读习惯会造成学生的阅读速度不高,也不利于学生阅读能力的提高。有些学生存在一些不好的阅读习惯,比如默读、重读等。

1.4 太过依赖英语词典

有些学生在阅读时会预备一本词典,遇到生词就查词典,从不猜词,这样在阅读过程中就会打断思维的连贯性,既影响了阅读速度,也无法达到好的阅读效果。

2 探究式学习的特点及其优势

探究式学习的方法是自主合作,提高学生的主体地位。其最终目的在于在学习过程中让学生掌握好的学习

3.3 角色的变化

与传统的教学模式不同,基于“微课”的翻转课堂模式充分赋予了学生的主体地位,那么相应的教师与学生的角色开始有了不同程度的变化。新形势下的翻转课堂模式使得学生的地位有了大幅度的提升,释放了学生的潜力,一方面,在上课之前,学生可以事先对教师给定的“微课”进行学习,如果有问题,可以标注并向教师寻求帮助;另一方面,在课堂上,学生之间能够相互交流,解决难题,加深理解,完成学习任务。

也就是说,在整个学习周期中,学生与教师的地位是平等的,所以教师就需要及时转变角色,由“指导者”变为“辅导者”,并根据大纲要求,及时调整教学方法,尤其是要兼顾不同学生的特点,满足学生的个性化发展。

3.4 教学的内容

虽然基于“微课”的翻转课堂强调学生自主学习,但是这并不代表教师可以推卸责任或者是高枕无忧,恰恰相反,教师更要与时俱进,不断学习,认真研究教材的内容,把握好知识的重点和难点,以便在学生遇到问题时,能够提供恰到好处的帮助和指导。

翻转课堂需要学生有高度的自制力和自觉性,处于高中阶段的学生很容易注意力分散,这就需要教师进行监督和管理,确保自主学习起到应有的效果(姜勇,2017)。在课堂上,教师要听取学生的报告,总结学生观看视频过程中遇到的问题,统一加以解决,尤其是在讨论过程中,要及时关注讨论的进展情况,如果发现讨论出现偏离,需及时引导和规范。

也就是说,“微课”代替不了师生真实的交流和互动,所以教师还是要丰富教学的内容,不能一味依赖“微课”,要结合英语学习的特点,将英语学习与实践有机地结合起来,从而提高学生的综合能力。从某种角度讲,基于“微课”的翻转课堂为教师提供了多种选择的自由,并且使得教师把时间和精力更多地投入到教学内容的分配和安排中,从而丰富教学的内容,提高学生的能力。

4 结语

综上所述,基于“微课”的翻转课堂模式在高中英语教学中的应用还处于起步阶段,并没有形成十分成熟的体系,所以还需要不断探索,根据实际情况,逐步落实,采取循序渐进的方式进行教学。相信随着应用的日益深入,基于“微课”的翻转课堂模式能够日臻完美,在提高教学质量方面发挥更大的作用。

参考文献

- [1] 姜勇. 探讨翻转课堂教学模式在高中英语教学中的应用[J]. 课程教育研究, 2017(41): 117.
- [2] 郝甜. 微课翻转课堂教学模式在学术英语课程教学中的应用研究[J]. 延安职业技术学院学报, 2016, 30(05): 72-74.
- [3] 祁玉龙. “微课+翻转课堂”教学模式在英语语音教学中应用的深层次思考[J]. 牡丹江大学学报, 2017, 26(12): 140-143.

方法和知识内容。教师逐渐从主导角色转化为引导角色,帮助学生在探究活动中自主阅读、自主观察、自主思考、积极讨论,最终提高学生的自身水平。它突破了传统教育方法的局限性,是一种新教育理念的实施,同时也引发了全世界教育领域的革新。

在语言教学中,探究式学习已经成为了重要方法之一。尤其是对高中英语教学,不但有助于学生英语综合能力的提高,同时也完善了我国高中教育教学体系。

3 探究式学习在高中英语阅读教学中的具体应用策略

3.1 明确学生探究学习任务

在英语阅读教学过程中,教师要结合阅读教材内容对学生的认知程度和接受能力进行全面的客观的分析,并制定出合理的教学计划。如在进行“Art”这一单元的课时,教师可以采用投票的方式在班级中选出绘画较好的学生,合理划分制作海报的小组。

在制作过程中会有一些不喜欢艺术的学生,但是也会主动参与到学习中,做好自己的任务。学生在完成海报的过程中也会学习一些相关知识,并且也会提升相关的能力,如动手能力、信息获取能力等,这些都有利于学生创造思维的发展。

3.2 利用问题情境,有效激发学生的探究意识

有效的问题情境创设才能促进课堂提问的有效性,引发学生进行思考,强化知识理解的效率。在高中英语阅读的实际教学过程中,教师对所提出的问题也要进行权衡,选择有价值的问题及适合提问的时间和关键点,不能毫无根据的提问,这样不但浪费有限的课堂时间,也得不到很好的提问效果。教师在提问时要具备一定的技巧,并与教学内容及学生的认知相符,利用适合的提问技巧。如教师既可以采用开门见山的去提问,也可以较为委婉的去提问。例如,“Do you have a soccer ball?”这一内容教学的时候,教师可以采用开门见山的方式去提问,除了“Do you like football, why?”外,教师也可以“May I ask you”“please tell us”等较为委婉的方式进行提问,引导学生对问题进行主动探究。

3.3 利用多媒体激发学生主动探究意识,养成探究的习惯。

履行新课程改革的要求,改变高中英语阅读教学中的传统教学方法,引入探究式学习方法,同时融合多媒体教学,提高英语阅读教学的生动性与形象性,并根据播放的教学内容向学生提问,激发学生的探究欲望,让他们主动参与到探究活动中来,同时也能够集中他们的注意力,培养他们的自主探究意识,逐渐养成良好的探究习惯。

学生在整个探究活动中也会拓展思维,独立思考探究问题,并自主分析找到探究答案,总结所学的知识内容,进而提高对阅读材料内容的理解,掌握更多的语法知识。所以,探究式学习具有较强的应用价值。

例如在“Travel journal”这一课的学习当中,教师可以通过多媒体播放教学内容,给予学生一个更加直观的感受,将阅读内容更加形象化、生动化,让学生对英语阅读内容印象更加深刻,激发起学生主动探究知识的欲望,充分发挥自身的主观能动性,并全面掌握阅读文章中所包含的知识,从而有效养成自主探究的良好习惯,学会总结、归纳知识点,从很大程度上提高自身的自主探究能力和归纳能力。

3.4 注重对学生的探究学习情况关注

由于传统教学方式对学生的心理和情绪造成了一定的影响,使得学习效率不高,而探究式学习恰恰可以改变这一现状。但是学生在探究式学习中获取知识之后,教师也要适当的进行“成果”验收,检查一下学生在探究活动中是否真正地掌握了知识,所以为学生提供一个展示自身的机会,让学生将探究式学习中所获取的学习成果充分的表达出来。

与此同时,教师可以通过的成果表达更加清楚的了解学生在具体探究活动中解决问题的思路是什么,又采用的哪种解决方法等,当发现学生存在错误观念时,教师要及时给予正确的引导,让学生能够正确的理解阅读内容。

另外,有些学生在探究式学习中会对阅读内容产生不同的看法,会用自己的独特的方式去解读阅读内容,针对这样的情况教师要鼓励学生思路创新,提高阅读英语材料的自信心,让学生感觉到独立获取知识的满足感,才能更好的投入到高中英语阅读探究式学习中。例如,关于历史文化背景的篇章,学生通过阅读了解到很多与风景有关的内容,并从描述风景的语句中了解到作者的思想。因此,鼓励学生多以这样的思路进行阅读,并引导学生从多个角度出发,了解和解读阅读教学内容,从而更好地掌握阅读教学中的知识点,并且更加有效地培养学生在探究式学习中的自主学习能力,真正实现教学的目的。

4 结语

营造良好的阅读环境、完善阅读方法,给予学生更好的探究学习机会,帮助学生在高中英语阅读教学中更好的完成探究活动,并在探究学习中获取更多的知识和技能,实现教学的实效性。此外,作为高中英语教师还需要运用探究式学习的方法不断完善阅读教学,进一步提升阅读教学水平,从而更好的实现高中英语教学的整体质量。

参考文献

- [1] 王春梅. 试论探究式学习在高中英语阅读教学中的应用[J]. 校园英语, 2015(05):133.
- [2] 张建红. 试论探究式学习在高中英语阅读教学中的应用[J]. 疯狂英语(教学版), 2016(04).

合作学习在高中英语口语教学中的应用探究

□ 魏晓燕

安徽省界首中学

【摘要】高中英语口语教学的主要目标是让学生在现实生活中运用英语进行人际交往,这是一种互动沟通的过程,与合作学习不谋而合。在高中英语口语教学中,应用合作学习模式,需要充分发挥学生主观能动性,让学生主动参与对话交流,使学生成为课堂的主人,从而不断发展学生口语能力。本文分析了口语合作学习的内涵,提出了在高中英语口语教学中应用合作学习的策略,期望可以为高中英语教学提供良好帮助。

【关键词】合作学习;高中英语;口语教学;应用

【中图分类号】H319 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1009-6167(2019)06-0157-02

高中英语新课标明确指出,学生是学习的主体,需要从学生角度出发设计课堂教学活动,注重发挥学生的学习主观能动性。同时,新课标对高中英语教学提出了新要求,要求教师改变传统知识学习的课堂教学模式,提升学生听说读写综合能力,培养学生实践能力,促使学生全面发展。

口语教学是高中英语四大基础教学之一,与学生英语实践能力存在息息相关的联系,只有具备了口语交际能力,才能在社会生活中运用英语进行人际交往。在英语口语教学中,应用合作学习模式,可以为学生提供口语交际的舞台,为学生创造实践应用的机会,促使学生不断提升口语交际能力和英语实践能力,为学生未来发展奠定了良好基础。

1 在高中英语口语教学中合作学习的内涵

合作学习,本质上是一种互动、沟通的学习模式,是师生之间、生生之间的多边互动。

英语与汉语不同,语序和单词拼写都各有特点,高中生从小生活在汉语环境中很难体会英语口语的特点(郭西荣,2016)。合作学习为英语口语教学创造了一个良好的学习环境,给学生提供了口语交际的实践平台,一改传统英语教学中哑巴英语的弊端,让每个学生都拥有了口语锻炼的机会。这种模式下,使得学生成为英语学习的主人翁,进而有助于充分发挥学生主体意识和能动作用。

合作学习为语言输出提供了机会,学生之间相互启发、合作交流,主动表达自身观念,克服羞怯心理,营造了富有生机和活力的课堂氛围,让学生不断训练了口语表达能力。当学生能够运用英语表达自身观念,并获得同伴认同时,就会获得巨大的满足感,体验到成功的快感,从而进一步激发学生口语表达的热情和积极性。此外,合作学习过程中,每个学生都是群体的有机部分,具有自身学习任务。这种模式下,可以强化学生责任感,提升学生合作交往能力、组织管理能力和社交能力,从而有助于学生形成健全人格,为学生未来学习、工作、生活做好了铺垫。

2 高中英语口语教学中合作学习的策略

2.1 合理分配成员,做好课前分工

运用小组合作学习模式的前提,就是合理分配小组

成员。只有小组成员的分配合理,才能有效推动英语口语的教学,学生英语小组学习的展开(王巧爱,2018)。通常情况下,小组成员以4-6人为最佳,应当按照“组内异质、组间同质”的要求,即小组内成员在学习能力、口语能力、学习态度等方面存在一定差异;小组间总体水平大致相同,建立合理的学习小组。同时,还需要明确成员分工,做到责任到人。比如,可以让管理能力强的学生担任小组长,口语能力强的学生担任口语启发人员,保证各司其职,全员参与。

同时,实施合作学习口语课之前,还要做好课前分工。让学生以小组为单位,寻找相关资料。比如,可以让学生通过图书馆、网络、新闻媒体等途径,寻找一些与课文内容相匹配的英文资料,为合作学习做好准备活动。这个过程中,可以让学生借助小组公共邮箱、讨论群等,实现资源共享,要求学生对整个小组寻找的学习资源进行整理汇总,以便在课堂教学中进行成果展示。

2.2 创造口语机会,进行成果展示

值得注意的是,学生口语表达能力的提升,不是一蹴而就的,而是逐步由操作性口语训练转变为交际性口语能力。大部分学生在口语训练初期,多是一对一的操作性口语训练,通过对话训练进行大量的口语锻炼。这需要教师为学生创造口语训练机会,引导和鼓励学生开口说、敢于说和乐于说。在合作学习中,教师承担了学生合作学习的组织者、引导者和促进者的角色,不再是灌输者;学生不再是被动的听众,也不再是口语表达的机械模仿者,学生主动参与口语训练,积极参与对话活动,最终实现提升口语实践能力的目标。

例如,在有关environment的口语训练中,课前,教师引导学生做好合作分工,让学生通过各种途径寻找有关环境的资料,这些资料可以是本地的环境问题,还可以是世界环境现状,也可以是有关环保的宣传教育内容,材料篇幅不宜过长,以一段话或几句话为主,尽可能用简短的语言介绍自身观念。

课堂教学中,教师可以让学生以小组为单位进行成果展示,每组选出一些代表向全班同学展示合作学习的成果。这个过程中,教师可以为学生布置一些任务,通过任务引导的方式让学生更好展示对于环境的看法。

任务一:让学生介绍有关环境的关键词或语句,比如global warming, environmental pollution, haze, environmental protection measures, human and land harmony等,

运用这些关键词表述对于环境的看法。在这个任务过程中,教师可以随机抽几个学生,检验他们是否参与了小组合作学习,是否掌握了口语表达内容。

任务二:让学生两两一组,互相提问和回答:What is the state of the world's environment? What environmental problems do you think exist now? What measures can we take to solve environmental problems? As a student, what can you do to protect the environment?这样可以让学生更加熟悉环境现状和环境保护问题,还可以让学生在口语表达中不断提升口语能力,学会有关环境的英语输出。

任务三:立足世界环境现状、本地环境问题、解决环境问题的措施等,让学生设计一个环保主题活动,需要设计主题、内容、方式、原因等,字数控制在50-80词之间。这个任务是小组合作完成的,要引导学生开展小组合作讨论。学生在组内激烈的讨论,锻炼了口语能力,更是对自己见解的一种表达,吸取他人的优秀思想,集思广益,也培养了自己的创新思维。(景良军,2016)

2.3 总结合作成果,评价学习态度

当学生完成了合作学习之后,教师可以带领学生一起进行总结评价。这个过程中,需要完成两个任务:一方面,需要向学生展示问题,选择一些学生的典型错误,如发音问题、重读问题、断句问题、语法问题等,作为总结素材,引导学生更好提升口语表达能力。同时,解决问题过程中,可以采用合作探究的方式,发挥集体的智慧,调动学生思维活跃性,让学生深入理解英语口语知识。这种形式下,教师的任务减轻了,学生的主动性被调动了,学生参与到整个学习活动中,真正成为了课堂学习的主人。

另一方面,需要教师评价学生的学习态度。教师就学生合作学习中表现出现的积极性、主动性、认真程度、小组作用等内容进行科学的评价,引导学生发现自身不足,让学生反省自身学习行为,让学生知耻而后勇,不断提升学生学习积极性。

3 结语

在高中英语口语教学中,实施合作学习,可以改善传统教师为主的英语课堂教学模式,更好地发挥学生主体作用,实现学生为主、教师为辅的新课改要求,从而让不同水平的学生能更加主动参与个性学习和合作探究,最终实现共同进步的目标,提高英语教学效率,提升学生英语口语表达能力。

参考文献

- [1] 郭西荣. 合作学习在高中英语口语教学中的应用[J]. 西部素质教育, 2016, 2(11):157-157.
- [2] 景良军. 浅谈合作学习在高中英语口语教学中的应用[J]. 课程教育研究, 2016(24).
- [3] 王巧爱. 合作学习在高中英语口语教学中应用的研究[J]. 才智, 2018(5).

图式理论与农村中学 英语阅读教学探析

□ 王 贞

河南省周口市商水县汤庄乡第一初级中学

[摘要] 随着全球化的脚步不断加快,英语学习显得尤为重要,英语阅读能力也逐渐成为英语教学中的重点。农村中学的教学资源与师资力量薄弱,如何提升农村中学英语阅读教学质量是需要解决的问题。本文对农村中学英语阅读教学现状以及图式理论在农村中学英语阅读教学中的应用进行了探析。

[关键词] 图式理论;农村初中;英语阅读教学

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A

[文章编号] 1009-6167(2019)06-0158-02

目前我们发现许多农村中学学生在基本掌握了教材中单词、语法、句子等基础知识后,对于英语阅读往往还是感觉吃力。他们花费了大量的时间学习,但是英语阅读学习效果仍然不理想。许多农村中学的英语教师仍然使用较传统的方式去教学,忽略了对英语阅读的教学,学生的英语阅读能力不能很好地提升。

1 农村中学英语阅读教学现状

传统的教学模式把阅读看作单一方向的活动,教师主要以单词、语句、语法的教学作为重点,认为阅读就是字词句段的积累,甚至大多采用逐句翻译形式进行授课,忽视了对背景知识的铺垫,具体表现如下。

1.1 农村中学英语教学材料单一

部分农村中学的英语教学材料是国家规定的教材,而教材的每个模块都是由单一固定的那些内容组成,由此造成学生的英语阅读量缺乏,与新课标中对教师以教材为基础、以其它多种课外教辅资料为辅的要求不符。教材单一的内容无法适应学生思维训练的需要,不利于农村中学学生英语阅读的思维能力和表达能力的提升。

1.2 忽视对学生阅读技能的培养

在农村中学的英语教学中,教师一味地灌输知识给学生,学生只是被动地获取与接受,失去了主动发现问题、解决问题最后获取知识的主动学习的过程,从而导致农村中学学生的“哑巴英语”,他们的阅读技能差,只会机械性地对单词和语法进行背诵记忆。

1.3 学生缺乏对文章文化背景的了解

由于课堂课时有限,教师只能完成规定的教学计划,而对使用英语作为语言的国家的社会文化和背景知识只能进行简单的介绍,从而导致学生不能完全体会作者的写作时代与社会背景以及写作意图,不能很好地理解其中的深层含义和思想内容。

2 什么是图式理论

图式理论就是人们将自身的经验与在脑海中形成的对新事物的概念应用在认识新事物中,从而形成自己独特的对新事物的认知。我们在学习英语过程中,英语阅读能力是必备的能力。在英语学习中学生自己获得的生活经验和知识背景对于理解文章的含义具有重要的作用,它包括内容图式、语言图式和形式图式。

语言图式是指学习者对文章中语言的掌握程度,也就是字词、语句和语法的掌握;内容图式是表示文章中对理解主题具有重要作用的背景知识;形式图式主要是指文章类型。学生在学习英语阅读过程中可以借助自己的亲身经历、知识与文章结合,从而更好的理解文章含义。

3 图式理论在农村中学英语阅读教学中的作用

3.1 充分发挥图式预测功能在阅读前的作用

对于英语阅读学习者,要做到比较快速、准确的获取文章中的含义必须具备以下两个条件:一是要对文章中所涉及的知识具有一定的了解,即需要有与文章中的素材接近的图式基础。二是学生在阅读文章过程中要正确、快速地将相应的图式内容想起。教师在讲授英语阅读前让学生的预习过程,其首要的目标就是希望学生能将与此文对应的图式回忆起来,将此图式与该英语阅读材料相结合,有利于学生理解文章的表述内容与含义,提升学生的英语阅读能力。在农村中学英语阅读教学过程中,教师可以组织各种各样的阅读前的预测活动。

比如,农村中学英语教师可以在课前提前准备一些与教材中素材相关的图片、视频和音乐等等,通过这些方式向学生形象生动的展示该文章的背景知识等。另一方面,农村中学英语教师也可以提前提取文章中的关键词和关键句,并同时要求学生回忆以往的阅读材料和自己的亲身经历,对文章中的内容进行大致的了解与判断,从而更有利于后面对文章的更好学习。

3.2 充分发挥科学阅读策略在阅读中的作用

在进行英语阅读过程中科学的英语阅读策略和方法对于学生看懂文章内容和理解文章的含义具有十分重要的作用。通过这些方法学生不仅仅能够大幅提升英语阅读效率和质量,而且还有助于学生更好的把握文章的内容和含义,科学培养学生英语阅读的技巧。因此,农村中学英语教师可以将行之有效的英语阅读方法和技巧教授于学生,同时在学生已有的图式基础上,帮助学生建立科学、正确、高效英语阅读方式,即帮助学生建立新的图式。

农村中学学生对英语阅读材料内容和含义主要通过与文章相关知识的储备和对文章的理解来获取,因此对于与文章无关的信息就可以基本忽略不计。为了让学生更好的理解和应用这一阅读方法,农村中学英语教师可

以教导学生从各个不同方面和角度获取文章的内容和含义:例如教导学生从文章的开头和结尾寻找文章的关键词,挖掘文章的主题;或者教导学生从段落首尾寻找主旨大意;也可以教导学生注意文章中出现的各种信号词,例如first、then、next、after等等,亦或者表达作者观点的词汇,如in my opinion、as far as I am concerned、I supposed等等。

一个有效、科学的阅读方法在学生更好地理解文章内容 and 文章含义中具有重要的意义。另外,还有许多提高阅读效率和获取文章主旨的方法,例如跳读就是一种提高英语阅读效率和阅读速度的方法。通过这一系列的科学阅读方法,可以更好地帮助学生快速、准确的理解文章内容和主旨。

3.3 充分发挥图式及时巩固在阅读后的作用

为了帮助学生更好的对文章进行巩固和复习,当学生阅读完文章后,英语教师可以通过要求学生进行文章的改写、复述、人物角色扮演等形式多样的活动帮助我们的学生进行图式的巩固,以便学生形成新的图式,并在以后的学习中可以更好地运用自己形成的图式去帮助理解和解决面对的问题。久而久之,通过这种方式可以不断丰富学生自己的图式。

农村中学英语教师也可以在教学过程中向学生经常讲述以英语作为母语的国家的社会文化和人们的生活习惯等,帮助学生更好地了解与掌握他们的思维方式和习惯,不断增加学生对英语的了解与掌握。此外,农村中学英语教师也可以通过经常组织成语接龙,词义猜测等丰富多彩的活动提升学生对单词的记忆。

4 结语

本文通过阐述农村中学英语教学现状、图式理论的定义以及图式理论在英语阅读的阅读前、阅读中、阅读后的作用,针对不同的阶段提出了基于图式理论在农村中学英语阅读教学的各种方法,一方面提升农村中学生的英语阅读能力和技巧,另一方面也为农村中学英语阅读教学提供了一些新的方法。总而言之,农村中学英语教师在进行英语阅读教学过程中要强调将文章内容与相关的图式以及知识完美的结合在一起,不断培养学生形成新的图式,促进学生不断提升英语的阅读能力。

参考文献

- [1] 高媛. 图式理论在农村初中英语阅读教学中的应用[D]. 辽宁师范大学, 2015.
- [2] 吉莉. 图式理论在中学英语阅读教学中的应用探究[J]. 英语教师, 2016, 16(11): 135-137.
- [3] 王岩. 图式理论在农村初中英语阅读教学中的应用研究[J]. 读与写(教育教学刊), 2016, 13(01): 99.
- [4] 朱守义. 基于图式理论的文化背景知识在农村英语阅读教学中的应用[D]. 西安外国语大学, 2012.

浅议如何培养初中生的英语语言感知能力

□ 王海燕

苏州市吴江区松陵第一中学

[摘要] 语言感知能力即我们通常所说的语感，它在学习语言的过程中能够发挥非常重要的作用，不仅可以让学生更加深刻地理解知识，而且当学生的语感达到一定的程度时，他们面对英语学习会感到更加自由与轻松。文章结合教学实例，从四个方面探讨教师该如何培养学生良好的语感，促进高效率的英语学习。

[关键词] 初中英语；语感；教学方法

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0160-02

英语是集听说读写为一体的综合学习活动。想要培养中学生良好的英语语感，教师首先要为学生创造良好的语言学习的氛围，其次要培养他们的跨文化思维，使他们能够了解中西方文化的差异。此外，还需要特别注重阅读和写作环节，这是培养学生语言感知能力的重要途径。一些实践活动也能让学生在贴近真实的情境中运用英语，进而提升语言表达能力。

1 创设问题情境，构建良好语言学习氛围

初中生一直以来都生活在汉语的大环境下，英语作为一门外语，与学生本身的原语言系统是相互冲突的。而初中生接触英语的时间并不长，甚至有些学生在一开始学习英语时会由于对新语言的陌生而感到十分的恐惧。为此，教师应当为他们创造良好的问题情境，构建一种自由的语言学习氛围。使他们能够克服负面的学习情绪，积极主动地参与到英语课堂中来。

如教学译林版初中英语7A的Unit 8 Fashion时，由于时尚话题与学生的实际生活相贴近，所以在导入环节教师可以准备十分流行的“维密秀”和“戛纳电影节红毯走秀”的精彩视频来吸引学生的眼球，给学生创建一种愉悦、欢快的学习氛围。接着提出：“Which group of show do you like best in the video? Why?”让学生用英语回答，与学生进行互动。在其兴趣高涨的时候，让他们与同伴之间相互交流自己对时尚这一元素的见解。最后以问题“Some people say that the best fashion is to wear your own style. What do you think?”收尾，把学生带入到特有的问题情境中，向着更深层次的思考迈进。

教师在课堂上利用英语进行教学，学生在回答问题时也自然而然地用英语与教师进行互动。引导学生对问题进行进一步的思考和探究，长此以往，学生自然会对英语学习产生兴趣，在教师为他们创设的英语世界中充分地发挥学习的主观能动性。不断地对语言进行感知，进而增强自身的语感。

2 培养跨文化思维，形成良好学习习惯

教学英语的根本目的是为了学生在日后的社会活动中能够进行更自由的交际。虽然学生在实际生活中很少用到英语，但是当他们真正步入工作岗位后会发现英语交际是必不可缺的一部分。为此，教师应当让学生克服汉语表达习惯的干扰，深入了解中西方文化的差异，形成良好的语言学习习惯，努力的用西方人的思维方式去学习英语。

教学教材8B的Unit 5 Good manners时，涉及到很多有关西方礼仪的内容。但是由于长期处在汉语学习的大环境下，学生对西方礼仪知之甚少。所以，为了培养学生的跨文化思维，减少他们阅读有关西方文化的文章的理解错误，教师可以在课堂上为学生广泛介绍有关西方的礼仪文化，如告诉学生西方人性情开朗、乐于交际、不拘礼节，行见面礼时习惯正视对方，以显尊重，多以亲脸颊为主，拉近彼此距离；若有客人夜间来访，主人穿着睡衣接待客人被认为是非常不礼貌的行为；当被邀请去家里做客时，应该事先预备小礼物；西方人讨厌蝙蝠，认为它是吸血鬼和凶神的象征；忌讳数字“13”“星期五”，忌讳问个人收入和财产情况、婚否、年龄以及服饰价格等个人私事。

当学生深入了解东西方文化的差异，在用英语表达时，往往会更加注重语言的准确性。在课堂教学过程中，教师不仅帮助学生理解文章的内容，而且还在讲解的过程中适当地为学生渗透文化的背景知识，这可以拓展学生的知识视野，让他们对西方文化充满憧憬，带着强烈的求知欲望去学习和表达。长此以往，在日后阅读和写作时，就能够脱口而出一些经典的语句，也能用英语思维进行思考。

3 注重阅读与写作，深化语言感知能力

培养学生的语言感知能力，除了教师要付出一定的努力外，同时学生也要从自身做起，通过多种途径来丰富自身的语感，并特别注重阅读和写作环节，这是升华语言认知能力的必经之路。阅读是语言的输入，它能够帮助学生积累丰富的语言素材，是打开通往英语学习的钥匙。而写作则是语言的输出，是学生用英语表达所思所想的道路之一。

在实际教学过程中，教师可采用以读促写的方法深化学生对语言的认知。比如教学完8A Unit 1 Friends中的Reading部分后，学生已经了解到该如何用英语来介绍自己的朋友，为了检验学生对原文的理解以及对语言的应用能力，教师可以组织学生写一篇有关朋友的介绍，写作手法可以参照范文，比如：

My best friend is Li Li. She's a little fat, long-haired and very generous girl. She never minds when we make jokes at her. And she likes to participate in extracurricular activities, and her sports ability is the most prominent in our class. I not only like her, but also admire her very much!

培养中职英语课堂 学生阅读兴趣的实践 与探索

□ 沈爱侠

江苏省新沂中等专业学校

【摘要】 中职学生的英语学习基础相对薄弱,在英语课堂中,他们往往会表现出信心不足,缺乏兴趣等问题。中职英语教师该立足于课堂,帮助学生培养阅读兴趣,促使其积极参与到阅读活动中,将所学理论知识运用于实践,从而提高英语学习能力。本文结合中职学生及英语学科的特点,就培养中职英语课堂学生阅读兴趣的路径提出建议与看法,以供参考。

【关键词】 中职英语; 课堂教学; 阅读兴趣

【中图分类号】 H319 **【文献标识码】** A

【文章编号】 1009-6167(2019)06-0161-02

中职英语课堂教学的效果在很大程度上与学生的参与性有关。因此,为了推动中职英语课堂建设,就必须注重培养学生的阅读兴趣,帮助学生与教师之间建立良好的关系,在轻松、愉悦的氛围下完成学习任务,从而达成中职英语教学目标,改善英语教学效果,为提高学生英语学习能力奠定坚实的基础。

1 从基础做起,帮助学生建立信心

相较于普通中学的学生,中职学生的英语学习基础薄弱,对英语课堂教学的兴趣不强。教师应该注重激发他们对阅读兴趣的有效培养,只有如此,才能够引导学生积极参与到阅读活动当中,从中锻炼阅读能力,建立起对英语阅读的信心,进而进行良性循环。为了实现这一目标,在中职英语课堂教学中,应该做好以下几点:

应该结合中职学生的学习情况与心理特点,为他们选择合适的阅读素材,激发学生对阅读的欲望,与此同时也可以保证学生能够持续阅读,避免英语知识匮乏而无法持续阅读的问题。对于刚开始接触英语读物的学生来讲,教师在为其选择阅读素材时应该注重读物的趣味性,同时也要把握好与教学内容的衔接,让学生在课堂教学中获取到愉悦、轻松的阅读体验,同时也掌握基本的英语知识。此外,教师也可以根据学生所学的英语知识,为学生提供一些具有吸引力的英语故事,以此来实现对中学生英语阅读兴趣的有效培养。

中职学生英语阅读素材的选择应该以初中教材为蓝本,让学生通过阅读活动,巩固所学的英语知识,并从中实现英语学习能力的提升。对于刚入学的中职学生,教师先暂缓新课讲授,集中时间帮助学生复习初中阶段的英语知识。

课前,教师可以根据学生的学习水平,分析学生存

在阅读与写作的过程中,教师要督促学生学会养成记笔记的好习惯,将阅读过程中碰到的一些经典的单词、短语、句子或者经典片段收录到笔记本中。在早读课上经常翻阅并背诵,也可以在写作过程中对其进行模仿运用,将那些优美的词句烂熟于心。把别人的知识变成自己脑海中的锦囊,为提升自身的语言感知能力与应用能力奠定坚实的基础。

4 组织实践活动,提升语言应用水平

在传统的初中英语教学中,教师大多只重视对书面知识的讲解,而忽视了让学生在贴近真实的语言情境中运用语言。虽然课堂教学时间有限,但是教师也可以充分利用学生的课外时间,多组织一些实践活动,让他们自由主动地去参加。在活动中开动脑筋,与同伴们加强合作,对所学的知识进行深入的探究与应用,这也是强化记忆、巩固语感的手段之一。

教学完8B Unit 8 A green world后,教师可以组织一场爱护地球活动,带领学生到操场、校园周边或附近公园里植树,将路上垃圾归位垃圾桶,街头采访路人对节能生活方式的看法等。

实践活动后,让学生用英语发表自己对保护环境的看法,既可以是书面形式,也可以是口头表达,如:“Nowadays people pay more and more attention to environmental protection. We can find there is more and more roadside greening, which was to purify waste gas. In terms of energy saving, urban bicycles are also fully implemented, and many people are using them. I am glad that we have such environmental awareness, and the world is beautiful because of environmental protection!”使其充分意识到英语学习内容来源于生活,生活也因英语变得更加绚丽多姿。

通过大量的语言实践,学生对语言的应用能力越来越强,同时,他们还能感受到英语与生活是密不可分的,它不仅来源于生活,同时也服务于生活。当学生能够在大量的语言实践中提高对英语的语言感知能力时,他们会认识到英语学习的价值性所在。日后更加主动地参与一些英语娱乐活动和英语竞赛,全方位地感受英语。

5 结语

总而言之,培养学生的语言能力对于每一位英语教师而言都是一份责任与义务,语感虽然难以名状,但却是实实在在存在的,对学生的英语学习起到了潜移默化的影响。除了做好课堂教学外,教师还应当结合教学目标,充分发挥学生的学习主观能动性,为学生筛选优质的课外读物,组织形式多样的实践活动,让学生能够掌握英语学习的良好方法,使其语言感知能力更上一层楼。

参考文献

- [1] 刘小萍. 浅谈中学英语语感的培养与英语教学[J]. 当代家庭教育. 2018, (1).
- [2] 贺香兰. 浅谈英语语感的培养[J]. 青海教育. 2003, (11).
- [3] 吴利华. 以朗读促进英语语感的培养[J]. 江西教育. 2003, (12).

在的个体差异,对学生层次进行合理划分,并向不同层次的学生分配相应的阅读任务,促使学生在英语阅读活动中做到循序渐进,逐渐提高阅读能力,从而建立起对英语阅读兴趣,为他们后续的英语学习打下坚实的基础。

正如上文所述,中职学生的学习基础相对薄弱,在学习英语的过程中可能缺乏信心,进而丧失对英语阅读的兴趣。作为教师应该帮助学生逐步培养起对英语阅读的信心,运用科学的教学方法,提高学生的阅读能力。例如教师可以将英语阅读活动与学生的现实生活联系在一起,将英语阅读渗透到学生的日常生活当中。

具体而言,在教学实践中教师可以安排固定的时间,引导学生学习单词、背诵课文,通过时间的积累,使学生养成良好的英语阅读习惯,掌握基本的英语阅读方法。此外,站在教师的角度,也要保持平和的心态,理性地看待学生在英语课堂教学中存在的问题,并给予学生鼓励与支持,充分发挥学生的优势与特长,帮助学生改进学习方法,优化学习状态,对英语课堂教学建立起信心,最终实现阅读兴趣的有效培养。

2 注重英语学习的延续性,保持学生良好状态

实践表明,在传统教学模式下,中职学生在英语课堂学习中往往只能采取生硬的记忆与背诵方法来获取英语知识,这无疑会限制学生学习效率的提升,并且也会对学生的阅读兴趣造成打击。教师应该认识到英语学习的延续性,逐步培养学生的阅读兴趣,帮助学生在长时间内保持良好的学习状态,从而形成英语阅读习惯,自然而然的激发学生对英语阅读的兴趣。具体而言,中职英语教师在课堂教学中应该做好以下几方面工作:

首先,教师将英语学习与学生的现实生活紧密联系在一起,开展生活化英语教学。细致观察中职学生的心理特点及其生活习惯,基于此将英语知识渗透于他们的生活当中。一方面,教师积极组织学生去发掘身边的英语知识,另一方面也应该按照学生的行为习惯,让他们积极在日常生活中运用所学的英语知识来解决实际问题。例如在网购、出行等方面涉及到的日常用语,教师应该让学生进行搜集与学习。如此一来,学生就可以意识到英语知识在现实生活中的作用与价值,从而积极投入到英语阅读活动当中,利用所学知识来完成阅读任务,从而提高自身阅读能力,并实现阅读习惯与阅读兴趣的培养。

其次,中职英语教师在课堂教学环节,应该根据教材内容对教学方式方法进行合理设计,实现知识交融化。换言之,就是教师应该与学生保持积极的情感交流,了解学生在英语学习中获取的体验,并引导他们实现知识与情感的交融。在课余时间,教师可以安排学生将所学英语知识渗透于其他学科当中,例如翻译数学符号与定律,或者选取语文课文的小片段并翻译成英文。

不可否认,这些任务对于中职生而言具有一定难度,教师可以采取小组合作学习的方法,让学生在分工

明确的前提下,引导学生利用工具书完成任务,从而做到英语与其他学科的相互联系,增强学生的语言运用能力,突出英语学习的持续性,让学生长时间保持一个良好的学习状态。

此外,在中职英语课堂阅读活动中,教师要实施感情化的课堂教学模式,注重与学生保持良好互动,加强与学生的思想情感交流。在课堂教学中,教师应该尊重学生在教学中的主体地位,积极参与到学生的阅读活动当中,与学生共同探讨英语学习的问题与方法,从而拉近与学生之间的距离,促使英语阅读的氛围趋于活跃、积极,如此才能够使学生在长时间内保持对英语阅读的浓厚兴趣,以积极向上的心态参与到英语阅读活动当中,增强英语课堂阅读活动的实效性。

3 积极开展阅读活动,增强英语阅读的趣味性

作为一门语言交流工具,英语学习必然是一个反复记忆的过程,同时也需要通过大量的实践来达到学习的目的与效果。教师该注重学生语言的积累,积极开展阅读活动,增强英语学习的趣味性,让学生在实践中锻炼语言能力,从而逐步培养其英语阅读兴趣。

首先,在教学实践中,教师以教材为立足点开展阅读活动。在课堂环节,教师采取分段、分组朗读的方式,让学生围绕听、说、读、写、译等基本技能展开练习与模仿,强化对英语教材的认识与理解。在阅读活动中,教师运用多种形式,对教材内容进行调整设计,例如截取教材画面让学生背诵课文,再比如让学生根据课文进行续写,或者让学生根据课文排练情景剧,从中帮助学生利用教材知识来锻炼英语阅读能力,将学生的创造力与想象力充分发挥出来。

其次,教师也可以利用竞赛的方式开展阅读活动,通过课文朗诵、情景剧表演等形式,让学生展开阅读活动,通过这种方法可以强化学生的竞争意识,促使学生在相互竞争的过程中锻炼英语表达能力,营造一个活跃的课堂氛围。

4 结语

通过对比,学生可以意识到自身在英语阅读中存在的不足,并积极借鉴他人的经验与方法,改进自己的阅读方法,从而提高英语阅读能力,获取到成就感与满足感,最终实现对英语阅读兴趣的有效培养。

参考文献

- [1] 林华玉. 中职英语教学中如何培养学生的阅读兴趣[J]. 新校园(中旬刊), 2014(2): 79.
- [2] 韦香莲. 浅谈如何培养中职生英语阅读兴趣[J]. 读与写(上,下旬), 2014(17): 118-119.
- [3] 张颖. 如何培养中职生英语阅读理解能力[J]. 现代职业教育, 2016(14): 56.

试论利用交互式电子白板提升中学英语教学的课堂有效性

□ 解慧平

佛山市顺德区第一中学

【摘要】现代教育技术不断更新,课堂教学中电子白板逐渐成为重要的课堂展示工具。电子白板实现了黑板、电脑与投影的三位一体,有助于创建开放型、灵活性、交互式教学氛围,全面提升课堂效率。本文立足于中学英语教学,探讨交互式电子白板如何与英语课堂高校结合,促进师生互动,优化教学方案,创建高效英语课堂。

【关键词】中学英语;交互式电子白板;课堂有效性

【中图分类号】H319 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1009-6167(2019)06-0163-02

随着教育体制改革的不断深化,现代教育技术为创建高效课堂也在不断更新。交互式电子白板作为教学辅助设备,发挥自身直观性、灵活性、交互性的特征,有助于打破传统教学模式,让课堂教学更加开放,同时高效整合和拓展教学资源,让学生更好地融入和参与课堂教学,全面激发学生对课堂的兴趣与热情。

1 什么是交互式电子白板

作为现代化多媒体教学辅助设备,交互式电子白板取代了传统的黑板,将板书与投影机和电脑三合一,实现了传统优势与现代优势的高效融合。它的核心功能在于服务课堂教学,包括创设丰富的课堂情境,拓展丰富的知识内容,激发学生的参与积极性,开发学生的思维能力,它的发展前景主要依托于师、生、设备的三重交互,拓展教学资源,让学生更好地参与课堂,实现自主探究与合作学习的统一。

充分挖掘电子白板的优势特征,结合中学英语教学的学科特征和课堂教学特征,实现二者的有机结合,可以丰富英语课堂的呈现方式,充分开展英语教与学的教学活动,吸引学生的兴趣,提升学生的注意力持久度,创建轻松愉悦地课堂教学环境。

2 交互式电子白板的发展现状

现阶段,交互式电子白板已经在义务教育阶段的各中小学全面普及。但就目前交互式电子白板的使用效率和教学效果而言,还存在一些不足:第一,培训不到位。各大中小学在寒暑假或日常教学过程中,组织学校教师接受相关技能培训,或者采用以点带面的传授方式,培训时间相对较短,教师的消化不足,导致教师在操作过程中不熟练;第二,由于学校对电子白板的使用没有明确规定,有些教师会尽量避免使用电子白板,而沿用传统的教学模式;第三,学生对电子白板感兴趣,但操作机会少,操作性和交互性较低。学生如果无法跟随电子白板的节奏,或者英语基础薄弱,容易跟不上电子白板的课堂节奏。

3 交互式电子白板创建高效英语课堂的策略

3.1 熟练巩固白板使用技能,开创英语课堂教学新模式

英语教师作为英语课堂的主导者,应主动学习和掌握电子白板使用技能,丰富自己的业务技能,转变传统

固有思维模式,丰富课堂教学手段,拓展英语教学资源,全面开创英语教学新模式。第一,积极参加各种电子白板培训课程,紧跟教育发展潮流;第二,组建英语教研小组,探讨如何利用电子白板提升英语课堂有效性,拓展针对性的英语教学策略;第三,培养学生自主探究能力,鼓励学生课前预习,查询网络资料,了解课堂语言文化背景,查询和了解相关陌生词句和语法知识,注重培养学生的思维与能力,实现教学相长;第四,充分利用电子白板的各项功能,包括屏幕批注功能、遮屏功能、内容回放功能、库存功能等,让英语语言学习中听说读写的各个板块得到最大的辅助和呈现,全面融合白板与英语教学。

3.2 直观呈现多媒体资源,促进师生互动

交互式电子白板能生动地呈现音频、视频、图片等多媒体资源,让英语课堂的呈现方式更多元,更直观,通过人机交互操作,让学生更直观地理解英语教学的意图,更好地促进课堂师生互动。英语作为语言类的教学课程,教学侧重点应立足于语言的交际功能与使用功能。通过电子白板的互动情境预设,比如幻灯片、短视频、音频等,让学生在互动中获取丰富的可理解性输入。

比如,在讲授“Festival”这一主题时,教师将电子白板与ppt融合,先通过导入一段视频,比如一段“Christmas”的庆祝视频,包括了“Christmas Tree”“Christmas Dinner (Turkey)”“Santa Claus (socks, gifts and fairy tales)”等等,从圣诞节的庆祝方式,学生可以通过视频感受到庆祝一个节日的方方面面,又比较贴近生活,从而引入到课堂主题“Festival”。鼓励学生说出他们知道的节日,比如“Spring festival”“Children’s Day”“National Day”“Women’s Day”“Thanksgiving Day”等等,通过超链接,显示英语发音功能,引导学生学习这些节日的语音读法。还可以分成小组,讨论不同节日的庆祝方式。教师利用电子笔和白板,对课件中的重难点进行不同色彩的电子笔圈画与标注,让交互式电子白板充分拓展教学资源。

3.3 利用交互式电子白板的直观性,创设轻松愉悦的课堂氛围

交互式电子白板具有良好的直观性和形象性,教师应当创设轻松的情境来跳动学生的情绪,比如观看英语电影,演唱英语歌曲,表演英语情景剧等,让学生主动乐在其中,参与到各个环节中;使用交互式电子白板辅助学习,分组学习,共同研讨、探究与交流,大家共同

进步,在快乐中学习,在学习中体验快乐,共建轻松英语课堂氛围。以“You are supposed to shake hands”一课为例。首先,教师设计出一个白板课件,引入主题。然后,教师利用白板的聚光灯功能,将焦点聚焦于主角的身上,成功吸引学生注意。最后,移动聚光灯将焦点逐渐移到“shake hands”上,转入课堂讨论话题。

通过层层诱导,充分激发学生的学习主动性,为课堂主题埋下伏笔,做好铺垫。再比如,在讲授“世界各国的礼仪”的一课时,利用了屏幕的遮挡功能,把遮挡的幕布设计成和背景色相同的颜色,使整个屏幕看起来浑然一体,当幕布被迅速拉下的时候,学生很快沉浸于不同国家情境中,这样学生的学习兴趣大大提高。

在听力的播放过程中可以右击左下方的按钮显示工具栏,在工具栏中可以随意调节播放进度,还可以实现部分内容的循环播放。在整堂课的设计中笔者将整堂课放在了一个 party 中,在最后的“what have you learned?”这一环节中使用了电子白板的回放功能,将这堂课的内容快速回放一遍,起到了归纳与总结的作用。

3.4 及时反馈与评价,全面提升课堂效率

高效利用电子白板,及时获取反馈与评价也十分关键,这有助于巩固学生课堂知识。比如课堂上的口语练习,使用交互式电子白板,学生能针对课堂教学的重难点进行反馈,比如投票器,让老师了解学生的学习情况,及时调整课堂教学,从而突破重难点。比如,在讲授一堂“冠词”的复习课时,电子白板会呈现海量的练习题,学生作答的答案会被记录,在课堂讨论结束后,电子白板会将学生的答案与教师的批注一一呈现,同时存入资源库,以便日后随时调取。

4 结语

教师作为现代教育技术的传承者,必须跟随潮流,转变传统教学观念,丰富英语课堂教学设计,将英语课堂让位于学生,给学生声像图表多方位刺激和呈现,全面拓展英语教学资源,拓宽学生学习渠道,提升学生学习效率,丰富师生的动态交互,提升英语课堂有效性。因此,英语教师应进一步挖掘交互式电子白板与英语课堂的融合点,将优势发挥到最大,全面改进中学英语课堂,让英语教和学变得更高效率。

参考文献

- [1] 李颜希,方晓田.交互式电子白板在西部中学英语课堂教学中的应用研究——以重庆市璧山中学为例[J].教育现代化,2017,4(39):255-258.
- [2] 马俊福.课堂新血液 英语展魅力——交互式电子白板在中学英语课堂教学中的应用[J].宁夏教育,2018(05):75-76.
- [3] 孟璐,刘玮松,金石梅.交互式电子白板在英语教学中的应用研究——以吉林省实验中学为例[J].中国教育技术装备,2016(16):125-126.
- [4] 邢建华.交互式电子白板在中学英语课堂教学中的应用研究[J].中国高新区,2018(10):82.

从多维度视角看待高中英语歌曲教学

□ 贾振君

安徽省阜阳师范学院附属中学

【摘要】英语歌曲教学是英语教材的延伸、拓展和补充,是学生基于兴趣学习英语的有效途径。本文从英文歌曲学习的作用、有效使用英语歌曲的策略等方面进行阐述,揭示出英语歌曲教学对于英语学习的积极影响,旨在为英语教育者和学习者提供一点帮助。

【关键词】英语歌曲;歌曲教学;歌曲选材

【中图分类号】H319 **【文献标识码】**A

【文章编号】1009-6167(2019)06-0164-02

在英语教学中,教还应从教材中解放出来,根据学校和学生的实际,广泛开发和利用一切有利于英语教与学的资源,来作为教材资源的延伸、拓展和补充,增强教与学的开放性和灵活性。而英语歌曲就为英语学习者提供了丰富多彩的素材。

1 英语歌曲的选材

1.1 内容健康,积极向上

选材应积极向上,鼓舞人心,诱发学生美好的想象,能正确引导青少年学生的心理发展,避免选择充满颓废色彩的歌曲。英文歌曲多为爱情主题或个人情感的抒发,英语教师一定要注意积极引导,对英美文化中的闪光点应肯定,要“取其精华,去其糟粕”,只有这样才可以强化学生积极的情感,弱化消极的情感。例如,Seasons in the Sun这首英文歌曲描述的是一位身患癌症男子,在面临死亡时对挚友、父亲和爱人的依依难舍,但如果在教学中仅仅向学生强调他的难过悲伤之情,则只会向学生传达消极情绪,使学生感到悲伤颓废。

因此,在教这首歌曲时,可以这样向学生表述:这位男子面临死亡,虽然也感到恐惧忧伤,但他不希望他所爱的人为他悲伤难过,他鼓励安慰他们,希望在他死后,他们仍然能够勇敢地面对生活,能够看到生活中的美好的事物,他仍然和他们同在。这样解说可以把学生原来低落的情绪给调整过来。

1.2 语法规范,语速适中,通俗易懂

英语歌曲不同于英语课文,有些歌曲以牺牲句子的完整性甚至基本语法来实现其传唱性的要求。一般难以通过英文歌曲的学习提高学生对于英语语法的了解,甚至会给学生传达错误的语法信息。因此在选择英文歌曲时,除了考察歌曲的易传唱性外,还应该关注该首歌曲是否有些明显不合理的语法表述。

1.3 歌曲种类多样,内容丰富

教师应该向学生提供各种各样风格的歌曲,如流行

作者简介:贾振君,中学特级教师。方向:中学英语教育教学。

歌曲、影视歌曲、乡村歌曲、摇滚歌曲等,以增强学生的兴趣。在内容上应该多元,既有反映英美历史、文化的歌曲,以拓宽学生的视野,也有激发人们向上的歌曲,如Hand in Hand;既有歌颂爱情的My Heart Will Go on,也有抒发对家乡的怀念之情的Take Me Home;同时也可以是一些耳熟能详的经典歌曲,如Yesterday Once More等。

1.4 紧扣教材,与教学同步

根据教材和平时自己的教学来选择合适的英语歌曲。比如在学习人教版高中英语必修1 Unit 1 Friendship这一单元时,笔者就教给学生关于友谊Auld Lang Syne这首歌,学第五单元Elias's story这一课时,就选择了反映非洲人民生活的歌曲Pray;学习Olympic games时,选了汉城奥运会主题曲Hand in Hand,这些歌曲都能与教材教学同步,是对教材极好地拓展与延伸。

2 英语歌曲教学注意的问题

2.1 精心备课,制作课件

有些老师认为,教唱英语歌曲,就是把歌曲拿出来,给学生讲讲单词,翻译一下,跟着磁带听听就可以了,这种做法,达不到激发学生英语学习兴趣,提高英语成绩的预期效果。在进行英语歌曲教学时,在选好歌曲后,应该进行精心的备课,针对不同的歌曲制定不同的教学目标。

比如,Seasons in the Sun这首歌,笔者制定的目标就是训练学生的阅读技巧,同时教育学生在面临逆境应如何面对。Heal the World这首歌曲除了训练学生的阅读理解能力之外,使学生懂得在当今世界上每天仍有许多人在遭受苦难,从而激发学生反对战争、热爱和平的情感。设定好目标后,根据目标设计形式多样的教学活动。在备好课的基础上,制作精美的课件,寻找合适的MV,不仅从听觉上,也从视觉上给学生美的冲击和心灵的震撼。

2.2 歌曲教学的活动形式应多种多样

在进行英语歌曲教学时,教师不能采取单一的教学模式,比如播放一遍歌曲,让学生听一遍,模仿一遍,始终如一进行这样的教学,即使是学英语歌曲也会使学生厌倦。所以,在英语教学中应采取不同的活动方式。

(1) 词汇和听力练习活动

可以采取两种活动方式来巩固词汇和提高学生的听力。一种是歌词填空,将歌词中的部分词汇空出,学生边听边填入所缺单词;另一种是改正错误,即在每行歌词中用拼写相似或发音相似的代替正确的歌词,学生改正错误。例如:教Pray这首歌时,笔者把原歌词“I pray for the broken hearted, I pray for the life not started, I pray for all amongst not breathing, I pray for all the souls in needing”中的broken改成breaking, started改成began, breathing用breath, souls用hearts替代,让学生

通过听来纠正单词。这两种活动既训练了学生的听力又巩固了学生的单词拼写。

(2) 语音、语调练习活动

主要是通过学生的模仿来完成。将学生置身于英文歌曲所营造的地道的英语氛围之中,让学生反复听,模仿所听歌曲中的升降调与发音,仔细感受歌曲中的语速及语音,认真体会歌唱时的失去爆破、重读、弱读等,让学生去感受、去揣摩、去找“感觉”,培养语感,让英语学习更贴近生活化的英语。

(3) 口语活动

可采用两种方式:小组讨论和班级辩论。在课堂上,首先提出几个问题,然后,播放歌曲或让学生阅读歌词,歌曲欣赏完毕,把学生分成若干小组进行讨论,最后,让小组代表发表各自小组的看法。比如在学完Hand in Hand这首歌后,可提出两个问题“What can we learn from this song? What do you think you can do for the unity of your class?”。学生分小组讨论,并共同得出一致意见,即要想成功,就要有合作,要有团队精神。

学生可以根据自己对歌曲的理解,从曲风、歌手的情感 and 歌词等方面,对歌曲进行评论,如Pray这首歌,给学生提出这一辩题“Do you think pray can make a difference to the people in Africa?”学生分成两个团体进行辩论,最后,双方得出结论,即我们不仅要对那些处于苦难中的人们表示同情,而且要呼吁全世界的人们爱好和平并对处于苦难中的人们伸出援手。通过这些活动,既熟悉了歌曲,又提供了很好的辩论题目,锻炼了学生的口头表达能力。

(4) 阅读活动

学习英文歌曲可以训练学生的阅读能力并且发展他们的阅读技巧,如预测、略读、寻读等。以Seasons in the Sun这首歌为例,首先让学生看歌曲名称,猜测歌曲内容,然后,略读歌词得出大意检测预测是否正确。

3 结语

用英语歌曲进行英语教学时,必须要明确学习歌曲的目的不是为了欣赏歌曲,而是通过歌曲提高学生英语能力,因而要对英语歌曲进行选择,在教学环节要进行精心的课堂设计,以最大程度的发挥歌曲在教学中的作用。这种教学模式的意义是积极深远的,对于提高广大学生的英语学习水平及文化素养,从应试教育向素质教育的转变,有着积极的推动作用。

参考文献

- [1] 刘兆义. 英语绿色教与学[M]. 未来出版社, 2009.
- [2] 王华平. 英语歌曲在高中英语教学中的作用及应注意的问题[J]. 东方企业文化·策略, 2011.
- [3] 王蔷. 英语教学法教程(第二版)[M]. 高等教育出版社, 2006.
- [4] 诸光, 夏桃珍. 英语歌曲教学[J]. 国外外语教学, 2000.

浅议情感教学在高中英语阅读教学中的应用

□ 黄莉莉

福建莆田第二中学

[摘要] 阅读是高中英语教学重要组成部分,可以帮助学生了解国内外先进的科学文化知识和风俗习惯,还有利于拓展学生视野。但相关调查研究结果显示,当前高中英语阅读教学中教师仍然存在“重认知,轻情感”现象,即重视培养学生语言知识和语言技能,忽略培养学生情感,以致于阅读教学始终处于消极情感状态当中,阻碍学生学习。对此,本文则从重视情感教学目标背景、创设知情并茂阅读课堂以及构建和谐班级氛围等分析情感教学在高中英语阅读教学应用策略。

[关键词] 高中英语; 阅读教学; 情感教学; 应用

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-6167(2019)06-0166-02

高中英语教学大纲明确指出,该阶段教学目的应在初中英语教学的基础上扩大和巩固学生基础知识,培养学生听、说、读、写基本技能。尤其通过培养学生阅读能力为学生后续学习和应用英语知识打下坚实基础。多数英语教师在传统英语阅读教学中过于侧重课文词汇、短语和语法并以及语句翻译,保证每个学生能在听懂的基础上在考试中获取高分。但这种教学模式只会越来越淡化阅读教学中情感教学,很少拓展文章主题,因而需要英语教师从多方面应用情感教学,促使学生形成综合语言应用能力。

1 影响情感教学在高中英语阅读教学实施因素

1.1 “唯分是从”升学制度

“唯分是从”的应试制度影响教师对学生情感态度关注,是阻碍开展情感教学因素之一。教师在该制度背景下采取的教学方式也以提升学生学习成绩为目的并以此为基础的评价和择校制度,无疑会打击教师开展情感教学积极性。正是在这种学校、家长和社会过度强调的应试教育而导致少部分高中英语教师放弃新颖式教学方式。

1.2 重知轻情课堂教学

重知轻情是少部分课堂教学现象,这阻碍了教师关注学习情感态度。教师在以应试教育为核心的教育中关注学生知识掌握情况,忽略学生情感体验,抑制学生想象力和创造力,影响学生综合素质提升。由于受到教学大纲和课时量限制,部分学生无暇顾及学生情感态度,甚至因没有及时完成既定教学任务而心生浮躁,导致课堂气氛压抑。部分学生也表示教师依旧运用满堂灌教学方式,让学生背诵英语课文,长期以来学生无法享受到学习乐趣。

2 情感教学在高中英语阅读教学中的应用

2.1 重视情感教学目标背景 有效达到情感共鸣

相关调查研究结果显示,部分英语教师虽然认识课堂教学中的情感教学目标,但实施力度不足。教师在教

学设计中只关注知识和技能目标,很少考虑情感目标。教师认同新课程标准提出的开展情感教学先进理念,行动层面却无动于衷,因而在阅读教学中一切教学活动只单单围绕知识目标开展,而学生只是为了学习英语而学习,毫无兴趣。

所以需要英语教师注重情感教学目标,使教学更有针对性。例如在学习 Unit 1 Anne's Best Friend 一课为例,该篇课文情感目标为让学生了解二战时期纳粹德国迫害犹太人历史以及犹太人的悲惨命运。再通过阅读《安妮日记》体会作者在恶劣生活环境下对大自然以及和平的渴望并坚持积极乐观的人生态度,珍惜和平下的幸福生活。当学生明确教学目标后就可在此基础上教学活动,提高情感教学效果。

此外英语教师在情感教学中还因更注重培养学生学习兴趣,其中课文背景就是学生作为感兴趣的内容,英语教师在教学中可以为学生讲解课文背景知识并在此基础上渗透情感教育。同样以 Unit 1 Anne's Best Friend 一课为例,英语教师就可为学生简单介绍二战时期犹太人遭受的不公平待遇,甚至可以引入中国上海接受犹太人入境的知识。多数学生对此段历史不甚了解,教师讲解之后则立即被吸引,学生十分期待阅读安妮日记,想要了解她在日记中都记录哪些内容,最后引导学生进入课文,提高学习效率的同时增强情感体验。

2.2 创设知情并茂阅读课堂 激发学生学习兴趣

阅读是高中英语教学重点和难点,更是英语教师感觉教学困难的组成。英语作为世界上通用语言,自然而然应用范围较为广泛,因而需要改革高中英语阅读教学。在情感教学可以采取任务型教学方式帮助学生学习目标,激发学习兴趣。因为兴趣是学生学习的内在动力,只有兴趣才能将更多地精力集中于英语学习活动中并带着探究心情学习课文。

高中英语要学习较多课文,教师在制定任务时应从实际内容着手,最大限度调动学生参与积极性。例如在学习 A Taste of English Humor 一课时,英语教师可以将

166

ENGLISH SQUARE

esteachers@163.com Tel: 027-87158992

基于教材文本的高中英语读写整合课的优化策略

□ 陈有祥

广州市花都区第一中学

【摘要】 高中英语是以学习语言为目的的基础学科,听说读写是英语教学过程中的主要内容。阅读是学生获取信息的主要手段,而写作是学生开展思维活动的重要方式,所以不断提升学生的听说读写能力,能够使学生的英语交际需求得到有效满足,是英语学习的一项重要任务。教材文本是开展教学的重要资源,教学活动也无法脱离教材文本,英语教师在开展实际的教学活动过程中,需要建立在教材文本的基础上。本研究对高中英语课程实施读写整合的教学策略作出了探究分析。

【关键词】 高中英语;教材文本;读写整合;优化策略

【中图分类号】 H319 **【文献标识码】** A

【文章编号】 1009-6167(2019)06-0167-02

随着国际化趋势的逐步加强,培养具备高素质的英语人才成为高中英语教育的主要教学任务,学生的英语阅读和写作能力是衡量英语教学效果的重要标准。目前高中英语课堂教学存在一些弊端,尤其是教师没有将英语阅读与写作紧密的联系到一起,教学模式不够合理,导致学生的投入和收获不成正比。因此,需要重视阅读与写作的科学整合,以达到拓展学生思维、提升读写能力的教学目标。

1 高中英语阅读与写作的关系

阅读与写作是高中英语教学两个非常重要的环节,是学生信息输入、输出的重要形式和主要途径。阅读是写作的基础,学生通过大量阅读,可实现词汇、句法等相关知识的积累,能够学习到较多的写作技巧,还有利于培养英语语感。写作是对阅读内容进行理解重塑的过程,通过写作能够使阅读能力得到相应提升。英语阅读与写作能力直接体现了学生的综合能力。(王丽爱,孟庆忠,2017)

2 高中英语读写整合存在的问题

2.1 读写整合的重视程度不足

英语课程指标中明确提出,英语教学需要将培养学生英语综合能力作为主要的教学目标,在教学过程中重视提高学生的英语思维能力以及语言表达能力。当前,在高中英语课堂的实际教学过程中,教师对学生英语水平的考察方式较为单一,将学生对语法、单词的掌握程

课文和影视片段欣赏相结合,调动学生参与英语阅读积极性。在学习卓别林课文内容时,同样可以结合卓别林电影片段引导学生学习,加深学生对所学课文理解。必要时英语教师可以将学生分为若干合作小组执行任务,小组成员需互相监督任务完成进度以及结果,借此纠正错误学习方法或展示优秀学生作品,促使学生自我监控,提高阅读学习效果。

2.3 构建积极和谐班级氛围 实现良好师生互动

相关教育者认为,新时期教育家应具有远大教育目标和理想以及高尚的人格魅力和长期的教学经验。高中英语教师,需要不断提升自身人格魅力,积极营造和谐班级氛围。教师和学生之间应处于友爱和平等的交往环境当中,尤其教师应学会关心学生成长和尊重学生发展并充分相信学生。教师经常和学生聊天,从中得知学生学习和生活情况,而学生也能感受到来自教师的重视和关注,拉近师生情感。

与此同时还要在学生之间营造友爱和平等的交往氛围,因为班级是学生交往和实现自我价值舞台,因而班级学生之间应平等交流,相互理解尊重,不因家庭条件、是否担任班干部、学习成绩、身体情况等各方面因素而对生区别对待。

3 结语

总之,情感是学生学习动机,可以启动学生内在学习潜能,调动学生参与学习积极性,解决学习中思想和心理问题。高中英语教师应在阅读教学中将学生认知和情感相结合,除了要为学生传输语言知识,还要培养学生语言技能。通过情感激发学生兴趣,提高英语教学效率和质量,同时促进学生全面发展。

参考文献

- [1] 高攀. 高中英语阅读教学中的情感教育与德育渗透探究——山东省2016年高中英语德育优秀课例观摩感悟[J]. 英语教师, 2016, 16(19): 61-63.
- [2] 李文峰. 在高中英语阅读教学中渗透情感教育[J]. 校园英语旬刊. 2017(11): 144-144.
- [3] 刘伟. 情感教育在高中英语阅读理解教学中的渗透[J]. 中学生英语, 2016(30).
- [4] 王东福, 程红燕. 在高中英语阅读教学中渗透情感教育——以《高中英语(必修1)》Unit 1 Anne's Best Friend为例[J]. 西部素质教育, 2016, 2(21): 146-148.
- [5] 喜小龙. 情感教学在高中英语阅读教学中的应用研究[D]. 西北师范大学, 2016.

度作为重点考察内容, 对学生的阅读与写作能力的考察没有足够重视。

2.2 阅读和写作的素材少

在高中阶段, 学生的阅读、写作仅局限于做阅读理解练习题以及写英语小短文等形式, 很难满足新课标对高中生阅读理解能力提出的要求(鞠翠美, 2017)。教师很难依据教材内容对学生开展针对性的指导, 并且也无法依据学生水平实施分阶段的开展读写训练; 学生在日常生活中主要使用母语进行交流, 缺乏使用英语的语言环境, 所接触的课外阅读、写作材料十分有限。教师在教学过程中, 并未真正将阅读与写作良好地融合在一起, 没有引导学生对阅读与写作互为辅助、相互促进的关系形成正确认识, 导致部分学生对于英语阅读缺乏兴趣, 阅读的主要目的也只是为了能够完成阅读理解的练习题, 在英语写作方面存在一定困难。

3 促进高中英语读写整合策略

3.1 转变观念, 读写整合

英语教师应当遵循新课改目标, 积极转变教学观念, 重视调动学生积极性, 使英语教学质量得到不断提升。在开展实际的教学活动过程中, 在教材文本的基础上, 合理处理英语读写关系, 将两者紧密联系在一起, 让阅读与写作能够相互促进、提高, 进一步使高中生的阅读、写作能力得到有效提高。(杨荣华, 王久莲, 2016)

教师可以选择为学生布置课外阅读作业, 让学生选择自己习惯的英语文章进行阅读, 也可利用早自习时间带领学生开展阅读训练。针对英语基础良莠不齐的情况, 由英语口语较好的学生进行领读, 让全员都能够参与英语阅读。也可采取小组合作学习模式, 将基础较好以及基础较差的学生进行合理分配, 小组成员间分享好的英语文章, 成员间也可使用英语开展交流对话, 创造良好的语言环境, 培养学生形成良好的语感。

3.2 利用合理话题, 实现英语读写整合

英语教师在对新知识内容开展教学的过程中, 可通过引入与教学内容相关话题的方式, 让学生对教材知识点产生学习兴趣, 引导学生能够全身心的投入到课堂教学中。教师在完成教学内容后, 可提出问题, 让学生依据问题开展讨论, 让全体学生均能够参与到教学活动当中, 利用与教学内容相关的话题, 引导学生能够积极有效的学习课堂知识, 提高学生的学习能力。

例如教师在讲解“Anne’s Best Friend”这一教学内容时, 可在正式授课前让学生介绍一下自己最好的朋友是谁, 简单介绍一下自己好朋友的优点, 鼓励学生积极发言; 进而引入教学内容, 带领学生对阅读教材文章。利用话题引入的方式, 活跃课堂气氛, 提高学生对教学内容的兴趣。同时在教学完成后, 教师提出某高中生因为不善于交际, 很难与其他同学成为好朋友, 让同学们

以书面形式为该名同学提出相关建议, 锻炼学生的写作能力, 进一步提高学习效率与教学质量。

3.3 扩展文本, 丰富学生阅读量

目前教师开展英语教学的主要素材就是教材文本, 但是课本中所涉及的素材相对较少, 导致学生在学习过程中, 会因为缺乏对教学素材的学习兴趣, 使教学效果以及教学质量受到较大影响(刘丽娟, 2015)。因此高中英语教师应当以教材文本为基础, 依据学生英语水平情况, 为学生推荐与教学内容相关且难度适宜的阅读文本, 让学生依据自身兴趣进行选择性的阅读, 在丰富学生课外知识的同时, 还能够让学生在阅读过程中学习优秀的语言范例, 使学生的英语阅读量得到相应增加, 并让学生依据阅读内容, 写一篇读后感, 有效完成英语读写训练。

3.4 引导学生正确理解教材内容

阅读主要任务就是能够对文章内容进行准确掌握, 教师需要在授课过程中引导学生对文章主题进行正确理解, 合理把握文章内容及语言风格, 保证阅读理解的正确性。同时英语教材所收录的文章均属于写作典范, 所以教师还可在学生阅读基础上, 指导学生开展缩写、扩写、仿写等相应的写作训练, 充分利用教材资源, 提升学生的阅读、写作能力。

例如在完成“Anne’s Best Friend”这一教学内容后, 教师可引导学生依据教材中安妮写日记的方式, 鼓励学生用英语写日记, 通过记录学生情感与生活的方式, 提升学生的写作能力。

4 结语

阅读和写作属于相辅相成的关系, 基于教材文本对英语读写课程进行整合, 有利于激发学生的学习兴趣, 提高学生的英语综合能力, 完成语言教学的学习任务。因此教师应当在文本教学的基础上, 引导学生增加文本阅读量, 让学生在拥有良好阅读基础的前提下开展写作, 进而让学生能够对阅读内容的理解得到进一步加深, 有效提升学生的英语语言综合能力。

参考文献

- [1] 鞠翠美. 挖掘教材文本资源 提高高一英语写作教学实效——以牛津版高中英语教材为例[J]. 英语教师, 2017(23): 104-108.
- [2] 刘丽娟. 高中英语读写整合课中“读”的有效性之实践与思考——以高中英语人教版教材必修1 Unit 3 Using Language为例[J]. 校园英语, 2015(27): 139-139.
- [3] 王丽爱, 孟庆忠. 基于师生协同发展的高中英语教学设计策略[J]. 教学与管理, 2017(1): 62-65.
- [4] 杨荣华, 王久莲. 高考改革背景下高中英语教学的语用取向、模式及策略[J]. 教学与管理, 2016(15): 107-109.

E N G L I S H S Q U A R E

英语广场

长江出版传媒股份有限公司

湖北长江报刊传媒（集团）有限公司

www.esteachers.com

430070 武汉市洪山区桂元路67号湖北教育报刊社210室

国内统一连续出版物号 CN42-1617/G4

国际标准连续出版物号 ISSN1009-6167

国内邮发代号 38-526

定价 20元